叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 图解进化史(the Illustrated Story Of Evolution) 000001

2. 图解进化史(the Illustrated Story Of Evolution) 000002

3. 图解进化史(the Illustrated Story Of Evolution) 000003

4. 图解进化史(the Illustrated Story Of Evolution) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图解进化史(The illustrated story of evolution)
第1/4页

[tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn]
Charles **Darwin**
查尔斯 达尔文

查尔斯·达尔文

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔ:ri]
The **Illustrated** **Story**
这 插图 故事

图文故事

[ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
of **Evolution**
的 进化

进化论

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rʃl] [dʒeɪ] . [goʊ'væn]
Marshall **J** **.** **Gauvin**
马歇尔 J . 高文

马歇尔·J·高文

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekjələr]['ju:niən] ; ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
President **of** **the** **American** **Secular** **Union** **;** **Author** **of**
总统 的 这 美国人 世俗 联盟 ; 作者 的

美国世俗联盟主席；《

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['ri:əl][gɑ:d] ? ” ,
“ **Is** **There** **a** **Real** **God** **?** **”** **,**
“ 是 那里 一个 真实的 上帝 ? ” ,

“真的有上帝吗？”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪf] ['æftər] [deθ] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Is** **There** **a** **Life** **After** **Death** **?** **”** **etc** **.**
“ 是 那里 一个 生活 后 死亡 ? ” ETC .

“人死后有生命吗？”等等。

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

['pi:tər] ['ɛklɝ] ['pʌblɪʃɪŋ] Company1921
Peter **Eckler** **Publishing** **Company1921**
彼得 埃克勒 出版 Company1921

彼得·埃克勒出版公司，1921年

['kɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright **,** **1921** **,**
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['piːtər] ['ɛklɝ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **PETER** **ECKLER** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 彼得 埃克勒 出版 一氧化碳 .

彼得·埃克勒出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

[huːz] [faɪn] ['lɪtəreri] [teɪst]
Whose **fine** **literary** **taste**
谁 美好的 文学 品尝

他拥有极佳的文学品味

[ə'plɔːdz] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['bjuːti]
applauds **the** **slightest** **beauty**
鼓掌 这 丝毫 美丽

赞美最细微的美

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəst]
of **a** **phrase** **,** **and** **whose** **interest**
的 一个 短语 , 和 谁 兴趣

一个短语，以及它的兴趣

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['helpf(ə)l][ɪn]
in **this** **book** **was** **helpful** **in**
在 这 书 曾是 有帮助 在

这本书对我很有帮助

[ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
its **preparation** **.**
它是 准备 .

它的准备。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ðɪ] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm]['θeiliːz][tuː; tə]['ærɪˌstɑːtl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
The **Greek** **philosophers** **from** **Thales** **to** **Aristotle** **,** **more** **than** **two** **thousand** **years**
这 希腊语 哲学家 从 泰雷兹 到 亚里士多德 , 更多的 比 二 千 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

两千多年前，从泰勒斯到亚里士多德的希腊哲学家们

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv]
entertained **the** **notion** **that** **all** **things** **have** **been** **developed** **from** **primitive**
娱乐 这 概念 那 全部 事物 有 到过 发达 从 原始
[bi'giniŋz] .
beginnings .
开端 .

他认为万物都是从原始状态发展而来的。

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][baɪ][ˌes 'ti:] .
This **view** **was** **shared** **in** **the** **fourth** **century** **of** **the** **Christian** **era** **by** **St** .
这 看法 曾是 共享 在 这 第四 世纪 的 这 基督教 时代 经过 英石 .
['ɔgəstin] ,
Augustine ,
奥古斯丁 ,

这种观点在基督教纪元四世纪的圣奥古斯丁也持有。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] “ ['fɑ:ðəz] .
probably **the** **greatest** **of** **the** **church** **“** **Fathers** .
大概 这 最 的 这 教会 “ 父亲们 .

可能是教会中最伟大的"教父"。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɑ:rk][eɪdʒ] ,
” **Then** **came** **the** **Dark** **Age** ,
” 然后 来了 这 黑暗的 年龄 ,

然后，黑暗时代来临了。

— [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [æn; ən]['ɪrə] [wen] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd]
— **an** **intellectual** **night** **of** **a** **thousand** **years** **—** **an** **era** **when** **reason** **and**
— 一个 知识分子 夜晚 的 一个 千 年 — 一个 时代 什么时候 原因 和
['saɪəns] [wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
science **were** **buried** **in** **the** **grave** **of** **superstition** ,
科学 是 埋葬 在 这 严重 的 迷信 ,

——长达千年的思想黑暗——一个理性与科学被埋葬在迷信坟墓中的时代。

— [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kloʊz] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]
— **and** **at** **its** **close** **,** **the** **Revival** **of** **Learning** **,** **the** **dawn** **of** **the** **modern**
— 和 在 它是 关闭 , 这 复兴 的 学习 , 这 黎明 的 这 现代的
['pɪriəd] .
period .
时期 .

——最终，学术复兴，现代时期的曙光。

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
In **that** **golden** **Renaissance** **of** **rational** **thought** **and** **scientific** **speculation** **,**
在 那 金的 复兴 的 合理的 想法 和 科学 推测 ,
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] — ['brʊnoʊ] ,
philosophical **thinkers** **—** **Bruno** **,**
哲学 思想家 — 布鲁诺 ,

在理性思维和科学思辨的黄金时代，哲学思想家们——布鲁诺、

[ˌkæmpə'nɛlə] [ænd; ənd] ['ʌðər] — ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][baɪ]
Campanella **and** **others** **—** **influenced** **by** **the** **theories** **of** **the** **Greeks** **and** **by**
坎帕内拉 和 其他的 — 影响 经过 这 理论 的 这 希腊人 和 经过
[ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['keplər] ,
the **astronomical** **discoveries** **of** **Kepler** **,**
这 天文 发现 的 开普勒 ,

坎帕内拉等人——受到希腊理论和开普勒天文发现的影响，

[kəu'pə:nikəs][ænd; ənd][gæli'leiəu] , [sɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][æn; ən][ʌn'foʊldmənt]

Copernicus	**and**	**Galileo**	**,**	**sought**	**to**	**explain**	**the**	**universe**	**as**	**an**	**unfoldment**
哥白尼	和	伽利略	,	寻求	到	解释	这	宇宙	作为	一个	展开

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

from	**a**	**simple**	**,**
从	一个	简单的	,

哥白尼和伽利略试图将宇宙解释为从一个简单的.....开始的展开。

['ɜ:rli] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætər] .

early	**condition**	**of**	**matter**	**.**
早期的	状况	的	事情	.

物质的早期状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ][daɪd][ə; eɪ]

But	**such**	**speculation**	**was**	**denounced**	**as**	**dangerous**	**,**	**and**	**Bruno**	**died**	**a**
但	这样的	推测	曾是	谴责	作为	危险的	,	和	布鲁诺	死亡	一个

['mɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

martyr	**in**	**the**	**flames**	**.**
烈士	在	这	火焰	.

但这种猜测被斥为危险之举，布鲁诺在烈火中殉难。

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['neɪtʃər] [pə'sistid] [ænd; ənd] [gru:]

Still	**the**	**idea**	**that**	**there**	**has**	**been**	**an**	**evolution**	**in**	**nature**	**persisted**	**and**	**grew**
仍然	这	主意	那	那里	有	到过	一个	进化	在	自然	持续	和	生长

,

,

,

然而，自然界存在演化的观点仍然持续存在并不断发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][spi'nəuzə][ɪn]['hɑ:lənd] , [ʌv; əv] ['lɑ:k] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][kænt][ɪn]

and	**the**	**writings**	**of**	**Spinoza**	**in**	**Holland**	**,**	**of**	**Locke**	**in**	**England**	**,**	**of**	**Kant**	**in**
和	这	著作	的	斯宾诺莎	在	荷兰	,	的	洛克	在	英格兰	,	的	康德	在

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	**,**
德国	,

还有荷兰的斯宾诺莎、英国的洛克、德国的康德的著作，

[ʌv; əv] [lə'mɑ:k] [ɪn] [fræns] ,

of	**Lamarck**	**in**	**France**	**,**
的	拉马克	在	法国	,

法国拉马克

— [tu:; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [fɪ'lɒsəfəz] — [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [men][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]

—	**to**	**mention**	**but**	**a**	**few**	**philosophers**	**—**	**encouraged**	**men**	**to**	**think**	**that**	**the**
—	到	提到	但	一个	很少	哲学家	—	鼓励	男人	到	思考	那	这

['si:krət][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [groʊθ] .

secret	**of**	**existence**	**lay**	**in**	**the**	**fact**	**of**	**growth**	**.**
秘密	的	存在	躺	在	这	事实	的	生长	.

——仅举几位哲学家为例——鼓励人们认为存在的秘密在于成长这一事实。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Then	**came**	**the**	**greatest**	**of**	**books**	**on**	**the**	**development**	**of**	**living**	**things**	**.**
然后	来了	这	最	的	图书	在	这	发展	的	活的	事物	.

随后出现了关于生物进化最伟大的著作。

[ɪn] - , ['dɑ:rwɪn] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] “ ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

In	**1859**	**,**	**Darwin**	**gave**	**the**	**world**	**his**	**“**	**Origin**	**of**	**Species**	**,**
在	-	,	达尔文	给予	这	世界	他的	“	起源	的	物种	,

1859年，达尔文向世界发表了他的《物种起源》。

" [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

"	a	work	which	laid	the	foundation	of	the	science	of	evolution	.
"	一个	工作	哪个	铺设	这	基础	的	这	科学	的	进化	.

一部奠定进化论基础的著作。

['ɜːrliər] ['θɪŋkəz] [hæd; həd] [grəupt] [ænd; ənd] [gest] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] .

Earlier	thinkers	had	groped	and	guessed	with	little	knowledge	of	Nature's	laws	.
早些时候	思想家	有	摸索	和	猜对了	和	小的	知识	的	自然的	法律	.

早期的思想家们对自然规律知之甚少，只能摸索和猜测。

[bʌt; bət]['dɑːrwɪn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] , [ænd; ənd] ,

But	Darwin	had	discovered	the	laws	of	organic	life	,	and	,
但	达尔文	有	发现	这	法律	的	有机的	生活	,	和	,

但是达尔文发现了有机生命规律，而且

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌevɪ'denʃl] [fækts] ['peɪʃntli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

with	an	amazing	array	of	evidential	facts	patiently	observed	and	gathered	in	a	score	of	years	,
和	一个	惊人的	大批	的	证据	事实	耐心	观察到	和	聚集	在	一个	分数	的	年	,

凭借二十多年来耐心观察和收集的大量惊人证据事实，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " [θruː] " [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] ['feɪvərd] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] .

he	was	able	to	support	his	view	that	species	have	been	evolved	"	by	means	of	natural	selection	"	through	"	the	preservation	or	favored	races	in	the	struggle	of	life	.
他	曾是	有能力的	到	支持	他的	看法	那	物种	有	到过	进化	"	经过	方法	的	自然的	选择	"	通过	"	这	保存	或者	受青睐	种族	在	这	斗争	的	生活	.

他能够支持他的观点，即物种是通过"自然选择"进化而来的，即"在生存斗争中，某些种族得以保存或受到青睐"。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [deɪz] [kri'eɪʃ(ə)n]['ledʒənd] ,

"	In	the	interest	of	the	six	-	days	creation	legend	,
"	在	这	兴趣	的	这	六	-	天	创建	传奇	,

"为了六日创世传说的缘故，

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ræθ] [ə'seɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [hed] .

a	storm	of	theological	wrath	assailed	the	great	man's	head	.
一个	风暴	的	神学	愤怒	遭受攻击	这	伟大的	男人的	头	.

一股强烈的神学愤怒席卷了这位伟人的头脑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Knowing	that	truth	was	on	his	side	,
会心	那	真相	曾是	在	他的	边	,

他知道真理站在他这边，

[ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv] ['saɪəns] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]['slændər][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [wɜːrkt] [ɑːn] .

the	saint	of	science	paid	no	heed	to	slander	and	patiently	worked	on	.
这	圣	的	科学	有薪酬的	不	注意	到	诽谤	和	耐心	工作	在	.

这位科学圣人对诽谤置之不理，耐心地埋头工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['twentɪ] - [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ,

And	in	twenty	-	three	years	he	wrought	a	greater	,
和	在	二十	-	三	年	他	锻	一个	更大的	,

在二十三年里，他取得了更大的成就，

[ə; eɪ] [mɔːr] [fəriːtʃɪŋ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt][mænˈkaɪnd][ðæn; ðən]

a	more	farreaching	revolution	in	the	thoughts	of	intelligent	mankind	than
一个	更多的	深远	革命	在	这	想法	的	聪明的	人类	比

[wʌz; wəz][ˈevər] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] ;

was	ever	accomplished	by	any	other	of	the	sons	of	men	;
曾是	曾经	完成	经过	任何	其他	的	这	儿子们	的	男人	;

这是一场比以往任何人类之子所取得的都更为深远的、影响智慧人类思想的革命;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

and	when	he	died	,
和	什么时候	他	死亡	,

他去世时,

[ˈɪŋgləndˈ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈberiəl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ˈwestmɪnstər]

England	was	glad	to	honor	his	dust	with	burial	in	her	sacred	Westminster
英格兰	曾是	高兴的	到	荣誉	他的	灰尘	和	葬礼	在	她	神圣	威斯敏斯特

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

英格兰很荣幸能将他的骨灰安葬在神圣的威斯敏斯特教堂。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

Evolution	is	as	firmly	established	to	-	day	as	the	fact	of	gravitation	.
进化	是	作为	牢牢	已确立的	到	-	天	作为	这	事实	的	引力	.

如今，进化论的确定性与万有引力定律一样毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [əˈkleimz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l]

The	intellect	of	the	whole	world	acclaims	it	as	the	one	and	only	principle
这	智力	的	这	所有的	世界	赞誉	它	作为	这	一	和	仅有的	原则

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

that	explains	the	phenomena	of	existence	.
那	解释	这	现象	的	存在	.

全世界的智慧都称赞它是解释存在现象的唯一原理。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

True	it	is	,
真的	它	是	,

确实如此。

[ðæt] ['meni] ['nætʃərələsts] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪn][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

that	many	naturalists	disagree	with	Darwin	with	respect	to	some	of	the
那	许多	自然学家	不同意	和	达尔文	和	尊重	到	一些	的	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,

details	of	the	process	by	which	evolution	has	been	brought	about	,
细节	的	这	过程	经过	哪个	进化	有	到过	带来	关于	,

许多博物学家在进化过程的一些细节上与达尔文持有不同意见。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˌθɜːroʊˈgoʊɪŋ] [ˌevəˈluːʃənɪst] .

but	these	men	are	one	and	all	thoroughgoing	evolutionists	.
但	这些	男人	是	一	和	全部	彻底的	进化论者	.

但这些人无一例外都是彻头彻尾的进化论者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['lɪvɪŋ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['speʃ(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n] .

There	is	no	man	of	science	living	who	believes	in	special	creation	.
那里	是	不	男人	的	科学	活的	WHO	相信	在	特别的	创建	.

当今世上没有一个科学家相信神创论。

['evri] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [naʊ] ['tiːtʃɪz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

Every	university	now	teaches	evolution	.
每一个	大学	现在	教导	进化	.

现在每所大学都开设进化论课程。

['evri] ['saɪəns] ['stʌdiz] [ɪts][fækts][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Every	science	studies	its	facts	to	-	day	,	in	the	light	of	growth	and	change
每一个	科学	研究	它是	事实	到	-	天	,	在	这	光	的	生长	和	改变

[frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə][kəm'pleksəti] .

from	simplicity	to	complexity	.
从	简单	到	复杂	.

如今，每一门科学都在研究自身的事实，并从简单到复杂的发展和变化的角度来审视这些事实。

[ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ['treɪsɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;

The	astronomer	traces	the	course	of	evolution	in	the	heavens	;
这	天文学家	痕迹	这	课程	的	进化	在	这	天	;

天文学家追踪天体演化的历程；

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

the	geologist	follows	the	path	of	evolution	in	the	crust	of	the	earth	;
这	地质学家	跟随	这	小路	的	进化	在	这	地壳	的	这	地球	;

地质学家研究地球地壳的演化路径；

[ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst] [θredz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [groʊθ] [θru:] [sək'si:dɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ;

the	biologist	threads	the	process	of	growth	through	succeeding	forms	of	life	;
这	生物学家	线程	这	过程	的	生长	通过	成功	表格	的	生活	;

生物学家将生长过程贯穿于各种生命形式之中；

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli]

the	psychologist	considers	the	gradual	emergence	of	mind	from	the	lowly
这	心理学家	考虑	这	逐渐地	出现	的	头脑	从	这	卑微的

['ænɪm(ə)l][tu:; tə]['sɪvəlaɪzd][mæn] ;

animal	to	civilized	man	;
动物	到	文明	男人	;

心理学家认为，人的心智是从低等动物逐渐发展到文明人的。

[ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] [ɪ'lu:sɪˌdeɪts] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɪts] [ru:d]

the	sociologist	elucidates	the	progressive	development	of	society	from	its	rude
这	社会学家	阐明	这	进步	发展	的	社会	从	它是	粗鲁的

[bɑ:r'bærɪk] [dɑ:n] ;

barbaric	dawn	;
野蛮	黎明	;

社会学家阐述了社会从原始野蛮的黎明时期到如今的进步发展历程；

[ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv]

the	inquiries	of	the	anthropologist	illuminate	the	evolution	of	religion	,	of
这	查询	的	这	人类学家	照亮	这	进化	的	宗教	,	的

['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [lɔ:] .

government	,	of	law	.
政府	,	的	法律	.

人类学家的研究揭示了宗教、政府和法律的演变。

['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] ['əupənz][ɪts] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['si:krɪts]

Every	phase	of	existence	and	life	and	thought	opens	its	treasury	of	secrets
每一个	阶段	的	存在	和	生活	和	想法	打开	它是	财政部	的	秘密

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌɛvə'lu:ʃənz] ['mæstər] [ki:] .

when	touched	by	evolution's	master	key	.
什么时候	感动	经过	进化的	掌握	钥匙	.

当进化的万能钥匙触及存在、生命和思想的每一个阶段时，它们都会打开自身蕴藏的秘密宝库。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [pɔɪnt] [ɹə'zɪstləsli] [tu:; tə][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][mʌst; məst]

Where	all	the	facts	point	resistlessly	to	one	conclusion	,	that	conclusion	must
在哪里	全部	这	事实	观点	毫不抗拒	到	一	结论	,	那	结论	必须

[pər'fɔ:rs] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [tru:] .

perforce	be	accepted	as	true	.
强制	是	公认	作为	真的	.

当所有事实都无可辩驳地指向一个结论时，这个结论就必然被认为是正确的。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æktɪv] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['neɪtʃər]

The	foundations	of	evolution	are	laid	in	all	the	active	phenomena	of	nature
这	基础	的	进化	是	铺设	在	全部	这	积极的	现象	的	自然

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər] - ['strʌktʃər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fæʃnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd]

and	the	super	-	structure	is	being	fashioned	by	all	the	facts	of	growth	and
和	这	极好的	-	结构	是	存在	造型	经过	全部	这	事实	的	生长	和

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

进化的基础在于自然界所有活跃的现象，而上层结构则是由所有生长和变化的事实塑造而成。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] ['riːdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	purpose	of	this	little	book	is	to	set	before	the	busy	reader	some	of	the
这	目的	的	这	小的	书	是	到	放	前	这	忙碌的	读者	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l][fækts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

principal	facts	illustrating	the	evolution	of	the	universe	and	of	living	things	.
主要的	事实	图示	这	进化	的	这	宇宙	和	的	活的	事物	.

这本小册子的目的是向忙碌的读者介绍一些说明宇宙和生物演化的主要事实。

['mɑːrʃl] [dʒeɪ] . [goʊ'væn]

Marshall	J	.	Gauvin
马歇尔	J	.	高文

马歇尔·j·高文

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . , ['ɔːgəst] - , - .

Pittsburgh	,	Pa	.	,	August	30	,	1921	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	八月	-	,	-	.

宾夕法尼亚州匹兹堡，1921 年 8 月 30 日。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] ['frʌntɪspiːs]

Charles	Darwin	Frontispiece
查尔斯	达尔文	卷首插图

查尔斯·达尔文扉页

[fɪg] . [wʌn] . —

Fig	.	1	.	—
如图	.	1	.	—

图1.—

[ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɪn][əˈraiən; ɔː-] -

The	Great	Nebula	in	Orion	15
这	伟大的	星云	在	猎户座	-

猎户座大星云 15

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] . —

Fig	.	2	.	—
如图	.	2	.	—

图2.—

[ðə; ði] [greɪt] ['spaɪrəl]['nebjələ] -

The	Great	Spiral	Nebula	17
这	伟大的	螺旋	星云	-

大螺旋星云 17

[fɪg] . [θriː] . —

Fig	.	3	.	—
如图	.	3	.	—

图3.—

[æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪ'regjələr] ['nebjələ] -
An **Elongated** **Irregular** **Nebula** **19**
一个 细长的 不规律的 星云 -

细长不规则星云 19

[fɪg] . [fɔːr] . — ['luːnər]['kreɪtərz] : [haɪ'dʒaɪnəs][ænd; ənd] [ˌælbə'tiːgniəs] -
Fig **.** **4** **.** **—** **Lunar** **Craters** **:** **Hyginus** **and** **Albategnius** **21**
如图 . 4 . — 月球 陨石坑 : 希吉努斯 和 阿尔巴特格尼乌斯 -

图 4.— 月球陨石坑：许吉努斯 (Hyginus) 和阿尔巴特尼乌斯 21

[fɪg] . [faɪv] . —
Fig **.** **5** **.** **—**
如图 . 5 . —

图 5.—

[ðə; ði] ['klʌstər] [ɪn]['həːkjuliːz] -
The **Cluster** **in** **Hercules** **23**
这 簇 在 赫拉克勒斯 -

赫拉克勒斯23号星团

[fɪg] . [sɪks] . —
Fig **.** **6** **.** **—**
如图 . 6 . —

图 6.—

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] -
A **Pillar** **of** **Stratified** **Rocks** **25**
一个 支柱 的 分层 岩石 -

层状岩柱 25

[fɪg] . ['sɛvən] . — [ˌsegmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzd]['oʊvəm][ænd; ənd] [ˌgæstru'leɪʃən] -
Fig **.** **7** **.** **—** **Segmentation** **of** **the** **Fertilized** **Ovum** **and** **Gastrulation** **27**
如图 . 7 . — 分割 的 这 施肥 卵子 和 原肠胚形成 -

图7.—受精卵的分割和原肠胚形成27

[fɪg] . [eɪt] . — ['kæmbriən] ['fɒslz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [saɪ'lʊriən] ['fɒslz] -
Fig **.** **8** **.** **—** **Cambrian** **Fossils** **and** **Upper** **Silurian** **Fossils** **29**
如图 . 8 . — 寒武纪 化石 和 上 志留纪 化石 -

图 8.—寒武纪化石和上志留纪化石 29

[fɪg] . [naɪn] . —
Fig **.** **9** **.** **—**
如图 . 9 . —

图 9.—

[ðə; ði] [ˌæmfi'ɑːksəs] -
The **Amphioxus** **31**
这 文昌鱼 -

文昌鱼31

[fɪg] . - . —
Fig **.** **10** **.** **—**
如图 . - . —

图 10.—

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]
The **Earliest** **Known** **Form** **of** **Fish** **and**
这 最早 已知 形式 的 鱼 和

已知最早的鱼类形态和

[θriː] ['ʌðər] ['ɜːrli] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] -
Three **Other** **Early** **Forms** **of** **Fishes** **33**
三 其他 早期的 表格 的 鱼类 -

鱼类的其他三种早期形态 33

[fɪg] . - . —
Fig . 11 . —
如图 . - . —

图 11.—

['læmpriz] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmpri] -
Lampreys — The Mouth of a Lamprey 35
七鳃鳗 — 这 嘴 的 一个 七鳃鳗 -

七鳃鳗——七鳃鳗的嘴 35

[fɪg] . - . —
Fig . 12 . —
如图 . - . —

图12.—

[lʌŋ] ['fɪʃɪz] -
Lung Fishes 37
肺 鱼类 -

肺鱼 37

[fɪg] . - . —
Fig . 13 . —
如图 . - . —

图13.—

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] -
The Flying Fish 39
这 飞行 鱼 -

飞鱼39

[fɪg] . - . —
Fig . 14 . —
如图 . - . —

图14.—

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [pɜːrtʃ] -
The Climbing Perch 41
这 攀登 栖息 -

攀爬栖息处 41

[fɪg] . - . —
Fig . 15 . —
如图 . - . —

图15.—

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] -
The Evolution of the Frog 43
这 进化 的 这 青蛙 -

青蛙的进化 43

[fɪg] . - . —
Fig . 16 . —
如图 . - . —

图16.—

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - -
The Head of the Famous Archaegosaurus 45
这 头 的 这 著名的 - -

著名始祖龙的头部 45

[fɪg] . - . —
Fig . 17 . —
如图 . - . —

图17.—

[ðə; ði] [ˌsɛrətoʊˈsɔːrəs] -
The **Ceratosaurus** **47**
这 角鼻龙 -

角鼻龙 47

[fɪg] . - . —
Fig **.** **18** **.** **—**
如图 . - . —

图18.—

[ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːpterɪks] -
The **Archaeopteryx** **49**
这 始祖鸟 -

始祖鸟 49

[fɪg] . - . —
Fig **.** **19** **.** **—**
如图 . - . —

图19.—

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] , [noʊn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [æz; əz][ðə; ði] ['plætɪpʊs] -
The **Duck** **-** **bill** **,** **known** **in** **Australia** **as** **the** **Platypus** **51**
这 鸭子 - 账单 , 已知 在 澳大利亚 作为 这 鸭嘴兽 -

鸭嘴兽，在澳大利亚被称为 Platypus 51

[fɪg] . - . —
Fig **.** **20** **.** **—**
如图 . - . —

图 20.—

[ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [paʊtʃ] -
A **Kangaroo** **with** **her** **Young** **One** **in** **her** **Pouch** **53**
一个 袋鼠 和 她 年轻的 一 在 她 小袋 -

一只袋鼠妈妈和她育儿袋里的幼崽 53

[fɪg] . - . —
Fig **.** **21** **.** **—**
如图 . - . —

图21.—

[ðə; ði] [ˌpæˌraɪəˈsɔːrəs] ['baɪni] -
The **Pariasaurus** **Baini** **55**
这 帕里亚龙 拜尼 -

巴伊尼氏龙 55

[fɪg] . - . —
Fig **.** **22** **.** **—**
如图 . - . —

图22.—

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] [ʌv; əv] [ˌmædəˈgæskər] -
The **Ring** **-** **tailed** **Lemur** **of** **Madagascar** **57**
这 戒指 - 有尾巴的 狐猴 的 马达加斯加 -

马达加斯加的环尾狐猴 57

[fɪg] . - . —
Fig **.** **23** **.** **—**
如图 . - . —

图23.—

[ðə; ði] [sloʊ] ['lɔːrɪs] — [əˈnʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['liːmər] -
The **Slow** **Loris** **—** **another** **type** **of** **Lemur** **59**
这 慢的 洛里斯 — 其他 类型 的 狐猴 -

懒猴——另一种狐猴 59

[fɪg] . - . —
Fig . **24** . **—**
如图 . - . —

图24.—

[ðə; ði] [bæ'buːn] -
The **Baboon** **61**
这 狒狒 -

狒狒 61

[fɪg] . - . —
Fig . **25** . **—**
如图 . - . —

图25.—

[ðə; ði] [waɪt] - ['hændɪd] ['gɪbən] -
The **White** **-** **handed** **Gibbon** **63**
这 白色的 - 递交 长臂猿 -

白掌长臂猿 63

[fɪg] . - . —
Fig . **26** . **—**
如图 . - . —

图26.—

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] -
A **Female** **Gorilla** **65**
一个 女性 大猩猩 -

一只雌性大猩猩 65

[fɪg] . - . —
Fig . **27** . **—**
如图 . - . —

图27.—

[meɪl] ['dʒaɪənt] [gə'rɪlə] -
Male **Giant** **Gorilla** **67**
男性 巨大的 大猩猩 -

雄性巨型大猩猩 67

[fɪg] . - . —
Fig . **28** . **—**
如图 . - . —

图28.—

[ðə; ði] ['bɔːldhedɪd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] -
The **Baldheaded** **Chimpanzee** **69**
这 秃头 黑猩猩 -

秃头黑猩猩 69

[fɪg] . - . —
Fig . **29** . **—**
如图 . - . —

图29.—

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] -
The **Skeleton** **of** **Man** **and** **of** **the** **Four** **Anthropoid** **Apes** **71**
这 骨骼 的 男人 和 的 这 四 类人猿 猿猴 -

人类和四种类人猿的骨骼 71

[fɪg] . - . —
Fig . **30** . **—**
如图 . - . —

图30.—

[skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [eɪp] - [mæn][ʌv; əv]['dʒɑːvə] -

Skull	of	the	Fossil	Ape	-	man	of	Java	73
颅骨	的	这	化石	猿	-	男人	的	Java	-

爪哇73号化石猿人的头骨

[fɪg] . - . —

Fig	.	31	.	—
如图	.	-	.	—

图31.—

[ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] -

A	Restoration	of	the	Neanderthal	Man	75
一个	恢复	的	这	尼安德特人	男人	-

尼安德特人复原图 75

[fɪg] . - . —

Fig	.	32	.	—
如图	.	-	.	—

图32.—

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəubə'sidiə] -

Evolution	of	the	Proboscidea	77
进化	的	这	长鼻目	-

长鼻目的演化 77

[fɪg] . - . —

Fig	.	33	.	—
如图	.	-	.	—

图33.—

[ˌiːoʊ'hɪpəs] , [ðə; ði] “ [dɑːn] [hɔːrs] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['rɑːks] -

Eohippus	,	the	“	Dawn	Horse	,	”	from	the	Lower	Eocene	Rocks	79
始祖马	,	这	“	黎明	马	,	”	从	这	降低	始新世	岩石	-

始祖马（Eohippus），又称“黎明之马”，发现于下始新世岩层79号。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['fɑːs(ə)l]['æntləz] -

34	.	—	Fossil	Antlers	81
-	.	—	化石	鹿角	-

34.—化石鹿角 81

[fɪg] . - . —

Fig	.	35	.	—
如图	.	-	.	—

图35.—

['æntləz][ʌv; əv][wʌn] [dɪr] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Antlers	of	One	Deer	at	Different	Stages	of	Their
鹿角	的	一	鹿	在	不同的	阶段	的	他们的

同一只鹿在不同生长阶段的鹿角

[dɪ'veləpmənt] -

Development	83
发展	-

发展83

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['embrioʊz][ʌv; əv] [fɔːr] ['mæm(ə)lz] -
36 . — Embryos of Four Mammals 85
- . — 胚胎 的 四 哺乳动物 -

36.—四种哺乳动物的胚胎 85

[fɪg] . - .
Fig . 37 .
如图 . - .

图37。

— [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [oʊld] [bɔɪ] -
— Tail of a Six - Months - old Boy 87
— 尾巴 的 一个 六 - 几个月 - 老的 男生 -

— 六个月大男婴的故事 87

[fɪg] . - . —
Fig . 38 . —
如图 . - . —

图38.—

[ðə; ði]['vɜːrməˌfɔːrm] [ə'pendɪks] [ɪn][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ,
The Vermiform Appendix in the Orang ,
这 蠕虫状 附录 在 这 奥朗 ,

猩猩的蚓状附器

[ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fitəs] -
in Man , and in the Human Foetus 89
在 男人 , 和 在 这 人类 胎儿 -

在人类和人类胎儿中 89

[fɪg] . - . —
Fig . 39 . —
如图 . - . —

图39.—

[ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] -
The Rudimentary Muscles of the Ear 91
这 基本的 肌肉 的 这 耳朵 -

耳朵的原始肌肉 91

[fɪg] . - . —
Fig . 40 . —
如图 . - . —

图40.—

[her] [trækts][ɑːn][ɑːrmz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [eɪp] -
Hair Tracts on Arms of Man and Ape 93
头发 小册子 在 武器 的 男人 和 猿 -

人和猿手臂上的毛发道 93

[fɪg] . - . —
Fig . 41 . —
如图 . - . —

图41.—

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə][pɑː'strænə] -
The Head of Miss Julia Pastrana 95
这 头 的 错过 朱莉娅 帕斯特拉纳 -

朱莉娅·帕斯特拉纳小姐的校长 95

[fɪg] . - . —
Fig . 42 . —
如图 . - . —

图42.—

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd] [men] -
The Brains of Anthropoid Apes and Men 99
这 大脑 的 类人猿 猿猴 和 男人 -

类人猿和人类的大脑 99

[fɪg] . - . —
Fig . 43 . —
如图 . - . —

图43.—

[dʒoʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət] [hoʊm] -
Joe and Sallie at Home 103
乔 和 萨莉 在 家 -

乔和萨莉在家 103

[fɪg] . - . —
Fig . 44 . —
如图 . - . —

图44.—

[ðə; ði] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] -
The Genealogical Tree of Humanity 107
这 家谱 树 的 人类 -

人类族谱树 107

[fɪg] . - . — [tu:] [pɪgz] -
Fig . 45 . — Two Pigs 111
如图 . - . — 二 猪 -

图 45.— 两只猪 111

[fɪg] . - . —
Fig . 46 . —
如图 . - . —

图46.—

[dɔ:gz] -
Dogs 115
狗 -

狗 115

[fɪg] . - . —
Fig . 47 . —
如图 . - . —

图47.—

['pɪdʒɪns] -
Pigeons 117
鸽子 -

鸽子 117

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
The Illustrated
这 插图

画报

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
Story of Evolution
故事 的 进化

进化论的故事

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz]

Our	fathers	,	many	ages	ago	,	looked	out	upon	the	world	with	mingled	feelings
我们的	父亲们	,	许多	年龄	前	,	看起来	出去	之上	这	世界	和	混合	情怀

[ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [fɪr] .

of	reverence	and	fear	.
的	尊敬	和	害怕	.

很久以前，我们的父辈们看待这个世界，怀着敬畏和恐惧交织的情感。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːmz]

They	saw	the	sun	that	dazzled	their	eyes	with	the	brightness	of	his	beams
他们	锯	这	太阳	那	眼花缭乱	他们的	眼睛	和	这	亮度	的	他的	光束

[æz; əz][hiː; hi] [fleɪmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [deɪ] ;

as	he	flamed	his	way	across	the	path	of	day	;
作为	他	火焰	他的	方式	穿过	这	小路	的	天	;

他们看到太阳耀眼夺目，阳光如火焰般划过白昼的道路；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

they	saw	the	white	light	of	the	moon	,
他们	锯	这	白色的	光	的	这	月亮	,

他们看到了月光。

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp][ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ;

hung	like	a	spirit	lamp	amid	the	clouds	that	sailed	over	the	face	of	night	;
悬挂	喜欢	一个	精神	灯	之中	这	云	那	航行	超过	这	脸	的	夜晚	;

像一盏明灯一样悬挂在夜空中飘荡的云层之间；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] , [naʊ] ['spæŋgəlɪŋ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːn] ,

they	saw	the	stars	,	now	spangling	the	darkness	with	the	glory	of	their	sheen	,
他们	锯	这	明星	,	现在	闪闪发光	这	黑暗	和	这	荣耀	的	他们的	光泽	,

他们看见了繁星，它们闪耀的光辉点缀着黑暗。

[naʊ] ['veɪlɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbl] [vɔɪd] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]

now	veiling	their	faces	with	the	sable	void	;	they	saw	the	infinite	variety	of
现在	面纱	他们的	面孔	和	这	黑貂	空白	;	他们	锯	这	无限	种类	的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

现在，他们用漆黑的虚空遮蔽了脸庞；他们看到了无穷无尽的植物种类，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd][fɔːrm] ; [ðeɪ] [sɔː] [mæn][hɪm'self] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

the	animals	of	every	size	and	form	;	they	saw	man	himself	,	the	master	of
这	动物	的	每一个	尺寸	和	形式	;	他们	锯	男人	他自己	,	这	掌握	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

他们看到了各种大小、各种形状的动物；他们还看到了人类，也就是大地的主宰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [skiːm] .

and	they	would	know	something	of	the	mighty	scheme	.
和	他们	会	知道	某物	的	这	强大的	方案	.

他们也会对这个庞大的计划有所了解。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

They	did	not	dream	of	natural	law	,	but	they	were	curious	.
他们	做过	不是	梦	的	自然的	法律	,	但	他们	是	好奇的	.

他们没有梦想过自然法则，但他们充满好奇。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

Destitute	of	science	,	they	were	full	of	wonder	.
贫困	的	科学	,	他们	是	满的	的	想知道	.

由于缺乏科学知识，他们充满了好奇。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ?
What could be the driving power back of what they saw ?
什么 可以 是 这 驾驶 力量 后退 的 什么 他们 锯 ?

他们所看到的景象背后可能隐藏着怎样的驱动力?

[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Existence was a challenge .
存在 曾是 一个 挑战 .

生存本身就是一种挑战。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['eseɪ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
They must essay an explanation .
他们 必须 散文 一个 解释 .

他们必须给出解释。

[ðer; ðər][maɪndz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rest]['kɑːntent][ɪn] ['ɪgnərəns] .
Their minds refused to rest content in ignorance .
他们的 思想 拒绝 到 休息 内容 在 无知 .

他们的思想无法安于无知。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
They must know how things came to be .
他们 必须 知道 如何 事物 来了 到 是 .

他们必须知道事情的来龙去脉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][gɔdz] .
It was the age of gods .
它 曾是 这 年龄 的 神 .

那是神明的时代。

[gɔdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Gods were in the wind and rain , in the flood and flame ,
神 是 在 这 风 和 雨 , 在 这 洪水 和 火焰 ,

神灵存在于风雨之中，存在于洪水烈焰之中。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][gɔːrdʒ] ,
in the roar of the thunder and the echo of the forest gorge ,
在 这 吼 的 这 雷 和 这 回声 的 这 森林 峡谷 ,

在雷鸣的轰鸣和森林峡谷的回响中，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðæt] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
in the harvest that sustained and the disease that destroyed — in everything that
在 这 收成 那 持续 和 这 疾病 那 损毁 — 在 一切 那

[helpt] [ɔːr][hɜːrt][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][men] .
helped or hurt the sons of men .
帮助 或者 伤害 这 儿子们 的 男人 .

在丰收中，在疾病中，在一切帮助或伤害人类的事物中。

[mæn][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] ; [ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [tuː] .
Man could do things ; the gods could do things too .
男人 可以 做 事物 ; 这 神 可以 做 事物 也 .

人能做事，神也能做事。

[mæn][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm] ; [ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][wɜːrld] .
Man could build a home ; the gods could build a world .
男人 可以 建造 一个 家 ; 这 神 可以 建造 一个 世界 .

人可以建造房屋；神可以创造世界。

[soʊ] ['riːzənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] .

So	reasoned	our	primitive	fathers	.
所以	有理智的	我们的	原始	父亲们	.

我们的原始祖先就是这样想的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [riː'lɪdʒənz] ;

Of	this	reasoning	were	born	the	creation	stories	of	the	ancient	religions	;
的	这	推理	是	出生	这	创建	故事	的	这	古老的	宗教	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

and	these	stories	,
和	这些	故事	,

古代宗教的创世故事正是源于这种推理；而这些故事，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

coming	down	to	our	day	,	have	fixed	the	beliefs	of	countless	generations
未来	向下	到	我们的	天	,	有	固定的	这	信仰	的	无数	几代人

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

时至今日，无数代人的信仰已经根深蒂固。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kri'eɪʃ(ə)n] [mɪθs] ,

In	one	of	these	creation	myths	,
在	一	的	这些	创建	神话	,

在其中一个创世神话中，

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

regarded	as	of	divine	authority	because	it	is	found	in	the	Bible	,
认为	作为	的	神圣的	权威	因为	它	是	成立	在	这	圣经	,

因为它出自《圣经》，所以被视为具有神圣权威。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naɪ'iːvli] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

we	are	naively	told	that	the	world	with	its	myriad	forms	of	life	and	the
我们	是	天真地	讲述	那	这	世界	和	它是	无数	表格	的	生活	和	这

[stɑːr] - ['stʌdɪd] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'jɑːnd] ,

star	-	studded	universe	beyond	,
星星	-	带钉的	宇宙	超过	,

我们天真地被告知，这个世界拥有无数种生命形式，以及星光璀璨的宇宙，

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːri][ɪz] [ɪn'seprəbli] [ˌintə'wəuvən]

were	created	in	six	days	;	and	as	this	childish	story	is	inseparably	interwoven
是	创建	在	六	天	;	和	作为	这	幼稚	故事	是	密不可分	交织

[wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] ,

with	popular	religious	notions	,
和	受欢迎的	宗教	概念	,

六天内被创造出来；而且由于这个孩童般的故事与流行的宗教观念密不可分，

['mɪljənz] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seɪkrɪdli] [truː] .

millions	still	regard	it	as	sacredly	true	.
百万	仍然	看待	它	作为	神圣地	真的	.

仍有数百万人将其视为神圣真理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ri'æləti] .

But	this	is	an	age	of	science	,	of	a	growing	knowledge	of	reality	.
但	这	是	一个	年龄	的	科学	,	的	一个	生长	知识	的	现实	.

但这毕竟是科学时代，是人们对现实认识不断加深的时代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

During	the	last	few	generations	,
期间	这	最后的	很少	几代人	,

在过去的几代人中，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['neɪtʃər][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] ['stʌdid] [bɪ'fɔːr] .

the	facts	of	nature	have	been	studied	as	they	never	were	studied	before	.
这	事实	的	自然	有	到过	研究	作为	他们	绝不	是	研究	前	.

对自然规律的研究达到了前所未有的程度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,

As	a	result	of	this	study	,
作为	一个	结果	的	这	学习	,

这项研究的结果表明:

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mænz][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

nature	has	yielded	to	man's	inquiring	mind	a	growing	knowledge	of	her
自然	有	产生	到	男人的	查询	头脑	一个	生长	知识	的	她

['meθədz] .

methods	.
方法	.

随着人类求知欲的增强，大自然逐渐向人类展现出对其运行规律的认识。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

This	knowledge	is	now	accepted	by	the	educated	world	as	the	science	of	evolution
这	知识	是	现在	公认	经过	这	受过教育	世界	作为	这	科学	的	进化

.

:

.

如今，受过教育的世界普遍接受这一知识，并将其视为进化论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɪn][ə'raiən; ɔː-] .

1	.	—	The	Great	Nebula	in	Orion	.
1	.	—	这	伟大的	星云	在	猎户座	.

1.猎户座大星云。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt] ['stɔwəl]

This	illustration	and	the	four	that	follow	are	reprinted	from	Sir	Robert	Stawell
这	插图	和	这	四	那	跟随	是	转载	从	先生	罗伯特	斯托威尔

['bɔlz] “ [ðə; ði] ['ɜːθs] [brˈgɪnɪŋ] ,

Ball's	“	The	Earth's	Beginning	,
球的	“	这	地球的	开始	,

这幅插图和接下来的四幅插图均转载自罗伯特·斯托威尔·鲍尔爵士的《地球的起源》,

” [wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] ['kæsəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , [ænd; ənd][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ]

”	with	acknowledgments	to	Cassel	&	Co	.	,	London	,	and	D	.	Appleton	&	Co
”	和	致谢	到	卡塞尔	&	合作	.	,	伦敦	,	和	D	.	阿普尔顿	&	合作

. , [nuː] [jɔːk] .

.	,	New	York	.
.	,	新的	约克	.

”并感谢伦敦 Cassel & Co. 和纽约 D. Appleton & Co. 的贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['oʊnli] [tu:] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf]

We	can	imagine	only	two	ways	by	which	the	world	and	its	forms	of	life
我们	能	想象	仅有的	二	方式	经过	哪个	这	世界	和	它是	表格	的	生活

[keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

came	into	existence	.
来了	进入	存在	.

我们只能想象世界及其生命形式的两种起源方式。

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

One	is	to	suppose	that	all	things	were	created	out	of	nothing	,	and	made
一	是	到	认为	那	全部	事物	是	创建	出去	的	没有什么	,	和	制成

['pɜ:rfɪkt] [æt; ət][wʌns] ,

perfect	at	once	,
完美的	在	一次	,

一种观点认为万物都是从无到有创造出来的，并且一开始就完美无缺。

[baɪ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hu:] ['nevər][hæd; həd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

by	a	being	of	infinite	power	and	intelligence	who	never	had	beginning	.
经过	一个	存在	的	无限	力量	和	智力	WHO	绝不	有	开始	.

由一位拥有无限力量和智慧，且无始无终的存在所创造。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪblɪkl] , [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] , [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [wei] .

That	is	the	biblical	,	the	miraculous	,	the	supernatural	way	.
那	是	这	圣经	,	这	神奇	,	这	超自然	方式	.

这就是圣经中记载的、神迹般的、超自然的方式。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	other	is	to	suppose	that	the	raw	material	always	existed	,
这	其他	是	到	认为	那	这	生的	材料	总是	存在	,

另一种假设是原材料一直存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] ['ɔridʒinz] ,

and	that	all	things	have	been	developed	from	primitive	origins	,
和	那	全部	事物	有	到过	发达	从	原始	起源	,

万物皆起源于原始状态，并由此发展而来。

[ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [baɪ][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] .

the	higher	forms	gradually	emerging	by	evolution	out	of	the	lower	.
这	更高	表格	逐步地	新兴	经过	进化	出去	的	这	降低	.

高等生物是通过进化从低等生物逐渐演化而来的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

That	is	the	scientific	,	the	natural	way	.
那	是	这	科学	,	这	自然的	方式	.

这是科学的、自然的方式。

[ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ɪz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .

The	first	view	is	an	assumption	utterly	devoid	of	support	.
这	第一的	看法	是	一个	假设	完全地	缺乏	的	支持	.

第一种观点完全是毫无根据的假设。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [pru:vz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] .

The	evidence	proves	that	nothing	was	made	,	that	things	have	grown	.
这	证据	证明	那	没有什么	曾是	制成	,	那	事物	有	生长	.

证据表明，没有任何东西是被制造出来的，而是自然生长的。

[nɑ:t]['oʊnli][du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪŋ] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ges] ;

Not	only	do	we	know	that	a	creating	God	is	a	mere	guess	;
不是	仅有的	做	我们	知道	那	一个	创建	上帝	是	一个	仅仅	猜测	;

我们不仅知道创造万物的上帝仅仅是一种猜测；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪn]['kwɑːntəti][ɔːr]['kwɑːləti] , [ðæt] [hiː; hi] [berz] [noʊ][kən'siːvəb(ə)l][mɑːrk]

that	he	is	unthinkable	in	quantity	or	quality	,	that	he	bears	no	conceivable	mark
那	他	是	不可思议	在	数量	或者	质量	,	那	他	熊	不	可以想象的	标记

[ʌv; əv] [riˈæləti] ;

of	reality	;
的	现实	;

他无论在数量还是质量上都是不可思议的，他身上没有任何可以想象的真实痕迹；

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hoʊlli]

not	only	do	we	know	that	the	creation	of	a	universe	out	of	nothing	is	wholly
不是	仅有的	做	我们	知道	那	这	创建	的	一个	宇宙	出去	的	没有什么	是	完全

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

unintelligible	;
无法理解	;

我们不仅知道从无到有地创造一个宇宙是完全不可理解的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [pɔɪnts] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

but	the	evidence	of	astronomy	points	clearly	to	the	conclusion	that	our
但	这	证据	的	天文学	积分	清楚地	到	这	结论	那	我们的

['plænɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nebjələ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː]

planet	has	been	evolved	by	condensation	from	a	nebula	—	from	the	raw
行星	有	到过	进化	经过	缩合	从	一个	星云	—	从	这	生的

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [meɪd] ;

material	of	which	worlds	are	made	;
材料	的	哪个	世界	是	制成	;

但天文学的证据清楚地表明，我们的星球是由星云凝聚而成的——星云是构成世界的原材料；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

the	evidence	of	geology	portrays	the	fact	that	the	earth	has	become	what	it
这	证据	的	地质学	描绘	这	事实	那	这	地球	有	变得	什么	它

[ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] ['kʌvərɪŋ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

is	through	a	process	of	continuous	change	covering	many	millions	of	years	;
是	通过	一个	过程	的	连续的	改变	覆盖	许多	百万	的	年	;

地质学证据表明，地球之所以变成今天的样子，是经过数百万年的持续变化过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['bɑːtəni][ænd; ənd][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] , ['stʌdid] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz]

and	the	evidence	of	botany	and	of	biology	,	studied	in	living	forms
和	这	证据	的	植物学	和	的	生物学	,	研究	在	活的	表格

[ænd; ənd][ɪn]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

and	in	fossil	remains	,
和	在	化石	遗迹	,

以及从现存生物和化石遗骸中研究的植物学和生物学证据，

[pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

proves	conclusively	that	the	plants	and	animals	of	the	world	have	acquired
证明	最终	那	这	植物	和	动物	的	这	世界	有	获得

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [moʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌveəriː'eiʃənz]

their	present	character	and	mould	as	a	result	of	infinite	variations
他们的	展示	特点	和	模具	作为	一个	结果	的	无限	变体

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]

from	and	improvements	upon	the	first	simple	forms	of	life	that	arose	in	the
从	和	改进	之上	这	第一的	简单的	表格	的	生活	那	出现	在	这

[praɪ'miːv(ə)l][wɜːrld] .

primeval	world	.
原始	世界	.

这确凿地证明，世界上的动植物之所以具有现在的特征和形态，是因为它们从原始世界中出现的最初简单的生命形式开始，经过无数次的变异和改进而来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði]
Fig . 2 . — The
如图 . 2 . — 这

图 2.—

[greɪt] ['spaɪrəl]['nebjələ] .
Great Spiral Nebula .
伟大的 螺旋 星云 .

大旋涡星云。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[nɑːt][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðen] , [bʌt; bət][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɪnfɪnət]
Not creation , then , but evolution , is the secret of the world's infinite
不是 创建 , 然后 , 但 进化 , 是 这 秘密 的 这 世界的 无限
[daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [θɪŋz] .
diversity of things .
多样性 的 事物 .

因此，世界万物无穷多样性的秘密并非创造，而是进化。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] .
Nothing was made ; everything has grown .
没有什么 曾是 制成 ; 一切 有 生长 .

万物皆已生长，而非凭空产生。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['efərts] .
Perfection is not at the beginning , but at the end of nature's efforts .
完美 是 不是 在 这 开始 , 但 在 这 结尾 的 自然的 努力 .

完美不在于自然之初，而在于自然努力的最终成果。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːses] [ʌv; əv] ['endləs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] — [blaɪnd] ,
All things have been fashioned by a process of endless transformation — blind ,
全部 事物 有 到过 造型 经过 一个 过程 的 无尽的 转型 — 瞎的 ,
['baʊndləs] , ['stægərɪŋ] ,
boundless , staggering ,
无边无际 , 令人震惊 ,

万物皆由无休止的转化过程塑造而成——盲目的、无边无际的、令人震惊的。

['stʌmbliŋ] — [æt; ət][taɪmz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
stumbling — at times falling back , but on the whole moving forward ,
踉跄 — 在 时代 坠落 后退 , 但 在 这 所有的 移动 向前 ,

跌跌撞撞——有时会退缩，但总体上是在前进，

[prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fɔːrsɪz] [ɪn'herənt][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
pressed by the relentless forces inherent in substance and shaped in accordance
按下 经过 这 狠 力量 固有 在 物质 和 形状 在 根据
[wɪð; wɪθ][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] .
with immutable law .
和 不可更改的 法律 .

受物质固有的无情力量作用，并按照不变的规律形成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
Such a process has covered the earth with its amazing display of vegetation ,
这样的 一个 过程 有 涵盖 这 地球 和 它是 惊人的 展示 的 植被 ,

这一过程使地球呈现出令人惊叹的植被景观。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [swɪm][ænd; ənd]

and	with	its	strange	and	wondrous	population	of	things	that	swim	and
和	和	它是	奇怪的	和	奇妙的	人口	的	事物	那	游泳	和

[kriːp] [ænd; ənd][flaɪ][ænd; ənd][rʌn] .

creep	and	fly	and	run	.
潜行者	和	飞	和	跑步	.

这里栖息着各种各样奇妙的生物，它们有的会游泳，有的会爬行，有的会飞，有的会奔跑。

[ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðæt] ['stɔːri][ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['saɪəns]

In	sketching	the	story	of	evolution	,	as	that	story	is	revealed	to	us	by	science
在	素描	这	故事	的	进化	,	作为	那	故事	是	揭晓	到	我们	经过	科学

,

,

,

在勾勒进化史的轮廓时，正如科学向我们揭示的那样，

[let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['hevəns] ,

let	us	begin	with	the	evolution	of	the	starry	heavens	,
让	我们	开始	和	这	进化	的	这	繁星	天	,

让我们从星空的演化开始说起，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	we	may	learn	how	the	world	was	born	.
那	我们	可能	学习	如何	这	世界	曾是	出生	.

以便我们了解世界是如何诞生的。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp] [swiːps] [ðə; ðɪ] [əˈbɪzməl] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns]

As	the	giant	telescope	sweeps	the	abysmal	depths	of	space	over	a	distance
作为	这	巨大的	望远镜	扫荡	这	极其糟糕	深度	的	空间	超过	一个	距离

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ,

of	at	least	4	,
的	在	至少	4	,

当这架巨型望远镜扫过至少4公里外的深邃太空时，

- ['bɪljən] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈviːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [stɑːrz] ,

000	billion	miles	,	it	reveals	here	and	there	among	the	hundred	million	stars	,
-	十亿	英里	,	它	揭示	这里	和	那里	之中	这	百	百万	明星	,

它在数亿英里的距离上，零星地出现在数亿颗恒星之间。

[væst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] - [laɪk] [məˈtɪriəl] .

vast	patches	of	cloud	-	like	material	.
广阔的	补丁	的	云	-	喜欢	材料	.

大片云状物质。

[ðɪs] [məˈtɪriəl] [ɪz] [kɔːld] ['nebjələ] ,

This	material	is	called	nebula	,
这	材料	是	称为	星云	,

这种物质被称为星云。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd][pˈlænɪts][ɑːr; ər] [meɪd] .

and	it	is	the	original	substance	of	which	all	suns	and	planets	are	made	.
和	它	是	这	原来的	物质	的	哪个	全部	太阳	和	行星	是	制成	.

它是构成所有太阳和行星的原始物质。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

One	hundred	and	twenty	thousand	of	these	nebulæ	come	within	the	range	of
一	百	和	二十	千	的	这些	星云	来	之内	这	范围	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['krɑːslɪ] [rɪ'flektər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːrɪ] .

the	great	Crossley	Reflector	at	the	Lick	Observatory	.
这	伟大的	克罗斯利	反射器	在	这	舔	天文台	.

利克天文台的克罗斯利反射望远镜观测到的星云数量高达十二万个。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['fəutəgræfs] [ðə; ði]['nebjələ] — [sə'lestʃ(ə)l] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	telescope	photographs	the	nebula	—	celestial	photography	is	one	of	the	most
这	望远镜	照片	这	星云	—	天体	摄影	是	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'strɑ:nəmi] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]

interesting	and	instructive	branches	of	modern	astronomy	—	and	when	you
有趣的	和	有指导意义的	分支	的	现代的	天文学	—	和	什么时候	你

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nebjələ] ,

look	at	a	picture	of	a	nebula	,
看	在	一个	图片	的	一个	星云	,

望远镜拍摄星云——天体摄影是现代天文学中最有趣、最有启发性的分支之一——当你观看星云的照片时，

[ju:; jʊ] [si:] [æn; ən]['æktʃuəl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

you	see	an	actual	photograph	of	an	object	that	marks	the	beginning	of
你	看	一个	实际的	照片	的	一个	目的	那	标记	这	开始	的

['neɪtʃɚz] [wɜ:rk] .

Nature's	work	.
自然的	工作	.

你看到的是一张真实照片，照片中的物体标志着大自然创造的开始。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] . — [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪ'regjələr] ['nebjələ] .

3	.	—	An	Elongated	Irregular	Nebula	.
3	.	—	一个	细长的	不规律的	星云	.

3.—细长不规则星云。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['stɔwəl] [bɔ:l] , [ðə; ði]['nebjələ][ɪn][ə'raiən; ɔ:-] ([fɪg] . [wʌn]) ,

According	to	Sir	Robert	Stawell	Ball	,	the	nebula	in	Orion	(	Fig	.	1	)	,
根据	到	先生	罗伯特	斯托威尔	球	,	这	星云	在	猎户座	(	如图	.	1	)	,

根据罗伯特·斯托威尔·鲍尔爵士的说法，猎户座星云（图 1），

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

one	of	the	most	beautiful	objects	revealed	by	the	telescope	,
一	的	这	最多	美丽的	对象	揭晓	经过	这	望远镜	,

这是望远镜所揭示的最美丽的物体之一。

['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

covers	an	area	more	than	a	million	times	larger	than	that	occupied	by
封面	一个	区域	更多的	比	一个	百万	时代	更大的	比	那	占领	经过

['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] .

our	entire	solar	system	.
我们的	全部的	太阳的	系统	.

其覆盖面积比我们整个太阳系的面积还要大一百万倍以上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl][fɔ:rm] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðer; ðər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]
Many **of** **the** **nebulæ** **are** **of** **the** **spiral** **form** **,** **which** **shows** **their** **whirling**
许多 的 这 星云 是 的 这 螺旋 形式 , 哪个 演出 他们的 旋转
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

许多星云呈螺旋状，这表明它们在旋转运动。

[tu:; tə][ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] ,
To **the** **astronomer** **,**
到 这 天文学家 ,

对天文学家而言，

[ðə; ði] [greɪt] ['spaɪrəl]['nebjələ] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['maɪti] [sʌn][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
the **Great** **Spiral** **Nebula** **(** **Fig** **.** **2** **)** **represents** **a** **mighty** **sun** **and** **system** **of**
这 伟大的 螺旋 星云 (如图 . 2) 代表 一个 强大的 太阳 和 系统 的
[p'lænɪts] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
planets **in** **process** **of** **formation** **.**
行星 在 过程 的 形成 .

大螺旋星云（图 2）代表着一颗正在形成的强大恒星和行星系统。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[θri:] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , [ɪ'regjələr] ['nebjələ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]['signəs] .
3 **shows** **an** **elongated** **,** **irregular** **nebula** **,** **from** **the** **Constellation** **Cygnus** **.**
3 演出 一个 细长的 , 不规律的 星云 , 从 这 星座 天鹅座 .

图 3 显示的是天鹅座中一个细长的、不规则的星云。

[ðɪs] ['sketʃi] [stri:k] [ʌv; əv] ['nebjələs] [mə'tɪriəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]
This **sketchy** **streak** **of** **nebulous** **material** **,** **although** **it** **is** **still** **many** **millions** **of** **miles**
这 粗糙的 条纹 的 模糊的 材料 , 虽然 它 是 仍然 许多 百万 的 英里
[waɪd] ,
wide **,**
宽的 ,

这条模糊不清的物质带，虽然宽度仍然达数百万英里，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['maɪti] ['nebjələ] [ðæt] [hæz; həz] [kən'denst]
is **but** **the** **remaining** **thread** **of** **a** **once** **mighty** **nebula** **that** **has** **condensed**
是 但 这 其余的 线 的 一个 一次 强大的 星云 那 有 浓缩版
[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kən'densɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [stɑ:rz] .
and **is** **still** **condensing** **into** **the** **surrounding** **stars** **.**
和 是 仍然 冷凝 进入 这 周围 明星 .

它只不过是曾经强大的星云所剩无几的残余部分，这片星云已经凝聚，并且仍在凝聚成周围的恒星。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rld] .
The **nebulæ** **represent** **various** **stages** **of** **evolution** **into** **suns** **and** **worlds** **.**
这 星云 代表 各种各样的 阶段 的 进化 进入 太阳 和 世界 .

星云代表了恒星和行星演化的各个阶段。

[sʌm; səm][rɪ'zemb(ə)l] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['rɛərifaid] ['mætər] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['spaɪrəl][ɪn]
Some **resemble** **great** **clouds** **of** **rarified** **matter** **;** **some** **are** **distinctly** **spiral** **in**
一些 类似 伟大的 云 的 稀有 事情 ; 一些 是 明显地 螺旋 在
[fɔ:rm] ;
form **;**
形式 ;

有些像巨大的稀薄物质云；有些则呈明显的螺旋状；

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [əd'vænst] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['plænəteri] ['sɪstəmz] .
some **show** **advanced** **condensation** **into** **stars** **with** **attendant** **planetary** **systems** **.**
一些 展示 先进的 缩合 进入 明星 和 服务员 行星 系统 .

有些恒星已经高度凝聚，并伴有行星系统。

[ðə; ði][stɑːrz] , [tuː] , [ɪg'zɪbɪt] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]
The **stars** **,** **too** **,** **exhibit** **various** **degrees** **of** **progress** **from** **their** **birth** **in** **the**
这 明星 , 也 , 展览 各种各样的 学位 的 进步 从 他们的 出生 在 这
['nebjələ] .
nebula **.**
星云 .

这些恒星也从它们在星云中诞生之日起，呈现出不同程度的演化过程。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [waɪt] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,
Some **are** **white** **,** **which** **shows** **that** **they** **are** **young** **;** **some** **are** **yellow** **,**
一些 是 白色的 , 哪个 演出 那 他们 是 年轻的 ; 一些 是 黄色的 ,

有些是白色的，说明它们还很年轻；有些是黄色的，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [red] ,
which **indicates** **that** **they** **have** **reached** **middle** **age** **;** **some** **are** **red** **,**
哪个 表示 那 他们 有 达到 中间 年龄 ; 一些 是 红色的 ,

这表明它们已步入中年；有些呈红色，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
which **is** **the** **mark** **of** **their** **declining** **years** **.**
哪个 是 这 标记 的 他们的 下降 年 .

这是他们步入晚年的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔːr] . — ['luːnər]['kreɪtərz] : [haɪ'dʒaɪnəs][ænd; ənd] [ˌælbə'tiːgniəs] .
4 **.** **—** **Lunar** **Craters** **:** **Hyginus** **and** **Albategnius** **.**
4 . — 月球 陨石坑 : 希吉努斯 和 阿尔巴特格尼乌斯 .

4.—月球陨石坑：许吉努斯陨石坑和阿尔巴特尼陨石坑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[soʊ][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌnz] , [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] , ['laɪfləs] , [wiːl] [ɪn]
So **the** **stars** **,** **the** **glowing** **suns** **,** **grow** **old** **and** **die** **,** **and** **,** **lifeless** **,** **wheel** **in**
所以 这 明星 , 这 发光 太阳 , 生长 老的 和 死 , 和 , 无生命 , 车轮 在
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

所以，星星，那些闪耀的太阳，会衰老、死亡，然后毫无生气地在太空中旋转。

[laɪk] ['maɪti] ['sindəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] , [rɪ'flektɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] ,
like **mighty** **cinders** **cold** **and** **dark** **,** **reflecting** **,** **like** **the** **moon** **,**
喜欢 强大的 煤渣 寒冷的 和 黑暗的 , 反思 , 喜欢 这 月亮 ,

像巨大的煤渣，冰冷而黑暗，反射着，像月亮一样，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪliənt] [ɔːbz] .

the	light	that	shines	on	them	from	brilliant	orbs	.
这	光	那	闪耀	在	他们	从	杰出的	球体	.

耀眼的光芒从璀璨的球体中照射下来。

[ðə; ði] [muːn] ([fɪg] . [fɔːr]) [ɪz][ə; eɪ] [ded] [stɑːr] .

The	moon	(	Fig	.	4	)	is	a	dead	star	.
这	月亮	(	如图	.	4	)	是	一个	死的	星星	.

月亮（图 4）是一颗死亡的恒星。

[ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Its	light	and	heat	are	gone	.
它是	光	和	热	是	已消失	.

它的光芒和热量都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [ɪn] [speɪs] , [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['sɪndər] ,

It	wheels	in	space	,	an	extinct	cinder	,
它	车轮	在	空间	,	一个	灭绝	煤渣	,

它在太空中旋转，像一块熄灭的煤渣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [laɪt] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kreɪtərz][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	by	the	borrowed	light	which	enables	us	to	see	the	craters	on	its	surface	,
和	经过	这	借来的	光	哪个	启用	我们	到	看	这	陨石坑	在	它是	表面	,

借着借来的光线，我们得以看到它表面的陨石坑。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔfɪˌsaɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	prophesies	for	us	the	fate	that	one	day	will	overtake	the	earth	.
它	预言	为了	我们	这	命运	那	一	天	将要	超过	这	地球	.

它预言了地球终有一天将面临的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ; [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] !

But	that	will	be	millions	of	years	from	now	;	so	we	need	not	worry	!
但	那	将要	是	百万	的	年	从	现在	;	所以	我们	需要	不是	担心	!

但这要等到几百万年后才会发生；所以我们不必担心！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['nebjələ] [fɔːrmd] ?

But	how	is	the	nebula	formed	?
但	如何	是	这	星云	形成	?

但是星云是如何形成的呢?

[ðə; ði] ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['həːkjuliːz] ([fɪg] .

The	cluster	in	the	constellation	Hercules	(	Fig	.
这	簇	在	这	星座	赫拉克勒斯	(	如图	.

武仙座中的星团（图 10）

[faɪv]) , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][fækt][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['nebjələ] ,

5	)	,	if	it	is	not	in	fact	a	colossal	nebula	,
5	)	,	如果	它	是	不是	在	事实	一个	庞大	星云	,

5）如果它实际上并不是一个巨大的星云，

[ʃoʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .

shows	that	some	of	the	stars	are	very	close	together	.
演出	那	一些	的	这	明星	是	非常	关闭	一起	.

这表明有些恒星彼此距离非常近。

[naʊ] , [ðiːz] [ɪ'mens] ['ɑːbdʒekts] , [ðæt] [ɪn][blaɪnd]['fjʊri] [dæʃ] [θruː] [speɪs] ,

Now	,	these	immense	objects	,	that	in	blind	fury	dash	through	space	,
现在	,	这些	巨大	对象	,	那	在	瞎的	愤怒	短跑	通过	空间	,

现在，这些庞大的物体，在盲目的狂怒中穿梭于太空，

[meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nebjələs] [klaʊd] ;

may	come	into	collision	with	one	another	and	explode	into	a	nebulous	cloud	;
可能	来	进入	碰撞	和	一	其他	和	爆炸	进入	一个	模糊的	云	;

可能会相互碰撞并爆炸成一团模糊的云雾；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [plaʊ] [θru:] [dens] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['mi:tɪəraɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt]
or they may plough through dense swarms of meteorites , with a resultant
或者 他们 可能 犁 通过 稠密 蜂群 的 陨石 , 和 一个 结果
[ɪk'sploʊʒn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] ;
explosion on a smaller scale ;
爆炸 在 一个 较小的 规模 ;

或者它们可能会穿过密集的陨石群，从而引发规模较小的爆炸；

[ɔ:r] , [tɔ:rn][baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ,
or , torn by internal convulsions ,
或者 , 撕裂 经过 内部的 抽搐 ,

或者，因内部痉挛而撕裂，

[ðeɪ] [meɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:]['frægmənts][ænd; ənd]['skætər] [ðer; ðər] [ded] [dʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv]
they may burst into fragments and scatter their dead dust over the abyss of
他们 可能 爆裂 进入 片段 和 分散 他们的 死的 灰尘 超过 这 深渊 的
[speɪs] .
space .
空间 .

它们可能会爆裂成碎片，将亡灵的尘埃散落在宇宙的深渊中。

[ɪn][wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [ðə; ðɪ]['nebjələ][ɪz][bɔ:rn] ,
In one or all of these ways the nebula is born ,
在 一 或者全部 的 这些 方式 这 星云 是 出生 ,

星云的形成方式可以是上述一种或多种方式。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [laɪf] .
to begin again the recurring cycle of Nature's life .
到 开始 再次 这 再次发生的 循环 的 自然的 生活 .

重新开始自然界生命的循环往复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [ðə; ðɪ] ['klʌstər] [ɪn]['hə:kjuli:z] .
5 . — The Cluster in Hercules .
5 . — 这 簇 在 赫拉克勒斯 .

5.——赫拉克勒斯星团。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪz][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Is there further evidence of this ?
是 那里 更远 证据 的 这 ?

还有其他证据吗?

[ðer; ðər][ɪz] .
There is .
那里 是 .

有。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
On **the** **night** **of** **February** **21** **,** **in** **the** **year** **1901** **,**
在 这 夜晚 的 二月 - , 在 这 年 - ,

1901年2月21日晚，

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['pəːsjuːs; -siəs] .
a **luminous** **object** **appeared** **in** **the** **constellation** **Perseus** **.**
一个 发光的 目的 出现 在 这 星座 珀尔修斯 .

英仙座中出现了一个发光物体。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
From **a** **region** **where** **all** **was** **darkness** **the** **night** **before** **,**
从 一个 地区 在哪里 全部 曾是 黑暗 这 夜晚 前 ,

从前夜一片漆黑的地区，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bɑːdi] [naʊ] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv] [laɪt] .
a **new** **and** **wondrous** **body** **now** **blazed** **forth** **its** **treasures** **of** **light** **.**
一个 新的 和 奇妙的 身体 现在 燃烧的 前进 它是 宝藏 的 光 .

一个崭新而奇妙的躯体此刻闪耀着它璀璨的光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][fɔːr; fər]
To **the** **astronomers** **,** **who** **with** **lively** **curiosity** **watched** **the** **new** **birth** **for**
到 这 天文学家 , WHO 和 热闹 好奇心 观看 这 新的 出生 为了
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

对于那些几个月来一直兴致勃勃地观察这一新生事物的天文学家来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
it **meant** **that** **a** **tremendous** **conflagration** **had** **taken** **place** **in** **the** **heavens** **.**
它 意思是 那 一个 巨大的 大火 有 已采取 地方 在 这 天 .

这意味着天上发生了一场巨大的火灾。

[ə; eɪ] [nuː] ['nebjələ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
A **new** **nebula** **had** **been** **given** **to** **the** **universe** **,** **not** **,** **however** **,**
一个 新的 星云 有 到过 给定 到 这 宇宙 , 不是 , 然而 ,

宇宙中诞生了一个新的星云，然而，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] ,
on **the** **night** **when** **its** **light** **was** **first** **seen** **,**
在 这 夜晚 什么时候 它是 光 曾是 第一的 已见 ,

在它首次发出光芒的那晚，

[bʌt; bət] [wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ;
but **when** **Napoleon** **was** **dazzling** **the** **world** **with** **his** **victories** **;**
但 什么时候 拿破仑 曾是 耀眼的 这 世界 和 他的 胜利 ;

但当拿破仑以他的胜利令世界瞩目时；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] - ['bɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['mesɪndʒər] [laɪt] ,
for **the** **glowing** **mass** **was** **500** **billion** **miles** **away** **,** **and** **its** **messenger** **light** **,**
为了 这 发光 大量的 曾是 - 十亿 英里 离开 , 和 它是 信使 光 ,

因为那团发光的物体距离我们5000亿英里，而它的信使之光，

['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][və'lɑːsəti][ʌv; əv] - , - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] ,
flying **across** **space** **with** **the** **awful** **velocity** **of** **186** **,** **000** **miles** **a** **second** **,**
飞行 穿过 空间 和 这 可怕 速度 的 - , - 英里 一个 第二 ,

以每秒186000英里的惊人速度飞越太空，

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !
had **been** **hurrying** **ninety** **-** **nine** **years** **to** **bring** **the** **news** **to** **our** **world** **!**
有 到过 匆忙 九十 - 九 年 到 带来 这 消息 到 我们的 世界 !

花了九十九年时间才将这个消息带给全世界！

['saɪəns] [naʊ] ['wɔːrənts] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] — [wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃər]

Science	**now**	**warrants**	**a**	**further**	**step**	**—**	**one**	**which**	**reveals**	**the**	**origin**	**and**	**nature**
科学	现在	逮捕令	一个	更远	步	—	一	哪个	揭示	这	起源	和	自然

[ʌv; əv] ['mætər] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ][ɪt'self] .

of	**matter**	**—**	**the**	**ultimate**	**source**	**of**	**the**	**nebula**	**itself**	**.**
的	事情	—	这	最终的	来源	的	这	星云	本身	.

科学现在需要更进一步——揭示物质的起源和本质——星云本身的最终来源。

['iːθər] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] .

Ether	**fills**	**all**	**space**	**.**
醚	填充	全部	空间	.

以太充满所有空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd] ['sʌbstənsiz] .

It	**penetrates**	**even**	**the**	**most**	**solid**	**substances**	**.**
它	渗透	甚至	这	最多	坚硬的	物质	.

它甚至能渗透最坚硬的物质。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['mætər] [swɪmz] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːθər] .

The	**universe**	**of**	**matter**	**swims**	**in**	**an**	**ocean**	**of**	**ether**	**.**
这	宇宙	的	事情	游泳	在	一个	海洋	的	醚	.

物质宇宙漂浮在以太的海洋中。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːθər] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]

Only	**by**	**the**	**presence**	**of**	**ether**	**is**	**the**	**force**	**of**	**gravitation**	**made**	**possible**	**—**	**it**
仅有的	经过	这	在场	的	醚	是	这	力量	的	引力	制成	可能的	—	它

[mʌst; məst][hæv; həv] ['iːθər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt] .

must	**have**	**ether**	**upon**	**which**	**to**	**act**	**.**
必须	有	醚	之上	哪个	到	行为	.

只有以太的存在才能使万有引力成为可能——万有引力必须作用于以太才能发挥作用。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['iːθər] [ə'loʊn][trænz'mɪt][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz] .

The	**wings**	**of**	**ether**	**alone**	**transmit**	**to**	**us**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**stars**	**.**
这	翅膀	的	醚	独自的	发送	到	我们	这	光	的	这	太阳	和	明星	.

只有以太之翼才能将太阳和星辰的光芒传递给我们。

[naʊ] ['saɪəns] [ɪz] ['telɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['iːθər] , [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd]

Now	**science**	**is**	**telling**	**us**	**that**	**this**	**indispensable**	**ether**	**,**	**this**	**infinitely**	**attenuated**	**and**
现在	科学	是	讲述	我们	那	这	必不可少	醚	,	这	无限地	减弱	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

invisible	**substance**	**,**
无形的	物质	,

现在科学告诉我们，这种不可或缺的以太，这种无限稀薄且不可见的物质，

[ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['mætər] — [ðæt] ['ætəmz][ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt]

is	**the**	**birthplace**	**of**	**matter**	**—**	**that**	**atoms**	**of**	**matter**	**are**	**composed**	**of**	**minute**
是	这	出生地	的	事情	—	那	原子	的	事情	是	由	的	分钟

['sentərz] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

centres	**of**	**energy**	**,**
中心	的	活力	,

是物质的起源——物质的原子是由微小的能量中心组成的，

[ɔːr] [e'lektrɒnz] , [ɪn] ['iːθər] .

or	**electrons**	**,**	**in**	**ether**	**.**
或者	电子	,	在	醚	.

或者说，以乙醚为载体的电子。

[ðə; ði]['ætəm][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [e'lektrɒnz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl]

The	atom	is	built	of	thousands	of	electrons	whirling	with	inconceivable
这	原子	是	建造	的	数千	的	电子	旋转	和	不可思议

[və'lɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni] ,

velocity	in	the	space	of	their	tiny	,
速度	在	这	空间	的	他们的	微小的	,

原子由数千个电子构成，这些电子在其微小的空间内以难以想象的速度旋转。

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ;

invisible	universe	;
无形的	宇宙	;

看不见的宇宙;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts]

just	as	the	visible	universe	is	composed	of	myriads	of	suns	and	planets
只是	作为	这	可见的	宇宙	是	由	的	无数	的	太阳	和	行星

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [iː'θiəriəl] ['oʊʃ(ə)n] .

rushing	forward	through	the	boundless	etherial	ocean	.
匆忙	向前	通过	这	无边无际	以太	海洋	.

正如我们所见的宇宙是由无数的太阳和行星组成，它们在无垠的以太海洋中奔涌向前。

['mætər] , [ðen] , ['weðər] ['nebjələs] [ɔːr]['sɑːlɪd] , [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] .

Matter	,	then	,	whether	nebulous	or	solid	,	was	evolved	out	of	the	ether	.
事情	,	然后	,	无论	模糊的	或者	坚硬的	,	曾是	进化	出去	的	这	醚	.

因此，物质，无论是朦胧的还是固态的，都是从以太中演化而来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['dʒen(ə)rəl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætɪfaɪd]

GENERAL	TABLE	OF	THE	STRATIFIED
一般的	桌子	的	这	分层

分层总表

['sɪstəm] [ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

SYSTEM	AND	FORMATIONS	,	Etc	.
系统	和	阵型	,	ETC	.

系统和组成等。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] .

6	.	—	A	Pillar	of	Stratified	Rocks	.
6	.	—	一个	支柱	的	分层	岩石	.

6.—层状岩柱。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['denis] -

This	illustration	and	others	in	this	book	are	reproduced	from	Dennis	Hird's
这	插图	和	其他的	在	这	书	是	复制品	从	丹尼斯	-

['eksələnt] [wɜːrk] ,

excellent	work	,
出色的	工作	,

本书中的这幅插图及其他插图均转载自丹尼斯·赫德的优秀作品。

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
“ A Picture Book of Evolution , ” with the kind permission of the publishers ,
“ 一个 图片 书 的 进化 , ” 和 这 种类 允许 的 这 出版商 ,
[wɑːts] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .
Watts & Co . , London .
瓦特 & 合作 . , 伦敦 .

经伦敦 Watts & Co. 出版社许可，《进化图画书》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
Millions of ages ago ,
百万 的 年龄 前 ,

数百万年前，

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [prə'duːst] [ə; eɪ]['nebjələ][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]
a collision or an explosion produced a nebula in the region now occupied by
一个 碰撞 或者 一个 爆炸 生产 一个 星云 在 这 地区 现在 占领 经过
['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] .
our solar system .
我们的 太阳的 系统 .

一次碰撞或爆炸在如今我们太阳系所在的区域形成了星云。

[ðæt] ['nebjələ] [spred] [aʊt]['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] .
That nebula spread out over thousands of millions of miles of space .
那 星云 传播 出去 超过 数千 的 百万 的 英里 的 空间 .

那片星云蔓延至数亿英里的太空。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] ['maɪti] ['bɑːdi] ,
Here and there , in its mighty body ,
这里 和 那里 , 在 它是 强大的 身体 ,

这里那里，在它庞大的身躯里，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['nuːkliəs] [druː] [tuː; tə][ɪt'self] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌbstəns] .
a more solid nucleus drew to itself volumes of the surrounding substance .
一个 更多的 坚硬的 核 画 到 本身 卷 的 这 周围 物质 .

更坚实的原子核会吸收周围大量的物质。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][p'lænɪts][ə'roʊz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [mæs] ,
In this manner the planets arose , leaving the sun , with his giant mass ,
在 这 方式 这 行星 出现 , 离开 这 太阳 , 和 他的 巨大的 大量的 ,

就这样，行星们诞生了，留下了质量巨大的太阳。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
in the center of the field .
在 这 中心 的 这 场地 .

在场地中央。

[æz; əz][ðə; ði]['nebjələ] [riˈvɔlvd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
As the nebula revolved in one direction ,
作为 这 星云 旋转 在 一 方向 ,

当星云朝一个方向旋转时，

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɪm'paːtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n]
mathematical necessity imparted to all the forming bodies a whirling motion
数学 必要性 传授 到 全部 这 成型 身体 一个 旋转 运动
[ə'raʊnd][ðə; ði]['sentrəl] [sfɪr] .
around the central sphere .
大约 这 中央 领域 .

数学上的必然性使得所有构成物体都围绕中心球体做旋转运动。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bɑ:dɪz] [ku:ld] ['ræpɪdli] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ['krʌstɪd] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The **smaller** **bodies** **cooled** **rapidly** **,** **so** **to** **speak** **,** **and** **crusted** **over** **;** **but** **the**
这 较小的 身体 冷却 快速 , 所以 到 说话 , 和 结壳 超过 ; 但 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

较小的天体冷却速度很快，可以说，它们表面结了一层硬壳；但是太阳，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bʌlk] , [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gloʊ] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['kaʊntləs]
owing **to** **his** **immense** **bulk** **,** **has** **continued** **to** **glow** **through** **all** **these** **countless**
欠款 到 他的 巨大 大部分 , 有 持续 到 辉光 通过 全部 这些 无数
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

由于他体型庞大，在漫长的岁月中依然散发着光芒。

[ænd; ənd] [stɪl] [sendz] [fɔ:rθ] [ɪ'nʌf] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['meni]
and **still** **sends** **forth** **enough** **light** **and** **heat** **to** **illuminate** **and** **warm** **many**
和 仍然 发送 前进 足够的 光 和 热 到 照亮 和 温暖的 许多
['bɪljənz] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [laɪk]['aʊərz] .
billions **of** **worlds** **like** **ours** **.**
数十亿 的 世界 喜欢 我们的 .

而且它仍然散发出足够的光和热，可以照亮和温暖数十亿个像我们一样的世界。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'dens] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How **long** **a** **time** **has** **elapsed** **since** **the** **earth** **began** **to** **condense** **from** **the**
如何 长的 一个 时间 有 过去 自从 这 地球 开始 到 凝结 从 这
['nebjələ] ,
nebula **,**
星云 ,

地球从星云中凝聚至今，已经过去了多久？

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]['kænɑ:t] [kən'si:v] ; [bʌt; bət][sɜ:r][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['dɑ:rwɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
the **human** **mind** **cannot** **conceive** **;** **but** **Sir** **G** **.** **H** **.** **Darwin** **,** **the** **son** **of** **Charles**
这 人类 头脑 不能 构想 ; 但 先生 G . H . 达尔文 , 这 儿子 的 查尔斯
['dɑ:rwɪn] ,
Darwin **,**
达尔文 ,

人类的思维无法想象；但查尔斯·达尔文的儿子，G·H·达尔文爵士，

[dɪ'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd][tu:; tə][ə; eɪ]
declares **it** **is** **not** **unreasonable** **to** **suppose** **that** **from** **five** **hundred** **to** **a**
声明 它 是 不是 不合理 到 认为 那 从 五 百 到 一个
['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]
thousand **million** **years** **have** **passed** **away** **since** **the** **moon** **was** **detached** **from**
千 百万 年 有 通过了 离开 自从 这 月亮 曾是 分离的 从
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

认为月球与地球分离至今已过去五亿至十亿年并非不合理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[**Pg** **27** **]** **123456**
[页 -] -

[第27页]123456

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] . — [ˌsegmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzd]['oʊvəm][ænd; ənd] [ˌgæstru'leɪʃən] .

7	.	—	Segmentation	of	the	Fertilized	Ovum	and	Gastrulation	.
7	.	—	分割	的	这	施肥	卵子	和	原肠胚形成	.

7.—受精卵的分割和原肠形成。

[fɔːr] , ['mɔːrələ] ; [faɪv] , ['sekʃ(ə)n] [θruː] ['blæstʃʊlə] ['ʃoʊɪŋ] ['hɑːloʊ] [sfɪr] ; [sɪks] ,

4	,	morula	;	5	,	section	through	blastula	showing	hollow	sphere	;	6	,
4	,	桑椹胚	;	5	,	部分	通过	囊胚	显示	空洞的	领域	;	6	,

4，桑椹胚；5，囊胚切面显示空心球体；6，

['gæstrʊlə] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɛlz] (['epɪˌblæst]) [ænd; ənd] ['ɪnər] ['leɪər] (['haɪpəˌblæst]) ;

gastrula	showing	outer	layer	of	cells	(	epiblast	)	and	inner	layer	(	hypoblast	)	;
原肠胚	显示	外	层	的	细胞	(	上胚层	)	和	内	层	(	下胚层	)	;

原肠胚显示外层细胞（上胚层）和内层细胞（下胚层）；

[ðə; ði][sɪks][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] (['entəˌrɑːn]) [ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrʊlə] .

the	6	is	at	the	mouth	of	the	cavity	(	enteron	)	of	the	gastrula	.
这	6	是	在	这	嘴	的	这	空腔	(	肠	)	的	这	原肠胚	.

数字 6 位于原肠腔（肠）的口处。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . ['kɝːfʊt] - “ [ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

From	Dr	.	D	.	Kerfoot	Shute's	“	A	First	Book	in	Organic	Evolution	.
从	博士	.	D	.	克尔福特	-	“	一个	第一的	书	在	有机的	进化	.

摘自 D. Kerfoot Shute 博士的《有机进化第一本书》。

” ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

”	Courtesy	of	The	Open	Court	Publishing	Co	.
”	礼貌	的	这	打开	法庭	出版	合作	.

“承蒙开放法庭出版社惠允。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk] [steɪt] ,

When	the	moon	was	born	,	the	earth	was	in	a	plastic	state	,
什么时候	这	月亮	曾是	出生	,	这	地球	曾是	在	一个	塑料	状态	,

月球诞生之时，地球处于一种可塑状态。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['saːlɪd]

and	many	millions	of	years	had	yet	to	elapse	before	anything	like	a	solid
和	许多	百万	的	年	有	然而	到	流逝	前	任何事物	喜欢	一个	坚硬的

['sɜːrfɪs] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

surface	could	begin	to	appear	upon	it	.
表面	可以	开始	到	出现	之上	它	.

数百万年后，固体表面才开始在其上出现。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [gloʊb][dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [krʌst] ,

When	,	at	length	,	the	cooling	globe	did	begin	to	form	a	crust	,
什么时候	,	在	长度	,	这	冷却	地球	做过	开始	到	形式	一个	地壳	,

最终，当冷却的地球开始形成地壳时，

[ðæt] [krʌst] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ]['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃənz]

that	crust	was	from	time	to	time	shattered	to	fragments	by	violent	eruptions
那	地壳	曾是	从	时间	到	时间	破碎	到	片段	经过	暴力	喷发

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

那层地壳不时会被内部剧烈的火山喷发炸成碎片。

['leɪtər] ,
Later **,**
之后 ,

之后，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
the **immense** **quantities** **of** **hydrogen** **and** **oxygen** **that** **were** **in** **the**
这 巨大 数量 的 氢 和 氧 那 是 在 这
['ætməsfɪr] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:]['mɑ:lə,kju:lz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
atmosphere **combined** **into** **molecules** **of** **water** **,**
气氛 合并 进入 分子 的 水 ,

大气中大量的氢气和氧气结合成水分子。

[ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and **torrents** **of** **rain** **settled** **upon** **the** **hot** **surface** **of** **the** **earth** **.**
和 种子 的 雨 定居 之上 这 热的 表面 的 这 地球 .

倾盆大雨落在滚烫的地球表面。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
Owing **to** **the** **large** **admixture** **of** **carbonic** **acid** **gas** **which** **it** **contained** **,**
欠款 到 这 大的 混合物 的 碳酸 酸 气体 哪个 它 包含 ,

由于其中含有大量二氧化碳气体，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɪfti] [taɪmz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ;
the **atmosphere** **was** **then** **fifty** **times** **heavier** **than** **it** **is** **to** **-** **day** **;**
这 气氛 曾是 然后 五十 时代 较重 比 它 是 到 - 天 ;

当时的大气比现在重五十倍；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['preʃər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
but **notwithstanding** **this** **great** **pressure** **upon** **it** **,**
但 虽然 这 伟大的 压力 之上 它 ,

尽管面临如此巨大的压力，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
the **water** **that** **settled** **on** **the** **hot** **crust** **of** **the** **earth** **could** **not** **remain** **,**
这 水 那 定居 在 这 热的 地壳 的 这 地球 可以 不是 保持 ,

凝结在地球炽热地壳上的水不可能一直存在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] , [hɪsɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] .
and **was** **sent** **,** **hissing** **,** **into** **the** **air** **in** **clouds** **of** **steam** **.**
和 曾是 发送 , 嘶嘶声 , 进入 这 空气 在 云 的 蒸汽 .

然后嘶嘶作响地被送入空中，化作一团团蒸汽。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] ,
The **time** **came** **,** **however** **,**
这 时间 来了 , 然而 ,

然而，时机终究还是来了。

[wen] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔ:fərd] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns]
when **the** **cooling** **surface** **of** **the** **planet** **no** **longer** **offered** **such** **vigorous** **resistance**
什么时候 这 冷却 表面 的 这 行星 不 更长 提供 这样的 蓬勃 反抗
[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
to **the** **water** **that** **fell** **upon** **it** **,**
到 这 水 那 跌倒 之上 它 ,

当行星表面冷却后，对降落在其上的水不再构成如此强烈的阻力时，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [fel] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and **gradually** **as** **the** **rain** **fell** **,** **the** **earth** **became** **almost** **entirely** **covered** **with**
和 逐步地 作为 这 雨 跌倒 , 这 地球 成为 几乎 完全 涵盖 和
[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
a **boiling** **ocean** **.**
一个 沸腾 海洋 .

随着雨水落下，大地逐渐几乎完全被沸腾的海洋覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
But **the** **hot** **earth** **,** **even** **under** **the** **enormous** **weight** **of** **its** **ocean** **and** **its**
但 这 热的 地球 , 甚至 在下面 这 巨大的 重量 的 它是 海洋 和 它是
[dens] [er] ,
dense **air** **,**
稠密 空气 ,

但是，即使在海洋和稠密空气的巨大重量下，炽热的地球.....

[wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
was **restless** **,** **and** **as** **time** **passed** **away** **,** **great** **stretches** **of** **land** **emerged** **.**
曾是 不安 , 和 作为 时间 通过了 离开 , 伟大的 伸展 的 土地 出现 .

它躁动不安，随着时间的推移，大片土地逐渐显露出来。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] [lænd] , [ðə; ði][reɪn] [naʊ] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [flʌdz] .
Upon **this** **new** **land** **,** **the** **rain** **now** **poured** **down** **in** **floods** **.**
之上 这 新的 土地 , 这 雨 现在 倾倒 向下 在 洪水 .

在这片新土地上，暴雨倾盆而下，泛滥成灾。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [də'briː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] .
This **caused** **a** **great** **washing** **of** **debris** **into** **the** **surrounding** **sea** **.**
这 导致 一个 伟大的 洗涤 的 碎片 进入 这 周围 海 .

这导致大量垃圾被冲入周围的海域。

[ðer; ðər][ðə; ði] [də'briː] ['setld] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
There **the** **debris** **settled** **,** **and** **beneath** **the** **tremendous** **pressure** **of** **the** **ocean** **,**
那里 这 碎片 定居 , 和 下面 这 巨大的 压力 的 这 海洋 ,

碎片沉降在那里，并在海洋的巨大压力下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊldɪst]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] .
it **became** **solidified** **into** **the** **oldest** **stratified** **rocks** **.**
它 成为 凝固 进入 这 最老 分层 岩石 .

它凝固成了最古老的层状岩石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[eɪt] . — ['kæmbriən] ['fɒslz] ([ə'bʌv]) ;
8 **.** **—** **Cambrian** **Fossils** **(** **above** **)** **;**
8 . — 寒武纪 化石 (多于) ;

8.—寒武纪化石（上图）;

['ʌpər] [saɪ'lʊriən] ['fɒslz] ([bɪ'loʊ]) .
Upper **Silurian** **Fossils** **(** **below** **)** **.**
上 志留纪 化石 (以下) .

上志留纪化石（下图）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [rɑːk] ['pɪlər] ([fɪg] . [sɪks]) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rock	pillar	(	Fig	.	6	)	represents	the	rock	formation	of	the	crust	of	the
这	岩石	支柱	(	如图	.	6	)	代表	这	岩石	形成	的	这	地壳	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

岩柱（图 6）代表地球地壳的岩石构造。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [wʊd]

It	gives	us	an	idea	of	what	a	cross	-	section	of	the	earth's	crust	would
它	给予	我们	一个	主意	的	什么	一个	叉	-	部分	的	这	地球的	地壳	会

[lʊk] [laɪk] ,

look	like	,
看	喜欢	,

它让我们对地壳横截面的形状有了大致的了解。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rɑːk] [di'pɔzits] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˌsuːpərɪm'poʊzd][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['eni]

if	all	the	rock	deposits	could	be	found	superimposed	one	above	the	other	in	any
如果	全部	这	岩石	存款	可以	是	成立	叠加	一	多于	这	其他	在	任何

[wʌn] [pleɪs] .

one	place	.
一	地方	.

如果所有岩层都能在某个地方被发现，并且彼此重叠。

[ðiːz] ['rɑːks] , [bɪlt] [ʌp] ['leɪər][ə'pɑːn]['leɪər] , [baɪ] [ˌsedɪ'mentri] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

These	rocks	,	built	up	layer	upon	layer	,	by	sedimentary	deposits	in	the	ocean	,
这些	岩石	,	建造	向上	层	之上	层	,	经过	沉积	存款	在	这	海洋	,

这些岩石是由海洋中的沉积物一层层堆积而成的。

[ɑːr; ər] [bi'liːvd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz] ;

are	believed	by	geologists	to	reach	a	depth	of	more	than	forty	miles	;
是	相信	经过	地质学家	到	抵达	一个	深度	的	更多的	比	四十	英里	;

地质学家认为其深度可达四十英里以上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

and	it	is	held	that	it	must	have	required	at	least	a	hundred	million
和	它	是	握住	那	它	必须	有	必需的	在	至少	一个	百	百万

['jɪrz] — [pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] — [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['streɪtə] ,

years	—	perhaps	a	thousand	million	years	—	to	lay	down	all	the	strata	,
年	—	也许	一个	千	百万	年	—	到	躺	向下	全部	这	地层	,

人们认为，形成所有这些地层至少需要一亿年，甚至可能需要十亿年。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['leər] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

all	the	series	of	layers	of	rock	,	that	form	the	crust	of	the	globe	.
全部	这	系列	的	层	的	岩石	,	那	形式	这	地壳	的	这	地球	.

构成地球地壳的所有岩层。

[ðæt] [ðiːz] [ɪ'mens] [depθs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

That	these	immense	depths	of	rock	have	been	formed	by	a	slow	process	of
那	这些	巨大	深度	的	岩石	有	到过	形成	经过	一个	慢的	过程	的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

这些深不可测的岩层是由缓慢的生长过程形成的。

[ʌv; əv]['grædʒuəl][ʌp] - ['bɪldɪŋ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

of	gradual	up	-	building	,	is	certain	.
的	逐渐地	向上	-	建筑	,	是	肯定	.

逐步发展壮大是必然的。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	world	was	not	made	in	a	day	.
这	世界	曾是	不是	制成	在	一个	天	.

世界不是一天建成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

It	has	grown	through	innumerable	ages	.
它	有	生长	通过	无数	年龄	.

它经历了无数个时代才得以发展壮大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

It	is	still	growing	.
它	是	仍然	生长	.

它还在增长。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][lænd] ['evri]

the	rivers	of	England	are	carrying	away	thousands	of	tons	of	land	every
这	河流	的	英格兰	是	携带	离开	数千	的	吨	的	土地	每一个

[jɪr] [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

year	and	depositing	it	on	the	floor	of	the	sea	.
年	和	存款	它	在	这	地面	的	这	海	.

英国的河流每年都会带走数千吨陆地物质，并将其沉积在海底。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['kæriz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː]

Every	year	the	Mississippi	river	carries	four	hundred	million	tons	of	solid	material	into
每一个	年	这	密西西比州	河	携带	四	百	百万	吨	的	坚硬的	材料	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	Gulf	of	Mexico	.
这	海湾	的	墨西哥	.

每年密西西比河都会将四亿吨固体物质带入墨西哥湾。

[ðɪs] [wʌn] [striːm] [ə'loʊn] [dis'pleisiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] ['evri] [deɪ]

This	one	stream	alone	displaces	more	than	a	million	tons	of	solid	matter	every	day
这	一	溪流	独自的	移位	更多的	比	一个	百万	吨	的	坚硬的	事情	每一个	天

.

:

.

仅这一条河流每天就会冲刷掉一百多万吨固体物质。

['sɪmələr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Similar	things	are	occurring	,	in	greater	or	less	degree	,	in	every	part	of	the	world	.
相似的	事物	是	发生	,	在	更大的	或者较少的		程度	,	在	每一个	部分	的	这	世界	.

类似的事情在世界各地都有不同程度的发生。

['evriwer] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænlz] , ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

Everywhere	rivers	are	widening	and	deepening	their	channels	,	cutting	their	way
到处	河流	是	扩大	和	加深	他们的	频道	,	切割	他们的	方式

['ɪntuː] ['maʊntnz] ,

into	mountains	,
进入	山脉	,

河流到处都在拓宽加深河道，切割着山脉。

[di'pɔzitiŋ] ['sedəmənt][fɔːr; fər] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] , [ɔːr] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrtlˌaɪz] [sɔɪl] ;

depositing	sediment	for	rock	formations	,	or	overflowing	and	fertilizing	soil	;
存款	沉淀	为了	岩石	阵型	,	或者	溢出	和	施肥	土壤	;

沉积物形成岩层，或溢流并肥沃土壤；

['evriwer] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
everywhere mountains and hills are being worn down by the action of the
到处 山脉 和 丘陵 是 存在 磨损 向下 经过 这 行动 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] ;
elements ;
元素 ;

各地山峦丘陵都在自然因素的作用下逐渐被侵蚀；

['kɑːntənənts][ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; ['aɪlənd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr]
continents are crumbling into the ocean ; island surfaces are rising above or
各大洲 是 摇摇欲坠 进入 这 海洋 ; 岛 表面 是 上升 多于 或者
['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
falling beneath the waves .
坠落 下面 这 波浪 .

大陆板块崩塌入海；岛屿表面时而露出海面，时而沉入海浪之下。

['neɪtʃər] [ɪz]['evər] ['floʊɪŋ] .
Nature is ever flowing .
自然 是 曾经 流动 .

自然界是永恒流动的。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [doʊ'meɪn][ðer; ðər][ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['muːvmənt] .
Throughout her infinite domain there is everlasting movement .
自始至终 她 无限 领域 那里 是 永恒 移动 .

在她无垠的领域中，存在着永恒的运动。

[hɜːr; hər] ['treɪdmɑːrk] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
Her trademark is eternal change .
她 商标 是 永恒 改变 .

她的标志是永恒的变化。

['noʊwer] [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [rest] .
Nowhere is she at rest .
无处 是 她 在 休息 .

她无处可安宁。

[hɜːr; hər] ['leɪbəz] ['nevər] [siːs] .
Her labors never cease .
她 劳动 绝不 停止 .

她的辛勤劳作从未停止。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] .
To - day , as in the past , she builds and destroys .
到 - 天 , 作为 在 这 过去的 , 她 建造 和 摧毁 .

今天，她和过去一样，既建设又破坏。

[ɪn][hɜːr; hər] ['endləs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
In her endless process of evolution , every day is a day of creation .
在 她 无尽的 过程 的 进化 , 每一个 天 是 一个 天 的 创建 .

在她永无止境的进化过程中，每一天都是创造之日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[naɪn] . — [ðə; ði]
9 **.** **—** **The**
9 . — 这

9.—

[ˌæmfi'ɑːksəs] .
Amphioxus **.**
文昌鱼 .

文昌鱼。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [dʒeɪ] .
This **illustration** **and** **several** **others** **used** **in** **this** **book** **are** **reprinted** **from** **J** **.**
这 插图 和 一些 其他的 用过的 在 这 书 是 转载 从 J .
[ə; eɪ] . [es] . ['wɑːtsənz] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
A **.** **S** **.** **Watson's** **“** **Evolution** **.**
一个 . S . 屈臣氏 “ 进化 .

本书中使用的这幅插图和其他几幅插图均转载自 JAS Watson 的《进化论》。

” ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
” **Courtesy** **of** **The** **Frederick** **A** **.** **Stokes** **Co** **.**
” 礼貌 的 这 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 合作 .

“承蒙 Frederick A. Stokes 公司惠允”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðiːz] ['rɑːks] [kən'teɪn] ['fɒslz] ,
These **rocks** **contain** **fossils** **,**
这些 岩石 包含 化石 ,

这些岩石中含有化石，

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər]
the **skeletons** **of** **creatures** **that** **lived** **during** **the** **periods** **when** **the** **rocks** **were**
这 骷髅 的 生物 那 居住地 期间 这 时期 什么时候 这 岩石 是
['biːɪŋ] [fɔːrmd] .
being **formed** **.**
存在 形成 .

这些骨骼是生活在岩石形成时期的生物的骨骼。

[ðɪs] [fækt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;
This **fact** **is** **one** **of** **the** **keys** **to** **the** **temple** **of** **evolution** **;**
这 事实 是 一 的 这 钥匙 到 这 寺庙 的 进化 ;

这一事实是通往进化殿堂的关键之一；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɒslz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɑːks] [kən'teɪn] ,
for **when** **we** **know** **the** **kind** **of** **fossils** **the** **different** **rocks** **contain** **,**
为了 什么时候 我们 知道 这 种类 的 化石 这 不同的 岩石 包含 ,

当我们知道不同岩石中包含哪些类型的化石时，

[æz; əz][wiː; wi][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ,
as **we** **rise** **from** **the** **lower** **to** **the** **higher** **,**
作为 我们 上升 从 这 降低 到 这 更高 ,

当我们从低处上升到高处时，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [wen] [ðoʊz] ['rɑːks]
we **know** **the** **kind** **of** **creatures** **that** **lived** **in** **the** **various** **periods** **when** **those** **rocks**
我们 知道 这 种类 的 生物 那 居住地 在 这 各种各样的 时期 什么时候 那些 岩石
[wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
were **formed** **.**
是 形成 .

我们知道在这些岩石形成的各个时期生活着哪些生物。

[let] [mɪθ] - ['meɪkɝz] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][laɪ] .

Let	myth	-	makers	say	what	they	will	,	Nature	does	not	lie	.
让	神话	-	制造商	说	什么	他们	将要	,	自然	做	不是	说谎	.

让那些造谣者胡说八道吧，大自然不会说谎。

[æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kuːld] , [ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]['grædʒuəli] [lɔːst] [ɪts] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

As	the	crust	of	the	earth	cooled	,	the	enveloping	ocean	gradually	lost	its	high	temperature	,
作为	这	地壳	的	这	地球	冷却	,	这	包围	海洋	逐步地	丢失的	它是	高的	温度	,

随着地壳冷却，包围地壳的海洋也逐渐失去了高温。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] .

and	having	fallen	far	below	the	boiling	point	,	continued	to	be	warm	for	ages	.
和	拥有	倒下	远的	以下	这	沸腾	观点	,	持续	到	是	温暖的	为了	年龄	.

即使温度远低于沸点，也仍然保持温暖很长时间。

[ɪn] [ðæt] [wɔːrm][praɪˈmiːv(ə)l]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,

In	that	warm	primeval	ocean	,	where	the	various	elements	entered	into	all	sorts	of	combinations	,
在	那	温暖的	原始	海洋	,	在哪里	这	各种各样的	元素	进入	进入	全部	排序	的	组合	,

在那片温暖的原始海洋中，各种元素以各种方式组合在一起，

[ðə; ði] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	necessary	elements	combined	in	the	proper	proportions	,	and	,	as	a	result	of	that	happy	combination	,
这	必要的	元素	合并	在	这	恰当的	比例	,	和	,	作为	一个	结果	的	那	快乐的	组合	,

各种必要元素以适当的比例结合在一起，并且，由于这种完美结合，

[laɪf][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

life	was	born	into	the	world	.
生活	曾是	出生	进入	这	世界	.

生命诞生于世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , ['sʌlfər] [ænd; ənd][ˌsɔːltˈpiːtər][juˈnaɪt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] — [ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] ,

Just	as	the	requisite	proportions	of	charcoal	,	sulphur	and	saltpeter	unite	in	making	gunpowder	—	a	high	explosive	,
只是	作为	这	必需品	比例	的	木炭	,	硫	和	硝	团结	在	制作	火药	—	一个	高的	爆炸物	,

就像木炭、硫磺和硝石按一定比例混合制成火药（一种高爆炸药）一样，

['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [soʊ] , ['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˌjuˈnaitiŋ][ɪn] [duː] [prəˈpɔːʃəns] ,

vastly	different	from	its	constituent	elements	—	so	,	simple	elements	,	uniting	in	due	proportions	,
非常	不同的	从	它是	组分	元素	—	所以	,	简单的	元素	,	联合	在	到期的	比例	,

与组成它的元素截然不同——因此，简单的元素，按适当的比例结合在一起，

[prəˈduːst] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] .

produced	the	phenomenon	of	living	matter	.
生产	这	现象	的	活的	事情	.

产生了生命物质现象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [noʊn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fɪʃ] ([ˈʌpər]) ;
10 . — The Earliest Known Form of Fish (upper) ;
- . — 这 最早 已知 形式 的 鱼 (上) ;

10.—已知最早的鱼类（上图）;

[θriː] [ˈʌðər] [ˈɜːrli] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] ([ˈloʊər]) .
Three Other Early Forms of Fishes (lower) .
三 其他 早期的 表格 的 鱼类 (降低) .

鱼类的其他三种早期形态（下）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˈweðər] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm] [nɑːn] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər] ,
Whether life is still being evolved from non - living matter ,
无论 生活 是 仍然 存在 进化 从 非 - 活的 事情 ,

生命是否仍然由非生命物质演化而来?

[ɔːr] [ˈweðər] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [set] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] —
or whether its origin was confined to a peculiar set of favorable conditions —
或者 无论 它是 起源 曾是 受限 到 一个 奇特 放 的 有利 状况 —
[ˈveri] [haɪ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,
very high temperature ,
非常 高的 温度 ,

或者它的起源是否仅限于一系列特殊的有利条件——极高的温度，

[ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪkl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɜːrld] , [rɪˈmeɪnz]
and unusual chemical and electrical conditions — in the early world , remains
和 异常 化学 和 电气 状况 — 在 这 早期的 世界 , 遗迹
[æz; əz] [jet] [ˌʌnˈnoʊn] .
as yet unknown .
作为 然而 未知 .

早期世界的特殊化学和电气条件，至今仍不为人知。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪˈɔlədʒɪsts] [ˌentərˈteɪn] [daɪˈvɜːrs] [əˈpɪnjənz] .
On this question , the most distinguished biologists entertain diverse opinions .
在 这 问题 , 这 最多 杰出的 生物学家 招待 各种各样的 意见 .

对于这个问题，最杰出的生物学家们也持有不同的观点。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri]
Among those who hold that the evolution of life is still one of the ordinary
之中 那些 WHO 抓住 那 这 进化 的 生活 是 仍然 一 的 这 普通的
[ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [prəˈfesər] [ˈbendʒəmɪn] [muə; mɔː] ,
processes of Nature's day's work may be mentioned Professor Benjamin Moore ,
流程 的 自然的 天 工作 可能 是 提及 教授 本杰明 摩尔 ,

认为生命演化仍然是自然界日常运作的普通过程之一的人，可以提到本杰明·摩尔教授。

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [huːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , " [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

F	.	R	.	S	.	,	whose	views	are	set	forth	in	his	excellent	little	work	,	"	The	Origin
F	.	拉	.	S	.	,	谁	浏览	是	放	前进	在	他的	出色的	小的	工作	,	"	这	起源

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	Nature	of	Life	.
和	自然	的	生活	.

FRS 的观点阐述在他优秀的著作《生命的起源和本质》中。

" [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] ,

"	All	living	things	,	from	the	blade	of	grass	to	the	giant	oak	,
"	全部	活的	事物	,	从	这	刀刃	的	草	到	这	巨大的	橡木	,

"所有生物，从一根小草到一棵巨大的橡树，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɛlz]

from	the	worm	to	the	philosopher	,	are	composed	of	cells	,	and	all	cells
从	这	蠕虫	到	这	哲学家	,	是	由	的	细胞	,	和	全部	细胞

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] .

are	composed	of	protoplasm	.
是	由	的	原生质	.

从蠕虫到哲学家，都是由细胞构成的，而所有细胞都是由原生质构成的。

['proʊtəplæzəm][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] .

Protoplasm	is	,	therefore	,	the	physical	basis	of	life	.
原生质	是	,	所以	,	这	身体的	基础	的	生活	.

因此，原生质是生命的物质基础。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['kɑːrbən] , ['haɪdrədʒən] , ['naɪtrədʒən][ænd; ənd]

This	wonderful	substance	is	a	compound	of	carbon	,	hydrogen	,	nitrogen	and
这	精彩的	物质	是	一个	化合物	的	碳	,	氢	,	氮	和

['ɑːksɪdʒən] ,

oxygen	,
氧	,

这种神奇的物质是由碳、氢、氮和氧组成的化合物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['spɛlz] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

and	the	story	of	the	evolution	of	living	things	spells	the	limitless
和	这	故事	的	这	进化	的	活的	事物	咒语	这	无限

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

transformations	of	which	this	vital	substance	is	capable	.
转变	的	哪个	这	必不可少的	物质	是	有能力的	.

生物进化的故事揭示了这种生命物质所能发生的无限变化。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn]

In	the	world	of	to	-	day	,	we	see	the	finished	forms	that	have	been	beaten
在	这	世界	的	到	-	天	,	我们	看	这	完成的	表格	那	有	到过	被打败

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在当今世界，我们看到的是已经成型的、经过锤炼的最终形态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] ;

as	it	were	,	upon	the	anvil	of	the	evolutionary	process	;
作为	它	是	,	之上	这	砧	的	这	进化	过程	;

仿佛是在进化过程的铁砧上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [meɪd] ,

and	if	we	would	appreciate	the	progressive	march	that	life	has	made	,
和	如果	我们	会	欣赏	这	进步	行进	那	生活	有	制成	,

如果我们能够欣赏生活所取得的进步，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][kəm'pleks]
from **the** **simple** **forms** **of** **early** **days** **to** **the** **highly** **developed** **and** **complex**
从 这 简单的 表格 的 早期的 天 到 这 高度 发达 和 复杂的
['kriːtʃərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
creatures **of** **to** **-** **day** **,**
生物 的 到 - 天 ,

从早期简单的生物形态到如今高度发达和复杂的生物，

[wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
we **must** **trace** **the** **story** **of** **evolution** **through** **the** **numberless** **ages** **of** **the**
我们 必须 痕迹 这 故事 的 进化 通过 这 无数 年龄 的 这
[pæst] .
past **.**
过去的 .

我们必须追溯进化史，探寻其在漫长岁月中的演变历程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[fɪg] . - . — ['læmpriz] ([left]) .
Fig **.** **11** **.** **—** **Lampreys** **(** **left** **)** **.**
如图 . - . — 七鳃鳗 (左边) .

图 11.—七鳃鳗（左）。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmpri] ([raɪt]) .
The **Mouth** **of** **a** **Lamprey** **(** **right** **)** **.**
这 嘴 的 一个 七鳃鳗 (正确的) .

七鳃鳗的嘴（右）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] — [ðə; ði][,prəutəu'zəuə] .
The **first** **living** **things** **consisted** **of** **a** **single** **cell** **—** **the** **Protozoa** **.**
这 第一的 活的 事物 由……组成 的 一个 单身的 细胞 — 这 原生动物 .

最早的生物是由单个细胞构成的——原生动物。

[æz; əz] [ðɪs] [sel] [gruː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] , ['hævɪŋ] [groʊn] ['sʌmwʌt] ,
As **this** **cell** **grew** **,** **it** **divided** **into** **two** **;** **the** **two** **,** **having** **grown** **somewhat** **,**
作为 这 细胞 生长 , 它 分割 进入 二 ; 这 二 , 拥有 生长 有些 ,

随着这个细胞的生长，它分裂成了两个；这两个细胞又生长了一些，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ; [ðə; ði] [fɔːr] ['ɪntuː] [eɪt] ; [ðə; ði] [eɪt] ['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
divided **into** **four** **;** **the** **four** **into** **eight** **;** **the** **eight** **into** **sixteen** **,** **and** **so** **on** **.**
分割 进入 四 ; 这 四 进入 八 ; 这 八 进入 十六 , 和 所以 在 .

分成四份；四份分成八份；八份分成十六份，以此类推。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɛlz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
In **this** **way** **,** **the** **growing** **cells** **increased** **their** **numbers** **by** **division** **,**
在 这 方式 , 这 生长 细胞 增加 他们的 数字 经过 分配 ,

就这样，不断生长的细胞通过分裂增加了数量。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɛlz] .
and **what** **was** **at** **first** **a** **single** **cell** **became** **an** **organized** **group** **of** **cells** **.**
和 什么 曾是 在 第一的 一个 单身的 细胞 成为 一个 组织 团体 的 细胞 .

最初只是一个细胞，后来变成了一个有组织的细胞群。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [sel] —
7 illustrates the process of division and growth from the single cell —
7 图示 这 过程 的 分配 和 生长 从 这 单身的 细胞 —
[ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzd]['oʊvəm] — [tuː; tə][ðə; ði]['gæstrʊlə] .
the fertilized ovum — to the gastrula .
这 施肥 卵子 — 到 这 原肠胚 .

图 7 展示了从单个细胞（受精卵）到原肠胚的分裂和生长过程。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .
This division is the law of life .
这 分配 是 这 法律 的 生活 .

这种划分是生活的法则。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Every living creature begins its existence in this way .
每一个 活的 生物 开始 它是 存在 在 这 方式 .

所有生物都是以这种方式开始其存在的。

['grædʒuəli] , [sʌm; səm] ['sɛlz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ænɪm(ə)l]
Gradually , some cells specialized in the performance of the simplest animal
逐步地 , 一些 细胞 专门 在 这 表现 的 这 最简单的 动物
['fʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,

逐渐地，一些细胞专门负责执行最简单的动物功能，

[laɪk][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
like the catching of food and digestion ; and in the course of time ,
喜欢 这 捕捉 的 食物 和 消化 ; 和 在 这 课程 的 时间 ,

就像捕食和消化食物一样；随着时间的推移，

[sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['spʌndʒɪz][ænd; ənd] [mə'riːn] [wəːmz, vɔːrms] [ə'pɪrd] .
such simple forms of life as sponges and marine worms appeared .
这样的 简单的 表格 的 生活 作为 海绵 和 海洋 蠕虫 出现 .

海绵和海洋蠕虫等简单的生命形式出现了。

[frʌm; frəm] [flæt] [wəːmz, vɔːrms] ,
From flat worms ,
从 平坦的 蠕虫 ,

从扁形虫开始，

[laɪf] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəlid][ɔːr] [rɪŋd] [wəːmz, vɔːrms] — ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːd]
life advanced to the annelid or ringed worms — little creatures with a food
生活 先进的 到 这 环节动物 或者 环状 蠕虫 — 小的 生物 和 一个 食物
[kə'næl][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi]['kævəti] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
canal and a body cavity filled with blood .
运河 和 一个 身体 空腔 已填 和 血 .

生命进化到了环节动物或环状蠕虫——一种有食道和充满血液的体腔的小生物。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrm] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
In the worm begins the first development of the brain .
在 这 蠕虫 开始 这 第一的 发展 的 这 脑 .

蠕虫体内大脑的最初发育就开始了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sensətɪv] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l][laɪf] ,
A few sensitive cells in the fore end of the body , that beginning of mental life ,
一个 很少 敏感的 细胞 在 这 前 结尾 的 这 身体 , 那 开始 的 精神的 生活 ,

身体前部的一些敏感细胞，那是精神生命的开端。

[ɪz][ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [θrɪl] [ðə; ði][wɜːrld] .

is	a	far	-	flung	prophecy	of	the	genius	that	will	one	day	thrill	the	world	.
是	一个	远的	-	扔	预言	的	这	天才	那	将要	一	天	刺激	这	世界	.

这是对一位未来将震撼世界的天才的遥远预言。

['prɪmətɪv] [dɪp'reʃnz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['pɪgmənt] ['sɛlz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrm] - [laɪk] [hed] , [ˌreprɪ'zent]

Primitive	depressions	,	lined	with	pigment	cells	,	in	the	worm	-	like	head	,	represent
原始	抑郁症	,	衬里	和	颜料	细胞	,	在	这	蠕虫	-	喜欢	头	,	代表

['neɪtʃɚz] [fɜːrst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪz] ;

Nature's	first	reaching	for	eyes	;
自然的	第一的	到达	为了	眼睛	;

蠕虫状头部内衬有色素细胞的原始凹陷，代表着大自然对眼睛的最初探索；

[tuː] ['ʌðər] ['sensətɪv] [nɜːrv] [pɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ;

two	other	sensitive	nerve	pits	are	the	beginning	of	the	nose	;
二	其他	敏感的	神经	坑	是	这	开始	的	这	鼻子	;

鼻子的起始处还有另外两个敏感的神经窝；

[jet] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [per] [ʌv; əv] [sə'septəb(ə)l] [kɑːn'keɪv]['sɚːfəsəz, 'sɚːfəsɪz][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

yet	a	further	pair	of	susceptible	concave	surfaces	are	destined	to	develop
然而	一个	更远	一对	的	易受影响的	凹	表面	是	注定	到	发展

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] .

into	the	ears	of	land	animals	.
进入	这	耳朵	的	土地	动物	.

而另外一对易受影响的凹面注定会发育成为陆地动物的耳朵。

['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃər] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['neɪtʃɚz] ['loʊli] [fɔːrmz] .

Creatures	with	these	primitive	structures	still	exist	among	Nature's	lowly	forms	.
生物	和	这些	原始	结构	仍然	存在	之中	自然的	卑微的	表格	.

拥有这些原始结构的生物仍然存在于自然界的低等生物之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [lʌŋ] ['fɪʃɪz] .

12	.	—	Lung	Fishes	.
-	.	—	肺	鱼类	.

12.—肺鱼。

[ɔː'streɪliən] [lʌŋ] [fɪʃ] , [si'rætədəs,,serə'təudəs] ([tɑːp]) ; [saʊθ] ['æfrɪkən] [lʌŋ] [fɪʃ] , [proʊ'tɑːptərəs] (

Australian	Lung	Fish	,	Ceratodus	(	top	)	;	South	African	Lung	Fish	,	Protopterus	(
澳大利亚	肺	鱼	,	角齿龙	(	顶部	)	;	南	非洲	肺	鱼	,	原翼鱼	(

['mɪd(ə)l]) ; [saʊθ] [ə'merɪkən] [lʌŋ] [fɪʃ] , [ˌlepidəu'sairən] (['bɑːtəm]) .

middle	)	;	South	American	Lung	Fish	,	Lepidosiren	(	bottom	)	.
中间	)	;	南	美国人	肺	鱼	,	利比多西伦	(	底部	)	.

澳大利亚肺鱼，Ceratodus（上）；南非肺鱼，Protopterus（中）；南美肺鱼，Lepidosiren（下）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[frʌm; frəm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][wɜːrm] - [laɪk] ['kriːtʃərz] , [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [sneɪlz][ænd; ənd]

From	worms	and	worm	-	like	creatures	,	were	developed	snails	and
从	蠕虫	和	蠕虫	-	喜欢	生物	,	是	发达	蜗牛	和

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

a	great	variety	of	small	animals	,
一个	伟大的	种类	的	小的	动物	,

蜗牛和各种各样的小型动物都是由蠕虫和类似蠕虫的生物进化而来的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

covered	with	shells	.
涵盖	和	贝壳	.

覆盖着贝壳。

[ðə; ði]['kæmbriən] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rɑːks] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['fɒslz] ,

The	Cambrian	Rocks	,	the	earliest	rocks	that	have	preserved	fossils	,
这	寒武纪	岩石	,	这	最早	岩石	那	有	保存完好	化石	,

寒武纪岩层，即最早保存有化石的岩层，

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃel] ['kriːtʃərz] ([fɪg] .

have	yielded	the	remains	of	some	of	these	shell	creatures	(	Fig	.
有	产生	这	遗迹	的	一些	的	这些	壳	生物	(	如图	.

已经发现了其中一些贝壳生物的遗骸（图）。

[eɪt] , ['ʌpər]) .

8	,	upper	)	.
8	,	上	)	.

8，上）。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪ'lʊriən] ['rɑːks] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæmbriən]

The	Upper	Silurian	Rocks	,	belonging	to	a	period	much	later	than	the	Cambrian
这	上	志留纪	岩石	,	属于	到	一个	时期	很多	之后	比	这	寒武纪

,

,

,

上志留统岩层，属于比寒武纪晚得多的时期，

[hæv; həv] [in'tuːmd] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːləsks] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

have	entombed	the	fossils	of	the	molluscs	shown	in	Fig	.
有	埋葬	这	化石	的	这	软体动物	所示	在	如图	.

图中所示的软体动物化石已被掩埋。

[eɪt] (['loʊər]) .

8	(	lower	)	.
8	(	降低	)	.

8（较低）。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vaːlvɪŋ] [fɔːr; fər]

We	must	understand	that	by	this	time	living	things	had	been	evolving	for
我们	必须	理解	那	经过	这	时间	活的	事物	有	到过	演变	为了

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

millions	of	years	,
百万	的	年	,

我们必须明白，到那时，生物已经进化了数百万年。

[jet] [ðiːz] [ʃeld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'pɪrd] .

yet	these	shelled	animals	were	the	highest	forms	that	had	so	far	appeared	.
然而	这些	带壳	动物	是	这	最高	表格	那	有	所以	远的	出现	.

然而，这些带壳动物是迄今为止出现的最高等的动物形态。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [tuː] ,

We	must	understand	,	too	,
我们	必须	理解	,	也	,

我们也必须明白，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['boʊni] [freɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['fɒslz] .

that	**only**	**the**	**skeletons**	**of**	**creatures**	**possessing**	**a**	**bony**	**frame**	**could**	**be**	**preserved**	**as**	**fossils**	**.**
那	仅有的	这	骷髅	的	生物	拥有	一个	骨质	框架	可以	是	保存完好	作为	化石	.

只有拥有骨骼结构的生物的骨骼才能保存为化石。

[ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , ['neɪtʃər] [dɪ'strɔɪd] .

The	**fleshy**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**	**Nature**	**destroyed**	**.**
这	肉质的	部分	的	这	身体	,	自然	损毁	.

身体的肉体部分，被大自然摧毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图解进化史(The illustrated story of evolution)
第2/4页

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz]
Moreover , **it** **must** **be** **realized** **that** **of** **the** **countless** **billions** **of** **creatures**
而且 , 它 必须 是 已实现 那 的 这 无数 数十亿 的 生物
[ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] ,
that **have** **lived** ,
那 有 居住地 ,

此外，必须认识到，在曾经存在过的无数亿生物中，

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] .
the **rocks** **have** **preserved** **the** **fossil** **remains** **of** **only** **a** **few** **.**
这 岩石 有 保存完好 这 化石 遗迹 的 仅有的 一个 很少 .

岩石中只保存了少数化石遗骸。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [m'ju:tɪleɪtɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
We **must** **not** **expect** **too** **much** **from** **Nature's** **mutilated** **record** **.**
我们 必须 不是 预计 也 很多 从 自然的 残缺 记录 .

我们不能对大自然残缺不全的记录抱有过高的期望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [pru:v] [ðə; ði]
It **is** **enough** **to** **know** **that** **the** **specimens** **that** **have** **been** **preserved** **prove** **the**
它 是 足够的 到 知道 那 这 标本 那 有 到过 保存完好 证明 这
['grædʒuəl][ʌn'foʊldmənt][ʌv; əv][laɪf] ,
gradual **unfoldment** **of** **life** ,
逐渐地 展开 的 生活 ,

我们只需知道，保存下来的标本证明了生命的逐步演变过程。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
and **enable** **us** **to** **interpret** **the** **wonderful** **story** **of** **evolution** **.**
和 使能够 我们 到 解释 这 精彩的 故事 的 进化 .

并使我们能够解读进化的奇妙故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .
13 **.** **—** **The** **Flying** **Fish** **.**
- . — 这 飞行 鱼 .

13.—飞鱼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæmfi'ɑ:ksəs] ([fɪg] . [naɪn]) .
There **is** **a** **small** **animal** **known** **as** **the** **Amphioxus** **(** **Fig** **.** **9** **)** **.**
那里 是 一个 小的 动物 已知 作为 这 文昌鱼 (如图 . 9) .

有一种小型动物叫做文昌鱼（图 9）。

['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Standing	midway	between	the	worm	and	the	fish	,
常设	中途	之间	这	蠕虫	和	这	鱼	,

站在虫子和鱼的中间，

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pɪˌkju:li'ærəti][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] —

its	distinguishing	peculiarity	lies	in	the	fact	that	it	has	a	rod	of	cartilage	—
它是	区别	特点	谎言	在	这	事实	那	它	有	一个	杆	的	软骨	—

[ðə; ði]['noʊtəˌkɔ:rd] — [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [bæk] ,

the	notochord	—	extending	along	its	back	,
这	脊索	—	扩展	沿着	它是	后退	,

它最显著的特点在于其背部有一根软骨棒——脊索。

['oʊvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [nɜ:rv] ['sɛlz] .

over	which	runs	a	line	of	nerve	cells	.
超过	哪个	跑步	一个	线	的	神经	细胞	.

其上覆盖着一层神经细胞。

[ðɪs] ['kri:tʃər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

This	creature	,	the	child	of	the	worm	and	the	parent	of	the	fish	,
这	生物	,	这	孩子	的	这	蠕虫	和	这	父母	的	这	鱼	,

这种生物，是蠕虫的后代，也是鱼类的祖先，

[ɪz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'telz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['və:tibreits] —

is	of	singular	importance	,	since	it	foretells	the	coming	of	the	vertebrates	—
是	的	单数	重要性	,	自从	它	预言	这	未来	的	这	脊椎动物	—

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækboʊn] .

the	creatures	with	a	backbone	.
这	生物	和	一个	骨干	.

具有特殊的意义，因为它预示着脊椎动物（有脊椎的生物）的到来。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæmfi'ɑ:ksəs] .

In	due	time	the	fishes	were	evolved	from	the	Amphioxus	.
在	到期的	时间	这	鱼	是	进化	从	这	文昌鱼	.

随着时间的推移，鱼类是由文昌鱼进化而来的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɪʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] ['pɪriəd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	first	fish	appeared	in	the	Devonian	period	,	that	is	to	say	,
这	第一的	鱼	出现	在	这	泥盆纪	时期	,	那	是	到	说	,

第一种鱼类出现在泥盆纪时期，也就是说，

[wen] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn]

when	about	one	-	third	of	the	whole	geological	series	of	rocks	had	been
什么时候	关于	一	-	第三	的	这	所有的	地质	系列	的	岩石	有	到过

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

当大约三分之一的地质岩层已经形成时。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- (['ʌpər]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] [fɪʃ] .

10	(	upper	)	represents	a	fossil	of	the	earliest	known	fish	.
-	(	上	)	代表	一个	化石	的	这	最早	已知	鱼	.

图 10（上图）代表已知最早的鱼类化石。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔ:rm] .

The	skeleton	shows	a	primitive	form	.
这	骨骼	演出	一个	原始	形式	.

该骨骼呈现出原始形态。

[ðə; ði] ['loʊər] ['spesɪmənz] [ˌreprɪ'zent] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['fɪʃɪz] .

The	lower	specimens	represent	other	early	fishes	.
这	降低	标本	代表	其他	早期的	鱼	.

下方的标本代表了其他早期鱼类。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːrm] - [laɪk] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] .

Observe	the	curious	worm	-	like	resemblance	of	the	middle	one	.
观察	这	好奇的	蠕虫	-	喜欢	相似	的	这	中间	一	.

观察一下中间那个形似蠕虫的奇特形状。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːrm] .

There	are	still	fishes	of	very	unfinished	form	.
那里	是	仍然	鱼	的	非常	未完成	形式	.

还有一些鱼的形态尚未完全成型。

['læmpriz] ([fɪg] . -) [ʃoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Lampreys	(	Fig	.	11	)	show	,	as	it	were	,	fishes	in	the	making	.
七鳃鳗	(	如图	.	-	)	展示	,	作为	它	是	,	鱼	在	这	制作	.

七鳃鳗（图 11）就像是正在成长的鱼。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['streɪndʒli] [ˌʌndɪ'veləpt] ['hedz] , [noʊ][dʒɔːz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kruːd] ['sʌkər] - [laɪk] ['kævəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] .

They	have	strangely	undeveloped	heads	,	no	jaws	,	and	only	a	crude	sucker	-	like	cavity	for	a	mouth	.
他们	有	奇怪的	未开发的	头部	,	不	下颚	,	和	仅有的	一个	原油	傻瓜	-	喜欢	空腔	为了	一个	嘴	.

它们的头部发育异常不全，没有下颚，嘴巴只是一个粗糙的吸盘状空腔。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [boʊnz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

The	early	fishes	had	no	bones	in	their	bodies	.
这	早期的	鱼	有	不	骨头	在	他们的	身体	.

早期鱼类体内没有骨头。

[ðer; ðər] ['skelɪtnz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɑːrtɪlɪdʒ] .

Their	skeletons	were	composed	of	cartilage	.
他们的	骷髅	是	由	的	软骨	.

它们的骨骼由软骨构成。

['prɪmətɪv] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ʃɑːrks] , ['reɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [hæv; həv][noʊ] [boʊnz] .

Primitive	fishes	of	to	-	day	—	sharks	,	rays	,	and	others	—	have	no	bones	.
原始	鱼	的	到	-	天	—	鲨鱼	,	射线	,	和	其他的	—	有	不	骨头	.

现今的原始鱼类——鲨鱼、鳐鱼等——没有骨头。

[ðiːz] ['fɪʃɪz] [kən'tɪnjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['ænsestərz] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊni] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] .

These	fishes	continue	lines	of	descent	from	ancestors	that	appeared	before	the	bony	frame	had	been	evolved	.
这些	鱼	继续	线条	的	下降	从	祖先	那	出现	前	这	骨质	框架	有	到过	进化	.

这些鱼类延续了其祖先的血脉，而这些祖先出现的时间早于骨骼结构的进化。

[laɪf] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

Life	was	born	in	the	sea	;	it	moved	from	the	sea	to	the	land	;
生活	曾是	出生	在	这	海	;	它	已搬	从	这	海	到	这	土地	;

生命诞生于海洋；它从海洋走向陆地；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [led][ðə; ði] [wei] .

and	when	this	advance	was	made	,	it	was	the	fishes	that	led	the	way	.
和	什么时候	这	进步	曾是	制成	,	它	曾是	这	鱼	那	引领	这	方式	.

而当这一进步发生时，引领潮流的是鱼类。

[sʌm; səm] ['fɪʃɪz]
Some **fishes**
一些 鱼

有些鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[dɪ'veləpt] [lʌŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['tentətɪvli] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɪn]
developed **lungs** **and** **began** **,** **tentatively** **at** **first** **,** **to** **live** **on** **the** **shore** **or** **in**
发达 肺 和 开始 , 姑且 在 第一的 , 到 居住 在 这 支撑 或者 在
[mɑːʃiz] .
marshes **.**
沼泽 .

它们长出了肺，并开始小心翼翼地在岸边或沼泽地生活。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] ,
Life **was** **moving** **towards** **the** **amphibians** **,**
生活 曾是 移动 向 这 两栖动物 ,

生命正朝着两栖动物的方向发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
and **the** **evidence** **of** **its** **advance** **in** **this** **direction** **has** **been** **preserved** **.**
和 这 证据 的 它是 进步 在 这 方向 有 到过 保存完好 .

并且它朝这个方向取得进展的证据已被保存下来。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæmfi'ɑːksəs][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
As **the** **Amphioxus** **is** **the** **link** **between** **the** **worm** **and** **the** **fish** **,**
作为 这 文昌鱼 是 这 关联 之间 这 蠕虫 和 这 鱼 ,

由于文昌鱼是蠕虫和鱼类之间的联系纽带，

[soʊ] [lʌŋ] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər][lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] .
so **lung** **fishes** **are** **links** **between** **the** **true** **fishes** **and** **the** **amphibians** **.**
所以 肺 鱼 是 链接 之间 这 真的 鱼 和 这 两栖动物 .

所以肺鱼是真鱼和两栖动物之间的过渡物种。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- ([æt; ət][ðə; ði][tɑːp]) [ʃoʊz] [ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit]['sæmən] , [ʌv; əv] ['kwinzlənd] — [ə; eɪ] [fɪʃ]
12 **(** **at** **the** **top** **)** **shows** **the** **Burnett** **salmon** **,** **of** **Queensland** **—** **a** **fish**
- (在 这 顶部) 演出 这 伯内特 三文鱼 , 的 昆士兰州 — 一个 鱼
[wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌŋ] ;
with **one** **lung** **;**
和 一 肺 ;

图 12（顶部）显示的是昆士兰州的伯内特鲑鱼——一种只有一个肺的鱼；

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌd] - ['fɪʃɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][brə'zɪl] — ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lʌŋz] .
below **are** **two** **mud** **-** **fishes** **of** **Africa** **and** **Brazil** **—** **fishes** **with** **two** **lungs** **.**
以下 是 二 泥 - 鱼 的 非洲 和 巴西 — 鱼 和 二 肺 .

下面展示的是非洲和巴西的两种泥鳅——它们有两个肺。

[ðiːz] [lʌŋ] ['fɪʃɪz] , [ɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['briːðəz] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
These **lung** **fishes** **,** **or** **double** **-** **breathers** **,** **have** **the** **characteristics** **both** **of** **the** **fish**
这些 肺 鱼 , 或者 双倍的 - 呼吸器 , 有 这 特征 两个都 的 这 鱼
[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] .
and **the** **frog** **.**
和 这 青蛙 .

这些肺鱼，或者说双呼吸鱼，兼具鱼和蛙的特征。

[tuː; tə] [skeɪlz] [ænd; ənd][gils][ænd; ənd][fɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]
To **scales** **and** **gills** **and** **fins** **and** **other** **features** **of** **the** **fish** **,** **they** **add**
到 秤 和 鳃 和 鳍 和 其他 特征 的 这 鱼 , 他们 添加
[lʌŋz] ,
lungs **,**
肺 ,

除了鱼鳞、鱼鳃、鱼鳍和其他鱼类特征外，他们还加上了肺。

['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['tʃeɪmbərd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv]
nostrils **,** **the** **beginning** **of** **a** **three** **-** **chambered** **heart** **,** **and** **other** **features** **of**
鼻孔 , 这 开始 的 一个 三 - 膛室 心 , 和 其他 特征 的
[ðə; ði][frɑːg] .
the **frog** **.**
这 青蛙 .

青蛙的鼻孔、三腔心脏的起始部分以及其他特征。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['riːdʒənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ˌdisə'piəz] ,
Living **in** **regions** **from** **which** **the** **water** **periodically** **disappears** **,**
活的 在 地区 从 哪个 这 水 定期 消失 ,

生活在周期性缺水的地区，

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [bɪld] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]
these **creatures** **build** **around** **themselves** **in** **the** **dry** **season** **a** **shell** **of** **mud** **and**
这些 生物 建造 大约 他们自己 在 这 干燥 季节 一个 壳 的 泥 和
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

这些生物在旱季会用泥土和树叶为自己筑起一个外壳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [briːð] [er] ,
and **there** **,** **while** **awaiting** **the** **return** **of** **the** **water** **,** **they** **breathe** **air** **,**
和 那里 , 尽管 等待中 这 返回 的 这 水 , 他们 呼吸 空气 ,

在那里，在等待水再次涌来的时候，他们呼吸着空气。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][teɪlz] .
and **live** **on** **the** **fat** **stored** **up** **in** **their** **tails** **.**
和 居住 在 这 胖的 存储 向上 在 他们的 尾巴 .

它们靠尾巴里储存的脂肪生存。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [pɜːrtʃ] .
14 **.** **—** **The** **Climbing** **Perch** **.**
- . — 这 攀登 栖息 .

14.—攀缘栖木。

[ðiːz] [lʌŋ] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][fɪnz] ; [ɪn][fækt] ,
These **lung** **fishes** **can** **walk** **on** **their** **fins** **;** **in** **fact** **,**
这些 肺 鱼 能 走 在 他们的 鳍 ; 在 事实 ,

这些肺鱼可以用鳍行走；事实上，

[ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [mɔːr] [laɪk] [legz][ðæn; ðən][fɪnz] .
the **fins** **of** **some** **of** **them** **are** **formed** **more** **like** **legs** **than** **fins** **.**
这 鳍 的 一些 的 他们 是 形成 更多的 喜欢 腿 比 鳍 .

有些鱼类的鳍状结构更像腿而不是鳍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ([fɪg] . -) [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

The	Flying	Fish	(	Fig	.	13	)	is	another	variation	.
这	飞行	鱼	(	如图	.	-	)	是	其他	变化	.

飞鱼（图 13）是另一种变体。

[ðɪs] [fɪʃ] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] .

This	fish	can	sustain	itself	in	the	air	for	a	hundred	yards	or	more	.
这	鱼	能	维持	本身	在	这	空气	为了	一个	百	码	或者	更多的	.

这种鱼可以在空中飞行一百码甚至更远。

[jet] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [pɜ:rtʃ] ([fɪg] . -)

Yet	another	curious	fish	that	will	not	stay	in	the	water	is	the	Climbing	Perch	(	Fig	.	14	)
然而	其他	好奇的	鱼	那	将要	不是	停留	在	这	水	是	这	攀登	栖息	(	如图	.	-	)

.

:

.

另一种不愿待在水里的奇特鱼类是攀鲈（图 14）。

[ðɪs] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['krɔ:sɪŋ] [fi:ldz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

This	fish	may	be	seen	crossing	fields	in	India	,
这	鱼	可能	是	已见	过境	字段	在	印度	,

在印度，人们可能会看到这种鱼穿过田野。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪts] [fɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [klaimz] [tri:z] .

and	with	the	use	of	its	fins	it	even	climbs	trees	.
和	和	这	使用	的	它是	鳍	它	甚至	攀登	树木	.

它甚至可以利用鳍爬树。

[ði:z] [streɪndʒ] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [lɪŋks] [tu:; tə] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] .

These	strange	fishes	are	surely	links	to	higher	forms	of	life	.
这些	奇怪的	鱼	是	一定	链接	到	更高	表格	的	生活	.

这些奇特的鱼类无疑是连接更高级生命形式的纽带。

[ðæt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]

That	the	amphibian	has	been	evolved	from	the	fish	may	be	seen	in	the
那	这	两栖动物	有	到过	进化	从	这	鱼	可能	是	已见	在	这

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:g] ([fɪg] . -) .

evolution	of	the	frog	(	Fig	.	15	)	.
进化	的	这	青蛙	(	如图	.	-	)	.

两栖动物是由鱼类进化而来，这一点可以从青蛙的进化中看出（图 15）。

['nʌmbər] [wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['nu:li] - [hætʃt] ['tæd,pol] ; [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] 2a [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ]

Number	1	shows	the	newly	-	hatched	tadpoles	;	2	and	2a	show	the	branching
数字	1	演出	这	新	-	孵化	蝌蚪	;	2	和	2a	展示	这	分枝

, [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [gils] ;

,	external	gills	;
,	外部的	鳃	;

图 1 显示的是刚孵化的蝌蚪；图 2 和图 2a 显示的是分枝的外鳃；

[θri:] [tu:; tə] [eɪt] ['ɪləstreɪt] ['fɜ:rðər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:ses] .

3	to	8	illustrate	further	steps	in	the	evolutionary	process	.
3	到	8	阐明	更远	步骤	在	这	进化	过程	.

图 3 至 8 展示了进化过程中的进一步步骤。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪk] [teɪl] , [soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz] ,

The	fish	-	like	tail	,	so	prominent	in	the	early	stages	,
这	鱼	-	喜欢	尾巴	,	所以	著名的	在	这	早期的	阶段	,

早期阶段非常明显的鱼尾状尾巴

[ɪz] ['faɪnəli] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [frɑ:g] .

is	finally	absorbed	and	we	have	the	finished	frog	.
是	最后	吸收	和	我们	有	这	完成的	青蛙	.

最终被吸收，青蛙就完成了。

[ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	evolution	of	the	frog	we	have	a	most	suggestive	illustration	of
在	这	进化	的	这	青蛙	我们	有	一个	最多	暗示性的	插图	的

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪftaɪm] .

the	transformation	of	a	creature	during	a	single	lifetime	.
这	转型	的	一个	生物	期间	一个	单身的	寿命	.

青蛙的进化为我们提供了一个极具启发性的例证，展现了一个生物在一生中的转变。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [æm'fɪbiən] ; [ðə; ði] [gild] , ['wɔːtər] - ['briːðɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

The	fish	becomes	an	amphibian	;	the	gilled	,	water	-	breathing	creature	becomes	a
这	鱼	变成	一个	两栖动物	;	这	有鳃的	,	水	-	呼吸	生物	变成	一个

[lʌndʒd] , [er] - ['briːðər] ;

lunged	,	air	-	breather	;
猛扑	,	空气	-	喘息	;

鱼变成了两栖动物；有鳃、水生的生物变成了肺呼吸的陆生动物；

[ə; eɪ]['wɔːtər]['ænɪm(ə)l] [liːvz] [ɪts]['hæbɪtæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɑːn][lænd] ;

a	water	animal	leaves	its	habitat	for	a	home	on	land	;
一个	水	动物	树叶	它是	栖息地	为了	一个	家	在	土地	;

水生动物离开其栖息地，迁徙到陆地上安家；

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ɪz] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [fleʃ] .

a	vegetable	diet	is	abandoned	for	one	of	flesh	.
一个	蔬菜	饮食	是	弃	为了	一	的	肉	.

放弃素食，转而食用肉类。

['truːli][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sʌməri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] !

Truly	a	striking	summary	instance	of	the	power	of	evolution	!
真的	一个	引人注目	概括	实例	的	这	力量	的	进化	!

这真是进化力量的一个令人震惊的例证！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]

15	.	—	The
-	.	—	这

15.—

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] .

Evolution	of	the	Frog	.
进化	的	这	青蛙	.

青蛙的进化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hiː; hi]

All	that	man	has	become	,	all	the	wealth	and	worth	of	the	civilization	he
全部	那	男人	有	变得	,	全部	这	财富	和	值得	的	这	文明	他

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ,

has	achieved	,
有	已达成	,

人类所取得的一切成就，人类文明所积累的一切财富和价值，

[hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'zest] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

has	been	due	to	the	fact	that	he	has	possessed	a	hand	which	could
有	到过	到期的	到	这	事实	那	他	有	拥有	一个	手	哪个	可以

[ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

obey	the	command	of	his	brain	.
服从	这	命令	的	他的	脑	.

这是因为他拥有一只能够听从大脑指令的手。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪŋgərz] , [mæn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

Without	a	hand	,	without	fingers	,	man	would	still	be	a	wild	beast	of	the	forest
没有	一个	手	,	没有	手指	,	男人	会	仍然	是	一个	荒野	兽	的	这	森林

.

:

.

如果没有手，没有手指，人仍然会是森林里的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ðæt] ['neɪtʃər][fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði][faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	in	the	amphibian	that	Nature	first	produced	the	five	divisions	of	the
它	曾是	在	这	两栖动物	那	自然	第一的	生产	这	五	部门	的	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

自然界最早在两栖动物身上创造出足部的五个部分。

[wɪtʃ] , [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ,

which	,	inherited	by	the	reptiles	and	then	by	the	mammals	,
哪个	,	遗传	经过	这	爬行动物	和	然后	经过	这	哺乳动物	,

这一特征先由爬行动物继承，然后又由哺乳动物继承。

[ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'keɪm] ['speʃəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .

in	the	end	became	specialized	into	the	human	hand	.
在	这	结尾	成为	专门	进入	这	人类	手	.

最终演化成了人手。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] .

The	beginning	of	the	hand	is	seen	in	the	foot	of	the	frog	.
这	开始	的	这	手	是	已见	在	这	脚	的	这	青蛙	.

手的雏形可以从青蛙的脚部看到。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] , [wen] [ðə; ði][koʊl] ['meʒərz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] , [ə'pɪrd] [ðə; ði]

In	the	Carboniferous	period	,	when	the	coal	measures	were	laid	down	,	appeared	the
在	这	石炭纪	时期	,	什么时候	这	煤炭	措施	是	铺设	向下	,	出现	这

[wedʒ] - ['hedɪd] [æm'fɪbiən] ,

wedge	-	headed	amphibian	,
楔	-	标题	两栖动物	,

在石炭纪时期，煤层形成之时，出现了楔头两栖动物。

[ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

shown	in	Fig	.
所示	在	如图	.

如图所示。

- ([ə'bʌv]) [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrmiən] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ruːf] - ['hedɪd] [æm'fɪbiən] ([fɪg] .

16	(	above	)	and	later	,	in	the	Permian	period	,	the	roof	-	headed	amphibian	(	Fig	.
-	(	多于	)	和	之后	,	在	这	二叠纪	时期	,	这	屋顶	-	标题	两栖动物	(	如图	.

16（上图）及之后，在二叠纪时期，出现了顶头两栖动物（图16）。

- , [bɪ'loʊ]) [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

16	,	below	)	was	born	into	the	world	.
-	,	以下	)	曾是	出生	进入	这	世界	.

16（见下文）诞生于世。

[ðɪs] [ruːf] - ['hedɪd] [æm'fɪbiən] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
This roof - headed amphibian is all the more interesting ,
这 屋顶 - 标题 两栖动物 是 全部 这 更多的 有趣的 ,

这种头顶长着屋顶状脑袋的两栖动物就显得更加有趣了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði] ['reptaɪlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
for from some of these creatures were born the reptiles , from which
为了 从 一些 的 这些 生物 是 出生 这 爬行动物 , 从 哪个
, [ɪn][tɜːrn] , [ə'roʊz][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] .
, in turn , arose the mammals .
, 在 转动 , 出现 这 哺乳动物 .

因为爬行动物就是由这些生物中的一些演化而来，而哺乳动物又是由爬行动物演化而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [truː] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bræntʃt]
From the amphibians were developed the true reptiles , and these branched
从 这 两栖动物 是 发达 这 真的 爬行动物 , 和 这些 分支
[aʊt] ['ɪntuː] ['meni] [fɔːrmz] .
out into many forms .
出去 进入 许多 表格 .

真正的爬行动物是由两栖动物进化而来，而爬行动物又演化成多种形态。

[sʌm; səm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sʌm; səm] [rəumd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [sʌm; səm] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Some lived in the water , some roamed on the land , some flew in the air .
一些 居住地 在 这 水 , 一些 漫游 在 这 土地 , 一些 飞翔 在 这 空气 .

有些生活在水中，有些生活在陆地上，有些生活在空中。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wer] [fuːd] [ə'baʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [laɪk]
In a warm climate , and where food abounded , some of these creatures , like
在 一个 温暖的 气候 , 和 在哪里 食物 大量 , 一些 的 这些 生物 , 喜欢
[ðə; ði] [ˌsɛrətoʊ'sɔːrəs] ([fɪg] . -) ,
the Ceratosaurus (Fig . 17) ,
这 角鼻龙 (如图 . -) ,

在气候温暖、食物充足的地方，一些这样的生物，例如角鼻龙（图 17），

[ðə; ði] [ət,læntə'sɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] , [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] .
the Atlantosaurus and the Diplodocus , grew to a prodigious size .
这 亚特兰蒂斯龙 和 这 梁龙 , 生长 到 一个 惊人 尺寸 .

亚特兰蒂斯龙和梁龙体型都非常庞大。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɪfti] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ]
Some were fifty , some a hundred , some a hundred and fifty feet long
一些 是 五十 , 一些 一个 百 , 一些 一个 百 和 五十 脚 长的
;
;
;

有些长五十英尺，有些长一百英尺，有些长一百五十英尺；

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tiːθ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ; [sʌm; səm] [weid]
some had a hundred teeth , and eyes fifteen inches across ; some weighed
一些 有 一个 百 牙齿 , 和 眼睛 十五 英寸 穿过 ; 一些 称重
['naɪnti] [tʌnz] ,
ninety tons ,
九十 吨 ,

有些怪物长着一百颗牙齿，眼睛直径达十五英寸；有些怪物重达九十吨。

[ænd; ənd] [meɪd] [fuːt'prints][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] .
and made footprints a yard square .
和 制成 脚印 一个 院子 正方形 .

并留下了一个一码见方的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][taɪmz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

It	was	in	the	Mesozoic	times	,	millions	of	ages	ago	,
它	曾是	在	这	中生代	时代	,	百万	的	年龄	前	,

那是在中生代时期，数百万年前。

[wen] [ðiːz] [ʌn'geɪnli] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	these	ungainly	monsters	were	the	monarchs	of	the	earth	.
什么时候	这些	笨拙的	怪物	是	这	君主	的	这	地球	.

当这些笨拙的怪物统治着大地的时候。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] ,

Happily	,	they	have	long	since	been	extinct	,	and	to	-	day	their	colossal	,
快乐地	,	他们	有	长的	自从	到过	灭绝	,	和	到	-	天	他们的	庞大	,

[ðoʊ] ['hɑːrmləs] ,

though	harmless	,
尽管	无害	,

幸运的是，它们早已灭绝，如今它们庞大的、虽然无害的.....

['skelɪtnz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

skeletons	may	be	studied	in	the	museums	of	the	world	.
骷髅	可能	是	研究	在	这	博物馆	的	这	世界	.

世界各地的博物馆都收藏有可供研究的骨骼标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]

16	.	—	The
-	.	—	这

16.—

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .

Head	of	the	Famous	Archaegosaurus	.
头	的	这	著名的	-	.

著名始祖龙的头部。

[ðə; ði] [wedʒ] - ['hedɪd] [æm'fɪbiən] ([ə'bʌv]) ;

The	wedge	-	headed	Amphibian	(	above	)	;
这	楔	-	标题	两栖动物	(	多于	)	;

楔头两栖动物（上图）;

[ðə; ði] [ˌbræŋkiə'sɔːrəs] — [ðə; ði] [ruːf] - ['hedɪd] [æm'fɪbiən] ([bɪ'loʊ]) .

the	Branchiosaurus	—	the	roof	-	headed	Amphibian	(	below	)	.
这	鳃龙	—	这	屋顶	-	标题	两栖动物	(	以下	)	.

鳃龙——头顶屋顶的两栖动物（下图）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reptaɪlz] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] .

From	the	reptiles	came	the	birds	.
从	这	爬行动物	来了	这	鸟类	.

鸟类是由爬行动物进化而来。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz][hæd; həd] [tiːθ] , [klɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['boʊni][teɪlz][ʌv; əv] ['meni]
The first birds had teeth , claws on their wings , and bony tails of many
这 第一的 鸟类 有 牙齿 , 爪子 在 他们的 翅膀 , 和 骨质 尾巴 的 许多
[dʒɔɪnts] ([fɪg] . -) .
joints (Fig . 18) .
关节 (如图 . -) .

最早的鸟类有牙齿、翅膀上的爪子和多关节的骨质尾巴（图 18）。

[ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪl] - [bɜːrdz] — [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [bɜːrdz] [noʊn] —
The fossil remains of two of these reptile - birds — the earliest birds known —
这 化石 遗迹 的 二 的 这些 爬虫 - 鸟类 — 这 最早 鸟类 已知 —
[wɜːr; wər] [faʊnd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
were found , some years ago ,
是 成立 , 一些 年 前 ,

几年前，人们发现了这两具爬行鸟类的化石遗骸——它们是已知最早的鸟类。

[ɪn][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] ['laɪmstoʊn] ['streɪtə][ʌv; əv] [bə'veriə] .
in the Jurassic limestone strata of Bavaria .
在 这 侏罗纪 石灰石 地层 的 巴伐利亚 .

在巴伐利亚的侏罗纪石灰岩地层中。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['θɜːrti] - [tuː] [tiːθ] , [θriː] [klɔːd] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,
These creatures had thirty - two teeth , three clawed fingers on each wing ,
这些 生物 有 三十 - 二 牙齿 , 三 爪子 手指 在 每个 翼 ,

这些生物有三十二颗牙齿，每只翅膀上有三个带爪的指头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪzərd] - [laɪk] [teɪl][ʌv; əv] ['twenti] [dʒɔɪnts] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ['groʊɪŋ] [aʊt]
and a lizard - like tail of twenty joints , with two long feathers growing out
和 一个 蜥蜴 - 喜欢 尾巴 的 二十 关节 , 和 二 长的 羽毛 生长 出去
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɜːrtɪbrə] .
of each vertebra .
的 每个 椎骨 .

还有一条像蜥蜴一样的尾巴，有二十个关节，每个椎骨上长出两根长羽毛。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reptaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ,
Occupying the ground midway between the reptile and the bird ,
占领 这 地面 中途 之间 这 爬虫 和 这 鸟 ,

占据介于爬行动物和鸟类之间的位置，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ] — [ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['ænɪm(ə)l]
having the characteristics of both — the link between the four - legged animal
拥有 这 特征 的 两个都 — 这 关联 之间 这 四 - 腿 动物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːpterɪks] ,
and the feathered songster of the air — the Archaeopteryx ,
和 这 羽毛 歌手 的 这 空气 — 这 始祖鸟 ,

始祖鸟兼具两者的特征——它是四足动物和空中鸣禽之间的纽带。

[æz; əz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɜːrd][ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ] .
as this ancient bird is called , was about the size of a crow .
作为 这 古老的 鸟 是 称为 , 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 乌鸦 .

这种被称为“古鸟”的古老鸟类，体型与乌鸦差不多。

[ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['reptaɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] — [ðə; ði] [her]
Another line of development led from the reptiles to the mammals — the hair
其他 线 的 发展 引领 从 这 爬行动物 到 这 哺乳动物 — 这 头发
- [kloʊðd] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['sʌk(ə)l] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
- clothed creatures that suckle their young .
- 穿着衣服 生物 那 哺乳 他们的 年轻的 .

另一条进化路线是从爬行动物进化到哺乳动物——这些浑身长满毛发、哺育幼崽的生物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [æd'væns] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
This **was** **the** **most** **promising** **line** **of** **Nature's** **advance** **,** **for** **at** **the** **end** **of**
这 曾是 这 最多 有前途 线 的 自然的 进步 , 为了 在 这 结尾 的
[ðɪs] [laɪn] ,
this **line** **,**
这 线 ,

这是自然进化中最有希望的一条路线，因为在这条路线的尽头，

[mæn][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
man **was** **destined** **to** **appear** **.**
男人 曾是 注定 到 出现 .

人注定要出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [ˌsɛrətoʊ'sɔːrəs] .
17 **.** **—** **The** **Ceratosaurus** **.**
- . — 这 角鼻龙 .

17.—角鼻龙。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['reptaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk]['pɪriəd] .
A **giant** **reptile** **of** **the** **Jurassic** **Period** **.**
一个 巨大的 爬虫 的 这 侏罗纪 时期 .

侏罗纪时期的一种巨型爬行动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['kjʊriəs] [lɪŋk] ,
An **amazingly** **curious** **link** **,**
一个 令人惊讶的是 好奇的 关联 ,

一个非常奇特的联系，

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['reptaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which **connects** **the** **reptile** **with** **the** **bird** **on** **the** **one** **hand** **and** **with** **the**
哪个 连接 这 爬虫 和 这 鸟 在 这 一 手 和 和 这
['mæm(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
mammal **on** **the** **other** **,**
哺乳动物 在 这 其他 ,

它将爬行动物与鸟类联系起来，又将爬行动物与哺乳动物联系起来。

[ɪz][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] ([fɪg] . -) .
is **the** **Duck** **-** **bill** **(** **Fig** **.** **19** **)** **.**
是 这 鸭子 - 账单 (如图 . -) .

是鸭嘴兽（图 19）。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [fɜːr][ænd; ənd] ['sʌklz] [ɪts]
This **creature** **,** **whose** **home** **is** **in** **Australia** **,** **is** **covered** **with** **dense** **fur** **and** **suckles** **its**
这 生物 , 谁 家 是 在 澳大利亚 , 是 涵盖 和 稠密 毛皮 和 吸吮 它是
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

这种生活在澳大利亚的生物全身覆盖着浓密的皮毛，并且会哺乳幼崽。

[laɪk][ə; eɪ]['mæm(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [egz] [laɪk][ðə; ði]['reptaɪl][ænd; ənd]

like	a	mammal	;	but	,	on	the	other	hand	,	it	lays	eggs	like	the	reptile	and
喜欢	一个	哺乳动物	;	但	,	在	这	其他	手	,	它	躺下	鸡蛋	喜欢	这	爬虫	和

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	bird	.
这	鸟	.

它像哺乳动物一样；但另一方面，它又像爬行动物和鸟类一样产卵。

[ðə; ði] [egz] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [joʊk] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

The	eggs	have	large	yolks	,	like	those	of	birds	;
这	鸡蛋	有	大的	蛋黄	,	喜欢	那些	的	鸟类	;

这些蛋的蛋黄很大，就像鸟类的蛋一样；

[ɑːr; ər] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]

are	hatched	by	the	warmth	of	the	mother's	body	;	and	when	the	young	is
是	孵化	经过	这	温暖	的	这	母亲的	身体	;	和	什么时候	这	年轻的	是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

幼崽在母体温暖的环境下孵化；幼崽出生后，

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn][mɪlk] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] .

it	lives	on	milk	drawn	from	its	mother's	breast	.
它	生活	在	牛奶	绘制	从	它是	母亲的	胸部	.

它靠吸食母亲乳房中的乳汁为生。

[əb'zɜːrv] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] - [bɪl] [hæz; həz][noʊ] ['nɪpl] , [bʌt; bət] [mɪr] [dɪp'reʃnz]

Observe	,	too	,	that	the	mother	Duck	-	bill	has	no	nipples	,	but	mere	depressions
观察	,	也	,	那	这	母亲	鸭子	-	账单	有	不	乳头	,	但	仅仅	抑郁症

[ɪn][ðə; ði] [brest] ,

in	the	breast	,
在	这	胸部	,

还要注意的是，鸭嘴兽妈妈没有乳头，乳房上只有凹陷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪlk] [uːziz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

from	which	the	milk	oozes	out	among	the	fur	,	to	be	sucked	up	by	the
从	哪个	这	牛奶	渗出物	出去	之中	这	毛皮	,	到	是	真烂	向上	经过	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

乳汁从皮毛间渗出，供幼崽吸食。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - ['kʌvərd] , [faɪv] - [toʊd] , [web] - ['fʊtɪd] , [dʌk] - [bil] , [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ,

Think	of	a	fur	-	covered	,	five	-	toed	,	web	-	footed	,	duck	-	billed	,	flesh	-	eating	,
思考	的	一个	毛皮	-	涵盖	,	五	-	脚趾	,	网站	-	有脚的	,	鸭子	-	账单	,	肉	-	吃	,

['swɪmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

swimming	animal	,
游泳	动物	,

想象一下一种浑身长满毛、五趾、蹼足、鸭嘴、食肉、会游泳的动物。

['haʊzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən]

housing	itself	in	a	burrow	in	the	bank	of	a	stream	,	being	born	from	an
住房	本身	在	一个	洞穴	在	这	银行	的	一个	溪流	,	存在	出生	从	一个

[eg] ,

egg	,
蛋	,

它栖息在溪岸的洞穴中，由卵孵化而来。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ; [fɔːrmd] [ɪn][pɑːrt][laɪk][ə; eɪ]['reptaɪl] ,

like	a	bird	;	formed	in	part	like	a	reptile	,
喜欢	一个	鸟	;	形成	在	部分	喜欢	一个	爬虫	,

像鸟一样；部分构造像爬行动物，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] ['ɜːrli] ['sʌstənəns] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [uːz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðɚz]
and **deriving** **its** **early** **sustenance** **by** **sucking** **the** **milk** **-** **ooze** **from** **its** **mother's**
和 推导 它是 早期的 维持 经过 吸吮 这 牛奶 - 渗出物 从 它是 母亲的

[brest] !
teatless **breast** **!**
无乳头 胸部 !

它早期的营养来源是吸吮母亲没有乳头的乳房上渗出的乳汁!

[ðɪs] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['reptaɪl] , [bɜːrd][ænd; ənd] ['mæm(ə)l] , [ðɪs] [kruːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː]
This **link** **between** **reptile** **,** **bird** **and** **mammal** **,** **this** **crude** **combination** **of** **three**
这 关联 之间 爬虫 , 鸟 和 哺乳动物 , 这 原油 组合 的 三

[fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,
forms **of** **life** **,**
表格 的 生活 ,

爬行动物、鸟类和哺乳动物之间的这种联系，这三种生命形式的这种粗略结合，

[ʃoʊz] ['fɪnɪʃt] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
shows **finished** **forms** **in** **the** **making** **.**
演出 完成的 表格 在 这 制作 .

展示正在制作中的成品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər]
It **is** **the** **living** **proof** **of** **the** **manner** **in** **which** **Nature** **has** **accomplished** **her**
它 是 这 活的 证明 的 这 方式 在 哪个 自然 有 完成 她

[wɜːrk] — [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [əd'vænst] .
work **—** **of** **the** **steps** **by** **which** **evolution** **has** **advanced** **.**
工作 — 的 这 步骤 经过 哪个 进化 有 先进的 .

这是大自然完成其工作的方式——进化一步步向前推进——的活生生的证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['dɑːrwɪn] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɑːs(ə)l] .
It **is** **what** **Darwin** **called** **“** **a** **living** **fossil** **.**
它 是 什么 达尔文 称为 “ 一个 活的 化石 .

这就是达尔文所说的“活化石”。

” ['æftər][ðə; ði] [dʌk] - [bɪlz] [keɪm] [ðə; ði][mɑːr'suːpiəl] ['mæm(ə)lz] — ['mæm(ə)lz] [huːz] [jʌŋ] , [bɔːrn]
” **After** **the** **Duck** **-** **bills** **came** **the** **marsupial** **mammals** **—** **mammals** **whose** **young** **,** **born**
” 后 这 鸭子 - 账单 来了 这 有袋动物 哺乳动物 — 哺乳动物 谁 年轻的 , 出生

[nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
not **yet** **fully** **developed** **,**
不是 然而 完全 发达 ,

“鸭嘴兽之后出现了有袋类哺乳动物——这些哺乳动物的幼崽出生时尚未完全发育成熟，

[ɑːr; ər] ['kærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
are **carried** **for** **a** **time** **in** **a** **pouch** **attached** **to** **the** **body** **of** **the** **mother** **.**
是 携带 为了 一个 时间 在 一个 小袋 随附的 到 这 身体 的 这 母亲 .

幼崽会被放在母亲身上的一个育儿袋里一段时间。

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ([fɪg] . -) [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] .
The **kangaroo** **(** **Fig** **.** **20** **)** **belongs** **to** **this** **class** **.**
这 袋鼠 (如图 . -) 属于 到 这 班级 .

袋鼠（图 20）属于这一类。

[hɪr] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [eg] - ['leɪɪŋ] ['mæm(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [jʌŋ] [ɪz]['pɑːrtli]
Here **the** **advance** **is** **from** **an** **egg** **-** **laying** **mammal** **to** **one** **whose** **young** **is** **partly**
这里 这 进步 是 从 一个 蛋 - 躺下 哺乳动物 到 一 谁 年轻的 是 部分

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
formed **in** **the** **body** **of** **the** **mother** **.**
形成 在 这 身体 的 这 母亲 .

这里指的是从卵生哺乳动物向幼崽在母体内部分成形的哺乳动物的进化。

[aɪ] [seɪ] ['pɑːrtli] [fɔːrmd] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

I	say	partly	formed	,	for	,	although	the	kangaroo	is	as	large	as	a	man	,
我	说	部分	形成	,	为了	,	虽然	这	袋鼠	是	作为	大的	作为	一个	男人	,

我说"部分成形"，是因为，尽管袋鼠和人一样大，

[ɪts] [jʌŋ] , [wen] [bɔːrn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

its	young	,	when	born	,	though	it	is	no	larger	than	the	little	finger	,	is	still	a
它是	年轻的	,	什么时候	出生	,	尽管	它	是	不	更大的	比	这	小的	手指	,	是	仍然	一个

,

fœtus	,
胎儿	,

它的幼体出生时，虽然只有小指那么大，但仍然是胎儿。

[soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz]

so	imperfectly	formed	that	it	must	be	carried	for	months	in	the	mother's
所以	不完美地	形成	那	它	必须	是	携带	为了	几个月	在	这	母亲的

[paʊtʃ] ,

pouch	,
小袋	,

由于发育不完全，幼崽必须在母亲的育儿袋中待上几个月。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'pliːt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] .

so	that	it	may	complete	its	development	as	a	babe	.
所以	那	它	可能	完全的	它是	发展	作为	一个	宝贝	.

以便它能完成作为婴儿的发育。

['miːnwaɪl] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [baɪ] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Meanwhile	,	being	unable	to	feed	itself	,	the	mother	,	by	an	exercise	of	her
同时	,	存在	无法	到	喂养	本身	,	这	母亲	,	经过	一个	锻炼	的	她

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

与此同时，由于无法自行进食，母体通过肌肉运动，

['fɔːrsɪz] [mɪlk] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] .

forces	milk	down	its	throat	.
力量	牛奶	向下	它是	喉	.

强迫它喝牛奶。

[wʌns] [mɔːr] ['neɪtʃər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] .

Once	more	Nature	,	in	her	forward	march	,	is	blazing	a	new	trail	.
一次	更多的	自然	,	在	她	向前	行进	,	是	炽烈	一个	新的	踪迹	.

大自然再次向前迈进，开辟出一条新的道路。

[laɪf] , [baɪ] [im'plɔiŋ] [kruːd] ['meɪkˌʃɪfts] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] , [ɪz] ['fæʃəniŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ]

Life	,	by	employing	crude	makeshifts	and	adaptations	,	is	fashioning	for	itself	a
生活	,	经过	雇用	原油	临时搭建的	和	适应	,	是	时尚	为了	本身	一个

['haɪər] [moʊld] .

higher	mould	.
更高	模具	.

生命通过采用粗糙的权宜之计和适应措施，正在为自己塑造一个更高的模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ðɪ] [ˌɑːrkiˈɑːpterɪks] .
18 . — The Archaeopteryx .
- . — 这 始祖鸟 .

18.—始祖鸟。

[ðə; ðɪ] ['loʊər] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnts]
The lower picture shows the joints
这 降低 图片 演出 这 关节

下图显示的是关节。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][teɪl] ['fɛðɚz] .
of the tail with the tail feathers .
的 这 尾巴 和 这 尾巴 羽毛 .

尾巴上的尾羽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ðɪ][mɑːr'suːpiəl] ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [plə'sentl] ['mæm(ə)lz] ,
The marsupial mammals were followed by the placental mammals ,
这 有袋动物 哺乳动物 是 随后 经过 这 胎盘 哺乳动物 ,

有袋类哺乳动物之后是胎盘类哺乳动物，

['ænɪmlz] [huːz] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ][baɪ][ə; eɪ][dɪsk] - [laɪk]['ɔːrgən] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]
animals whose young are nourished before birth by a disc - like organ , called the
动物 谁 年轻的 是 营养 前 出生 经过 一个 光盘 - 喜欢 器官 , 称为 这
[plə'sentə] — [ðə; ðɪ]['æftər] - [bɜːrθ] .
placenta — the after - birth .
胎盘 — 这 后 - 出生 .

幼崽在出生前由一种称为胎盘的盘状器官（胎盘）提供营养的动物。

[ðə; ðɪ][ˌpæˌraɪə'sɔːrəs]['baɪni] ([fɪg] . -) [ʃoʊz] ['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The Pariasaurus Baini (Fig . 21) shows Nature , the apprentice , trying to make a
这 帕里亚龙 拜尼 (如图 . -) 演出 自然 , 这 学徒 , 尝试 到 制作 一个
['kwɑːdruped] .
quadruped .
四足动物 .

巴氏副龙（图 21）展示了自然界这位学徒，试图创造一个四足动物。

[aɪ] [seɪ] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kruːd] , [rɔː] ['spesɪmən] [ðɪs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] .
I say trying , for see what a crude , raw specimen this monster was .
我 说 尝试 , 为了 看 什么 一个 原油 , 生的 标本 这 怪物 曾是 .

我说"尝试"，是为了看看这个怪物究竟有多么粗糙、原始。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ]
The best thing that can be said of this fellow is that he had his day
这 最好的 事物 那 能 是 说 的 这 同伴 是 那 他 有 他的 天
[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sə'plæntɪd] [baɪ] ['haɪər]
of fighting for a place in the sun and was then supplanted by higher
的 斗争 为了 一个 地方 在 这 太阳 和 曾是 然后 取代 经过 更高
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

对这个人最好的评价就是，他曾为争取一席之地而奋斗过，但后来被更高级的生物取代了。

['meni] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] ,
Many ages of progress , during which life assumed a rich variety of forms ,
许多 年龄 的 进步 , 期间 哪个 生活 假定 一个 富有的 种类 的 表格 ,

在漫长的发展历程中，生活呈现出丰富多彩的形式。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [huːft] ['ænɪmlz] ,
including **the** **early** **stages** **of** **most** **of** **the** **hoofed** **animals** **,**
包括 这 早期的 阶段 的 最多 的 这 有蹄的 动物 ,

包括大多数有蹄动物的早期阶段，

[brɔːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['liːmərz] ,
brought **the** **process** **of** **evolution** **to** **the** **lemurs** **,**
带来 这 过程 的 进化 到 这 狐猴 ,

将进化过程带给了狐猴，

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn] [triːz] ([fɪg] . -) .
the **monkey** **-** **like** **creatures** **that** **make** **their** **home** **in** **trees** **(** **Fig** **.** **22** **)** **.**
这 猴 - 喜欢 生物 那 制作 他们的 家 在 树木 (如图 . -) .

栖息在树上的猴子状生物（图 22）。

[ðə; ði] ['liːmərz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ɑːn]
The **lemurs** **differ** **from** **monkeys** **in** **that** **the** **milk** **glands** **of** **the** **female** **are** **on**
这 狐猴 不同 从 猴子 在 那 这 牛奶 腺体 的 这 女性 是 在
[ðə; ði]['æbdəmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,
the **abdomen** **instead** **of** **the** **breast** **,**
这 腹部 反而 的 这 胸部 ,

狐猴与猴子的区别在于，雌性狐猴的乳腺位于腹部而不是乳房上。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][toʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] ,
while **the** **index** **finger** **of** **each** **hand** **,** **and** **the** **second** **toe** **of** **each** **foot** **,**
尽管 这 指数 手指 的 每个 手 , 和 这 第二 脚趾 的 每个 脚 ,

而每只手的食指和每只脚的第二根脚趾，

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] ['hævɪŋ] [flæt] [neɪlz] .
are **furnished** **with** **claws** **,** **all** **the** **other** **fingers** **and** **toes** **having** **flat** **nails** **.**
是 提供 和 爪子 , 全部 这 其他 手指 和 脚趾 拥有 平坦的 指甲 .

它们的爪子是长着的，其他手指和脚趾的指甲都是扁平的。

[hɪr] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] .
Here **again** **is** **a** **link** **between** **the** **lower** **and** **the** **higher** **life** **.**
这里 再次 是 一个 关联 之间 这 降低 和 这 更高 生活 .

这里再次体现了低级生活与高级生活之间的联系。

['neɪtʃər] [ɪz] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
Nature **is** **stumbling** **and** **bungling** **,** **but** **getting** **there** **.**
自然 是 踉跄 和 笨拙 , 但 获得 那里 .

大自然跌跌撞撞，磕磕绊绊，但终究会到达目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] ,
19 **.** **—** **The** **Duck** **-** **bill** **,**
- . — 这 鸭子 - 账单 ,

19.—鸭嘴兽，

[noʊn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [æz; əz][ðə; ði]['plætɪpʊs] .
known **in** **Australia** **as** **the** **Platypus** **.**
已知 在 澳大利亚 作为 这 鸭嘴兽 .

在澳大利亚被称为鸭嘴兽。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['æftər][ðə; ði]['liːmərz] [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɔːrɪs] ([fɪg] . -) .
After the lemurs came the Slow Loris (Fig . 23) .
后 这 狐猴 来了 这 慢的 洛里斯 (如图 . -) .

狐猴之后出现了懒猴（图 23）。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːrɪs][hæz; həz][noʊ][teɪl] ,
This species of the Loris has no tail ,
这 物种 的 这 洛里斯 有 不 尾巴 ,

这种懒猴没有尾巴。

[ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [fʊt] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .
and its front foot bears a strong resemblance to the human hand .
和 它是 正面 脚 熊 一个 强的 相似 到 这 人类 手 .

它的前脚与人手非常相似。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm]['sɪmələr] ['kriːtʃərz] , [wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði]
From these creatures , or possibly from similar creatures , were evolved the
从 这些 生物 , 或者 可能 从 相似的 生物 , 是 进化 这
[truː] [eɪps] ([fɪg] . -) ,
true apes (Fig . 24) ,
真的 猿猴 (如图 . -) ,

真正的猿类是由这些生物，或者可能是由类似的生物进化而来（图 24）。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [ɔːr][mæn] - [laɪk] [eɪps] .
and from these came the anthropoid or man - like apes .
和 从 这些 来了 这 类人猿 或者 男人 - 喜欢 猿猴 .

而类人猿或人猿正是由此而来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr] ['dʒenərə] , [ɔːr][kaɪndz] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] — [ðə; ði]
There are still in existence four genera , or kinds , of these anthropoid apes — the
那里 是 仍然 在 存在 四 属 , 或者 种类 , 的 这些 类人猿 猿猴 — 这
['gɪbən] ,
gibbon ,
长臂猿 ,

目前仍存有四种类人猿——长臂猿、

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
the gorilla , the orang , and the chimpanzee .
这 大猩猩 , 这 橙子 , 和 这 黑猩猩 .

大猩猩、猩猩和黑猩猩。

[ðə; ði] ['gɪbən] ([fɪg] . -) [ʃoʊz] [æn; ən][ə'lɜːrt] , ['hjuːmən] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [bɔːrn]
The gibbon (Fig . 25) shows an alert , human - like expression , which is fully borne
这 长臂猿 (如图 . -) 演出 一个 警报 , 人类 - 喜欢 表达 , 哪个 是 完全 出生
[aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][poʊz] .
out in his pose .
出去 在 他的 姿势 .

长臂猿（图 25）表现出警觉的、类似人类的表情，这一点在其姿态中得到了充分体现。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] ([fɪg] . -) [sə'dʒests; səg'dʒests][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər]
The picture of a female gorilla (Fig . 26) suggests with even greater
这 图片 的 一个 女性 大猩猩 (如图 . -) 建议 和 甚至 更大的
[fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
force that we have here a human being in the making .
力量 那 我们 有 这里 一个 人类 存在 在 这 制作 .

雌性大猩猩的照片（图 26）更有力地表明，我们在这里看到的是一个正在成长的人类。

[jet] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ,
Yet this creature , be it understood ,
然而 这 生物 , 是 它 理解 ,

然而，这个生物，须知，

[meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
may be separated from the lowest living human being by millions of years of
可能 是 分开 从 这 最低 活的 人类 存在 经过 百万 的 年 的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

与最低等的人类相比，人类可能经历了数百万年的进化。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gə'rɪlə] ([fɪg] . -) , [ʃɑːt] [baɪ] ['pæʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] ,
The giant gorilla (Fig . 27) , shot by Paschen , in the Cameroons ,
这 巨大的 大猩猩 (如图 . -) , 射击 经过 帕申 , 在 这 喀麦隆 ,

帕申在喀麦隆射杀的巨型大猩猩（图 27）

['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ɪn]
differed from the ordinary gorilla in the development of the skull and in
不同 从 这 普通的 大猩猩 在 这 发展 的 这 颅骨 和 在
[saɪz] .
size .
尺寸 .

与普通大猩猩不同的是，它的头骨发育和体型都不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was six feet , eight inches tall from the crown of his head to his
他 曾是 六 脚 , 八 英寸 高的 从 这 王冠 的 他的 头 到 他的
['mɪd(ə)l] [toʊ] ;
middle toe ;
中间 脚趾 ;

他从头顶到中脚趾的身高是六英尺八英寸；

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] , [naɪn] [ɪntʃɪz] ;
the span of his arms was six feet , nine inches ;
这 跨度 的 他的 武器 曾是 六 脚 , 九 英寸 ;

他的臂展是六英尺九英寸；

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
his chest measurement was twice as great as that of a strong man .
他的 胸部 测量 曾是 两次 作为 伟大的 作为 那 的 一个 强的 男人 .

他的胸围是普通壮汉的两倍。

[jes] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [miːt] !
Yes , a dangerous gentleman to meet !
是的 , 一个 危险的 绅士 到 见面 !

是的，遇到他可真是个危险人物！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [paʊtʃ] .
20 . — A Kangaroo with her Young One in her Pouch .
- . — 一个 袋鼠 和 她 年轻的 一 在 她 小袋 .

20.—一只袋鼠和它的幼崽在育儿袋里。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

The	illustration	to	the	right	shows	a	young	Kangaroo	shortly	after
这	插图	到	这	正确的	演出	一个	年轻的	袋鼠	不久	后

右图展示的是一只幼年袋鼠不久前的情景。

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

出生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

That	the	creature	is	a	quite	unfinished	fœtus	is	obvious	.
那	这	生物	是	一个	相当	未完成	胎儿	是	明显的	.

很明显，这个生物是一个尚未发育完全的胎儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] (

The	approach	to	the	human	look	on	the	face	of	the	bald	-	headed	chimpanzee	(
这	方法	到	这	人类	看	在	这	脸	的	这	秃	-	标题	黑猩猩	(

[fɪg] . -) [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Fig	.	28	)	is	nothing	less	than	remarkable	.
如图	.	-	)	是	没有什么	较少的	比	卓越	.

秃头黑猩猩（图 28）的面部特征与人类相似，这简直令人惊叹。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hjuːmən] .

The	form	of	the	skull	shows	a	decided	advance	towards	the	human	.
这	形式	的	这	颅骨	演出	一个	决定	进步	向	这	人类	.

头骨的形状显示出向人类的明显进化。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] , [bʌt; bət] — [wel] ,

The	countenance	is	,	of	course	,	a	little	open	,	but	—	well	,
这	面容	是	,	的	课程	,	一个	小的	打开	,	但	—	出色地	,

当然，他的表情略显开放，但是——嗯，

[ðə; ði] [hoʊl] [hed] [soʊ] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['hjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]

the	whole	head	so	strongly	resembles	the	human	that	he	might	almost	be
这	所有的	头	所以	强烈	类似	这	人类	那	他	可能	几乎	是

[mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] !

mistaken	for	one	who	believes	the	story	of	Jonah	and	the	whale	!
错误	为了	一	WHO	相信	这	故事	的	约拿	和	这	鲸	!

他的整个头部与人类非常相似，以至于人们几乎会把他误认为是相信约拿和鲸鱼故事的人！

[ðæt] [mæn][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

That	man	is	related	to	the	anthropoid	apes	becomes	evident	when	his	anatomical
那	男人	是	有关的	到	这	类人猿	猿猴	变成	明显	什么时候	他的	解剖学

['strʌktʃər] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ([fɪg] . -) .

structure	is	compared	with	theirs	(	Fig	.	29	)	.
结构	是	比较的	和	他们的	(	如图	.	-	)	.

将人类的解剖结构与类人猿的解剖结构进行比较，就能明显看出人类与类人猿有亲缘关系（图 29）。

[waɪl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ,

While	these	creatures	differ	from	one	another	as	do	the	different	races	of	men	,
尽管	这些	生物	不同	从	一	其他	作为	做	这	不同的	种族	的	男人	,

虽然这些生物彼此之间各不相同，就像不同种族的人类之间也各不相同一样，

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

as	,	for	example	,	in	the	color	of	the	skin	,	in	the	size	and	shape	of
作为	,	为了	例子	,	在	这	颜色	的	这	皮肤	,	在	这	尺寸	和	形状	的

[ðə; ði] [skʌl] ,

the	skull	,
这	颅骨	,

例如，肤色、头骨的大小和形状等。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'senʃəli] [mæn] -

and	in	the	length	of	the	arms	and	legs	,	they	are	all	essentially	man	-
和	在	这	长度	的	这	武器	和	腿	,	他们	是	全部	本质上	男人	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

在手臂和腿的长度上，它们基本上都和人类一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	while	all	these	creatures	are	like	human	beings	in	the	formation	of	their
和	尽管	全部	这些	生物	是	喜欢	人类	生物	在	这	形成	的	他们的

['skelitnz] ,

skeletons	,
骷髅	,

虽然这些生物的骨骼构成都与人类相似，

[ɪn][ðer; ðər][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

in	their	anatomical	structure	,	and	in	their	physiological	functioning	,
在	他们的	解剖学	结构	,	和	在	他们的	生理	功能	,

就其解剖结构和生理功能而言，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][mæn][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

each	of	them	approaches	more	closely	to	man	than	any	of	the	others	in
每个	的	他们	方法	更多的	密切	到	男人	比	任何	的	这	其他的	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

the	development	of	some	part	of	its	body	.
这	发展	的	一些	部分	的	它是	身体	.

它们各自在身体某些部位的发育方面比其他任何物种都更接近人类。

[ðʌs] , “ [ðə; ði][oʊ'ræŋ] [ə'proʊtʃɪz] ['kloʊsɪst][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Thus	,	“	the	orang	approaches	closest	to	man	in	the	formation	of	the	brain	,
因此	,	“	这	橙子	方法	最接近	到	男人	在	这	形成	的	这	脑	,

因此，“猩猩在大脑形成方面与人类最为接近，

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

the	chimpanzee	in	the	shape	of	the	spine	and	in	certain	characteristics	of
这	黑猩猩	在	这	形状	的	这	脊柱	和	在	肯定	特征	的

[ðə; ði] [skʌl] ,

the	skull	,
这	颅骨	,

黑猩猩的脊柱形状和头骨的某些特征，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] ,

the	gorilla	in	the	development	of	the	feet	and	in	size	,
这	大猩猩	在	这	发展	的	这	脚	和	在	尺寸	,

大猩猩在足部发育和体型方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbən] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tiːθ] .

and	the	gibbon	in	the	formation	of	the	throat	and	teeth	.
和	这	长臂猿	在	这	形成	的	这	喉	和	牙齿	.

以及长臂猿在喉咙和牙齿形成方面的作用。

" [prɑ:f] . ['ə:nst] ['hekəl] , [ɪn][ðə; ði] " ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
" Prof . Ernst Haeckel , in the " Riddle of the Universe ,
" 教授 . 恩斯特 海克尔 , 在 这 " 谜语 的 这 宇宙 ,

恩斯特·海克尔教授在《宇宙之谜》中写道:

" [sʌmz] [ʌp]['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" sums up man's relation to the anthropoids as follows :
" 总和 向上 男人的 关系 到 这 类人猿 作为 跟随 :

这段话总结了人类与类人猿的关系:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði][ˌpæˌraɪə'sɔ:rəs]['baɪni] .
21 . — The Pariasaurus Baini .
- . — 这 帕里亚龙 拜尼 .

21.—巴氏副龙。

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
This skeleton was found in the
这 骨骼 曾是 成立 在 这

这具骸骨是在.....中发现的。

['pɜ:rmiən]['streɪtə][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Permian Strata of South Africa .
二叠纪 地层 的 南 非洲 .

南非的二叠纪地层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [ðʌs] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [pru:vz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ʌn'predʒədɪst]
" Thus comparative anatomy proves to the satisfaction of every unprejudiced
" 因此 比较 解剖学 证明 到 这 满意 的 每一个 不带偏见的
[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
and critical student the significant fact that the body of man and that of
和 批判的 学生 这 重要的 事实 那 这 身体 的 男人 和 那 的
[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [pɪ'kju:liərli] ['sɪmələr] ,
the anthropoid ape are not only peculiarly similar ,
这 类人猿 猿 是 不是 仅有的 奇特地 相似的 ,

"因此，比较解剖学足以让每一位公正客观、批判性强的学生满意地证明，人类的身体和类人猿的身体不仅具有独特的相似性，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'spekt] .
but they are practically one and the same in every important respect .
但 他们 是 几乎 一 和 这 相同的 在 每一个 重要的 尊重 .

但它们在所有重要方面实际上都是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [boʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['strʌktʃər] , [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

The	same	two	hundred	bones	,	in	the	same	order	and	structure	,	make	up	our
这	相同的	二	百	骨头	,	在	这	相同的	命令	和	结构	,	制作	向上	我们的

['ɪnər] ['skelɪt(ə)n] ;

inner	skeleton	;
内	骨骼	;

我们的内部骨骼由同样的200块骨头组成，它们的排列顺序和结构也相同；

[ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['mʌslz] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ; [ðə; ði] [seɪm] [her] [kloʊðz]

the	same	three	hundred	muscles	effect	our	movements	;	the	same	hair	clothes
这	相同的	三	百	肌肉	影响	我们的	移动	;	这	相同的	头发	衣服

['aʊər; ɑːr][skɪn] ;

our	skin	;
我们的	皮肤	;

同样的300块肌肉影响着我们的动作；同样的毛发覆盖着我们的皮肤；

[ðə; ði] [seɪm] [gruːps] [ʌv; əv][ˌgæŋglɪ'ɑːnɪk] ['sɛlz] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	same	groups	of	ganglionic	cells	build	up	the	marvellous	structure	of	our
这	相同的	团体	的	神经节	细胞	建造	向上	这	奇妙	结构	的	我们的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

同样的神经节细胞群构成了我们大脑奇妙的结构；

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] - ['tʃeɪmbərd] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [pʌl'sɒmɪtə] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

the	same	four	-	chambered	heart	is	the	central	pulsometer	in	our	circulation	;
这	相同的	四	-	膛室	心	是	这	中央	脉搏计	在	我们的	循环	;

同一个四腔心脏是我们循环系统中的中心脉搏计；

[ðə; ði] [seɪm] ['θɜːrti] - [tuː] [tiːθ] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔːz] ;

the	same	thirty	-	two	teeth	are	set	in	the	same	order	in	our	jaws	;
这	相同的	三十	-	二	牙齿	是	放	在	这	相同的	命令	在	我们的	下颚	;

我们的颌骨中，这三十二颗牙齿的排列顺序也相同；

[ðə; ði] [seɪm] ['sæləveri] , [hɪ'pætɪk] , [ænd; ənd]['gæstrɪk][glændz] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestɪv] ['prɑːses] ;

the	same	salivary	,	hepatic	,	and	gastric	glands	compass	our	digestive	process	;
这	相同的	唾液	,	肝脏	,	和	胃	腺体	罗盘	我们的	消化	过程	;

唾液腺、肝腺和胃腺共同构成了我们的消化过程；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

the	same	reproductive	organs	insure	the	maintenance	of	our	race	.
这	相同的	生殖	器官	保证	这	维护	的	我们的	种族	.

同样的生殖器官确保了我们种族的延续。

" [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðiːz] [eɪps] [stænd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ; [laɪk]['hjuːmən]

"	Like	human	beings	,	these	apes	stand	from	three	to	six	feet	tall	;	like	human
"	喜欢	人类	生物	,	这些	猿猴	站立	从	三	到	六	脚	高的	;	喜欢	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

"和人类一样，这些猿猴身高在三到六英尺之间；和人类一样，

[ðeɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

they	weigh	from	one	hundred	to	three	hundred	pounds	;	like	human	beings	,
他们	称重	从	一	百	到	三	百	磅	;	喜欢	人类	生物	,

它们的体重在100到300磅之间；和人类一样，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [teɪl][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv][dʒɔɪnts] [ɪm'bedɪd]
they have only a rudimentary tail of from three to five joints imbedded
他们 有 仅有的 一个 基本的 尾巴 的 从 三 到 五 关节 嵌入式
[æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ;
at the extremity of the spine ;
在 这 末端 的 这 脊柱 ;

它们的尾巴很短，只有三到五个关节，嵌在脊柱的末端；

[laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][græsp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
like human beings , they stand on their hind legs and grasp things with their
喜欢 人类 生物 , 他们 站立 在 他们的 后 腿 和 抓牢 事物 和 他们的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

它们像人类一样，用后腿站立，用爪子抓取东西；

[laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['fæməliz] ; [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] ,
like human beings , they live in families ; like human beings , they are brave ,
喜欢 人类 生物 , 他们 居住 在 家庭 ; 喜欢 人类 生物 , 他们 是 勇敢的 ,

它们像人类一样，以家庭为单位生活；它们像人类一样勇敢。

['kwɑːrəlsəm] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
quarrelsome , impulsive , emotional , and capable of a limited exercise of
爱争吵的 , 冲动 , 情绪 , 和 有能力的 的 一个 有限的 锻炼 的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

好争吵、冲动、情绪化，且理性能力有限。

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] , [eɪps] [læf] , [sɪŋ] , [dæns] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
In their native forests , apes laugh , sing , dance , and converse with one another
在 他们的 本国的 森林 , 猿猴 笑 , 唱歌 , 舞蹈 , 和 交谈 和 一 其他
.
:
.

在它们的原生森林里，猿猴们欢笑、歌唱、跳舞，并彼此交谈。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['miːnɪŋz] .
Their language is a series of sounds with definite meanings .
他们的 语言 是 一个 系列 的 声音 和 定 含义 .

他们的语言是由一系列具有明确含义的声音组成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .
22 . — The Ring - tailed Lemur of Madagascar .
- . — 这 戒指 - 有尾巴的 狐猴 的 马达加斯加 .

22.—马达加斯加的环尾狐猴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][held] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪŋ]

Yet	it	is	not	held	that	man	has	descended	from	any	of	these	existing
然而	它	是	不是	握住	那	男人	有	下降	从	任何	的	这些	现存的

['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

anthropoid	apes	.
类人猿	猿猴	.

然而，人们并不认为人类是由现存的任何一种类人猿进化而来。

[wʌt] [ɪz][held][ɪz][ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ˌreprɪ'zent] [tuː] ['dɪfrənt] [laɪnz]

What	is	held	is	that	these	creatures	and	human	beings	represent	two	different	lines
什么	是	握住	是	那	这些	生物	和	人类	生物	代表	二	不同的	线条

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ænsestərz] .

of	development	from	the	same	ancestors	.
的	发展	从	这	相同的	祖先	.

人们普遍认为，这些生物和人类代表了同一祖先演化而来的两条不同的进化路线。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪp] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]

But	what	of	the	“	missing	link	”	between	the	early	ape	-	like	creatures	and
但	什么	的	这	“	丢失的	关联	”	之间	这	早期的	猿	-	喜欢	生物	和

['prɪmətɪv] [mæn] ?

primitive	man	?
原始	男人	?

但是，早期类猿生物和原始人之间的"缺失环节"又是什么呢?

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʊdʒin] [dju'bwɑː] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɪlətəri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [nɪr] ['trɪnɪl] , [ɪn]

In	1891	,	Dr	.	Eugene	Dubois	,	a	Dutch	military	physician	,	found	near	Trinil	,	in
在	-	,	博士	.	尤金	杜波依斯	,	一个	荷兰语	军队	医生	,	成立	靠近	特里尼尔	,	在

['dʒɑːvə] ,

Java	,
Java	,

1891年，荷兰军医尤金·杜波依斯博士在爪哇岛特里尼尔附近被发现

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [boʊnz][ænd; ənd][sʌm; səm] [tiːθ] .

some	interesting	bones	and	some	teeth	.
一些	有趣的	骨头	和	一些	牙齿	.

一些有趣的骨头和牙齿。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , [held][æt; ət]['laidən][ɪn] - ,

The	International	Zoological	Congress	,	held	at	Leyden	in	1894	,
这	国际的	动物学	国会	,	握住	在	莱顿	在	-	,

1894年在莱顿举行的国际动物学大会

['voʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] [boʊnz][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [eɪp] - [laɪk]

voted	that	these	bones	had	belonged	to	a	form	intermediary	between	ape	-	like
投票	那	这些	骨头	有	属于	到	一个	形式	中介	之间	猿	-	喜欢

['kriːtʃərz] [ænd; ənd][men] .

creatures	and	men	.
生物	和	男人	.

投票结果显示，这些骨骼属于介于猿类和人类之间的某种过渡生物。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [ɪ'rɛktəs] — [ðə; ði] [ɪ'rekt] [eɪp] - [mæn] .

The	creature	was	named	the	Pithecanthropus	Erectus	—	the	erect	ape	-	man	.
这	生物	曾是	命名	这	猿人	直立人	—	这	直立	猿	-	男人	.

这种生物被命名为直立猿人（Pithecanthropus erectus）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- (['ʌpər]) [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪp] - [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

30 (upper) shows a restoration of the skull of this ape - like human being ,

- (上) 演出 一个 恢复 的 这 颅骨 的 这 猿 - 喜欢 人类 存在 ,

图30（上图）展示了这名类猿人类的头骨复原图。

[pleɪst] , [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəm'pærɪsn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][mæn] .

placed , to facilitate comparison , above the skull of a modern man .

放置 , 到 促进 比较 , 多于 这 颅骨 的 一个 现代的 男人 .

为了便于比较，将其放置在现代男性头骨上方。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] ['oʊvər]

The formation of the skull of this creature represents a decided advance over

这 形成 的 这 颅骨 的 这 生物 代表 一个 决定 进步 超过

['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ;

any existing anthropoid ape ;

任何 现存的 类人猿 猿 ;

这种生物的头骨形成代表着对任何现存类人猿的显著进步；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]['su:prə] - ['ɔ:rbɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] , [ðə; ði] [loʊ] , [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]

but the prominent supra - orbital ridges , the low , retreating forehead , and

但 这 著名的 上文 - 轨道 山脊 , 这 低的 , 撤退 前额 , 和

[ðə; ði] ['mæsɪv] , ['prɑ:gnəθəs] [dʒɔ:z] ,

the massive , prognathous jaws ,

这 大量的 , 前突的 下颚 ,

但是，其显著的眶上嵴、低矮后缩的前额以及粗壮前突的下颌，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['bru:tɪʃ] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [eɪp] - [laɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

which gave a brutish angle to the face , are distinctly ape - like characteristics .

哪个 给予 一个 野蛮的 角度 到 这 脸 , 是 明显地 猿 - 喜欢 特征 .

这使得面部呈现出一种粗犷的线条，具有明显的猿类特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [sloʊ] ['lɔ:rɪs] — [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['li:mər] .

23 . — The Slow Loris — another type of Lemur .

- . — 这 慢的 洛里斯 — 其他 类型 的 狐猴 .

23.—懒猴—另一种狐猴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fɪfti] [noʊn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['li:mər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θɜ:rti] - [sɪks] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

There are fifty known species of lemur , of which thirty - six belong to

那里 是 五十 已知 物种 的 狐猴 , 的 哪个 三十 - 六 属于 到

[ˌmædə'gæskər] .

Madagascar .

马达加斯加 .

目前已知的狐猴种类有五十种，其中三十六种生活在马达加斯加。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] - ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

The others are found in Africa and South - Eastern Asia .

这 其他的 是 成立 在 非洲 和 南 - 东 亚洲 .

其余物种分布在非洲和东南亚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɑːs(ə)l] ['liːmərz] [hæv; həv]

They	were	formerly	much	more	widely	distributed	,	and	many	fossil	lemurs	have
他们	是	以前	很多	更多的	广泛	分布式	,	和	许多	化石	狐猴	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

been	found	in	North	America	.
到过	成立	在	北	美国	.

它们以前分布范围更广，在北美发现了许多狐猴化石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃərz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][mæn][wʌz; wəz]

The	most	interesting	feature	of	this	primitive	creature's	approach	to	man	was
这	最多	有趣的	特征	的	这	原始	生物的	方法	到	男人	曾是

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

the	volume	of	his	brain	.
这	体积	的	他的	脑	.

这种原始生物接近人类时最有趣的特征是它的大脑体积。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪp] ['meʒərz] [ə'baʊt] - ['kjuːbɪk]

The	quantity	of	the	brain	of	the	highest	ape	measures	about	600	cubic
这	数量	的	这	脑	的	这	最高	猿	措施	关于	-	立方体

['sentɪmiːtər] ['juːnɪts] .

centimetre	units	.
厘米	单位	.

最高等猿类的脑容量约为 600 立方厘米。

[ɪn][sʌm; səm] [ɔː'streɪliən] “ [blæk] ['fɛloʊz] ” [ðə; ði][breɪn][kə'pæsəti][rʌnz][æz; əz][loʊ][æz; əz] - ['juːnɪts] ,

In	some	Australian	“	black	fellows	”	the	brain	capacity	runs	as	low	as	900	units	,
在	一些	澳大利亚	“	黑色的	伙伴们	”	这	脑	容量	跑步	作为	低的	作为	-	单位	,

有些澳大利亚黑人的脑容量低至900个单位。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] - .

while	in	others	it	reaches	1500	.
尽管	在	其他的	它	到达	-	.

而在另一些情况下，这个数字达到了 1500。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] ['veri] [ɪn] [bʌlk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['juːnɪts] ,

The	brains	of	civilized	men	vary	in	bulk	from	1000	to	2000	units	,
这	大脑	的	文明	男人	各不相同	在	大部分	从	-	到	-	单位	,

文明人的大脑体积在1000到2000单位之间。

[wɪtʃ] ['gɪvz] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [æz; əz][ðə; ði][breɪn][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] .

which	gives	1500	cubic	centimetres	as	the	brain	capacity	of	the	average	man	.
哪个	给予	-	立方体	厘米	作为	这	脑	容量	的	这	平均的	男人	.

据此计算，普通男性的脑容量为 1500 立方厘米。

[naʊ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [ɪ'rɛktəs] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn] ['meʒərd] ['nɪrli]

Now	the	skull	of	the	Pithecanthropus	Erectus	shows	that	his	brain	measured	nearly
现在	这	颅骨	的	这	猿人	直立人	演出	那	他的	脑	测量	几乎

[ə; eɪ] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] .

a	1000	cubic	centimetres	.
一个	-	立方体	厘米	.

现在，直立猿人的头骨显示，他的大脑体积接近 1000 立方厘米。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [breɪn] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [eɪp] - [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	brain	capacity	of	this	primitive	ape	-	man	was	about	equal	to	that	of
这	脑	容量	的	这	原始	猿	-	男人	曾是	关于	平等的	到	那	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [loʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sævidʒiz] ,

some	of	the	exceptionally	low	existing	savages	,
一些	的	这	非常	低的	现存的	野蛮人	,

这种原始猿人的脑容量与一些现存的极其低等的野蛮人的脑容量大致相当。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ænθrəpɔɪd]

and	somewhat	less	than	midway	between	that	of	the	highest	anthropoid
和	有些	较少的	比	中途	之间	那	的	这	最高	类人猿

[eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

ape	and	the	average	civilized	man	.
猿	和	这	平均的	文明	男人	.

略低于最高等类人猿和普通文明人之间的中间水平。

[ðɪs] [mæn] [lɪvd] [sʌm; səm] - , - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	man	lived	some	500	,	000	years	ago	.
这	男人	居住地	一些	-	,	-	年	前	.

这个人生活在大约50万年前。

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'roʊz] [ɪn] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Men	of	science	believe	that	the	first	human	beings	arose	in	Southern	Asia	,
男人	的	科学	相信	那	这	第一的	人类	生物	出现	在	南方	亚洲	,

科学家们认为，第一批人类起源于南亚。

[ɪf] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [stɪl] [mɔ:r] ['sʌðərli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['baʊndri]

if	not	,	indeed	,	in	a	region	still	more	southerly	than	the	present	Asiatic	boundary
如果	不是	,	的确	,	在	一个	地区	仍然	更多的	南风	比	这	展示	亚洲	边界

— [ɪn] [lə'mʊriə] ,

—	in	Lemuria	,
—	在	利莫里亚	,

如果不是，那么实际上，是在比现在的亚洲边界更南的地区——利莫里亚大陆。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [lænd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [naʊ] [səb'mɜ:rdʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

the	former	land	extension	now	submerged	beneath	the	Indian	Ocean	.
这	以前的	土地	扩大	现在	湮	下面	这	印度	海洋	.

原先的陆地延伸部分现在已淹没在印度洋之下。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɒslz] [sə'pɔrts] [ðɪs] [vju:] .

The	evidence	of	fossils	supports	this	view	.
这	证据	的	化石	支持	这	看法	.

化石证据支持这一观点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] [wɜ:r; wər]

And	it	is	significant	that	the	bones	of	the	ape	-	man	of	Java	were
和	它	是	重要的	那	这	骨头	的	这	猿	-	男人	的	Java	是

[faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

found	on	the	very	edge	of	the	Indian	Ocean	.
成立	在	这	非常	边缘	的	这	印度	海洋	.

值得注意的是，爪哇猿人的骨骼是在印度洋边缘发现的。

[frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [ru:d] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ['maɪgreɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

From	Asia	,	the	rude	forefathers	of	our	race	migrated	over	the	earth	.
从	亚洲	,	这	粗鲁的	祖先	的	我们的	种族	已迁移	超过	这	地球	.

我们种族的原始祖先从亚洲迁徙到世界各地。

['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz] [ðen] [ju'naɪtɪd][tu:; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði]

Asia	was	then	united	to	Africa	,	and	joined	hands	with	Europe	at	the
亚洲	曾是	然后	团结的	到	非洲	,	和	加入	双手	和	欧洲	在	这

[,dɑ:də'nelz] [ænd; ənd] ['sisili] ,

Dardanelles	and	Sicily	,
达达尼尔海峡	和	西西里岛	,

随后亚洲与非洲统一，并在达达尼尔海峡和西西里岛与欧洲携手并进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə][æt; ət] ['beriŋ] [streɪt] .

and	with	North	America	at	Behring	Strait	.
和	和	北	美国	在	贝林	海峡	.

北美洲位于白令海峡。

['ʌðər] [lænd] [kə'nekʃnz] [dʒɔɪnd]['æfrɪkə][tu:; tə] ['jʊrəp] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d]

Other	land	connections	joined	Africa	to	Europe	at	Gibraltar	and	flung	a	broad
其他	土地	连接	加入	非洲	到	欧洲	在	直布罗陀	和	扔	一个	广阔

['θɜ:roʊfer] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .

thoroughfare	from	the	Dark	Continent	to	Australia	.
通道	从	这	黑暗的	大陆	到	澳大利亚	.

其他陆路通道将非洲与欧洲在直布罗陀连接起来，并开辟了一条从非洲大陆通往澳大利亚的宽阔通道。

['oʊvər] [ði:z] [lænd]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪkɪd]['ænsestərz][ɪn]

Over	these	land	routes	and	others	some	of	our	naked	ancestors	in
超过	这些	土地	路线	和	其他的	一些	的	我们的	裸	祖先	在

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]

humanity's	early	dawn	wandered	from	the	cradle	of	the	race	in
人类的	早期的	黎明	漫步	从	这	摇篮	的	这	种族	在

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑ:ntənənts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Asia	and	took	up	their	habitations	in	the	different	continents	and	in	the
亚洲	和	采取	向上	他们的	居住地	在	这	不同的	各大洲	和	在	这

['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .

islands	of	the	seas	.
岛屿	的	这	海域	.

通过这些陆路和其他路线，我们人类早期的一些赤身裸体的祖先从亚洲的种族摇篮出发，迁徙到不同的大陆和海洋岛屿上定居。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði][bæ'bu:n] .

24	.	—	The	Baboon	.
-	.	—	这	狒狒	.

24.——狒狒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'bu:n][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] “ [tru:] [eɪps] ” —

There	are	numerous	species	of	the	Baboon	as	of	the	other	“	true	apes	”	—
那里	是	很多的	物种	的	这	狒狒	作为	的	这	其他	“	真的	猿猴	”	—

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ænɪmlz] [ðæt] [rʌn][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

a	name	applied	to	them	as	animals	that	run	on	all	fours	.
一个	姓名	应用	到	他们	作为	动物	那	跑步	在	全部	四	.

狒狒和其他“真猿”一样，有许多不同的种类——“真猿”这个名称指的是四肢着地奔跑的动物。

[ðə; ði] [bə'bu:nz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'reɪbiə] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli]

The	Baboons	are	now	confined	to	Africa	and	Arabia	,	though	they	formerly
这	狒狒	是	现在	受限	到	非洲	和	阿拉伯	,	尽管	他们	以前

[ɪn'hæbɪtɪd] ['ɪndiə] .

inhabited	India	.
有人居住的	印度	.

狒狒现在仅分布于非洲和阿拉伯地区，但它们以前曾生活在印度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] [teɪlz] , [ʃɔ:rt] , [strɔ:ŋ] [lɪmz] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk]['hju:mən]

They	have	short	tails	,	short	,	strong	limbs	,	hands	and	feet	remarkably	like	human
他们	有	短的	尾巴	,	短的	,	强的	四肢	,	双手	和	脚	非常	喜欢	人类

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

它们的尾巴很短，四肢短而有力，手脚与人类的手脚非常相似。

[ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [breɪnz] .

and	well	-	developed	brains	.
和	出色地	-	发达	大脑	.

以及发育良好的大脑。

[ðeɪ] [goʊ][ɪn] [tru:ps] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

They	go	in	troops	,	following	the	lead	of	a	patriarch	and	guarded	by	a
他们	去	在	军队	,	下列的	这	带领	的	一个	族长	和	守卫	经过	一个

['sentɪn(ə)l] .

sentinel	.
哨兵	.

他们成群结队地前进，跟随族长的带领，由哨兵护卫。

[ðeɪ] [ə'tæk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [meɪk] [reɪdz] [ɑ:n] ['prɑ:pərti] .

They	attack	other	animals	and	make	raids	on	property	.
他们	攻击	其他	动物	和	制作	突袭	在	财产	.

它们会攻击其他动物，还会闯入民宅行窃。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ['pɜ:rpəsli] [ɪk'spoʊzd] [nɪr]

“	They	are	sometimes	caught	by	being	intoxicated	with	liquor	purposely	exposed	near
“	他们	是	有时	捕捉	经过	存在	酣	和	酒	故意	裸露	靠近

[ðer; ðər] [hɔ:nts] ,

their	haunts	,
他们的	闹鬼的地方	,

“他们有时会因故意在常去的地方附近展示醉酒的酒瓶而被抓获，

['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['stimjuləntsˌ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

fondness	for	stimulants	being	one	of	their	often	observed	vices	.
喜爱	为了	兴奋剂	存在	一	的	他们的	经常	观察到	恶习	.

嗜好兴奋剂是他们经常被观察到的恶习之一。

” — “ ['tʃeɪmbɜ-z] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] . ”

”	—	“	Chamber's	Encyclopaedia	.	”
”	—	“	议事厅	百科全书	.	”

——《钱伯百科全书》。

“ [ðə; ði][ə'nju:bis] [bə'bu:nz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['freskəʊz] ,

“	The	Anubis	Baboons	,	as	shown	by	the	frescoes	,
“	这	阿努比斯	狒狒	,	作为	所示	经过	这	壁画	,

“壁画中描绘的阿努比斯狒狒，

[wɜːr; wər] [teimd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [plʌk] ['sɪkəmɔːr] [fɪgz]
were **tamed** **by** **the** **ancient** **Egyptians** **and** **trained** **to** **pluck** **sycamore** **figs**
是 驯服 经过 这 古老的 埃及人 和 受过训练 到 采摘 梧桐树 无花果
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] . ” — “ [ðə; ði]
from **the** **trees** **.** **”** **—** **“** **The**
从 这 树木 . ” — “ 这

它们被古埃及人驯服，并被训练从树上摘取无花果。”——“

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
Encyclopaedia **Britannica** **.**
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 62]
” [页 -]

“[第 62 页]

[sɪns] - , ['nuːmərəs] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [fɜːrst] , [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər]
Since **1848** **,** **numerous** **fossil** **remains** **of** **man** **have** **been** **found** **,** **first** **,** **at** **Gibraltar**
自从 - , 很多的 化石 遗迹 的 男人 有 到过 成立 , 第一的 , 在 直布罗陀
,
,
,

自1848年以来，人们发现了大量人类化石遗骸，最早的发现地是直布罗陀。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn]['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , [fræns] , ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]
and **later** **in** **Germany** **,** **Belgium** **,** **France** **,** **England** **,** **the** **Caucasus** **,** **Africa** **,** **and**
和 之后 在 德国 , 比利时 , 法国 , 英格兰 , 这 高加索 , 非洲 , 和
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
North **and** **South** **America** **.**
北 和 南 美国 .

后来又传播到德国、比利时、法国、英国、高加索地区、非洲以及北美洲和南美洲。

[ðiːz] [boʊnz] , [wɪtʃ] [reɪndʒ][frʌm; frəm]['frægmənts][ʌv; əv] [skʌlz] , [dʒɔːz][ænd; ənd] [tiːθ] [tuː; tə]
These **bones** **,** **which** **range** **from** **fragments** **of** **skulls** **,** **jaws** **and** **teeth** **to**
这些 骨头 , 哪个 范围 从 片段 的 头骨 , 下颚 和 牙齿 到
[ɪn'taɪər] ['skelɪtnz] ,
entire **skeletons** **,**
全部的 骷髅 ,

这些骨骼包括头骨、下颌骨和牙齿碎片，以及完整的骨架。

[ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [eɪp] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]
represent **various** **stages** **of** **human** **development** **from** **ape** **-** **like** **creatures** **to**
代表 各种各样的 阶段 的 人类 发展 从 猿 - 喜欢 生物 到
['mɑːdərn][mæn] .
modern **man** **.**
现代的 男人 .

代表人类从类猿生物到现代人的各个发展阶段。

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz][wɜːr; wər] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr]
The **possessors** **of** **some** **of** **these** **bones** **were** **“** **missing** **links** **”** **in** **our**
这 拥有者 的 一些 的 这些 骨头 是 “ 丢失的 链接 ” 在 我们的
['ænsestri] .
ancestry **.**
祖先 .

这些骨骼的拥有者是我们祖先中“缺失的环节”。

[ɪn] - , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skʌl] , [wɪtʃ] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prɑ:ksɪmətli] - , - ['jɪrz]
In 1911 , a remarkable skull , which is believed to be approximately 400 , 000 years
在 - , 一个 卓越 颅骨 , 哪个 是 相信 到 是 大约 - , - 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

1911年，人们发现了一具非凡的头骨，据信已有约40万年的历史。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['piltdaun] , [ɪn] ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .
was found at Piltdown , in Sussex , England .
曾是 成立 在 皮尔当 , 在 苏塞克斯 , 英格兰 .

发现于英国苏塞克斯郡的皮尔当。

[ðɪs] [skʌl] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['hju:mən][ɪn][ɪts] [smu:ð] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['rɪdʒɪz]
This skull is essentially human in its smooth forehead , the absence of bulging ridges
这 颅骨 是 本质上 人类 在 它是 光滑的 前额 , 这 缺席 的 凸起 山脊
['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
over the eyes ,
超过 这 眼睛 ,

这个头骨基本上是人类的，它的前额光滑，眼睛上方没有凸起的脊状突起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [keɪs] .
and in the development of the bones of the brain case .
和 在 这 发展 的 这 骨头 的 这 脑 案件 .

以及脑壳骨骼的发育。

[ðə; ði][breɪn][ˌaɪ 'ti:][held][wʌz; wəz][ə'baʊt]['i:kwəl][ɪn][saɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv]
The brain it held was about equal in size to that of the savages of
这 脑 它 握住 曾是 关于 平等的 在 尺寸 到 那 的 这 野蛮人 的
[ɔ:'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

它所拥有的大脑大小与澳大利亚野蛮人的大脑大小大致相当。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .
Yet it is remarkably flat and very thick , like that of an anthropoid ape .
然而 它 是 非常 平坦的 和 非常 厚的 , 喜欢 那 的 一个 类人猿 猿 .

但它却异常扁平且非常厚，就像类人猿的皮肤一样。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪn]['mɑ:dərn][mæn][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]
The teeth are longer than in modern man and bulging , and the prominent
这 牙齿 是 更长 比 在 现代的 男人 和 凸起 , 和 这 著名的
['kænaɪnz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [eɪp] - [laɪk] ,
canines are distinctly ape - like ,
犬科动物 是 明显地 猿 - 喜欢 ,

它们的牙齿比现代人的长，而且凸出，突出的犬齿明显像猿类的牙齿。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪn] [ri'tri:ts] [ɪn] ['hevi] [dʒɔ:z] .
while the chin retreats in heavy jaws .
尽管 这 下巴 静修 在 重的 下颚 .

下巴向后缩进沉重的下颚中。

[ˌju'naitiŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hju:mən][ænd; ənd] [eɪp] - [laɪk] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['oʊnər]
Uniting as he did such decidedly human and ape - like characters , the owner
联合 作为 他 做过 这样的 绝对地 人类 和 猿 - 喜欢 人物 , 这 所有者
[ʌv; əv] [ðɪs] [skʌl] ,
of this skull ,
的 这 颅骨 ,

他将如此鲜明的人类和类猿角色结合在一起，这颗头骨的主人，

[ðə; ði] ['piltdaun] [mæn] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [mæn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ” [ænd; ənd] [kɔ:ld]

the	Piltdown	man	,	has	been	described	as	“	man	in	the	making	”	and	called
这	皮尔当	男人	,	有	到过	描述	作为	“	男人	在	这	制作	”	和	称为

[ðə; ði] “ [dɑ:n] [mæn] .

the	“	dawn	man	.
这	“	黎明	男人	.

皮尔当人被描述为“正在成长的人”，也被称为“黎明人”。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	63	]
”	[	页	-	]

“[第 63 页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði] [waɪt] - ['hændɪd] ['gɪbən] .

25	.	—	The	White	-	handed	Gibbon	.
-	.	—	这	白色的	-	递交	长臂猿	.

25.—白掌长臂猿。

[ðə; ði] ['gɪbən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['spi:ʃi:z] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['æsæm] , [ðə; ði] ['melei]

The	Gibbon	,	of	which	there	are	many	species	,	is	found	in	Assam	,	the	Malay
这	长臂猿	,	的	哪个	那里	是	许多	物种	,	是	成立	在	阿萨姆邦	,	这	马来语

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

长臂猿有很多种类，分布于阿萨姆邦和马来半岛。

['dʒɑ:və] , [sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd]['bɔ:rnɪˌoʊ] .

Java	,	Sumatra	and	Borneo	.
Java	,	苏门答腊	和	婆罗洲	.

爪哇岛、苏门答腊岛和婆罗洲。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][ə'dʒɪləti][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪrd] [kraɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	animal	is	remarkable	for	its	agility	and	for	the	weird	cries	with	which
这	动物	是	卓越	为了	它是	敏捷	和	为了	这	诡异的	哭泣	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

it	makes	the	woods	resound	at	night	.
它	制作	这	树林	回响	在	夜晚	.

这种动物以其敏捷的身手和夜晚响彻森林的怪异叫声而闻名。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɑ:r; ər]

The	above	illustration	and	the	following	illustrations	of	anthropoid	apes	are
这	多于	插图	和	这	下列的	插图	的	类人猿	猿猴	是

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['ə:nst] [hɛkəlz] [greɪt] [wɜ:rk] “ [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

reproduced	from	Professor	Ernst	Haeckel's	great	work	“	The	Evolution	of	Man	,
复制品	从	教授	恩斯特	海克尔的	伟大的	工作	“	这	进化	的	男人	,

以上插图和以下类人猿插图均摘自恩斯特·海克尔教授的巨著《人类的进化》，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [wɑ:ts] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lʌndən] .

”	with	the	permission	of	the	publishers	,	Watts	&	Co	.	,	London	.
”	和	这	允许	的	这	出版商	,	瓦特	&	合作	.	,	伦敦	.

经伦敦 Watts & Co. 出版社许可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [sændz] , [nɪr] ['haidlbə:^] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

In	the	Maure	sands	,	near	Heidelberg	,	in	1907	,	there	was	found	,	in	a	perfect
在	这	莫尔	沙子	,	靠近	海德堡	,	在	-	,	那里	曾是	成立	,	在	一个	完美的

[steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

state	of	preservation	,
状态	的	保存	,

1907年，在海德堡附近的莫尔河沙丘中，人们发现了一具保存完好的化石。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] .

a	complete	jaw	with	the	teeth	.
一个	完全的	颚	和	这	牙齿	.

完整的颌骨，包括牙齿。

[ðə; ði]['relɪk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haidlbə:^] [reɪs] — [ə; eɪ]['veri] [loʊ] [taɪp]

The	relic	belonged	to	a	member	of	the	Heidelberg	race	—	a	very	low	type
这	遗迹	属于	到	一个	成员	的	这	海德堡	种族	—	一个	非常	低的	类型

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	human	being	.
的	人类	存在	.

这件圣物属于海德堡种族的一员——这是一个非常低等的人类种族。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn][eɪdʒ] , ” ; [prə'fesər] ['henri]

Speaking	of	this	discovery	in	his	“	Men	of	the	Old	Stone	Age	,	”	;	Professor	Henry
请讲	的	这	发现	在	他的	“	男人	的	这	老的	石头	年龄	,	”	;	教授	亨利

['fer,fiːld] ['ɔzbən] ,

Fairfield	Osborn	,
费尔菲尔德	奥斯本	,

亨利·费尔菲尔德·奥斯本教授在他的著作《旧石器时代的人》中谈到了这一发现。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

after	describing	it	as	“	one	of	the	most	important	in	the	whole	history
后	描述	它	作为	“	一	的	这	最多	重要的	在	这	所有的	历史

[ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] ,

of	anthropology	,
的	人类学	,

在将其描述为“人类学史上最重要的著作之一”之后，

” [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ʌn'kwestʃənəbli] ['hjuːmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

”	says	it	is	“	unquestionably	human	from	the	nature	of	the	teeth	,
”	说道	它	是	“	毫无疑问	人类	从	这	自然	的	这	牙齿	,

“从牙齿的性质来看，它无疑是人类的，”他说，“

” [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ræŋks][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

”	and	adds	that	it	“	ranks	not	far	from	the	point	of	separation	between
”	和	添加	那	它	“	排名	不是	远的	从	这	观点	的	分离	之间

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

man	and	the	anthropoid	apes	.
男人	和	这	类人猿	猿猴	.

并补充说，它“与人类和类人猿之间的分界点相差不远。

” [prə'fesər] ['ɔzbən] ['estimәts] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən]['relɪk][æt; ət][ə'baʊt] - , - [jɪrz] .

”	Professor	Osborn	estimates	the	age	of	this	human	relic	at	about	250	,	000	years	.
”	教授	奥斯本	估算	这	年龄	的	这	人类	遗迹	在	关于	-	,	-	年	.

奥斯本教授估计这件人类遗物的年龄约为 25 万年。

[ðə; ði] ['haidlbə:^] [reɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [reɪs] , [wɪtʃ] ['entərd] ['jʊrəp]

The	Heidelberg	race	was	followed	by	the	Neanderthal	race	,	which	entered	Europe
这	海德堡	种族	曾是	随后	经过	这	尼安德特人	种族	,	哪个	进入	欧洲

['prɑːbəbli][frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

probably	from	Africa	.
大概	从	非洲	.

海德堡人之后是尼安德特人，他们很可能是从非洲进入欧洲的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] ([fɪg] -) ,
All the physical features of Neanderthal man (Fig 31) ,
全部 这 身体的 特征 的 尼安德特人 男人 (如图 -) ,

尼安德特人的所有生理特征（图 31），

[ju'naɪt] [ɪn] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mæn] .
unite in constituting him a " distinct species of man .
团结 在 构成 他 一个 " 清楚的 物种 的 男人 .

共同构成了他"独特的人类物种"。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmiən] ['ɔːrɪdʒɪn] — ['hevi] ,
" Though he bore in his body the obvious marks of his simian origin — heavy ,
" 尽管 他 钻孔 在 他的 身体 这 明显的 标记 的 他的 猿猴 起源 — 重的 ,

"虽然他身上带有明显的猿猴血统的痕迹——沉重，

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːrhed] ,
overhanging eyebrows , a markedly retreating forehead ,
悬垂 眉毛 , 一个 明显地 撤退 前额 ,

眉毛下垂，额头明显后缩，

[lɑːrdʒ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [tʃɪn] — [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]
large jaws and a diminutive chin — he nevertheless possessed a signal
大的 下颚 和 一个 小字 下巴 — 他 尽管如此 拥有 一个 信号
[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['evri] ['ɜːrliər] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .
advantage over every earlier race of creatures .
优势 超过 每一个 早些时候 种族 的 生物 .

尽管下颚巨大，下巴却很小——但他仍然比之前所有种族的生物都拥有明显的优势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed] ,
He had a large head ,
他 有 一个 大的 头 ,

他头很大，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [breɪn] [ðæt]
and in the cavern of his skull he carried the largest and best brain that
和 在 这 洞穴 的 他的 颅骨 他 携带 这 最大 和 最好的 脑 那
[hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] .
had so far appeared in Europe .
有 所以 远的 出现 在 欧洲 .

在他的头骨深处，蕴藏着欧洲迄今为止发现的最大、最好的大脑。

[ɪn] ['stætʃər] , [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [brɔːd] ['ʃoʊldərd] , ['stɑːki] ;
In stature , the Neanderthal man was short , broad shouldered , stocky ;
在 身材 , 这 尼安德特人 男人 曾是 短的 , 广阔 肩部 , 矮壮 ;

尼安德特人身材矮小，肩膀宽阔，体格健壮；

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [lɑːrdʒ] .
his arms and legs were muscular and powerful and his hands large .
他的 武器 和 腿 是 肌肉发达的 和 强大的 和 他的 双手 大的 .

他的四肢肌肉发达，力量强劲，双手也很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] .

26	.	—	A	Female	Gorilla	.
-	.	—	一个	女性	大猩猩	.

26.——一只雌性大猩猩。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] .

The	gorilla	is	the	largest	of	the	man	-	like	apes	.
这	大猩猩	是	这	最大	的	这	男人	-	喜欢	猿猴	.

大猩猩是类人猿中体型最大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænθrəpɔɪd] [baɪ][ɪts] [smɔːl] [θʌm] , [smɔːl] [ɪrz] ,

It	is	distinguished	from	the	other	anthropoids	by	its	small	thumb	,	small	ears	,
它	是	杰出的	从	这	其他	类人猿	经过	它是	小的	拇指	,	小的	耳朵	,

它与其他类人猿的区别在于它的拇指和耳朵都很小。

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hed] , [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] .

elongated	head	,	a	deep	groove	alongside	the	nostrils	and	other	features	.
细长的	头	,	一个	深的	槽	旁边	这	鼻孔	和	其他	特征	.

头部细长，鼻孔旁有深沟，以及其他特征。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn] [west] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] .

The	gorilla	is	a	black	animal	whose	home	is	in	West	Equatorial	Africa	.
这	大猩猩	是	一个	黑色的	动物	谁	家	是	在	西方	赤道	非洲	.

大猩猩是一种黑色动物，生活在西赤道非洲。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɪz] [faʊnd] ,

The	outstanding	great	toe	of	the	gorilla	and	the	other	anthropoid	apes	is	found	,
这	杰出的	伟大的	脚趾	的	这	大猩猩	和	这	其他	类人猿	猿猴	是	成立	,

大猩猩和其他类人猿最突出的大脚趾位于此处。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [prə'naʊnst] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

though	in	a	less	pronounced	condition	,	among	savage	tribes	of	Asia	.
尽管	在	一个	较少的	发音	状况	,	之中	野蛮的	部落	的	亚洲	.

虽然在亚洲的原始部落中，这种情况并不那么明显。

[siː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mʌŋki] [men] -

See	the	photograph	of	“	One	of	the	'	Monkey	Men	'
看	这	照片	的	“	一	的	这	-	猴	男人	-

请看“其中一位‘猴人’”的照片

” [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌmæləˈkuːlə] [traɪbz] [ɪn] “ ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

”	in	an	article	on	the	Malekula	tribes	in	“	Asia	,
”	在	一个	文章	在	这	马莱库拉	部落	在	“	亚洲	,

在一篇关于亚洲马莱库拉部落的文章中，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrient] , ” [fɔːr; fər][dʒuːn] , - .

The	American	Magazine	On	The	Orient	,	”	for	June	,	1921	.
这	美国人	杂志	在	这	东方	,	”	为了	六月	,	-	.

《美国东方杂志》1921年6月刊。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ɪk'splɔːrər] , [sez] :

Of	this	savage	,	Mr	.	Martin	Johnson	,	the	Asiatic	explorer	,	says	:
的	这	野蛮的	,	先生	.	马丁	约翰逊	,	这	亚洲	探险家	,	说道	:

关于这个野蛮人，亚洲探险家马丁·约翰逊先生这样评价道：

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [flæt] [fiːt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

“	He	could	grasp	a	branch	with	his	great	flat	feet	as	easily	as	I	could
“	他	可以	抓牢	一个	分支	和	他的	伟大的	平坦的	脚	作为	容易地	作为	我	可以

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

with	my	hands	.
和	我的	双手	.

“他能用他那双扁平的大脚轻松地抓住树枝，就像我用手抓住树枝一样轻松。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

"[第 66 页]

[ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] ['piːp(ə)l] [spred] ['oʊvər][kroʊˈeɪʃə] , ['ɔːstriə] , ['hʌŋgəri] , ['dʒɜːrməni] , ['swɪtsərlənd] ,
The 这 Neanderthal 尼安德特人 people 人们 spread 传播 over 超过 Croatia 克罗地亚 , Austria 奥地利 , Hungary 匈牙利 , Germany 德国 , Switzerland 瑞士 ,
['beldʒəm] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;
Belgium 比利时 , France 法国 and 和 England 英格兰 ;

尼安德特人分布于克罗地亚、奥地利、匈牙利、德国、瑞士、比利时、法国和英国;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,
and 和 in 在 the 这 soil 土壤 of 的 all 全部 those 那些 countries 国家 ,

以及所有这些国家的土壤中,

['berid] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['fɔːrti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːrfɪs] ,
buried 埋葬 now 现在 in 在 some 一些 places 地方 to 到 a 一个 depth 深度 of 的 forty 四十 feet 脚 below 以下 the 这 actual 实际的 surface 表面 ,

现在有些地方埋藏深度已达地表以下四十英尺。

[ðeɪ] [left] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪmˈperɪʃəbl] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hændiwɜːrk] — ['wɛpənz] [ænd; ənd]
they 他们 left 左边 millions 百万 of 的 imperishable 不朽的 memorials 纪念碑 of 的 their 他们的 handiwork 手工制品 — 一 weapons 武器 and 和
[tuːlz] [meɪd] [frʌm; frəm] [tʃɪpt] [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [stoʊn] — [ʃɑːrp] ['wɛpənz] [fɔːr; fər]
tools 工具 made 制成 from 从 chipped 缺口 flint 燧石 and 和 other 其他 kinds 种类 of 的 stone 石头 — 一 sharp 锋利的 weapons 武器 for 为了
['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,
throwing 投掷 and 和 cutting 切割 ,

他们留下了数百万件不朽的工艺品——用碎燧石和其他种类的石头制成的武器和工具——用于投掷和切割的锋利武器,

[ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [skɪnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wʊd] .
and 和 tools 工具 for 为了 dressing 敷料 skins 皮肤 and 和 shaving 剃须 wood 木头 .

以及用于处理兽皮和刨削木头的工具。

[kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜːrli] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
Contemporary 当代的 with 和 this 这 early 早期的 race 种族 in 在 the 这 wilds 荒野 of 的 Europe 欧洲 , were 是 the 这
[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ænd; ənd][raɪˈnɑːsərəs] ,
hippopotamus 河马 and 和 rhinoceros 犀牛 ,

与欧洲荒野中早期人类同时期的还有河马和犀牛。

[ðə; ði] [keɪv] [ber] [ænd; ənd][haɪˈiːnə] , [ðə; ði] ['wʊli] ['mæməθ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪr] , [ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,
the 这 cave 洞穴 bear 熊 and 和 hyena 鬣狗 , the 这 woolly 毛茸茸的 mammoth 长毛象 , the 这 giant 巨大的 deer 鹿 , the 这 bison 野牛 ,

洞熊和鬣狗，猛犸象，巨鹿，野牛，

[ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd]['taɪgər][ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈstɪŋkt] ['kriːtʃərz] .
the 这 sabre 军刀 - toothed 有齿的 tiger 老虎 and 和 other 其他 long 长的 since 自从 extinct 灭绝 creatures 生物 .

剑齿虎和其他早已灭绝的生物。

[ðiːz] [ðə; ði] [niːˈændɜˌθɔlz] [ˈhʌntɪd] , [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] , [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][boʊnz][fɔːr; fər]

These	the	Neanderthals	hunted	,	eating	their	flesh	,	splitting	the	larger	bones	for
这些	这	尼安德特人	猎杀	,	吃	他们的	肉	,	分裂	这	更大的	骨头	为了

[ðə; ði] [ˈmæroʊ] ,

the	marrow	,
这	骨髓	,

尼安德特人猎杀这些动物，食用它们的肉，并将较大的骨头劈开取出骨髓。

[ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [skʌlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈænvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [flæt] [boʊnz] ,

opening	the	skulls	for	the	brains	,	making	anvils	of	the	large	,	flat	bones	,
开幕	这	头骨	为了	这	大脑	,	制作	铁砧	的	这	大的	,	平坦的	骨头	,

打开头骨取出大脑，用大而扁平的骨头制成砧骨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈwɪntɜˌz] [ˈkloʊðɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz] .

and	in	the	cold	winters	clothing	themselves	with	the	skins	.
和	在	这	寒冷的	冬天	衣服	他们自己	和	这	皮肤	.

在寒冷的冬天，他们会用兽皮为自己做衣服。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz] [ˈɛvɪdənst] [tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [boʊnz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz]

This	and	more	is	evidenced	to	-	day	by	the	numerous	bones	of	these	animals
这	和	更多的	是	有证据	到	-	天	经过	这	很多的	骨头	的	这些	动物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] [nɪˈændəθɔl] [mæn] [juːst] [æt; ət] [liːst]

which	are	found	associated	with	the	tools	which	Neanderthal	man	used	at	least
哪个	是	成立	联系	和	这	工具	哪个	尼安德特人	男人	用过的	在	至少

- ,

200	,
-	,

如今发现的大量与尼安德特人至少在200年前使用的工具相关的动物骨骼，证明了这一点以及更多。

- [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

000	years	ago	.
-	年	前	.

一千年前。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrt] ,

Turning	their	attention	to	art	,
转弯	他们的	注意力	到	艺术	,

他们将注意力转向艺术，

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn][boʊnz][ænd; ənd][stoʊnz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]

these	people	made	drawings	on	bones	and	stones	of	various	animals	and
这些	人们	制成	图画	在	骨头	和	石头	的	各种各样的	动物	和

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

这些人会在各种动物和人的骨头和石头上作画。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrmz][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] ,

The	human	forms	are	always	represented	in	the	nude	,
这	人类	表格	是	总是	代表	在	这	裸体	,

画中的人体总是以裸体形象出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrði] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her]

and	it	is	noteworthy	that	they	invariably	show	signs	of	being	covered	with	hair
和	它	是	值得注意	那	他们	总是	展示	标志	的	存在	涵盖	和	头发

.

:

.

值得注意的是，它们身上总是长满了毛发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [meɪl] ['dʒaɪənt] [gə'rɪlə] .
27 . — Male Giant Gorilla .
- . — 男性 巨大的 大猩猩 .

27.—雄性巨型大猩猩。

[kɪld] [baɪ][eɪtʃ] . ['pæʃən] , [æt; ət][ˌjɑːuːn'dei] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] , [ænd; ənd]
Killed by H . Paschen , at Yaunde , in the interior of the Cameroons , and
被杀 经过 H . 帕申 , 在 雅温得 , 在 这 内部的 的 这 喀麦隆 , 和
[stʌft] [baɪ] - .
stuffed by Umlauff .
填充 经过 - .

在喀麦隆内陆的雅温得，被 H. Paschen 杀死，并被 Umlauff 制成标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [reɪs] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
The Neanderthal race had its day and disappeared from Europe .
这 尼安德特人 种族 有 它是 天 和 消失 从 欧洲 .

尼安德特人曾是欧洲人种，后来从欧洲消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] .
Perhaps it was greatly reduced by the rigors of the fourth glacial period .
也许 它 曾是 非常 减少 经过 这 严酷 的 这 第四 冰川 时期 .

或许第四次冰期的严酷环境大大降低了它的数量。

[pər'hæps][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]['desəˌmeɪtid][ɪn]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] ;
Perhaps its remaining numbers were decimated in wars with a superior people ;
也许 它是 其余的 数字 是 被摧毁 在 战争 和 一个 优越的 人们 ;

或许其剩余人口在与更强大的民族的战争中被消灭殆尽；

[fɔːr; fər] [ðæt] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
for that superior people was at hand .
为了 那 优越的 人们 曾是 在 手 .

因为有更优秀的人就在附近。

[sʌm; səm] - , - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] — [ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] ['piːp(ə)l] — [ɪn'veɪdɪd]
Some 25 , 000 years ago , a new race — the Cro - Magnon people — invaded
一些 - , - 年 前 , 一个 新的 种族 — 这 cro - 马格农 人们 — 入侵
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

大约25000年前，一个新的种族——克罗马农人——入侵了欧洲。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
These people were from Asia .
这些 人们 是 从 亚洲 .

这些人来自亚洲。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː'ændɜ˞ˌθɔlz] [frʌm; frəm] [huːm]

They	belonged	to	a	stock	totally	different	from	the	Neanderthals	from	whom
他们	属于	到	一个	库存	完全	不同的	从	这	尼安德特人	从	谁

[ðeɪ] [restid] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

they	wrested	a	continent	.
他们	夺取	一个	大陆	.

他们属于与尼安德特人完全不同的种族，并从尼安德特人手中夺取了整个大陆。

[tɔːl] [ɪn] [fɪ'ziːk] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [streɪt] ['fɔridz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [wel] [fɔːrmd] [breɪnz] ,

Tall	in	physique	,	with	high	,	straight	foreheads	,	and	large	,	well	formed	brains	,
高的	在	体质	,	和	高的	,	直的	额头	,	和	大的	,	出色地	形成	大脑	,

身材高挑，额头高而直，大脑发达且发育良好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

they	were	a	hardy	race	of	hunters	and	the	most	intelligent	and
他们	是	一个	耐寒的	种族	的	猎人	和	这	最多	聪明的	和

[prə'gresɪv] [reɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [nuː] .

progressive	race	the	world	then	knew	.
进步	种族	这	世界	然后	知道	.

他们是一群坚韧的猎人，也是当时世界上最聪明、最进步的种族。

[ðer; ðər][suː'pɪriər] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][flɪnt] ['evriwer] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]

Their	superior	industry	in	the	working	of	flint	everywhere	superseded	the
他们的	优越的	行业	在	这	在职的	的	燧石	到处	被取代	这

[nɪ'ændəθɔl] .

Neanderthal	.
尼安德特人	.

他们在燧石加工方面的卓越工业成就超越了尼安德特人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

They	had	imagination	,	ideals	,	and	knew	the	customs	of	civilized	life	.
他们	有	想像力	,	理想	,	和	知道	这	海关	的	文明	生活	.

他们富有想象力，有理想，并且了解文明生活的习俗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

They	were	artists	with	a	high	sense	of	beauty	and	proportion	.
他们	是	艺术家	和	一个	高的	感觉	的	美丽	和	部分	.

他们是具有高度审美和比例感的艺术家。

[ðer; ðər] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][boʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ðer; ðər] ['skʌlptʃərz] ,

Their	carvings	on	bone	implements	,	their	sculptures	,
他们的	雕刻	在	骨	实施	,	他们的	雕塑	,

他们在骨制器物上的雕刻，他们的雕塑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keivz] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ɑːrt]

and	the	realistic	paintings	on	the	walls	of	their	caves	represent	an	art
和	这	实际的	绘画	在	这	墙壁	的	他们的	洞穴	代表	一个	艺术

[huːz] ['delɪkət] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][suː'pɜːrb][prə'pɔːrʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ɪts] [fiːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

whose	delicate	finish	and	superb	proportion	remained	unrivalled	in	its	field	until	the
谁	精美的	结束	和	高超	部分	剩余	无与伦比	在	它是	场地	直到	这

[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

reign	of	the	Greeks	.
在位	的	这	希腊人	.

他们洞穴墙壁上的写实绘画代表了一种艺术，其精细的笔触和完美的比例在希腊统治时期之前，在该领域都是无与伦比的。

[ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] ['ʃɛlz] ,

They	decorated	their	dead	with	strings	of	perforated	shells	,
他们	装饰	他们的	死的	和	字符串	的	穿孔的	贝壳	,

他们用串串穿孔贝壳装饰死者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['berid] [flɪnt] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fuːd] .

and	with	them	buried	flint	weapons	and	offerings	of	food	.
和	和	他们	埋葬	燧石	武器	和	供品	的	食物	.

与它们一同埋葬的还有燧石武器和食物祭品。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['evɪdənt][ɪn'θuːziæzəm] , [prə'fesər] [dʒɑːn][em] . ['tailə] ,

Writing	of	these	people	with	evident	enthusiasm	,	Professor	John	M	.	Tyler	,
写作	的	这些	人们	和	明显	热情	,	教授	约翰	M	.	泰勒	,

约翰·M·泰勒教授在描述这些人时，显然充满了热情。

[ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] [stoʊn] [eɪdʒ][ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , ” [əb'zəːvz] :

in	“	The	New	Stone	Age	in	Northern	Europe	,	”	observes	:
在	“	这	新的	石头	年龄	在	北方	欧洲	,	”	观察	:

在《北欧的新石器时代》一书中，作者观察到：

“ [ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

“	The	Cro	-	Magnon	people	have	excited	the	wonder	and	admiration	of	all
“	这	cro	-	马格农	人们	有	兴奋的	这	想知道	和	钦佩	的	全部

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] .

anthropologists	.
人类学家	.

“克罗马农人激发了所有人类学家的惊奇和钦佩之情。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	69	]
”	[	页	-	]

“[第 69 页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði] ['bɔːldhedɪd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

28	.	—	The	Baldheaded	Chimpanzee	.
-	.	—	这	秃头	黑猩猩	.

28.—秃头黑猩猩。

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] .

The	Chimpanzee	is	a	native	of	West	and	Central	Equatorial	Africa	.
这	黑猩猩	是	一个	本国的	的	西方	和	中央	赤道	非洲	.

黑猩猩原产于西非和中非赤道地区。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['reɪsɪz][ɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

“	There	are	various	races	or	varieties	of	Chimpanzee	,
“	那里	是	各种各样的	种族	或者	品种	的	黑猩猩	,

“黑猩猩有许多不同的种族或品种，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [blæk] [ˌpɪgmen'teɪʃn] .

and	all	of	them	show	a	degree	of	black	pigmentation	.
和	全部	的	他们	展示	一个	程度	的	黑色的	色素沉着	.

它们都显示出一定程度的黑色素沉着。

[ɪn][wʌn][və'raɪəti][ðə; ði][skɪn] [bɪ'kʌmz] ['toʊtəli] [blæk] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

In	one	variety	the	skin	becomes	totally	black	;	in	another	,
在	一	种类	这	皮肤	变成	完全	黑色的	;	在	其他	,

其中一种变异体的皮肤会完全变成黑色；另一种变异体，

[ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] , [ɪz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][laɪf] ;

pigmentation	of	the	face	and	of	other	parts	,	is	delayed	until	late	in	life	;
色素沉着	的	这	脸	和	的	其他	部分	,	是	延迟	直到	晚的	在	生活	;

面部及其他部位的色素沉着会延迟到晚年才会出现；

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [feɪs] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] [blæk] .
in others the face never becomes absolutely black .
在 其他的 这 脸 绝不 变成 绝对地 黑色的 .

而在另一些情况下，脸部却始终不会完全变黑。

" — " [mæn] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrθər] [kiːθ] .
" — " Man , a History of the Human Body , " by Dr . Arthur Keith .
" — " 男人 , 一个 历史 的 这 人类 身体 , " 经过 博士 . 亚瑟 基思 .

——《人：人体发展史》，作者：亚瑟·基思博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪn][ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][læst] [prə'duːst] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['riːəl][men] —
In the Cro - Magnons evolution had at last produced a race of real men —
在 这 cro - 磁振子 进化 有 在 最后的 生产 一个 种族 的 真实的 男人 —
[men][wɪð; wɪθ] [wel] ['məʊldɪd] ['hedz] ,
men with well moulded heads ,
男人 和 出色地 模制 头部 ,

克罗马农人的进化最终造就了真正的人类种族——拥有完美头部形态的人类。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['kɑːmpɪtənt] [breɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wel] [fɔːrmd]
with large , competent brains , with a straight facial angle , with well formed
和 大的 , 胜任的 大脑 , 和 一个 直的 面部的 角度 , 和 出色地 形成
[dʒɔːz][ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
jaws and teeth and chin ,
下颚 和 牙齿 和 下巴 ,

拥有发达且功能健全的大脑，面部线条笔直，下颌、牙齿和下巴形状良好。

[wɪð; wɪθ]['mænli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
with manly eyes looking out beneath an intellectual brow and lighting up a
和 男子气概 眼睛 寻找 出去 下面 一个 知识分子 眉头 和 灯光 向上 一个
[feɪs] [huːz] [hoʊl] ['kɑːntʊr] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] .
face whose whole contour was rugged but thoroughly human .
脸 谁 所有的 轮廓 曾是 崎岖 但 彻底 人类 .

他那双充满男子气概的眼睛，透过略带智慧的眉宇，照亮了一张轮廓粗犷却又充满人性的脸庞。

['ʌðər] ['reɪsɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Other races came upon the scene ,
其他 种族 来了 之上 这 场景 ,

其他种族也陆续出现，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;
and there was a mingling of races and a clashing of cultures ;
和 那里 曾是 一个 混杂 的 种族 和 一个 冲突 的 文化 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] ,
but the Cro - Magnons ,
但 这 cro - 磁振子 ,

于是，种族融合，文化碰撞；但克罗马农人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['nʌmbərz] , [pə'sistid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ɪz] [bi'liːvd] ,
though they declined in numbers , persisted , and became , as is believed ,
尽管 他们 拒绝 在 数字 , 持续 , 和 成为 , 作为 是 相信 ,

虽然它们的数量有所减少，但它们仍然存在，并且据信变成了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəl] [æn'sestrəl]['reɪsɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn][mæn] .
one of the lineal ancestral races of modern man .
一 的 这 线性 祖先的 种族 的 现代的 男人 .

现代人类的直系祖先种族之一。

[ðə; ði][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] ['piːp(ə)l]

The	geographical	centre	of	the	European	distribution	of	the	Cro	-	Magnon	people
这	地理	中心	的	这	欧洲的	分配	的	这	cro	-	马格农	人们

[wʌz; wəz][æt; ət] [dɔːˈdɔːnjə] ,

was	at	Dordogne	,
曾是	在	多尔多涅	,

克罗马农人在欧洲的地理分布中心位于多尔多涅。

[ɪn] [ˌsaʊθˈwestərn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [dɔːˈdɔːnjə] , [ʌv; əv]

in	southwestern	France	,	and	in	the	present	inhabitants	of	Dordogne	,	of
在	西南	法国	,	和	在	这	展示	居民	的	多尔多涅	,	的

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

在法国西南部，以及现在多尔多涅和布列塔尼的居民中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['distrikts] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [skʌl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	of	other	districts	in	France	are	found	essentially	the	same	skull	formation	,
和	的	其他	地区	在	法国	是	成立	本质上	这	相同的	颅骨	形成	,

法国其他地区的头骨结构也基本相同。

[fitʃər] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]

features	and	complexion	as	were	characteristic	of	this	remarkable	type	of
特征	和	肤色	作为	是	特征	的	这	卓越	类型	的

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mæn] .

prehistoric	man	.
史前	男人	.

五官和肤色是这种非凡的史前人类的特征。

[ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['reɪʃ(ə)l][ˌkɑːntɪˈnuːəti] , [prɑːf] . ['rɪpli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk][ɑːn] “ [ðə; ði]['reɪsɪz]

Of	this	unique	racial	continuity	,	Prof	.	Ripley	,	in	his	learned	work	on	“	The	Races
的	这	独特的	种族	连续性	,	教授	.	里普利	,	在	他的	学习	工作	在	“	这	种族

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

关于这种独特的种族延续性，里普利教授在他关于“欧洲种族”的学术著作中写道：

” [sez] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] ,

”	says	:	“	It	is	,	perhaps	,
”	说道	:	“	它	是	,	也许	,

”说：“或许是这样，

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌnˈtʃeɪndʒd]

the	most	striking	instance	known	of	a	persistency	of	population	unchanged
这	最多	引人注目	实例	已知	的	一个	持久性	的	人口	未更改

[θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

through	thousands	of	years	.
通过	数千	的	年	.

这是已知最引人注目的人口在数千年间保持不变的例子。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	71	]
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

29	.	—	The	Skeleton	of	Man	and	of	the	Four	Anthropoid	Apes	.
-	.	—	这	骨骼	的	男人	和	的	这	四	类人猿	猿猴	.

29.—人类和四种类人猿的骨骼。

[frʌm; frəm] [hɛkəlz] “ [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

From	Haeckel's	“	Evolution	of	Man	.
从	海克尔的	“	进化	的	男人	.

出自海克尔的《人类的进化》。

” [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] [ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : ['gɪbən] , [oʊ'ræŋ]

”	From	left	to	right	the	order	of	the	skeletons	is	as	follows	:	Gibbon	,	Orang
”	从	左边	到	正确的	这	命令	的	这	骷髅	是	作为	跟随	:	长臂猿	,	奥朗

, [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [gə'rɪlə] , [mæn] .

,	Chimpanzee	,	Gorilla	,	Man	.
,	黑猩猩	,	大猩猩	,	男人	.

从左到右，骨骼的顺序如下：长臂猿、猩猩、黑猩猩、大猩猩、人类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəl]

The	evolution	of	animal	life	was	paralleled	by	the	rise	of	an	equal
这	进化	的	动物	生活	曾是	平行	经过	这	上升	的	一个	平等的

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] .

diversity	of	forms	in	the	vegetable	world	.
多样性	的	表格	在	这	蔬菜	世界	.

动物生命的演化与植物界同样多样化的物种的出现相辅相成。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'nɪərə] — ['ɔrgən,ɪzəm][soʊ] ['loʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər]

From	the	Monera	—	organisms	so	lowly	that	it	cannot	be	determined	whether
从	这	莫内拉	—	生物	所以	卑微的	那	它	不能	是	决定	无论

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][plænt][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] — [laɪf] [dɪ'vɜ:dʒd] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

they	are	plant	or	animal	—	life	diverged	in	opposite	directions	,
他们	是	植物	或者	动物	—	生活	分歧	在	对面的	方向	,

从原核生物（一种低等生物，无法确定其是植物还是动物）开始，生命朝着相反的方向分化。

[prə'djʊsɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði][plænt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

producing	,	on	the	one	hand	,	the	plant	,	on	the	other	,	the	animal	.
生产	,	在	这	一	手	,	这	植物	,	在	这	其他	,	这	动物	.

一方面生产植物，另一方面生产动物。

['ɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [fi:d] [ɑ:n][ˌɪnɔ:r'gænɪk] ['mætər] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['kærəktər]

Organisms	that	could	feed	on	inorganic	matter	assumed	a	stationary	character
生物	那	可以	喂养	在	无机物	事情	假定	一个	静止的	特点

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

and	became	the	ancestors	of	the	plants	.
和	成为	这	祖先	的	这	植物	.

能够以无机物为食的生物体逐渐趋于定居，并成为植物的祖先。

['kri:tʃərz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ɔ:r'gænɪk] [fu:d] [dɪ'veləpt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

Creatures	that	required	organic	food	developed	powers	of	locomotion	to	facilitate
生物	那	必需的	有机的	食物	发达	权力	的	运动	到	促进

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] ,

the	search	for	sustenance	,
这	搜索	为了	维持	,

需要有机食物的生物进化出了运动能力，以便更好地寻找食物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ðɪ] ['verɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ænɪm(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	of	these	were	born	the	varied	forms	of	earth's	animal	population	.
和	的	这些	是	出生	这	多种多样	表格	的	地球的	动物	人口	.

地球上各种各样的动物都由此诞生。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][plænts] , ['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['siːwiːd] , [tuː; tə] [mɔːsɪz] , [tuː; tə] ['fɝːnz] ,

From	the	first	microscopic	plants	,	vegetable	life	proceeded	to	seaweed	,	to	mosses	,	to	ferns	,
从	这	第一的	显微镜	植物	,	蔬菜	生活	继续	到	海藻	,	到	苔藓	,	到	蕨类植物	,

从最早的微小植物开始，植物生命演化出海藻、苔藓和蕨类植物。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][vaɪnz] ,

to	the	pine	and	the	yew	,	to	the	vines	,
到	这	松树	和	这	紫杉	,	到	这	藤蔓	,

致松树和紫杉，致葡萄藤，

[ðə; ðɪ][fruːt] - ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	fruit	-	bearing	and	flowering	plants	that	crowd	the	forests	and	beautify	the	gardens	of	the	world	.
这	水果	-	轴承	和	开花	植物	那	人群	这	森林	和	美化	这	花园	的	这	世界	.

遍布森林、美化世界各地花园的果实累累、开花结果的植物。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

The	truth	of	this	wonderful	story	of	evolution	,
这	真相	的	这	精彩的	故事	的	进化	,

这个关于进化的美妙故事的真相是：

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æd'væns][ʌv; əv][taɪm] ,

of	the	progressive	improvement	of	living	forms	with	the	advance	of	time	,
的	这	进步	改进	的	活的	表格	和	这	进步	的	时间	,

随着时间的推移，生命形态不断进步，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

is	proved	by	several	lines	of	evidence	.
是	已证实	经过	一些	线条	的	证据	.

这一点已由多方面的证据证明。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [taɪmz] .

One	of	these	lines	of	evidence	is	found	in	the	fossil	remains	of	the	life	of	earlier	times	.
一	的	这些	线条	的	证据	是	成立	在	这	化石	遗迹	的	这	生活	的	早些时候	时代	.

其中一条证据线索来自早期生物的化石遗骸。

['fɒslz] [ɑːr; ər]['relɪks][ʌv; əv][fɔːrmz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Fossils	are	relics	of	forms	that	lived	in	the	long	ago	.
化石	是	遗物	的	表格	那	居住地	在	这	长的	前	.

化石是远古时期生物遗留下来的遗物。

['daɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn]['sedəmənt][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][taɪm] ,

Dying	,	they	were	buried	in	sediment	by	the	hand	of	time	,
垂死	,	他们	是	埋葬	在	沉淀	经过	这	手	的	时间	,

死后，他们被时间的泥沙掩埋。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd][ɪn] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] ,

and	to	-	day	they	are	found	in	rock	formations	,
和	到	-	天	他们	是	成立	在	岩石	阵型	,

如今，它们存在于岩层中。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

where	they	have	been	preserved	from	the	destructive	power	of	the	ages	.
在哪里	他们	有	到过	保存完好	从	这	破坏性的	力量	的	这	年龄	.

它们得以保存下来，免受岁月的侵蚀。

[naʊ] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz][æz; əz][taɪm]

Now	,	if	living	things	have	developed	in	an	increasing	variety	of	forms	as	time
现在	,	如果	活的	事物	有	发达	在	一个	增加	种类	的	表格	作为	时间

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ,

has	gone	on	,
有	已消失	在	,

如今，随着时间的推移，生物已经发展出越来越多样化的形式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn]

and	if	the	stratified	rocks	of	the	earth's	crust	,	as	they	have	grown
和	如果	这	分层	岩石	的	这	地球的	地壳	,	作为	他们	有	生长

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

而地球地壳的层状岩石，随着岁月的流逝，逐渐形成……

[hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

have	kept	a	record	of	these	living	things	,
有	保留	一个	记录	的	这些	活的	事物	,

一直都有关于这些生物的记录，

[ðiːz] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [mʌst; məst] [pruːv] [ðə; ði]['grædʒuəl][ʌn'foʊldmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

these	testimonies	of	the	rocks	must	prove	the	gradual	unfoldment	of	the
这些	证词	的	这	岩石	必须	证明	这	逐渐地	展开	的	这

['wɜːldz] [laɪf] .

world's	life	.
世界的	生活	.

这些岩石所作的见证必然证明了世界生命的逐步发展。

[sʌtʃ] [prɪ'saɪsli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

Such	precisely	is	the	case	.
这样的	恰恰	是	这	案件	.

情况正是如此。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn] ['fɒslz] ,

The	earlier	rocks	are	poor	in	fossils	,
这	早些时候	岩石	是	贫穷的	在	化石	,

早期岩层化石含量很少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

because	in	the	earlier	ages	the	world	was	poor	in	life	;	but	in	the
因为	在	这	早些时候	年龄	这	世界	曾是	贫穷的	在	生活	;	但	在	这

[sək'siːdɪŋ] ['rɑːks] ,

succeeding	rocks	,
成功	岩石	,

因为在早期时代，世界生活贫困；但在随后的岩石中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['fɒslz] ;

there	is	a	larger	deposit	of	fossils	;
那里	是	一个	更大的	订金	的	化石	;

这里有更丰富的化石矿藏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks][ʌv; əv]['evri] [prə'gresɪvli] ['leɪtər][eɪdʒ] [ʃoʊ] [æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [welθ]
and **the** **rocks** **of** **every** **progressively** **later** **age** **show** **an** **ever** **increasing** **wealth**
和 这 岩石 的 每一个 逐步 之后 年龄 展示 一个 曾经 增加 财富
[ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l][rɪ'meɪnz] .
of **fossil** **remains** **.**
的 化石 遗迹 .

随着时间的推移，每一时期的岩石都显示出越来越丰富的化石遗迹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l][eɪp] - [mæn][ʌv; əv]['dʒɑ:və] .
30 . — Skull of the Fossil Ape - man of Java .
- . — 颅骨 的 这 化石 猿 - 男人 的 Java .

30.——爪哇化石猿人的头骨。

([ˌpiθikæn'θrəupəs] [ɪ'rɛktəs] .)
(Pithecanthropus Erectus .)
(猿人 直立人 .)

（直立猿人）

[rɪ'stɔ:rd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jʊdʒin] [dju'bwɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] .
Restored by Dr . Eugene Dubois , and the skull of a modern European .
恢复 经过 博士 . 尤金 杜波依斯 , 和 这 颅骨 的 一个 现代的 欧洲的 .

由尤金·杜波依斯博士修复，是现代欧洲人的头骨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['rɑ:ks] [kən'teɪn] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,
The earlier rocks contain fossils of the lower forms of life ,
这 早些时候 岩石 包含 化石 的 这 降低 表格 的 生活 ,

早期岩层中含有低等生物的化石。

[laɪk] ['si:wi:d] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪn] ['ʃɛlz] ;
like seaweed and simple creatures in shells ;
喜欢 海藻 和 简单的 生物 在 贝壳 ;

比如海藻和贝壳里的简单生物；

[ɪn] [sək'si:dɪŋ] ['rɑ:ks] [kʌm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækboʊn] —
in succeeding rocks come the fishes — the first living things with a backbone —
在 成功 岩石 来 这 鱼 — 这 第一的 活的 事物 和 一个 骨干 —
['prɪmətɪv] [fɔ:rmz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [taɪps] ;
primitive forms being followed by more elaborate types ;
原始 表格 存在 随后 经过 更多的 精心制作的 类型 ;

在随后的岩层中出现了鱼类——第一种有脊椎的生物——原始形态之后出现了更复杂的类型；

[ɪn]['leɪtər]['streɪtə][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] ; ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] ,
in later strata are found the fossil remains of the amphibians ; following these ,
在 之后 地层 是 成立 这 化石 遗迹 的 这 两栖动物 ; 下列的 这些 ,

在较晚的地层中发现了两栖动物的化石遗骸；紧随其后的是……

[ɪn] ['rɑ:ks] ['haɪər] [ʌp] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪlz] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['reptaɪl] - [bɜ:rdz] ,

in	rocks	higher	up	,	are	the	relics	of	the	reptiles	;	then	come	the	reptile	-	birds	,
在	岩石	更高	向上	,	是	这	遗物	的	这	爬行动物	;	然后	来	这	爬虫	-	鸟类	,

在更高处的岩石中，是爬行动物的遗骸；然后是爬行鸟类，

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['leɪtər]['rɑ:ks] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mæm(ə)lz] ; ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['raɪzɪz]

and	in	still	later	rocks	appear	the	primitive	mammals	;	onward	and	upward	rises
和	在	仍然	之后	岩石	出现	这	原始	哺乳动物	;	向前	和	向上	上升

[ðə; ði]['spaɪrəl][ʌv; əv][laɪf] ,

the	spiral	of	life	,
这	螺旋	的	生活	,

更晚期的岩层中出现了原始哺乳动物；生命由此螺旋式地向上发展。

[ænd; ənd][ɪn] [jet] ['leɪtər] ['rɑ:ks] [ə'kɜ:r] [plə'sentl] ['mæm(ə)lz] — ['ɜ:rli] ['hɔ:rsɪz] , ['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet]

and	in	yet	later	rocks	occur	placental	mammals	—	early	horses	,	marmosets
和	在	然而	之后	岩石	发生	胎盘	哺乳动物	—	早期的	马匹	,	狨猴

[ænd; ənd] ['li:mərz] ; ['haɪər] [stɪl] ,

and	lemurs	;	higher	still	,
和	狐猴	;	更高	仍然	,

在更晚期的岩层中发现了胎盘哺乳动物——早期的马、狨猴和狐猴；更高处的岩层中，

[ðə; ði]['streɪtə] [ɪm'prɪzn] ['fɑ:s(ə)l][kæts] , [pɪgz] , ['elifənts] , ['æntl,əʊps] [ænd; ənd] [eɪps] ;

the	strata	imprison	fossil	cats	,	pigs	,	elephants	,	antelopes	and	apes	;
这	地层	监禁	化石	猫	,	猪	,	大象	,	羚羊	和	猿猴	;

地层中封存着猫、猪、象、羚羊和猿的化石；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] , [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] - [krʌst] [ʌv; əv]

and	over	the	fossil	remains	of	all	other	creatures	,	in	the	rock	-	crust	of
和	超过	这	化石	遗迹	的	全部	其他	生物	,	在	这	岩石	-	地壳	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

以及地球岩层中所有其他生物的化石遗骸之上，

[æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ʌn'foʊldmənt] ,

as	is	required	by	the	facts	of	biological	unfoldment	,
作为	是	必需的	经过	这	事实	的	生物	展开	,

正如生物演化的事实所要求的那样，

[laɪ][ðə; ði]['fɑ:səlaɪzd][fɔ:rmz][ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ænd; ənd][men] .

lie	the	fossilized	forms	of	man	-	like	apes	and	men	.
说谎	这	化石	表格	的	男人	-	喜欢	猿猴	和	男人	.

埋葬着类人猿和人类的化石遗骸。

[ðʌs] [dʒi'ɑ:lədʒi][kən'fə:mz][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] .

Thus	geology	confirms	the	conclusions	of	biology	.
因此	地质学	确认	这	结论	的	生物学	.

因此，地质学证实了生物学的结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] .

31	.	—	A	Restoration	of	the	Neanderthal	Man	.
-	.	—	一个	恢复	的	这	尼安德特人	男人	.

31.—尼安德特人的复原。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriː'tʌtʃt] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [meɪd] [baɪ] ['gɜːrnzi]

This	picture	is	a	retouched	photograph	taken	of	a	model	made	by	Guernsey
这	图片	是	一个	修图	照片	已采取	的	一个	模型	制成	经过	格恩西岛

['mɪtʃəl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][prɑːf] . ['henri] [ə; eɪ] . [wɔːrd][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Mitchell	according	to	instructions	of	Prof	.	Henry	A	.	Ward	of	Chicago	.
米切尔	根据	到	指示	的	教授	.	亨利	一个	.	沃德	的	芝加哥	.

这张照片是根据芝加哥亨利·A·沃德教授的指示，由格恩西·米切尔制作的模型拍摄的，并经过了修饰。

['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Reprinted	with	the	permission	of	The	Open	Court	Publishing	Co	.
转载	和	这	允许	的	这	打开	法庭	出版	合作	.

经开放法庭出版社许可转载。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['hedz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

32	we	have	a	series	of	fossil	heads	from	different	periods	in	the	ascending
-	我们	有	一个	系列	的	化石	头部	从	不同的	时期	在	这	上升

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,

geological	order	,
地质	命令	,

32 我们有一系列不同地质时期的化石头骨，按地质年代升序排列。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʌsks] [ænd; ənd] [trʌŋk] .

illustrating	the	gradual	development	of	the	elephant's	tusks	and	trunk	.
图示	这	逐渐地	发展	的	这	大象的	象牙	和	树干	.

图示大象象牙和象鼻的逐渐发育过程。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʌsk] ,

See	how	the	tusk	,
看	如何	这	象牙	,

看看这象牙，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌpər] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt]

beginning	as	an	upper	tooth	in	the	Eocene	period	when	the	elephant
开始	作为	一个	上	齿	在	这	始新世	时期	什么时候	这	大象

[wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

was	no	larger	than	a	rabbit	,
曾是	不	更大的	比	一个	兔子	,

起源于始新世时期的一颗上牙，当时大象的体型并不比兔子大。

['grædʒuəli] ['leŋkθənz] [æz; əz][ðə; ði] [pɪrɪədz] [pæs] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] , ['æftər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

gradually	lengthens	as	the	periods	pass	,	until	we	get	,	after	millions	of	years	,
逐步地	延长	作为	这	时期	经过	,	直到	我们	得到	,	后	百万	的	年	,

随着时间推移，周期逐渐延长，直到数百万年后，我们得到：

[ðə; ði] [greɪt] [kɜːrvd] [tʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	great	curved	tusk	of	the	elephant	of	to	-	day	.
这	伟大的	弯曲	象牙	的	这	大象	的	到	-	天	.

如今大象那根巨大的弯曲象牙。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [kept] [peɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	growth	of	the	trunk	kept	pace	,	of	course	,	with	the	extension	of	the
这	生长	的	这	树干	保留	步伐	,	的	课程	,	和	这	扩大	的	这

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

当然，树干的生长速度与象牙的伸展速度保持同步。

[ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	the	left	side	may	be	seen	the	gradual	and	corresponding	modification	of
在	这	左边	边	可能	是	已见	这	逐渐地	和	相应的	修改	的

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [tiːθ] .

the	elephant's	teeth	.
这	大象的	牙齿	.

左侧可以看到大象牙齿逐渐发生的相应变化。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði][kˈwɒdrʊpedz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	horse	,	the	noblest	of	the	quadrupeds	,	has	been	evolved	from	a
这	马	,	这	最高贵	的	这	四足动物	,	有	到过	进化	从	一个

[smɔːl] [faɪv] - [toʊd]['ænɪm(ə)l] .

small	five	-	toed	animal	.
小的	五	-	脚趾	动物	.

马是四足动物中最尊贵的，它是由一种小型五趾动物进化而来。

[ðə; ði][ˌiːoʊˈhɪpəs] , [ðə; ði] “ [dɑːn] [hɔːrs] , ” [huːz] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	Eohippus	,	the	“	dawn	horse	,	”	whose	fossil	remains	have	been	found	in	the
这	始祖马	,	这	“	黎明	马	,	”	谁	化石	遗迹	有	到过	成立	在	这

['loʊər] ['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['rɑːks] ,

lower	Eocene	rocks	,
降低	始新世	岩石	,

始祖马，又称“黎明之马”，其化石遗骸在始新世早期岩层中被发现。

[wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːks] ([fɪg] . -) .

was	no	bigger	than	a	small	fox	(	Fig	.	33	)	.
曾是	不	大	比	一个	小的	狐狸	(	如图	.	-	)	.

体型不比小狐狸大（图 33）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [toʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] [frʌnt] [fʊt] ,

It	had	four	toes	and	a	splint	on	each	front	foot	,
它	有	四	脚趾	和	一个	夹板	在	每个	正面	脚	,

它有四个脚趾，每个前脚上都夹着夹板。

[ænd; ənd] [θriː] [toʊz][ænd; ənd] [tuː] [splɪnts] [ɑːn] [iːtʃ] [haɪnd] [fʊt] — [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ɪts]

and	three	toes	and	two	splints	on	each	hind	foot	—	which	proves	that	its
和	三	脚趾	和	二	夹板	在	每个	后	脚	—	哪个	证明	那	它是

['ænsestərz][hæd; həd][faɪv][toʊz][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] .

ancestors	had	five	toes	on	each	foot	.
祖先	有	五	脚趾	在	每个	脚	.

每只后脚有三个脚趾和两个脚趾骨——这证明它的祖先每只脚有五个脚趾。

[ðə; ði] “ [dɑːn] [hɔːrs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

The	“	dawn	horse	”	was	a	browsing	animal	.
这	“	黎明	马	”	曾是	一个	浏览	动物	.

“晨马”是一种以树叶为食的动物。

[ˌrɛstɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θriː] - [toʊd] [hɔːrs] [ðæt]

Restorations	of	this	little	horse	,	and	of	the	larger	three	-	toed	horse	that
修复	的	这	小的	马	,	和	的	这	更大的	三	-	脚趾	马	那

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

对这匹小马以及后来出现的那匹体型更大的三趾马进行了修复。

[ɑːr; ər]	[naʊ]	[fəˈmɪliər]	[ˈfɪgjərz]	[ɪn]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz]	.
are	**now**	**familiar**	**figures**	**in**	**natural**	**history**	**museums**	**.**
是	现在	熟悉的	数据	在	自然的	历史	博物馆	.

如今它们已成为自然历史博物馆中的常见展品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图解进化史(The illustrated story of evolution)
第3/4页

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ræðər] ,
Evolution , you see , is not a figment of somebody's imagination ; it is , rather ,
进化 , 你 看 , 是 不是 一个 虚构 的 某人的 想像力 ; 它 是 , 相当 ,

你看，进化论并非某人凭空想象出来的；相反，它是.....

[ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] , ['kɑːmən] [sens] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the compelling , common sense interpretation of the facts of nature .
这 引人注目的 , 常见的 感觉 解释 的 这 事实 的 自然 .

对自然事实令人信服且符合常理的解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəubəˈsidiə] .
32 . — Evolution of the Proboscidea .
- . — 进化 的 这 长鼻目 .

32.—长鼻目的演化。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skʌlz] ; [ɑːn][ðə; ði][left] , [læst] ['loʊər] ['moʊlər] .
On the right , a series of skulls ; on the left , last lower molar .
在 这 正确的 , 一个 系列 的 头骨 ; 在 这 左边 , 最后的 降低 磨牙 .

右侧是一系列头骨；左侧是最后一颗下臼齿。

['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [frʌm; frəm][prɑːf] .
Reprinted with the permission of the author and publishers from Prof .
转载 和 这 允许 的 这 作者 和 出版商 从 教授 .
['wɪljəm] [biː] . ['skɑːts] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lænd] ['mæm(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
William B . Scott's “ A History of Land Mammals in the Western Hemisphere .
威廉 B . 斯科特的 “ 一个 历史 的 土地 哺乳动物 在 这 西 半球 .

经作者和出版商许可，转载自威廉·B·斯科特教授的《西半球陆生哺乳动物史》。

” [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
” The Macmillan Co . , New York .
” 这 麦克米伦 合作 . , 新的 约克 .

"纽约麦克米伦公司。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɔːl] ['mɑːdərn] [hɔːrnd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] ['ænsestərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]
All modern horned animals have been evolved from ancestors that were without
全部 现代的 有角的 动物 有 到过 进化 从 祖先 那 是 没有
[hɔːrnz] .
horns .
角 .

所有现代有角动物都是由没有角的祖先进化而来的。

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði][elk] , [ðə; ði]['kærɪbu:] , [ðə; ði] [mu:s] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	progenitors	of	the	deer	,	the	elk	,	the	caribou	,	the	moose	,	before	the
这	祖先	的	这	鹿	,	这	麋鹿	,	这	驯鹿	,	这	驼鹿	,	前	这

['maɪəˌsi:n] ['pɪriəd] ,

Miocene	period	,
中新世	时期	,

在始新世之前，鹿、麋鹿、驯鹿、驼鹿的祖先

[wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .

were	entirely	destitute	of	horns	.
是	完全	贫困	的	角	.

完全没有角。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][hɔ:rnz] [ə'pɪrd] , [i:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɔ:ŋ] .

Then	the	first	horns	appeared	,	each	as	a	simple	prong	.
然后	这	第一的	角	出现	,	每个	作为	一个	简单的	叉	.

然后，第一批角出现了，每个角都是一个简单的叉状物。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][hɔ:rnz]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

As	the	succeeding	ages	passed	away	,	the	horns	gradually	increased	in	size	and
作为	这	成功	年龄	通过了	离开	,	这	角	逐步地	增加	在	尺寸	和

[tʊk] [ɑ:n] [mɔ:r] [prɔ:ŋz] .

took	on	more	prongs	.
采取	在	更多的	叉状物	.

随着时代的变迁，角逐渐变大，分叉也越来越多。

[ðə; ði]['fɑ:s(ə)l]['æntləz] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪəˌsi:n]

The	fossil	antlers	,	found	in	the	successive	rock	formations	from	the	Miocene
这	化石	鹿角	,	成立	在	这	连续	岩石	阵型	从	这	中新世

['pɪriəd] ['ɑ:nwərd] ,

period	onward	,
时期	向前	,

这些化石鹿角是在中新世以来的连续岩层中发现的。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['grædʒuəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] (

show	the	gradual	evolution	of	the	horns	that	adorn	the	heads	of	living	animals	(
展示	这	逐渐地	进化	的	这	角	那	装饰	这	头部	的	活的	动物	(

[fɪg] . -) .

Fig	.	34	)	.
如图	.	-	)	.

展示了现存动物头部角状物的逐渐演变（图 34）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['stɔ:ri] .

But	this	is	only	half	the	story	.
但	这	是	仅有的	一半	这	故事	.

但这只是故事的一半。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kri:tʃər] [ɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n'tɑ:dʒɪni] .

The	history	of	an	individual	creature	is	called	ontogeny	.
这	历史	的	一个	个人	生物	是	称为	个体发育	.

一个生物个体的历史被称为个体发育。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪz] [kɔ:ld] [faɪ'lɑ:dʒəni] .

The	history	of	a	race	of	creatures	is	called	phylogeny	.
这	历史	的	一个	种族	的	生物	是	称为	系统发育	.

一个生物种族的历史被称为系统发育。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] [ðæt] [ɑːn'tɑːdʒɪni][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]

Now	,	it	is	a	biological	law	that	ontogeny	is	always	a	recapitulation	of
现在	,	它	是	一个	生物	法律	那	个体发育	是	总是	一个	概括	的

[faɪ'lɑːdʒəni] ;

phylogeny	;
系统发育	;

现在，生物学规律表明，个体发育总是系统发育的重演；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['evri] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

that	is	to	say	,	that	every	creature	in	the	course	of	its	development	,
那	是	到	说	,	那	每一个	生物	在	这	课程	的	它是	发展	,

也就是说，每个生物在其发育过程中，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] , ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] ['pɜːrmənəntli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ɪts]

especially	before	birth	,	passes	through	the	various	stages	permanently	occupied	by	its
尤其	前	出生	,	通过	通过	这	各种各样的	阶段	永久的	占领	经过	它是

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

尤其是在出生之前，它会经历其祖先永久占据的各种阶段。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [lɔː] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ]

We	see	this	law	beautifully	illustrated	in	the	growth	of	the	antlers	of	one	living
我们	看	这	法律	非常漂亮	插图	在	这	生长	的	这	鹿角	的	一	活的

[dɪr] ([fɪg] . -) .

deer	(	Fig	.	35	)	.
鹿	(	如图	.	-	)	.

我们从一只活鹿的鹿角的生长中可以很好地看到这一规律（图 35）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [ðə; ði] [dɪr] [di'veləps] [wʌn][pleɪn][hɔːrn] ,

During	the	first	year	,	or	thereabout	,	the	deer	develops	one	plain	horn	,
期间	这	第一的	年	,	或者	大约	,	这	鹿	发展	一	清楚的	喇叭	,

在第一年左右，鹿会长出一只普通的角。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ˌðer'æftər] [ə'nʌðər] [prɔːŋ] [ɪz] ['ædɪd] , [ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	each	year	thereafter	another	prong	is	added	,	until	after	a	series	of	years	,
和	每个	年	此后	其他	叉	是	额外	,	直到	后	一个	系列	的	年	,

此后每年都增加一个分支，直到几年之后，

[ðə; ði]['æntləz][ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd] [fʊl] - [prɔːŋd] .

the	antlers	are	full	grown	and	full	-	pronged	.
这	鹿角	是	满的	生长	和	满的	-	叉状的	.

鹿角已经完全长成，而且分叉很全。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

In	other	words	,	each	and	every	deer	,	in	the	development	of	his	horns	,
在	其他	字	,	每个	和	每一个	鹿	,	在	这	发展	的	他的	角	,

换句话说，每一只鹿在长角的过程中，

[ri'piːts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][hɔːrnz] .

repeats	the	long	experience	of	his	race	in	acquiring	horns	.
重复	这	长的	经验	的	他的	种族	在	收购	角	.

重复了他种族获得角的漫长经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ˌiːoʊˈhɪpəs] , [ðə; ði] “ [dɑːn] [hɔːrs] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['rɑːks] .

33	.	—	Eohippus	,	the	“	Dawn	Horse	,	”	from	the	Lower	Eocene	Rocks	.
-	.	—	始祖马	,	这	“	黎明	马	,	”	从	这	降低	始新世	岩石	.

33.—始新世早期岩层中的始祖马（Eohippus），意为“黎明之马”。

[rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nuː]

Restored	from	a	skeleton	in	the	American	Museum	of	Natural	History	,	New
恢复	从	一个	骨骼	在	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

根据纽约美国自然历史博物馆的骨骼标本复原而成。

['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [frʌm; frəm][prɑːf] .

Reprinted	with	the	permission	of	the	author	and	publishers	from	Prof	.
转载	和	这	允许	的	这	作者	和	出版商	从	教授	.

['wɪljəm] [biː] . ['skɑːts] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lænd] ['mæm(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

William	B	.	Scott's	“	A	History	of	Land	Mammals	in	the	Western	Hemisphere	.
威廉	B	.	斯科特的	“	一个	历史	的	土地	哺乳动物	在	这	西	半球	.

经作者和出版商许可，转载自威廉·B·斯科特教授的《西半球陆生哺乳动物史》。

” [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

”	The	Macmillan	Co	.	,	New	York	.
”	这	麦克米伦	合作	.	,	新的	约克	.

“纽约麦克米伦公司。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[naʊ] , [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [əˈplaɪz] [tuː; tə][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

Now	,	this	process	of	recapitulation	applies	to	man	as	well	as	to	all	other
现在	,	这	过程	的	概括	适用	到	男人	作为	出色地	作为	到	全部	其他

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

现在，这种重演过程不仅适用于人类，也适用于所有其他生物。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n]

This	brings	us	to	another	line	of	evidence	which	proves	the	truth	of	evolution
这	带来	我们	到	其他	线	的	证据	哪个	证明	这	真相	的	进化

— [ˌembriˈɑːlədʒi] ,

—	embryology	,
—	胚胎学	,

这就引出了证明进化论真理的另一条证据——胚胎学。

[ɔːr] [dɪˈveləpmənt] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ] .

or	development	before	birth	.
或者	发展	前	出生	.

或出生前的发育。

[dɔːgz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , ['elifənts] , ['hɔːrsɪz] , [eɪps] , [men][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] [hæd; həd]

Dogs	,	cattle	,	sheep	,	elephants	,	horses	,	apes	,	men	and	all	other	mammals	had
狗	,	牛	,	羊	,	大象	,	马匹	,	猿猴	,	男人	和	全部	其他	哺乳动物	有

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] .

the	same	origin	.
这	相同的	起源	.

狗、牛、羊、象、马、猿、人以及所有其他哺乳动物都起源于同一祖先。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl]
Therefore , the early stages in the evolutionary process were the same for all
所以 , 这 早期的 阶段 在 这 进化 过程 是 这 相同的 为了 全部
[ðiːz] ['kriːtʃərz] .
these creatures .
这些 生物 .

因此，所有这些生物的进化过程早期阶段都是相同的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['laɪfs] [dɪ'veləpmənt] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðiːz]
That is to say , the course of life's development , before diverging toward these
那 是 到 说 , 这 课程 的 生活的 发展 , 前 分歧 朝向 这些
[rɪ'spektɪv] [fɔːrmz] ,
respective forms ,
各自 表格 ,

也就是说，生命发展的历程，在分化成这些不同的形式之前，

['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv][æd'væns] .
followed for a time a general line of advance .
随后 为了 一个 时间 一个 一般的 线 的 进步 .

一段时间内，总体上遵循着前进路线。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
The truth of this is strikingly illustrated in Fig . 36 .
这 真相 的 这 是 引人注目 插图 在 如图 . - .

图 36 生动地说明了这一点。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['embrioʊz][ʌv; əv] [fɔːr] ['mæm(ə)lz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
Here we have the embryos of four mammals in different stages of
这里 我们 有 这 胚胎 的 四 哺乳动物 在 不同的 阶段 的
[dɪ'veləpmənt] — [ðə; ði][dɔːg] ,
development — the dog ,
发展 — 这 狗 ,

这里展示了四种哺乳动物处于不同发育阶段的胚胎——狗、

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][mæn] .
the bat , the rabbit and man .
这 蝙蝠 , 这 兔子 和 男人 .

蝙蝠、兔子和人。

[ðiːz] ['embrioʊz] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]
These embryos prove that all these creatures have come through the same line of
这些 胚胎 证明 那 全部 这些 生物 有 来 通过 这 相同的 线 的
[dɪ'veləpmənt] ;
development ;
发展 ;

这些胚胎证明，所有这些生物都经历了相同的发育过程；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] .
that they all had the same remote ancestors .
那 他们 全部 有 这 相同的 偏僻的 祖先 .

他们都拥有相同的远古祖先。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['ænsestərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
The distant ancestors of all these creatures were fishes in the sea , and here ,
这 遥远 祖先 的 全部 这些 生物 是 鱼 在 这 海 , 和 这里 ,

所有这些生物的远古祖先都是海洋中的鱼类，而在这里，

[ɪn][ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] ,
in the embryo of the dog , the bat , the rabbit and man , we have ,
在 这 胚胎 的 这 狗 , 这 蝙蝠 , 这 兔子 和 男人 , 我们 有 ,

在狗、蝙蝠、兔子和人的胚胎中，我们都拥有：

[stɪl] [pə'sistɪŋ] , [ðə; ði] [gɪl] - [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ([tɑ:p] [roʊ]) .
still persisting , the gill - clefts of the fish (top row) .
仍然 持续 , 这 鳃 - 裂隙 的 这 鱼 (顶部 排) .

仍然存在，鱼的鳃裂（上排）。

[ði:z] [gɪl] - [slɪts] , [wɪtʃ] [ɔ:l] ['mæm(ə)lz] , [bɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ] ,
These gill - slits , which all mammals , before birth ,
这些 鳃 - 缝隙 , 哪个 全部 哺乳动物 , 前 出生 ,

这些鳃裂，所有哺乳动物在出生前，

[stɪl] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ə'sendɪŋ] [laɪf] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
still inherit from the fishes through which ascending life passed in the morning of
仍然 继承 从 这 鱼 通过 哪个 上升 生活 通过了 在 这 早晨 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

仍然继承着鱼类的遗产，生命在世界之初通过它们而升华。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'sɪst] [ɪn] [mæn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌembri'ɑ:nɪk] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
occasionally persist in man throughout the embryonic period and appear in the
偶尔 坚持 在 男人 自始至终 这 胚胎 时期 和 出现 在 这
['tʃaɪldz] [nek] [æz; əz] ['fɪʃərz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θroʊt] ,
child's neck as fissures pointing towards the throat ,
孩子的 脖子 作为 裂缝 指向 向 这 喉 ,

这种现象有时会在人类胚胎期持续存在，并在儿童颈部表现为指向喉咙的裂缝。

[θru:] [wɪtʃ] [mɪlk] , [wen] ['swɑ:loʊd] , ['pa:siz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .
through which milk , when swallowed , passes to the outside of the neck .
通过 哪个 牛奶 , 什么时候 吞咽 , 通过 到 这 外部 的 这 脖子 .

吞咽后，乳汁会通过这个通道流到颈部外侧。

['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l] [mə'meɪliən] [laɪf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] ,
Only on the theory that all mammalian life , including man ,
仅有的 在 这 理论 那 全部 哺乳动物 生活 , 包括 男人 ,

只有基于所有哺乳动物（包括人类）生命的理论，

[hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] [θru:] [ðə; ði] [fɪʃ] [steɪdʒ] [dʌz] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [gɪl] - [kleft]
has evolved through the fish stage does the persistence of these gill - clefts
有 进化 通过 这 鱼 阶段 做 这 持久性 的 这些 鳃 - 裂隙
[bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
become intelligible .
变得 可理解的 .

经过鱼类阶段的进化，这些鳃裂的持续存在变得可以理解了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['fɑ:s(ə)l] ['æntləz] .
34 . — Fossil Antlers .
- . — 化石 鹿角 .

34.—鹿角化石。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði][ˌembriˈɑːnɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæm(ə)lz] [ˈdemənstreits] [ðer; ðər]

The	embryonic	development	of	man	and	the	other	mammals	demonstrates	their
这	胚胎	发展	的	男人	和	这	其他	哺乳动物	证明	他们的

[rɪˈmoʊt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgrædʒuəl][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

remote	relationship	and	their	gradual	evolution	.
偏僻的	关系	和	他们的	逐渐地	进化	.

人类与其他哺乳动物的胚胎发育表明它们之间存在遥远的亲缘关系，并且是逐渐进化的。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	dog	,	the	sheep	,	the	ox	,	the	horse	,
这	狗	,	这	羊	,	这	牛	,	这	马	,

狗、羊、牛、马

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmæm(ə)l] [bɪˈgɪnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [sel] .

the	ape	and	man	and	every	other	mammal	begins	life	as	a	single	cell	.
这	猿	和	男人	和	每一个	其他	哺乳动物	开始	生活	作为	一个	单身的	细胞	.

猿、人以及其他所有哺乳动物的生命都是从单细胞开始的。

[ðæt] [sel] [grəuz] [ænd; ənd] [diˈvaidz] [ˈɪntuː] [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] ;

That	cell	grows	and	divides	into	two	;	the	two	enlarge	and	divide	into	four	;
那	细胞	生长	和	分割	进入	二	;	这	二	放大	和	划分	进入	四	;

那个细胞生长并分裂成两个；这两个细胞增大并分裂成四个；

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈvaɪd][ˈɪntuː] [eɪt] .

the	four	divide	into	eight	.
这	四	划分	进入	八	.

这四个人分成八人。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈsɛlz] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌlberi] .

Dividing	in	this	way	,	the	cells	come	to	form	a	cluster	resembling	a	mulberry	.
分割	在	这	方式	,	这	细胞	来	到	形式	一个	簇	类似	一个	桑	.

细胞以这种方式分裂，最终形成类似桑葚的细胞簇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrələ][steɪdʒ] .

This	is	the	morula	stage	.
这	是	这	桑椹胚	阶段	.

这是桑椹胚阶段。

[ðə; ði] [ˈsɛlz] [naʊ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [sfɪr] , [wʌn] [sel] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,

The	cells	now	form	a	hollow	sphere	,	one	cell	in	thickness	,
这	细胞	现在	形式	一个	空洞的	领域	,	一	细胞	在	厚度	,

这些细胞现在形成了一个空心球体，厚度仅为一个细胞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈfluːɪd] — [ðə; ði][ˈblæstʃʊlə] .

and	the	sphere	fills	with	fluid	—	the	blastula	.
和	这	领域	填充	和	体液	—	这	囊胚	.

球体内部充满液体——这就是囊胚。

[naʊ] [ðə; ði] [sfɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈɪndiə] [ˈrʌbər] [bɔːl] , [fɔːlz] [ɪn][əˈpɑːn][ɪtˈself] ,

Now	the	sphere	,	like	a	punctured	India	rubber	ball	,	falls	in	upon	itself	,
现在	这	领域	,	喜欢	一个	刺破	印度	橡皮	球	,	瀑布	在	之上	本身	,

现在，这个球体就像一个被戳破的橡胶球一样，向内坍塌。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʌb(ə)l] [wɔːlz] .

assuming	a	cup	shape	with	double	walls	.
假设	一个	杯子	形状	和	双倍的	墙壁	.

假设杯子呈双层壁状。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gæstrʊlə][steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['embrioʊ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

This	is	the	gastrula	stage	,	when	the	embryo	resembles	a	worm	in	the	figure	of
这	是	这	原肠胚	阶段	,	什么时候	这	胚胎	类似	一个	蠕虫	在	这	数字	的

[ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

a	horseshoe	.
一个	马蹄铁	.

这是原肠胚阶段，此时胚胎形状像一条马蹄形的虫子。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪz] [naʊ] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

A	third	layer	of	cells	is	now	formed	between	the	other	two	,
一个	第三	层	的	细胞	是	现在	形成	之间	这	其他	二	,

现在，在另外两层细胞之间形成了第三层细胞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['leər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli][ən'foʊldəd][ɔːl][ðə; ði][kəm'pleks]

and	from	these	three	layers	of	cells	are	gradually	unfolded	all	the	complex
和	从	这些	三	层	的	细胞	是	逐步地	展开	全部	这	复杂的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

parts	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

身体所有复杂的组成部分都是从这三层细胞中逐渐展开的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['sɛlz] [ə'raɪz][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

From	the	outer	cells	arise	the	skin	,	the	hair	,	the	lenses	of	the	eyes	,
从	这	外	细胞	出现	这	皮肤	,	这	头发	,	这	镜头	的	这	眼睛	,

最外层的细胞发育形成皮肤、毛发和眼球晶状体。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	nervous	system	,	the	membranes	of	the	mouth	and	nose	,	and	the
这	紧张的	系统	,	这	膜	的	这	嘴	和	鼻子	,	和	这

[ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ;

enamel	of	the	teeth	;
搪瓷	的	这	牙齿	;

神经系统、口腔和鼻腔黏膜以及牙釉质；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɛlz] [ə'raɪz][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ðə; ði] ['treɪkiə] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	inner	cells	arise	the	lining	of	the	larynx	,	the	trachea	and	the
从	这	内	细胞	出现	这	衬垫	的	这	喉	,	这	气管	和	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

喉、气管和肺的内壁均由内层细胞发育而来。

[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glændz] ;

the	intestines	,	the	liver	and	the	thyroid	glands	;
这	肠子	,	这	肝	和	这	甲状腺	腺体	;

肠道、肝脏和甲状腺；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər]

from	the	middle	layer	of	cells	are	formed	the	skeleton	,	the	inner	structure
从	这	中间	层	的	细胞	是	形成	这	骨骼	,	这	内	结构

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

of	the	teeth	,
的	这	牙齿	,

牙齿的骨架和内部结构是由中间层的细胞形成的。

[ðə; ði] ['mʌslz] , [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	muscles	,	the	blood	-	vessels	and	the	blood	itself	,	the	membranes	of	the
这	肌肉	,	这	血	-	船只	和	这	血	本身	,	这	膜	的	这

[hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

heart	and	lungs	,
心	和	肺	,

肌肉、血管和血液本身，心脏和肺的膜，

[ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] .
the kidneys and the reproductive organs .
这 肾脏 和 这 生殖 器官 .

肾脏和生殖器官。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['æntləz][ʌv; əv][wʌn] [dɪr] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz]
35 . — Antlers of One Deer at Different Stages
- . — 鹿角 的 一 鹿 在 不同的 阶段

35.—同一只鹿不同生长阶段的鹿角

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
of Their Development .
的 他们的 发展 .

它们的发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['hju:mən]['embrioʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌŋk] , [wɪ'ðaʊt] [skʌl] [ɔ:r][spaɪn] ,
For a time the human embryo is a simple trunk , without skull or spine ,
为了 一个 时间 这 人类 胚胎 是 一个 简单的 树干 , 没有 颅骨 或者 脊柱 ,

人类胚胎在发育初期只是一个简单的躯干，没有头骨和脊柱。

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz][ɔ:r][legz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [tu:b] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
without arms or legs , with only a pulsating tube for a heart .
没有 武器 或者 腿 , 和 仅有的 一个 脉动 管子 为了 一个 心 .

没有四肢，只有一根跳动的管子作为心脏。

[ðen] [ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmfi'ɑ:ksəs] [ə'pɪrz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ;
Then the rod of the amphioxus appears running down the back ;
然后 这 杆 的 这 文昌鱼 出现 跑步 向下 这 后退 ;

然后，文昌鱼的触须从背部向下延伸;

[ðen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['embrioʊ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
then the growing embryo resembles a fish ,
然后 这 生长 胚胎 类似 一个 鱼 ,

这时，正在发育的胚胎就像一条鱼。

[wɪð; wɪθ] [gɪl] - [slɪts][ɪn][ɪts] [nek] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - ['tʃeɪmbərd] [fɪʃ] [hɑ:rt] ;
with gill - slits in its neck and with a two - chambered fish heart ;
和 鳃 - 缝隙 在 它是 脖子 和 和 一个 二 - 膛室 鱼 心 ;

颈部有鳃裂，心脏为两腔;

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['reptaɪl][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [hæz; həz][ə; eɪ] [θri:] - ['tʃeɪmbərd] [hɑ:rt]
then comes the reptile stage when the babe has a three - chambered heart
[ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] ['ænsestərz] ;
and other features of his reptilian ancestors ;
和 其他 特征 的 他的 爬行动物 祖先 ;

然后进入爬行动物阶段，此时婴儿拥有三腔心脏以及其他爬行动物祖先的特征;

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'kʌmz] [fɔːr] - ['tʃeɪmbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['ʌðər]

then	the	heart	becomes	four	-	chambered	and	the	babe	,	passing	through	other
然后	这	心	变成	四	-	膛室	和	这	宝贝	,	通过	通过	其他

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['hjuːmən][fɔːrm] .

transformations	,	reaches	the	finished	human	form	.
转变	,	到达	这	完成的	人类	形式	.

然后心脏变成四腔，婴儿经过其他变化，最终发育成完整的人类形态。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

In	all	these	details	of	growth	,
在	全部	这些	细节	的	生长	,

在所有这些成长细节中，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['mæm(ə)l] .

the	development	of	man	is	paralleled	by	the	development	of	every	other	mammal	.
这	发展	的	男人	是	平行	经过	这	发展	的	每一个	其他	哺乳动物	.

人类的发展与其他所有哺乳动物的发展是相辅相成的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	certainly	only	one	conclusion	may	be	drawn	from	the	fact	that	for	a
和	当然	仅有的	一	结论	可能	是	绘制	从	这	事实	那	为了	一个

[taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

time	in	the	embryonic	life	of	the	rabbit	,
时间	在	这	胚胎	生活	的	这	兔子	,

当然，从兔子胚胎发育的某个阶段来看，只能得出一个结论：

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][mæn] ,

the	sheep	,	the	pig	,	the	dog	,	the	ape	and	man	,
这	羊	,	这	猪	,	这	狗	,	这	猿	和	男人	,

绵羊、猪、狗、猿和人，

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

these	creatures	are	formed	and	look	so	nearly	alike	that	even	the	man	of
这些	生物	是	形成	和	看	所以	几乎	同样	那	甚至	这	男人	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

这些生物的形态和外貌如此相似，以至于即使是科学家也难以分辨。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

unaware	of	their	identity	,	cannot	distinguish	one	from	the	other	.
不知情	的	他们的	身份	,	不能	区分	一	从	这	其他	.

由于不了解彼此的身份，无法区分它们。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['strʌktʃərəl] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [pɔɪnts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

The	significant	structural	similarity	of	nearly	all	living	creatures	points	unmistakably
这	重要的	结构	相似	的	几乎	全部	活的	生物	积分	毫无疑问

[tuː; tə][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

to	evolution	.
到	进化	.

几乎所有生物体在结构上的显著相似性，无可辩驳地指向了进化。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [æm'fɪbɪənz] , ['reptaɪlz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [kən'sɪsts]

For	example	,	the	limbs	of	amphibians	,	reptiles	,	birds	and	mammals	consists
为了	例子	,	这	四肢	的	两栖动物	,	爬行动物	,	鸟类	和	哺乳动物	由

[ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [boʊn] [ə'bʌv] ,

of	one	long	bone	above	,
的	一	长的	骨	多于	,

例如，两栖动物、爬行动物、鸟类和哺乳动物的四肢都由一根长骨组成，位于身体上部。

[ðen] [tuː] ['ʃɔːrtər] [boʊnz] [bɪ'loʊ] , [ðen] [tuː] ['trænzvɜːrs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [boʊnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]

then	two	shorter	bones	below	,	then	two	transverse	rows	of	bones	forming	the
然后	二	较短	骨头	以下	,	然后	二	横	行	的	骨头	成型	这

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

然后是下方两根较短的骨头，再往下是两排横向排列的骨头，形成踝关节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] ['endɪŋ] [ɪn] [faɪv] [toʊz] .

with	the	foot	ending	in	five	toes	.
和	这	脚	结束	在	五	脚趾	.

脚的末端有五个脚趾。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['flɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

In	the	foot	of	the	crocodile	,	in	the	flipper	of	the	seal	,
在	这	脚	的	这	鳄鱼	,	在	这	鳍状肢	的	这	海豹	,

在鳄鱼的脚上，在海豹的鳍状肢上，

[ɪn][ðə; ði]['pæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]

in	the	paddle	of	the	whale	and	in	the	foot	of	the	dog	may	be	seen	the
在	这	桨	的	这	鲸	和	在	这	脚	的	这	狗	可能	是	已见	这

['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .

general	plan	of	the	human	hand	.
一般的	计划	的	这	人类	手	.

在鲸鱼的桨状结构和狗的脚部结构中，可以看到人类手的大致轮廓。

[soʊ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ɔːr][bɜːrd] ,

So	the	wing	of	the	bat	or	bird	,
所以	这	翼	的	这	蝙蝠	或者	鸟	,

所以，蝙蝠或鸟类的翅膀，

[ðə; ði] ['fɔːlim] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd][ɔːr] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] - [laɪk][leg][ænd; ənd]

the	forelimb	of	the	lizard	or	elephant	and	the	little	shovel	-	like	leg	and
这	前肢	的	这	蜥蜴	或者	大象	和	这	小的	铲	-	喜欢	腿	和

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm]

foot	of	the	mole	present	the	same	number	of	bones	in	essentially	the	same
脚	的	这	痣	展示	这	相同的	数字	的	骨头	在	本质上	这	相同的

['strʌktʃərəl] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][duː][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][mæn] .

structural	arrangement	as	do	the	arm	and	hand	of	man	.
结构	安排	作为	做	这	手臂	和	手	的	男人	.

蜥蜴或大象的前肢，以及鼹鼠的小铲状腿和脚，与人类的手臂和手一样，骨骼数量相同，结构排列也基本相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɔrgənz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ðæt] [hæv; həv]

It	is	the	different	uses	to	which	these	organs	have	been	put	that	have
它	是	这	不同的	用途	到	哪个	这些	器官	有	到过	放	那	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] ['veriəs] [di'veləpmənts] .

determined	their	various	developments	.
决定	他们的	各种各样的	发展	.

这些器官的不同用途决定了它们各自的发展演变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['embrioʊz][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mæm(ə)lz] .
36 . — Embryos of Four Mammals .
- . — 胚胎 的 四 哺乳动物 .

36.—四种哺乳动物的胚胎。

[dɔ:g] , [bæt] , ['ræbɪt] , [mæn] — [æt; ət] [θri:] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
Dog , Bat , Rabbit , Man — at Three Different Stages of Development .
狗 , 蝙蝠 , 兔子 , 男人 — 在 三 不同的 阶段 的 发展 .

狗、蝙蝠、兔子、人——处于三个不同的发育阶段。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ['treɪsɪz][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][mæn] [θru:] ['veriəs] [lænd][fɔ:rmz]
Comparative anatomy traces the arms and legs of man through various land forms
比较 解剖学 痕迹 这 武器 和 腿 的 男人 通过 各种各样的 土地 表格
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
back to the limbs of fishes .
后退 到 这 四肢 的 鱼 .

比较解剖学追溯人类的四肢，从各种陆地形态一直追溯到鱼类的肢体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [ðə; ði]['lɪvər] , ['kidniz] [ænd; ənd] ['stʌmək] , [ðə; ði]
And the human heart and lungs , the liver , kidneys and stomach , the
和 这 人类 心 和 肺 , 这 肝 , 肾脏 和 胃 , 这
[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
eyes and ears ,
眼睛 和 耳朵 ,

还有人体的心脏和肺，肝脏、肾脏和胃，眼睛和耳朵，

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,
the nose and mouth ,
这 鼻子 和 嘴 ,

鼻子和嘴巴

[hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv]['prɪmətɪv] ['kri:tʃərz] [θru:] [sək'sesɪv]
have been fashioned from the organs of primitive creatures through successive
有 到过 造型 从 这 器官 的 原始 生物 通过 连续
[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['dʊrɪŋ] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .
modifications during countless ages .
修改 期间 无数 年龄 .

是由原始生物的器官经过无数个世纪的不断改造而形成的。

[ðə; ði]['lærɪŋks] , [wɪtʃ] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] , [ə'pɪrz] [ɪn][daɪ'vɜ:rs]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
The larynx , which makes possible the human voice , appears in diverse stages of
这 喉 , 哪个 制作 可能的 这 人类 嗓音 , 出现 在 各种各样的 阶段 的
[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [æm'fɪbɪə] .
development in the Amphibia .
发展 在 这 两栖动物 .

喉部是人类发声的器官，在两栖动物中呈现出不同的发育阶段。

['mænz] [rɪ'moʊt] [eɪp] - [laɪk][prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd][teɪlz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ɪts]
Man's remote ape - like progenitors had tails , and for a time in its
男人的 偏僻的 猿 - 喜欢 祖先 有 尾巴 , 和 为了 一个 时间 在 它是
[ˌembri'ɑ:nɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
embryonic development ,
胚胎 发展 ,

人类远古的类猿祖先有尾巴，并且在胚胎发育的某个阶段，

[ðə; ði]['hjuːmən] [beɪb] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] ([fɪg] .

the	human	babe	has	a	tail	longer	than	his	legs	(	Fig	.
这	人类	宝贝	有	一个	尾巴	更长	比	他的	腿	(	如图	.

人类婴儿的尾巴比腿长（图）。

- , ['mɪd(ə)l] [roʊ]) .

36	,	middle	row	)	.
-	,	中间	排	)	.

36，中间一行）。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

Moreover	,	in	the	annals	of	medical	science	,
而且	,	在	这	志	的	医疗的	科学	,

此外，在医学史册中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz][ʌv; əv]['meni] ['ʌðərwaɪz] [wel] - [fɔːrmd] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][teɪlz] .

there	are	records	of	many	otherwise	well	-	formed	children	born	with	tails	.
那里	是	记录	的	许多	否则	出色地	-	形成	孩子们	出生	和	尾巴	.

有许多记录显示，一些身体发育正常的孩子出生时长着尾巴。

[prə'fesər] ['hekəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , " [ʃoʊz] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] -

Professor	Haeckel	,	in	his	"	Evolution	of	Man	,	"	shows	photographs	of	a	six	-
教授	海克尔	,	在	他的	"	进化	的	男人	,	"	演出	照片	的	一个	六	-

[mʌnθs] - [oʊld] [teɪld] [bɔɪ] ([fɪg] . -) .

months	-	old	tailed	boy	(	Fig	.	37	)	.
几个月	-	老的	有尾巴的	男生	(	如图	.	-	)	.

海克尔教授在他的《人类进化》一书中展示了一个六个月大的长尾巴男孩的照片（图 37）。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl][ɪz] [ə'nʌðər] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	presence	of	this	tail	is	another	rare	instance	of	the	vaulting	power	of
这	在场	的	这	尾巴	是	其他	稀有的	实例	的	这	拱形	力量	的

[hə'redətɪ] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [rɪ'kɔːlz] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪstənt] [laɪf] .

heredity	—	a	case	in	which	Nature	recalls	a	phase	of	her	distant	life	.
遗传	—	一个	案件	在	哪个	自然	召回	一个	阶段	的	她	遥远	生活	.

这条尾巴的出现是遗传力量强大作用的又一个罕见例子——大自然借此回忆起她遥远生命中的某个阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [oʊld] [bɔɪ] .

37	.	—	Tail	of	a	Six	-	Months	-	old	Boy	.
-	.	—	尾巴	的	一个	六	-	几个月	-	老的	男生	.

37.—六个月大男孩的故事。

[rɪ'muːvd] [baɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grænvɪl] ['hærisn] , [ɪn] - .

Removed	by	Operation	by	Dr	.	Granville	Harrison	,	in	1901	.
已移除	经过	手术	经过	博士	.	格兰维尔	哈里森	,	在	-	.

1901年由格兰维尔·哈里森医生通过手术切除。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , " [sez] ['hekəl] ,

"	A	great	number	of	such	cases	,	"	says	Haeckel	,
"	一个	伟大的	数字	的	这样的	案例	,	"	说道	海克尔	,

海克尔说："这类案例有很多。"

“ [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][mæks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] - [teɪld] [men] , - - .
“ are given by Max Bartells in his essay on ' Tailed Men , ' 1884 .
“ 是 给定 经过 最大限度 巴特尔斯 在 他的 散文 在 - 有尾巴的 男人 , - - .

“这些内容出自马克斯·巴特尔斯 (Max Bartells) 1884 年发表的关于‘穿尾巴的人’的文章。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 88]
” [页 -]

“[第 88 页]

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kæriz] [ðə; ði]['rʊdəmənt][ʌv; əv][æn; ən][æn'sestrəl][teɪl] , [ðə; ði]['kɑːksɪks] ,
Every human being carries the rudiment of an ancestral tail , the coccyx ,
每一个 人类 存在 携带 这 萌芽 的 一个 祖先的 尾巴 , 这 尾骨 ,

每个人都保留着祖先尾巴的雏形，即尾骨。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] .
at the base of his spine .
在 这 根据 的 他的 脊柱 .

在他的脊柱底部。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['embrioʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['mʌslz] [fɔːr; fər] ['wægɪŋ] [ðɪs] [teɪl][ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] .
In the human embryo , the very muscles for wagging this tail are still found .
在 这 人类 胚胎 , 这 非常 肌肉 为了 摇尾巴 这 尾巴 是 仍然 成立 .

在人类胚胎中，仍然保留着摆动尾巴所需的肌肉。

[ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][mæn] , [ðiːz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ]['bændz][ʌv; əv]
In adult man , these muscles are represented , as a rule , by bands of
在 成人 男人 , 这些 肌肉 是 代表 , 作为 一个 规则 , 经过 乐队 的
['faɪbrəs] ['tɪʃuː] .
fibrous tissue .
纤维状的 组织 .

在成年男性中，这些肌肉通常由纤维组织带构成。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] ,
Occasionally , however ,
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] [di'sektiŋ] ['sɜːrdʒən][faindz] [ðiːz] ['mʌslz] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]
the dissecting surgeon finds these muscles well developed in the body of a man or
这 解剖 外科医生 发现 这些 肌肉 出色地 发达 在 这 身体 的 一个 男人 或者
['wʊmən] .
woman .
女士 .

解剖外科医生发现，这些肌肉在男性或女性体内发育良好。

['saɪəns] [sez] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ə'loʊn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,
Science says that evolution alone can explain this lingering relic of a tail ,
科学 说道 那 进化 独自的 能 解释 这 挥之不去的 遗迹 的 一个 尾巴 ,

科学表明，仅靠进化就能解释这种残存的尾巴特征。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['mʌslz] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .
with its attendant muscles , in the human body .
和 它是 服务员 肌肉 , 在 这 人类 身体 .

以及人体内的相关肌肉。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
This brings us to another line of evidence ,
这 带来 我们 到 其他 线 的 证据 ,

这就引出了另一条证据线索。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈɔrgənz] .

which	proves	the	truth	of	evolution	—	the	presence	of	rudimentary	organs	.
哪个	证明	这	真相	的	进化	—	这	在场	的	基本的	器官	.

这证明了进化论的正确性——原始器官的存在。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈvɜːrməˌfɔːrm] [əˈpendɪks] [ɪn][ðə; ði][oʊˈræŋ] , [ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪb] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ] .

38	shows	the	vermiform	appendix	in	the	orang	,	in	man	,	and	in	the	babe	before	birth	.
-	演出	这	蠕虫状	附录	在	这	橙子	,	在	男人	,	和	在	这	宝贝	前	出生	.

图 38 显示了猩猩、人类和婴儿出生前的阑尾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ðæn; ðən][ɪn][mæn] .

It	is	much	larger	in	the	ape	than	in	man	.
它	是	很多	更大的	在	这	猿	比	在	男人	.

在猿类体内比在人类体内大得多。

[mæn][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪp] - [laɪk] [ˈænsestərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

Man	has	inherited	it	from	his	ape	-	like	ancestors	,	and	while	it	serves	no	purpose	in	his	body	,
男人	有	遗传	它	从	他的	猿	-	喜欢	祖先	,	和	尽管	它	服务	不	目的	在	他的	身体	,

人类从类猿祖先那里继承了这种特征，虽然它对人体没有任何作用，

[ɪts] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwəntli] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈziːz] , [əˌpendəˈsaɪtɪs] .

its	infection	is	the	source	of	the	frequently	fatal	disease	,	appendicitis	.
它是	感染	是	这	来源	的	这	频繁地	致命的	疾病	,	阑尾炎	.

它的感染是阑尾炎这种常致命疾病的根源。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ([fɪg] . -) .

Then	there	are	the	rudimentary	muscles	of	the	ear	(	Fig	.	39	)	.
然后	那里	是	这	基本的	肌肉	的	这	耳朵	(	如图	.	-	)	.

然后是耳朵的原始肌肉（图 39）。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmoʊt] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ðiːz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

In	our	remote	progenitors	these	muscles	were	developed	,	and	with	them	they	could	move	their	ears	.
在	我们的	偏僻的	祖先	这些	肌肉	是	发达	,	和	和	他们	他们	可以	移动	他们的	耳朵	.

在我们的远古祖先身上，这些肌肉已经进化出来，它们可以用这些肌肉来移动耳朵。

[ˈmʌŋkiz] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈsɪləti] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] .

Monkeys	move	their	ears	,	though	not	with	the	facility	characteristic	of	horses	and	dogs	.
猴子	移动	他们的	耳朵	,	尽管	不是	和	这	设施	特征	的	马匹	和	狗	.

猴子会动耳朵，但不像马和狗那样灵活。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][mæn][ɪz][faʊnd] [huː] [kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][skɪn]
Occasionally **a** **man** **is** **found** **who** **can** **move** **his** **ears** **as** **we** **move** **the** **skin**
偶尔 一个 男人 是 成立 WHO 能 移动 他的 耳朵 作为 我们 移动 这 皮肤
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
of **the** **forehead** **.**
的 这 前额 .

偶尔会发现一些男性，当我们移动他们的额头皮肤时，他们的耳朵也会随之移动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd][ɪn][moʊst][men] [ðiːz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [ɪn'ɑːpərətɪv] .
But **in** **the** **anthropoid** **apes** **and** **in** **most** **men** **these** **muscles** **are** **inoperative** **.**
但 在 这 类人猿 猿猴 和 在 最多 男人 这些 肌肉 是 无法操作 .

但在类人猿和大多数男性中，这些肌肉无法发挥作用。

[θruː]
Through
通过

通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[dɪs'juːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌruːdɪ'mentri] .
disuse **they** **have** **become** **rudimentary** **.**
废弃 他们 有 变得 基本的 .

不用了，它们就变得很简陋了。

[wen] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðiːz] [eɪps] [ænd; ənd][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][ɪ'rekt]['pɑːstʃər]
When **the** **ancestors** **of** **these** **apes** **and** **men** **began** **to** **assume** **the** **erect** **posture**
什么时候 这 祖先 的 这些 猿猴 和 男人 开始 到 认为 这 直立 姿势
,
,
,

当这些猿猴和人类的祖先开始采取直立姿势时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɪn][ðə; ði]
they **also** **began** **to** **turn** **their** **heads** **,** **instead** **of** **their** **ears** **,** **in** **the**
他们 还 开始 到 转动 他们的 头部 , 反而 的 他们的 耳朵 , 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [saʊnd] .
direction **of** **sound** **.**
方向 的 声音 .

他们也开始将头转向声音的方向，而不是将耳朵转向声音的方向。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,
As **the** **erect** **posture** **was** **improved** **,**
作为 这 直立 姿势 曾是 改进 ,

随着直立姿势的改善，

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [hed] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔɪəlti] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ,
the **turning** **head** **answered** **with** **increasing** **loyalty** **the** **call** **of** **the** **sound** **waves** **,**
这 转弯 头 回答 和 增加 忠诚 这 称呼 的 这 声音 波浪 ,

那颗转动的头颅对声波的召唤做出了越来越忠诚的回应，

[ænd; ənd]['æftər][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest][ænd; ənd][dɪs'juːs] , [ðə; ði] [ɪr] ['mʌslz]
and **after** **innumerable** **ages** **of** **comparative** **rest** **and** **disuse** **,** **the** **ear** **muscles**
和 后 无数 年龄 的 比较 休息 和 废弃 , 这 耳朵 肌肉
['dwindld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['ɪmpətəns] .
dwindled **into** **their** **present** **impotence** **.**
减少 进入 他们的 展示 阳痿 .

经过无数个世纪的相对休息和不用，耳部肌肉萎缩到了现在这种无力的状态。

[hɪr] , [ə'gen] , [ˌevə'luːʃ(ə)n][ə'loʊn][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][fækts] .

Here	**,**	**again**	**,**	**evolution**	**alone**	**explains**	**the**	**facts**	**.**
这里	,	再次	,	进化	独自的	解释	这	事实	.

同样，只有进化论才能解释这些事实。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]['vɜːrməˌfɔːrm] [ə'pendɪks] [ɪn][ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ɪn][mæn] ,

38	**.**	**—**	**The**	**Vermiform**	**Appendix**	**in**	**the**	**Orang**	**,**	**in**	**Man**	**,**
-	.	—	这	蠕虫状	附录	在	这	奥朗	,	在	男人	,

38.—猩猩和人类的蚓状阑尾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fitəs] .

and	**in**	**the**	**Human**	**Foetus**	**.**
和	在	这	人类	胎儿	.

以及人类胎儿。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgən] — [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt]

Moreover	**,**	**the**	**whole**	**external**	**ear**	**is**	**a**	**rudimentary**	**organ**	**—**	**a**	**structure**	**that**
而且	,	这	所有的	外部的	耳朵	是	一个	基本的	器官	—	一个	结构	那

[hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

has	**outlived**	**its**	**function**	**.**
有	活得更久	它是	功能	.

此外，整个外耳是一个退化的器官——一个已经失去其功能的结构。

[ðə; ði] [meɪl] [brests] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen]

The	**male**	**breasts**	**point**	**to**	**a**	**time**	**when**
这	男性	乳房	观点	到	一个	时间	什么时候

男性乳房的出现表明了这样一个时代：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði]['fɑːðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] .

the	**father**	**as**	**well**	**as**	**the**	**mother**	**suckled**	**the**	**young**	**.**
这	父亲	作为	出色地	作为	这	母亲	吸吮	这	年轻的	.

父亲和母亲都给幼崽哺乳。

[ɪn][sʌm; səm][men][ðə; ði] [brests] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

In	**some**	**men**	**the**	**breasts**	**are**	**as**	**well**	**developed**	**as**	**in**	**women**	**and**	**supplied**
在	一些	男人	这	乳房	是	作为	出色地	发达	作为	在	女性	和	供应

[wɪð; wɪθ][mɪlk] ,

with	**milk**	**,**
和	牛奶	,

有些男性的乳房发育良好，与女性一样，并且有乳汁分泌。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [noʊn] ['instənsiz] ['beɪbz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌkld] [æt; ət] [ðiːz] [meɪl] [brests] .

and	**in**	**many**	**known**	**instances**	**babes**	**have**	**been**	**suckled**	**at**	**these**	**male**	**breasts**	**.**
和	在	许多	已知	实例	宝贝们	有	到过	吸吮	在	这些	男性	乳房	.

在许多已知的案例中，婴儿都是吮吸这些男性的乳房而哺育的。

[ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][men] ,

Again	**,**	**in**	**some**	**women**	**and**	**occasionally**	**in**	**men**	**,**
再次	,	在	一些	女性	和	偶尔	在	男人	,

再次强调，这种情况在某些女性身上，偶尔也会在男性身上出现。

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [perz] [ʌv; əv] [brests] [əˈpɪr] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [mæn][hæz; həz]

two	or	more	pairs	of	breasts	appear	—	a	fact	which	plainly	shows	that	man	has
二	或者	更多的	对	的	乳房	出现	—	一个	事实	哪个	显然	演出	那	男人	有

[dɪˈsendɪd] [θruː] [ˈhʌmblər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

descended	through	humbler	forms	of	life	.
下降	通过	谦逊	表格	的	生活	.

出现了两对或多对乳房——这一事实清楚地表明，人类已经从更卑微的生命形式退化而来。

[stɪl] [əˈnʌðər] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈɔːrgən][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈniktiteitɪŋ] [ˈmembreɪn] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfleʃi] [pæd][æt; ət]

Still	another	rudimentary	organ	is	the	nictitating	membrane	—	the	little	fleshy	pad	at
仍然	其他	基本的	器官	是	这	瞬膜	膜	—	这	小的	肉质的	软垫	在

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] — [ðə; ðɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈaɪlɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz]

the	inner	corner	of	the	eye	—	the	relic	of	a	third	eyelid	that	our	ancestors
这	内	角落	的	这	眼睛	—	这	遗迹	的	一个	第三	眼皮	那	我们的	祖先

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm][pæst] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈaɪbɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l][duː]

in	the	dim	past	flashed	across	the	eyeball	as	the	turtle	and	the	eagle	do
在	这	暗淡	过去的	闪光灯	穿过	这	眼球	作为	这	龟	和	这	鹰	做

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

另一个原始器官是瞬膜——位于眼睛内角的肉垫——它是第三眼睑的遗迹，我们的祖先在遥远的过去像今天的乌龟和老鹰一样，会闪过眼球。

[mæn][hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [triːz] ,

Man	has	evolved	from	creatures	that	went	on	all	fours	and	lived	in	trees	,
男人	有	进化	从	生物	那	去	在	全部	四	和	居住地	在	树木	,

人类是由四肢着地、生活在树上的生物进化而来的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	consequence	of	his	upright	posture	and	changed	habits	of	life	,
和	在	结果	的	他的	直立	姿势	和	已更改	习惯	的	生活	,

由于他挺直了身姿，改变了生活习惯，

[sʌm; səm] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [eɪps] [ɑːr; ər] [ˌruːdɪˈmentri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi]

some	structures	which	are	active	in	the	apes	are	rudimentary	in	the	human	body
一些	结构	哪个	是	积极的	在	这	猿猴	是	基本的	在	这	人类	身体

.

:

.

猿类体内活跃的某些结构在人体内还很原始。

[ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈmʌs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪps] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,

A	shoulder	muscle	that	is	a	source	of	strength	to	the	apes	in	climbing	,
一个	肩膀	肌肉	那	是	一个	来源	的	力量	到	这	猿猴	在	攀登	,

猿类攀爬时力量的来源——肩部肌肉

[ˈliŋgəz] [ɪn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfaɪbrəs] [ˈremnənt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdwindld] [θruː] [dɪsˈjuːs] .

lingers	in	man	as	a	mere	fibrous	remnant	that	has	dwindled	through	disuse	.
徘徊不去	在	男人	作为	一个	仅仅	纤维状的	剩	那	有	减少	通过	废弃	.

它在人体内仅存少量纤维状残余物，且因长期不用而逐渐减少。

[əˈnʌðər] [ˈmʌs(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,

Another	muscle	which	runs	through	the	wrist	into	the	palm	of	the	hand	,
其他	肌肉	哪个	跑步	通过	这	手腕	进入	这	棕榈	的	这	手	,

另一块从手腕延伸到手掌的肌肉，

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
another **which** **extends** **from** **the** **calf** **of** **the** **leg** **to** **the** **sole** **of** **the**
其他 哪个 扩展 从 这 小牛 的 这 腿 到 这 唯一 的 这
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

另一条从小腿延伸到脚底，

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [juːst]
another **which** **passes** **from** **the** **shoulder** **to** **the** **neck** **and** **was** **once** **used**
其他 哪个 通过 从 这 肩膀 到 这 脖子 和 曾是 一次 用过的
[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɑːlər][boʊn] — [ðiːz] ['mʌslz] ,
to **lift** **the** **collar** **bone** **—** **these** **muscles** **,**
到 举起 这 衣领 骨 — 这些 肌肉 ,

另一块肌肉从肩膀延伸到脖子，曾经用来抬起锁骨——这些肌肉，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [eɪps] , [ænd; ənd] [les] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd]
which **are** **well** **developed** **in** **the** **true** **apes** **,** **and** **less** **developed** **in** **the** **anthropoids**
哪个 是 出色地 发达 在 这 真的 猿猴 , 和 较少的 发达 在 这 类人猿
,
,
,

这些特征在真猿中发育良好，而在类人猿中发育较差。

[ɑːr; ər] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][mæn] .
are **rudimentary** **in** **man** **.**
是 基本的 在 男人 .

在人类身上还很原始。

[ðiːz] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔrgənz] [ænd; ənd]
These **rudimentary** **organs** **and**
这些 基本的 器官 和

这些原始器官和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['mʌslz] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə]
muscles **are** **links** **in** **the** **chain** **of** **man's** **descent** **and** **they** **point** **unerringly** **to**
肌肉 是 链接 在 这 链 的 男人的 下降 和 他们 观点 准确无误地 到
[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
the **source** **of** **his** **origin** **.**
这 来源 的 他的 起源 .

肌肉是人类进化链条中的环节，它们准确地指向人类的起源。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] [dɪ'veləpt] [kæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [rɪ'maɪnd]
The **long** **heel** **and** **the** **poorly** **developed** **calf** **of** **the** **anthropoid** **ape** **remind**
这 长的 脚跟 和 这 差 发达 小牛 的 这 类人猿 猿 提醒
[ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ,
us **that** **he** **has** **but** **recently** **,**
我们 那 他 有 但 最近 ,

类人猿的长脚后跟和发育不良的小腿提醒我们，它只是最近才……

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɑːstʃər] .
so **to** **speak** **,** **acquired** **the** **upright** **posture** **.**
所以 到 说话 , 获得 这 直立 姿势 .

可以说，他逐渐养成了直立的姿势。

[ɪn][ðə; ði]['niːgrɔid]['reɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːl] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [kæf][ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l]

In	the	negroid	races	also	the	long	heel	and	diminutive	calf	are	notable
在	这	黑人	种族	还	这	长的	脚跟	和	小字	小牛	是	值得注意的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

characteristics	;
特征	;

黑人种族的另一个显著特征是脚后跟长、小腿短;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['reɪsɪz][ðə; ði] [hiːl] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [wel] [fɔːrmd]

while	in	the	white	and	yellow	races	the	heel	is	short	and	the	calf	well	formed
尽管	在	这	白色的	和	黄色的	种族	这	脚跟	是	短的	和	这	小牛	出色地	形成

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

and	muscular	.
和	肌肉发达的	.

而白色和黄色赛马的脚后跟较短，小腿肌肉发达且形状优美。

[wʌns] [mɔːr] ,

Once	more	,
一次	更多的	,

再次，

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] [lɔːŋ] [hiːl] [ænd; ənd] ['slendər] [kæf] [ˌreprɪ'zent]

the	obvious	conclusion	is	that	the	black	man's	long	heel	and	slender	calf	represent
这	明显的	结论	是	那	这	黑色的	男人的	长的	脚跟	和	苗条	小牛	代表

[ə; eɪ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [dɪ'veləpmənt] ;

a	more	primitive	development	;
一个	更多的	原始	发展	;

显而易见的结论是，黑人的长脚后跟和细小的小腿代表了一种更原始的进化方式;

[waɪl] [ðə; ði][leg][ænd; ənd] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [ʃoʊ] [ðə; ði]

while	the	leg	and	heel	of	the	white	man	and	the	Mongolian	show	the
尽管	这	腿	和	脚跟	的	这	白色的	男人	和	这	蒙	展示	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]['fɑːrðər] [əd'vænst] .

work	of	evolution	farther	advanced	.
工作	的	进化	更远	先进的	.

而白人和蒙古人的腿和脚后跟则显示出更高级的进化成果。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

39	.	—	The	Rudimentary	Muscles	of	the	Ear	.
-	.	—	这	基本的	肌肉	的	这	耳朵	.

39.—耳朵的原始肌肉。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] , [ðə; ði]['hjuːmən] [beɪb] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ]

Three	months	before	birth	,	the	human	babe	is	covered	with	a	luxuriant	growth
三	几个月	前	出生	,	这	人类	宝贝	是	涵盖	和	一个	茂盛的	生长

[ʌv; əv][sɔːft] ,

of	soft	,
的	柔软的	,

人类婴儿出生前三个月，全身覆盖着一层柔软茂盛的皮下组织。

[braʊn] [her] , [kɔːld] [ðə; ði] " [lə'njuːgoʊ] , " [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

brown	hair	,	called	the	"	lanugo	,	"	precisely	the	same	as
棕色的	头发	,	称为	这	"	胎毛	,	"	恰恰	这	相同的	作为

棕色的毛发，被称为"胎毛"，与.....完全相同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] [eɪp] ['beɪbi] .
the ape baby .
这 猿 婴儿 .

猿猴宝宝。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And throughout life the body of every human being is covered with a
和 自始至终 生活 这 身体 的 每一个 人类 存在 是 涵盖 和 一个
[ˌruːdɪ'mentri] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] .
rudimentary growth of hair .
基本的 生长 的 头发 .

人的一生中，身体各处都覆盖着一层原始的毛发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl] .
But this it not all .
但 这 它 不是 全部 .

但这并非全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd]
It is as suggestive as it is interesting that in man and in the anthropoid
它 是 作为 暗示性的 作为 它 是 有趣的 那 在 男人 和 在 这 类人猿
[eɪps] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ɑːrm] ['ɔːlweɪz] [grəuz]
apes the hair on the upper arm and the hair on the lower arm always grows
猿猴 这 头发 在 这 上 手臂 和 这 头发 在 这 降低 手臂 总是 生长
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['elboʊ] ([fɪg] . -) — [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði]
towards the elbow (Fig . 40) — a phenomenon which occurs nowhere else in the
向 这 弯头 (如图 . -) — 一个 现象 哪个 发生 无处 别的 在 这
['ænɪm(ə)l][wɜːrld] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] .
animal world except in a few American monkeys .
动物 世界 除了 在 一个 很少 美国人 猴子 .

人类和类人猿的上臂毛发和前臂毛发总是向肘部生长（图 40），这一现象在动物界其他地方都没有发生，只有少数美洲猴子有这种现象。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɔː'streɪliən] [reɪs] , [ðə; ði]['aɪnoʊz][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [ʌv; əv]
In a primitive Australian race , the Ainos of Japan , and the pygmies of
在 一个 原始 澳大利亚 种族 , 这 艾诺斯 的 日本 , 和 这 俾格米人 的
[ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] ,
the Upper Nile ,
这 上 尼罗河 ,

在澳大利亚原始民族、日本爱乃人以及尼罗河上游的俾格米人中，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['herinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .
the extreme hairiness of the body is a notable characteristic .
这 极端 毛发 的 这 身体 是 一个 值得注意的 特征 .

体毛极其浓密是其显著特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['dʒuːliə][pɑː'strænə] , [ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] ([fɪg] . -) ,
And the photograph of Julia Pastrana , a Siamese (Fig . 41) ,
和 这 照片 的 朱莉娅 帕斯特拉纳 , 一个 暹罗猫 (如图 . -) ,

还有一张暹罗猫朱莉娅·帕斯特拉纳的照片（图 41），

[ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['bɪrdɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
shows that this lady was not only bearded like a man ,
演出 那 这 女士 曾是 不是 仅有的 留着胡子的 喜欢 一个 男人 ,

这表明这位女士不仅像男人一样留着胡子，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [her] .

but	that	her	entire	body	was	plentifully	clothed	with	hair	.
但	那	她	全部的	身体	曾是	大量	穿着衣服	和	头发	.

但她全身都长满了浓密的毛发。

[sʌm; səm] [ˌtʃimpən'ziːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['herləs] .

Some	chimpanzees	,	on	the	other	hand	,	are	remarkably	hairless	.
一些	黑猩猩	,	在	这	其他	手	,	是	非常	无毛	.

另一方面，有些黑猩猩却几乎没有毛发。

[wʌn] [və'raɪəti] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [bɔːld] .

One	variety	is	,	in	fact	,	almost	entirely	bald	.
一	种类	是	,	在	事实	,	几乎	完全	秃	.

其中一种品种实际上几乎完全是秃头。

[ɪf] ['eni] ['ɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['stændɪŋ]

If	any	organ	in	the	human	body	could	distinguish	man	as	a	creature	standing
如果	任何	器官	在	这	人类	身体	可以	区分	男人	作为	一个	生物	常设

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

如果人体内有任何器官能够将人与别的生物区分开来，

[ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [eɪp] - [laɪk] ['ænsestərz] , [ðæt]

and	argue	that	he	has	not	been	evolved	from	ape	-	like	ancestors	,	that
和	争论	那	他	有	不是	到过	进化	从	猿	-	喜欢	祖先	,	那

['ɔːrgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪn] .

organ	should	be	the	brain	.
器官	应该	是	这	脑	.

并认为他并非由猿类祖先进化而来，那个器官应该是大脑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [jiːldz] [sər'praɪzɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mænz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

But	the	brain	yields	surprising	evidence	of	man's	kinship	with	these	creatures	.
但	这	脑	产量	奇怪	证据	的	男人的	亲属关系	和	这些	生物	.

但大脑却提供了令人惊讶的证据，表明人类与这些生物之间存在亲缘关系。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

42	is	introduced	to	show	the	remarkable	similarity	in	the	brains	of	the
-	是	介绍	到	展示	这	卓越	相似	在	这	大脑	的	这

['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd] [men] .

anthropoid	apes	and	men	.
类人猿	猿猴	和	男人	.

引入 42 是为了展示类人猿和人类大脑的惊人相似性。

[ðə; ði] ['loʊər] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [eɪps] ;

The	lower	four	are	the	brains	of	apes	;
这	降低	四	是	这	大脑	的	猿猴	;

下面四个是猿猴的大脑；

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] ,

the	upper	one	to	the	right	is	the	brain	of	a	Bushman	,
这	上	一	到	这	正确的	是	这	脑	的	一个	布须曼人	,

右上方那个是布须曼人的大脑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] .

and	the	one	at	the	upper	left	is	the	brain	of	an	European	.
和	这	一	在	这	上	左边	是	这	脑	的	一个	欧洲的	.

左上角那个是欧洲人的大脑。

[mɑːrk] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪps] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Mark	that	while	the	brains	of	the	apes	differ	from	one	another	,
标记	那	尽管	这	大脑	的	这	猿猴	不同	从	一	其他	,

请注意，虽然猿类的大脑彼此之间存在差异，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]

there	is	also	a	striking	difference	between	the	brain	of	the	savage	and	that
那里	是	还	一个	引人注目	不同之处	之间	这	脑	的	这	野蛮的	和	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

of	the	civilized	man	.
的	这	文明	男人	.

野蛮人的大脑与文明人的大脑之间也存在显著差异。

[əb'zɜːrv] , [tuː] , [haʊ] ['wʌndərfəli] [ðiːz] [eɪp] [breɪnz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪnz] , [nɑːt] [ə'loʊn]

Observe	,	too	,	how	wonderfully	these	ape	brains	resemble	the	human	brains	,	not	alone
观察	,	也	,	如何	太棒了	这些	猿	大脑	类似	这	人类	大脑	,	不是	独自的

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrm] ,

in	general	form	,
在	一般的	形式	,

此外，请注意，这些猿类的大脑与人类的大脑是多么相似，不仅仅是外形相似。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɒnvə'luːʃnz] .

but	also	in	the	number	and	depth	of	their	convolutions	.
但	还	在	这	数字	和	深度	的	他们的	卷积	.

但也体现在它们褶皱的数量和深度上。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [mæn] - [laɪk] [eɪps] [ænd; ənd] [men] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

In	fact	,	the	brains	of	man	-	like	apes	and	men	consist	of	the	same
在	事实	,	这	大脑	的	男人	-	喜欢	猿猴	和	男人	由	的	这	相同的

[pɑːrts] — [ðə; ði] [sə'riːbrəm, 'serəbrəm] ,

parts	—	the	cerebrum	,
部分	—	这	大脑	,

事实上，类人猿和人类的大脑由相同的部分组成——大脑皮层。

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [ðə; ði] ['kɔːrpəs] [kə'loʊsəm] ,

the	cerebellum	,	the	corpus	callosum	,
这	小脑	,	这	语料库	胼胝体	,

小脑、胼胝体、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] ['maɪnər] — [ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['ænθrəpɔɪd] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] ['kɔːrteks]

and	the	hippocampus	minor	—	and	in	both	anthropoid	and	man	the	cortex
和	这	海马体	次要的	—	和	在	两个都	类人猿	和	男人	这	皮层

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kɒnvə'luːʃnz] .

of	the	brain	is	folded	in	essentially	the	same	convolutions	.
的	这	脑	是	折叠	在	本质上	这	相同的	卷积	.

还有海马小体——在类人猿和人类中，大脑皮层的褶皱基本相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [her] [trækts] [ɑːn] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [eɪp] .

40	.	—	Hair	Tracts	on	Arms	of	Man	and	Ape	.
-	.	—	头发	小册子	在	武器	的	男人	和	猿	.

40.—人和猿手臂上的毛发带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪf] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv]['mænz][raɪz][frʌm; frəm] [eɪp] - [laɪk] ['ænsestərz]
If any thoughtful person is still unconvinced of man's rise from ape - like ancestors
如果 任何 周到 人 是 仍然 不信服 的 男人的 上升 从 猿 - 喜欢 祖先
,
,
,

如果还有哪个有思考能力的人仍然不相信人类是由类猿祖先进化而来，

[let][hɪm; ɪm] [kəm'per] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]
let him compare his mental image of some human beings he has seen
让 他 比较 他的 精神的 图像 的 一些 人类 生物 他 有 已见
[wɪð; wɪθ][fɪg] . - .
with Fig . 43 .
和 如图 . - .

让他将他所见过的某些人的心理图像与图 43 进行比较。

['kɑːns(ə)l][iː] , [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Consul II , a chimpanzee from Borneo , now in England , sits at the table ,
领事 二 , 一个 黑猩猩 从 婆罗洲 , 现在 在 英格兰 , 坐着 在 这 桌子 ,

领事二号，一只来自婆罗洲、现居英国的黑猩猩，正坐在桌旁。

[tʌks] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['juːzɪz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [drɪŋks][hɪz; ɪz] [tiː]
tucks his napkin under his chin , uses a knife and fork , drinks his tea
褶皱 他的 餐巾 在下面 他的 下巴 , 用途 一个 刀 和 叉 , 饮料 他的 茶
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ,
from a cup ,
从 一个 杯子 ,

他把餐巾掖在下巴底下，用刀叉吃饭，用杯子喝茶。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['eksələnt] ['teɪbl] ['mænərz] .
and has excellent table manners .
和 有 出色的 桌子 礼仪 .

并且餐桌礼仪极佳。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi][sɪts] [bæk] , [laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [smoʊk] .
After dinner , he sits back , lights his pipe , and enjoys a smoke .
后 晚餐 , 他 坐着 后退 , 灯 他的 管道 , 和 享受 一个 抽烟 .

晚饭后，他靠在椅背上，点燃烟斗，享受着吸烟的乐趣。

[hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , ['dresɪz] [hɪm'self] , [ʃaɪnz] [ʃuːz] ['kerfəli] ,
He washes himself with soap and water , dresses himself , shines shoes carefully ,
他 洗涤 他自己 和 肥皂 和 水 , 连衣裙 他自己 , 闪耀 鞋 小心 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他用肥皂和水洗漱，穿好衣服，仔细地擦亮鞋子，然后，

[laɪk][ə; eɪ][hoʊ'tel]['weɪtər] , [iks'pekts][ə; eɪ][tɪp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
like a hotel waiter , expects a tip for his service .
喜欢 一个 酒店 服务员 , 预期 一个 提示 为了 他的 服务 .

就像酒店服务员一样，他希望得到小费作为服务报酬。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænθrəpɔɪd] , [ɪz] ['snʊki] ,
Another , and far more remarkable anthropoid , is Snooky ,
其他 , 和 远的 更多的 卓越 类人猿 , 是 史努基 ,

另一个更引人注目的类人猿是史努基。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [huː] ['friːkwəntli] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] “ [muvɪz] ” [ɪn][ðə; ði] ['tʃestər]
the **educated** **chimpanzee** **who** **frequently** **appears** **in** **the** **“** **movies** **”** **in** **the** **Chester**
这 受过教育 黑猩猩 WHO 频繁地 出现 在 这 “ 电影 ” 在 这 切斯特
['kɑːmədiːz] .
Comedies **.**
喜剧 .

经常出现在切斯特喜剧“电影”中的受过教育的黑猩猩。

[drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] [eɪp] ['smoʊks][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [pri'tendz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
Dressed **like** **a** **man** **,** **this** **ape** **smokes** **a** **cigar** **,** **pretends** **to** **read** **a** **paper** **,**
穿着 喜欢 一个 男人 , 这 猿 烟雾 一个 雪茄 , 假装 到 读 一个 纸 ,

这只打扮成男人的猿猴抽着雪茄，假装在看报纸。

['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [raɪdz][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [pɝ'fɔrmz] ['keipəz]
poses **as** **a** **chauffeur** **,** **rides** **a** **tricycle** **,** **takes** **care** **of** **children** **,** **performs** **capers**
姿势 作为 一个 司机 , 骑行 一个 三轮车 , 需要 关心 的 孩子们 , 表演 刺山柑
[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
with **boys** **,**
和 男孩们 ,

假扮司机，骑三轮车，照顾孩子，和男孩们一起恶作剧。

[ænd; ənd] [teɪks] ['veriəs] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and **takes** **various** **parts** **with** **men** **and** **women** **.**
和 需要 各种各样的 部分 和 男人 和 女性 .

并与男性和女性一起扮演各种角色。

[soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ɪz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
So **intelligent** **and** **humorous** **is** **the** **acting** **of** **this** **chimpanzee** **,**
所以 聪明的 和 幽默 是 这 表演 的 这 黑猩猩 ,

这只黑猩猩的表演真是既聪明又幽默。

[soʊ]['klevər][ænd; ənd]['hjuːmən] - [laɪk][ɑːr; ər][ɪts] ['nuːmərəs] [pə'fɔːmənsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli]
so **clever** **and** **human** **-** **like** **are** **its** **numerous** **performances** **,** **that** **it** **is** **justly**
所以 聪明的 和 人类 - 喜欢 是 它是 很多的 表演 , 那 它 是 公正地
['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði] “ [hjuːmənzi] .
advertised **as** **the** **“** **humanzee** **.**
广告 作为 这 “ 人类大猩猩 .

它的众多表演如此巧妙且像人类一样，因此被誉为“人猿”实至名归。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **95** **]**
” [页 -]

“[第 95 页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə][pɑː'strænə] .
41 **.** **—** **The** **Head** **of** **Miss** **Julia** **Pastrana** **.**
- . — 这 头 的 错过 朱莉娅 帕斯特拉纳 .

41.——朱莉娅·帕斯特拉纳小姐的头像。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['hɪntz]) .
(**From** **a** **photograph** **by** **Hintze** **)** **.**
(从 一个 照片 经过 欣茨) .

（照片由 Hintze 拍摄）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd] [men] ,

In	considering	the	relation	between	the	anthropoid	apes	and	men	,
在	考虑	这	关系	之间	这	类人猿	猿猴	和	男人	,

在探讨类人猿与人类的关系时，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [eɪps] [ɔ:r] [eɪp] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

we	must	not	suppose	that	apes	or	ape	-	like	creatures	underwent	a	sudden
我们	必须	不是	认为	那	猿猴	或者	猿	-	喜欢	生物	经历了	一个	突然

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

transformation	into	human	beings	.
转型	进入	人类	生物	.

我们绝不能认为猿猴或类猿生物突然变成了人类。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zɪstɪŋ] [eɪps] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	highest	existing	apes	represent	a	development	that	preceded	the	appearance
这	最高	现存的	猿猴	代表	一个	发展	那	之前	这	外貌

[ʌv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

现存最高等的猿类代表着人类出现之前的进化阶段。

[sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [θɪŋk] , [baɪ] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪljən] ['jɪrz] .

some	authorities	think	,	by	some	two	or	three	million	years	.
一些	当局	思考	,	经过	一些	二	或者	三	百万	年	.

一些权威人士认为，大约有两三百万年的时间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['laɪfs]

The	difference	between	these	creatures	and	man	is	therefore	the	measure	of	life's
这	不同之处	之间	这些	生物	和	男人	是	所以	这	措施	的	生活的

['ʌpwərd] [raɪz] [baɪ] [sloʊ] [steps] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɪnkən'si:vəbl] [taɪm] .

upward	rise	by	slow	steps	during	that	inconceivable	time	.
向上	上升	经过	慢的	步骤	期间	那	不可思议	时间	.

因此，这些生物与人类之间的区别，体现了生命在那段不可思议的时期里，一步一个脚印地向上发展的程度。

[mæn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪps] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [breɪn]

Man	is	related	to	the	apes	not	alone	in	the	structure	of	his	body	and	brain
男人	是	有关的	到	这	猿猴	不是	独自的	在	这	结构	的	他的	身体	和	脑

,

,

,

人类与猿类的亲缘关系不仅体现在身体和大脑的结构上，还体现在其他方面。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [stri:m] [ðæt] ['kɔ:rsɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

but	also	in	the	blood	stream	that	courses	through	his	veins	.
但	还	在	这	血	溪流	那	课程	通过	他的	静脉	.

但也存在于流经他血管的血液中。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [blʌd] [tests]

This	has	been	conclusively	proved	by	the	remarkable	series	of	blood	tests
这	有	到过	最终	已证实	经过	这	卓越	系列	的	血	测试

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒi:] . [eɪtʃ] . [ef] . ['nʌtəl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

conducted	by	Professor	G	.	H	.	F	.	Nuttall	at	Cambridge	University	.
实施	经过	教授	G	.	H	.	F	.	纳托尔	在	剑桥	大学	.

剑桥大学 GHF Nuttall 教授进行的一系列卓越的血液测试已经确凿地证明了这一点。

[baɪ] [ði:z] [tests] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɑ:r; ər] [blʌd]

By	these	tests	,	it	was	shown	that	man	and	the	chimpanzee	are	blood
经过	这些	测试	,	它	曾是	所示	那	男人	和	这	黑猩猩	是	血

[rɪ'leɪʃnz] ;

relations	;
关系	;

这些测试表明，人类和黑猩猩有血缘关系；

[ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['relətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'ræŋ][ə; eɪ] ['relətɪv] [mɔ:r]
that **the** **gorilla** **is** **a** **more** **distant** **relative** **,** **and** **the** **orang** **a** **relative** **more**
那 这 大猩猩 是 一个 更多的 遥远 相对的 , 和 这 橙子 一个 相对的 更多的
['dɪstənt] [stɪl] .
distant **still** **.**
遥远 仍然 .

大猩猩是较远的亲缘关系，而猩猩则是更远的亲缘关系。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] , [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn]
Below **the** **anthropoids** **,** **the** **blood** **relationship** **is** **represented** **with** **diminishing** **force** **in**
以下 这 类人猿 , 这 血 关系 是 代表 和 减少 力量 在
[ðə; ði] [bə'bu:nz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .
the **baboons** **and** **monkeys** **.**
这 狒狒 和 猴子 .

在类人猿之下，狒狒和猴子身上血缘关系的象征意义逐渐减弱。

[ðiːz] [blʌd] [tests] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
These **blood** **tests** **confirm** **the** **conclusions** **of** **zoology** **and** **prove** **the** **truth** **of**
这些 血 测试 确认 这 结论 的 动物学 和 证明 这 真相 的
[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
evolution **.**
进化 .

这些血液检测证实了动物学的结论，并证明了进化论的正确性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɛkəlz] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
44 **is** **a** **picture** **of** **Haeckel's** **genealogical** **tree** **of** **humanity** **.**
- 是 一个 图片 的 海克尔的 家谱 树 的 人类 .

图44是海克尔绘制的人类族谱图。

[ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ɪn][ɪts] [meɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
It **enables** **us** **to** **visualize** **in** **its** **main** **outline** **the** **history** **of** **the** **evolution**
它 启用 我们 到 可视化 在 它是 主要的 大纲 这 历史 的 这 进化
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

它使我们能够从宏观上了解生命演化的历史。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][mə'nɪərə][ænd; ənd][ðə; ði] — ['taɪni]
At **the** **bottom** **of** **the** **tree** **are** **the** **monera** **and** **the** **amœbæ** **—** **tiny**
在 这 底部 的 这 树 是 这 原核生物 和 这 阿米巴 — 微小的
['kri:tʃərz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] .
creatures **consisting** **of** **a** **single** **cell** **.**
生物 由 的 一个 单身的 细胞 .

树的底部是原核生物和变形虫——由单个细胞构成的微小生物。

[æz; əz] ['groʊɪŋ] [laɪf] [ə'sju:mz] [daɪ'vɜ:rs][fɔ:rmz] ,
As **growing** **life** **assumes** **diverse** **forms** **,**
作为 生长 生活 假设 各种各样的 表格 ,

随着生命不断发展，生命呈现出多种多样的形式，

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [pə'ziʃənz][ɑ:n][ðə; ði]

the	**foremost**	**creatures**	**are**	**represented**	**by**	**higher**	**and**	**higher**	**positions**	**on**	**the**
这	首先	生物	是	代表	经过	更高	和	更高	职位	在	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

trunk	**of**	**the**	**tree**	**,**
树干	的	这	树	,

树干上位置越高，代表最重要的生物就越发显眼。

[ɔ:r][baɪ][dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['ɔ:rdər] .

or	**by**	**diverging**	**branches**	**in**	**the**	**ascending**	**order**	**.**
或者	经过	分歧	分支	在	这	上升	命令	.

或者按升序分叉。

[laɪf] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] , [pæst][ðə; ði]['spʌndʒɪz] ,

Life	**is**	**seen**	**to**	**progress**	**from**	**the**	**simple**	**to**	**the**	**complex**	**,**	**past**	**the**	**sponges**	**,**
生活	是	已见	到	进步	从	这	简单的	到	这	复杂的	,	过去的	这	海绵	,

人们认为生命是从简单到复杂的演进过程，超越了海绵生物。

[ðə; ði]['ma:ləsks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [θru:] [ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] , [ðə; ði]['reptaɪlz] , [ðə; ði]

the	**molluscs**	**and**	**the**	**fishes**	**,**	**through**	**the**	**amphibians**	**,**	**the**	**reptiles**	**,**	**the**
这	软体动物	和	这	鱼	,	通过	这	两栖动物	,	这	爬行动物	,	这

[mɑ:'su:pɪəlz] ,

marsupials	**,**
有袋动物	,

从软体动物和鱼类，到两栖动物、爬行动物、有袋动物，

['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [θru:] ['li:mərz] , [eɪps] [ænd; ənd]

rising	**higher**	**and**	**higher**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**being**	**,**	**through**	**lemurs**	**,**	**apes**	**and**
上升	更高	和	更高	在	这	规模	的	存在	,	通过	狐猴	,	猿猴	和

['ænθrəpɔɪd] ,

anthropoids	**,**
类人猿	,

在存在的尺度上不断攀升，从狐猴、猿猴到类人猿，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ə'pɪrz] [mæn] .

until	**,**	**at**	**the**	**topmost**	**summit**	**of**	**the**	**tree**	**appears**	**man**	**.**
直到	,	在	这	最顶层	首脑	的	这	树	出现	男人	.

直到树顶出现了一个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['si:krət] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔ:rs] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

And	**what**	**has**	**been**	**the**	**secret**	**,**	**the**	**driving**	**force**	**back**	**of**	**this**	**process**	**of**
和	什么	有	到过	这	秘密	,	这	驾驶	力量	后退	的	这	过程	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ?

evolution	**?**
进化	?

那么，推动这一进化过程的秘密和动力是什么呢?

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

To	**understand**	**the**	**causes**	**of**	**evolution**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**understand**	**the**
到	理解	这	原因	的	进化	,	它	是	必要的	到	理解	这

[fɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] .

four	**fundamental**	**laws**	**of**	**life**	**.**
四	基本的	法律	的	生活	.

要了解进化的原因，就必须了解生命的四大基本定律。

[fɜ:rst] , [ðæt] [waɪl] ['kri:tʃərz] [rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər]['perənts] [θru:] [hə'redəti] ,

First	**,**	**that**	**while**	**creatures**	**resemble**	**their**	**parents**	**through**	**heredity**	**,**
第一的	,	那	尽管	生物	类似	他们的	父母	通过	遗传	,

首先，虽然生物体通过遗传而与父母相似，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] ['dɪfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
they nevertheless differ more or less from their parents — this is the law of
他们 尽管如此 不同 更多的 或者较少的 从 他们的 父母 — 这 是 这 法律 的
[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
variation .
变化 .

然而，它们或多或少与父母有所不同——这就是变异规律。

['sekəndli] , [ðæt] [mɔːr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ðæn; ðən][kæn; kən] [sər'vaɪv] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
Secondly , that more creatures are born than can survive — this is the law of
第二 , 那 更多的 生物 是 出生 比 能 存活 — 这 是 这 法律 的
['sɜːrplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
surplus population .
剩余 人口 .

其次，出生的生物数量超过了能够生存的生物数量——这就是人口过剩定律。

['θɜːrdli] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Thirdly , that among living creatures , and owing largely to over - population ,
第三 , 那 之中 活的 生物 , 和 欠款 很大程度上 到 超过 - 人口 ,

第三，在生物中，这主要是由于人口过剩造成的，

[ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
there is continually going on a struggle for existence — this is the law of
那里 是 持续 去 在 一个 斗争 为了 存在 — 这 是 这 法律 的
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

为了生存而进行的斗争是永无止境的——这就是斗争的规律。

[ænd; ənd] ['fɔːrθli] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]
And fourthly , that out of
和 第四 , 那 出去 的

第四，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
this struggle there results the survival of the fittest .
这 斗争 那里 结果 这 生存 的 这 最强 .

那里的斗争最终导致了适者生存。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['sɜːrplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['strʌg(ə)l] , [spel] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
Variation , surplus population , struggle , spell the survival of the fittest .
变化 , 剩余 人口 , 斗争 , 拼写 这 生存 的 这 最强 .

变异、人口过剩、竞争，最终决定适者生存。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][best] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]
In the struggle for existence , those creatures possessing the best bodies and
在 这 斗争 为了 存在 , 那些 生物 拥有 这 最好的 身体 和
[ðə; ði] ['kiːnəst] [maɪndz] ,
the keenest minds ,
这 最热衷 思想 ,

在生存竞争中，那些拥有最强健体魄和最敏锐头脑的生物，

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðer; ðər]

those	that	could	best	protect	themselves	from	their	enemies	and	obtain	their
那些	那	可以	最好的	保护	他们自己	从	他们的	敌人	和	获得	他们的

[fuːd] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

food	—	in	a	word	,
食物	—	在	一个	单词	,

那些最能保护自己免受敌人侵害并获取食物的人——简而言之，

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] — [sə'vaɪvd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

those	that	were	best	adapted	to	their	environment	—	survived	,	while	the	others
那些	那	是	最好的	改编	到	他们的	环境	—	幸存下来	,	尽管	这	其他的

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

那些最适应环境的物种生存了下来，而其他物种则灭绝了。

[ðoʊz] [huːz] [ˌveəriː'eiʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'feɪvərəbl] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] , [daɪd] .

Those	whose	variations	were	unfavorable	,	the	weak	,	the	inferior	,	died	.
那些	谁	变体	是	不利	,	这	虚弱的	,	这	下	,	死亡	.

那些变异不利的、弱小的、低劣的，都死了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [ˌveəriː'eiʃənz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

But	those	whose	variations	were	an	advantage	,	the	strong	,	the	superior	,
但	那些	谁	变体	是	一个	优势	,	这	强的	,	这	优越的	,

[sə'vaɪvd] .

survived	.
幸存下来	.

但那些将变异作为优势的，那些强大的、优越的，生存了下来。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] , ['neɪtʃər] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ]

In	consequence	of	the	survival	of	the	fittest	,	Nature	,	throughout	the	unfolding
在	结果	的	这	生存	的	这	最强	,	自然	,	自始至终	这	展开

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

由于适者生存的法则，自然界在漫长的岁月中不断发展演变。

[kept] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] .

kept	breeding	from	the	best	.
保留	选育	从	这	最好的	.

不断从最好的品种中选育后代。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

And	this	practice	could	have	but	one	result	—	the	gradual	improvement	of
和	这	实践	可以	有	但	一	结果	—	这	逐渐地	改进	的

['evri] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

every	race	of	creatures	.
每一个	种族	的	生物	.

这种做法只会带来一个结果——所有生物种族的逐步进步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] [sə'merəli] ['steɪtɪd] .

It	will	be	well	to	elucidate	somewhat	the	principles	thus	summarily	stated	.
它	将要	是	出色地	到	阐发	有些	这	原则	因此	简而言之	声明	.

有必要对上述简要阐述的原则进行一些阐释。

[fɜːrst] , [ðen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

First	,	then	,	as	to	variation	.
第一的	,	然后	,	作为	到	变化	.

首先，我们来谈谈变异性。

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪz]['nevər][ɪg'zæktli][laɪk][ɪts]['perənts] , [ænd; ənd][noʊ] [tu:] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər]['evər][kwaɪt]

The	offspring	is	never	exactly	like	its	parents	,	and	no	two	creatures	are	ever	quite
这	后代	是	绝不	确切地	喜欢	它是	父母	,	和	不	二	生物	是	曾经	相当

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

后代永远不会和父母完全一样，也没有两个生物是完全相同的。

[ðə; ði] [stemz] , [ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ʌv; əv]['eni] ['spi:ʃi:z] ,

The	stems	,	the	leaves	,	the	blossoms	of	the	plants	of	any	species	,
这	茎	,	这	树叶	,	这	花朵	的	这	植物	的	任何	物种	,

任何种类植物的茎、叶、花，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][fru:ts] , ['veri] ['greɪtli] .

the	size	and	contour	of	their	fruits	,	vary	greatly	.
这	尺寸	和	轮廓	的	他们的	水果	,	各不相同	非常	.

它们的果实大小和形状差异很大。

[noʊ] [tu:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ɔ:r] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ɔ:r][greɪnz][ʌv; əv] [wi:t] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] .

No	two	blades	of	grass	,	or	ears	of	corn	,	or	grains	of	wheat	are	alike	.
不	二	刀片	的	草	,	或者	耳朵	的	玉米	,	或者	谷物	的	小麦	是	同样	.

没有两根草叶、两穗玉米或两粒麦子是完全相同的。

['evri] [tri:] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][fɔ:rm] .

Every	tree	has	an	individuality	of	form	.
每一个	树	有	一个	个性	的	形式	.

每棵树都有其独特的形态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , ['kæt(ə)l] , ['hɔ:rsɪz] , [ʃi:p] , [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

The	young	of	dogs	,	cattle	,	horses	,	sheep	,	of	fowls	and	birds	,
这	年轻的	的	狗	,	牛	,	马匹	,	羊	,	的	家禽	和	鸟类	,

狗、牛、马、羊、家禽和鸟类的幼崽

[ɪn'veriəbli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts][ɪn][saɪz][ænd; ənd][fɔ:rm] , [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]

invariably	differ	from	their	parents	in	size	and	form	,	in	coloring	and
总是	不同	从	他们的	父母	在	尺寸	和	形式	,	在	染色	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

它们在大小、形状、颜色和性格上总是与父母有所不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði]

42	.	—	The
-	.	—	这

42.—

[breɪnz] [ʌv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd][men] .

Brains	of	Anthropoid	Apes	and	Men	.
大脑	的	类人猿	猿猴	和	男人	.

类人猿和人类的大脑。

[dʒiː] - ['gɪbən] .
G - Gibbon .
G - 长臂猿 .

G-长臂猿。

[eɪtʃ] - [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
H - Chimpanzee .
H - 黑猩猩 .

H-黑猩猩。

[aɪ] - [oʊ'ræŋ] .
I - Orang .
我 - 奥朗 .

I-Orang。

[keɪ] - [gə'rɪlə] .
K - Gorilla .
K - 大猩猩 .

K-大猩猩。

[el] - ['bʊʃmən] .
L - Bushman .
L - 布须曼人 .

L-布什曼。

[em] - ['tjuːtə n] .
M - Teuton .
M - 条顿 .

M-条顿。

[frʌm; frəm] [hɛkəlz] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
From Haeckel's “ Evolution of Man .
从 海克尔的 “ 进化 的 男人 .

出自海克尔的《人类的进化》。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 100]
” [页 -]

”[第100页]

[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
So , too , in a large assemblage of people ,
所以 , 也 , 在 一个 大的 装配 的 人们 ,

同样，在人群聚集的场合，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
you will see noses and ears of numerous shapes and sizes ,
你 将要 看 鼻子 和 耳朵 的 很多的 形状 和 尺寸 ,

你会看到各种形状和大小的鼻子和耳朵，

[aɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spresɪvnəs] ;
eyes displaying a variety of coloration and expressiveness ;
眼睛 显示 一个 种类 的 着色 和 表现力 ;

眼睛呈现出多种颜色和表情；

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔridz] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] , [sʌm; səm] ['hedz]
you will observe that some foreheads are low and others high , some heads
你 将要 观察 那 一些 额头 是 低的 和 其他的 高的 , 一些 头部
[flæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] ,
flat and others pointed ,
平坦的 和 其他的 尖 ,

你会注意到，有些人的额头低，有些人的额头高；有些人的头型扁平，有些人的头型尖尖。

[sʌm; səm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skwer] ; [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ,

some	round	and	others	square	;	some	men	have	long	arms	and	legs	,
一些	圆形的	和	其他的	正方形	;	一些	男人	有	长的	武器	和	腿	,

[sʌm; səm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

some	the	reverse	;
一些	这	撤销	;

有的圆润，有的方正；有的人四肢修长，有的人则相反；

[sʌm; səm] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [lɪmz] , [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ; [sʌm; səm] [hæv; həv]

some	have	long	bodies	and	short	limbs	,	some	the	opposite	;	some	have
一些	有	长的	身体	和	短的	四肢	,	一些	这	对面的	;	一些	有

[wʌn] [ɪr] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

有些动物身体细长四肢，有些则相反；有些动物只有一只耳朵。

[ɔːr] ['ʃoʊldər] , [ɔːr] [hɪp] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] .

or	shoulder	,	or	hip	,	higher	than	the	other	,	or	are	otherwise	disproportioned	.
或者	肩膀	,	或者	时髦的	,	更高	比	这	其他	,	或者	是	否则	不成比例的	.

或者肩膀或臀部比另一侧高，或者比例失调。

[mɔːr'oʊvər] , [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['fæməli] .

Moreover	,	great	differences	may	be	observed	in	the	features	of	almost	any	family	.
而且	,	伟大的	差异	可能	是	观察到	在	这	特征	的	几乎	任何	家庭	.

此外，几乎任何家庭的特征都可能存在很大差异。

[ðə; ði] [blæk] ['herd] ['mʌðər] [hæz; həz] [red] ['herd] ['dɔtɜ-z] ; [ðə; ði] ['fɑːðɜ-z] [fitʃər] [ɑːr; ər]

The	black	haired	mother	has	red	haired	daughters	;	the	father's	features	are
这	黑色的	头发	母亲	有	红色的	头发	女儿们	;	这	父亲的	特征	是

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪk'sept] ,

bequeathed	to	his	sons	except	,
遗赠	到	他的	儿子们	除了	,

黑发母亲生下红发女儿；父亲的容貌特征遗传给了儿子们，除了……

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

perhaps	,	for	the	eyes	of	one	or	the	nose	of	another	.
也许	,	为了	这	眼睛	的	一	或者	这	鼻子	的	其他	.

或许是为了某人的眼睛，或是另一个人的鼻子。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .

Variation	is	a	basic	law	of	life	.
变化	是	一个	基本的	法律	的	生活	.

变化是生命的基本规律。

['sekəndli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Secondly	,	as	to	the	multiplication	of	creatures	beyond	the	power	of	Nature
第二	,	作为	到	这	乘法	的	生物	超过	这	力量	的	自然

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

to	sustain	them	.
到	维持	他们	.

其次，生物数量已经超过了自然界维持它们的能力。

['dɑːrwɪn] , [ɪn] [ðə; ði] “ ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ” [sez] :

Darwin	,	in	the	“	Origin	of	Species	”	says	:
达尔文	,	在	这	“	起源	的	物种	”	说道	:

达尔文在《物种起源》中写道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] ['evri] [ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kri:sɪz] [æt; ət]

“	There	is	no	exception	to	the	rule	that	every	organic	being	naturally	increases	at
“	那里	是	不	例外	到	这	规则	那	每一个	有机的	存在	自然	增加	在

[soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

so	high	a	rate	,
所以	高的	一个	速度	,

“所有有机体都以极高的速度自然增长，这一规律没有例外。”

[ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	,	if	not	destroyed	,	the	earth	would	soon	be	covered	by	the	progeny	of	a
那	,	如果	不是	损毁	,	这	地球	会	很快	是	涵盖	经过	这	后代	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [per] .

single	pair	.
单身的	一对	.

如果不加以毁灭，地球很快就会被一对夫妇的后代所覆盖。

['i:v(ə)n] [sloʊ] - ['bri:dɪŋ] [mæn][hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Even	slow	-	breeding	man	has	doubled	in	twenty	-	five	years	,	and	at	this	rate	,
甚至	慢的	-	选育	男人	有	双倍	在	二十	-	五	年	,	和	在	这	速度	,

即使是繁殖速度较慢的人类，在25年内人口也翻了一番，照此速度下去，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [wʊd] ['lɪtərəli] [nɑ:t][bi:; bi] ['stændɪŋ] - [ru:m]

in	less	than	a	thousand	years	,	there	would	literally	not	be	standing	-	room
在	较少的	比	一个	千	年	,	那里	会	字面上地	不是	是	常设	-	房间

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒəni] .

for	his	progeny	.
为了	他的	后代	.

不到一千年，他的后代就真的没有立足之地了。

” [ɑ:n][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['dɑ:rwɪn] [ri'ma:ks] :

”	On	the	fertility	of	the	elephant	,	Darwin	remarks	:
”	在	这	生育力	的	这	大象	,	达尔文	评论	:

关于大象的繁殖能力，达尔文评论道：

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði] [sloʊəst] ['bri:dər] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] ['ænɪmlz] ,

“	The	elephant	is	reckoned	the	slowest	breeder	of	all	known	animals	,
“	这	大象	是	估计	这	最慢	育种者	的	全部	已知	动物	,

“大象被认为是已知动物中繁殖速度最慢的动物。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['prɑ:bəb(ə)l]['mɪnɪməm] [reɪt]

and	I	have	taken	some	pains	to	estimate	its	probable	minimum	rate
和	我	有	已采取	一些	疼痛	到	估计	它是	可能	最低限度	速度

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kri:s] ;

of	natural	increase	;
的	自然的	增加	;

我已费心估算了其可能的最低自然增长率；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfɪst][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] ['bri:dɪŋ] [wen] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

it	will	be	safest	to	assume	that	it	begins	breeding	when	thirty	years	old	,
它	将要	是	最安全	到	认为	那	它	开始	选育	什么时候	三十	年	老的	,

最稳妥的假设是，它从三十岁开始繁殖。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['briːdɪŋ] [tɪl] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [sɪks] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

and	goes	on	breeding	till	ninety	years	old	,	bringing	forth	six	young	in	the	interval
和	去	在	选育	直到	九十	年	老的	,	带来	前进	六	年轻的	在	这	间隔

,

,

,

它一直繁殖到九十岁，期间产下六只幼崽。

[ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

and	surviving	till	one	hundred	years	old	;	if	this	be	true	,
和	幸存	直到	一	百	年	老的	; 如果		这	是	真的	,

并且活到一百岁；如果这是真的，

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn]

after	a	period	of	from	740	to	750	years	there	would	be	nearly	nineteen
后	一个	时期	的	从	-	到	-	年	那里	会	是	几乎	十九

['mɪljən] ['elifənts] [ə'laɪv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [per] .

million	elephants	alive	descended	from	the	first	pair	.
百万	大象	活	下降	从	这	第一的	一对	.

经过 740 到 750 年的时间，第一批大象的后代将有近 1900 万头大象存活下来。

" [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] [wɪl] [ʃoʊ]

"	An	illustration	from	the	opposite	extreme	of	the	animal	world	will	show
"	一个	插图	从	这	对面的	极端	的	这	动物	世界	将要	展示

[ðæt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] ['raɪvəld] [baɪ] [ðoʊz]

that	the	breeding	propensities	of	the	largest	existing	animal	are	rivalled	by	those
那	这	选育	倾向	的	这	最大	现存的	动物	是	竞争对手	经过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

of	the	smallest	.
的	这	最小	.

"从动物界的另一个极端来看，就会发现，体型最大的动物的繁殖能力与体型最小的动物的繁殖能力不相上下。"

" [ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs][ɔːr][plænt] [laʊs] ,

"	The	aphis	or	plant	louse	,
"	这	蚜虫	或者	植物	虱	,

"蚜虫或植物虱子，

" [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . ['kɝːfʊt] [ʃuːt] [ɪn] " [ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] , "

"	says	Dr	.	D	.	Kerfoot	Shute	in	"	A	First	Book	in	Organic	Evolution	,	"
"	说道	博士	.	D	.	克尔福特	舒特	在	"	一个	第一的	书	在	有机的	进化	,	"

"正如D·克福特·舒特博士在《有机进化入门》一书中写道……"

" [ɪz][soʊ] ['veri] [prə'lɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [bruːd] [ʌv; əv][wʌn]

"	is	so	very	prolific	that	it	has	been	estimated	that	the	tenth	brood	of	one
"	是	所以	非常	多产的	那	它	有	到过	估计的	那	这	第十	幼虫	的	一

['fiːmeɪl] [ə'loʊn] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔːr] ['pɑːndərəbəl] ['mætər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

female	alone	would	contain	more	ponderable	matter	than	all	the	population	of
女性	独自的	会	包含	更多的	可估量的	事情	比	全部	这	人口	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

"它的繁殖力非常惊人，据估计，仅一只雌性所产的第十窝幼崽所含的物质就比中国全体人口的物质还要多。"

— ['estimeitiŋ] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

—	estimating	this	population	at	five	hundred	millions	.
—	估算	这	人口	在	五	百	百万	.

——据估计，这一人口约为五亿。

" [ðə; ði] ['ræbəts] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ɔ:'streɪliə] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ'di:əli] ['feɪvərəbl]
" The rabbits introduced into Australia , where they found conditions ideally favorable
" 这 兔子 介绍 进入 澳大利亚 , 在哪里 他们 成立 状况 理想情况下 有利
[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'kri:s] ,
to their increase ,
到 他们的 增加 ,

"兔子被引入澳大利亚后，发现那里的环境非常适合它们的繁殖，"

[hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][pest] .
have multiplied so exceedingly that they have become a veritable pest .
有 乘以 所以 非常 那 他们 有 变得 一个 真正的 害虫 .

它们数量激增，已经成了名副其实的害虫。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ræbəts] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntu:] ['mɪljənz] ,
In a brief period , the progeny of a few rabbits has multiplied into millions ,
在 一个 简短的 时期 , 这 后代 的 一个 很少 兔子 有 乘以 进入 百万 ,

在很短的时间内，几只兔子的后代就繁衍到了数百万只。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] ['ræbɪt] -
and these creatures have become so destructive of agriculture that rabbit -
和 这些 生物 有 变得 所以 破坏性的 的 农业 那 兔子 -
['kɪlɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgənaɪzd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
killing parties are organized from time to time and tens of thousands
杀 各方 是 组织 从 时间 到 时间 和 十 的 数千
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
of the animals are killed with sticks and stones ,
的 这 动物 是 被杀 和 棍子 和 石头 ,

这些动物对农业的破坏性如此之大，以至于人们不时组织灭兔队，用棍棒和石头杀死成千上万只兔子。

[ɪn]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,
in open places ,
在 打开 地方 ,

在空旷的地方，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [æz; əz] ['meni] ['ræbəts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
the object being to exterminate as many rabbits as possible in the interest
这 目的 存在 到 殄 作为 许多 兔子 作为 可能的 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɜ-z] - [krɑ:ps] .
of the farmers ' crops .
的 这 农民 - 农作物 .

目的是为了保护农民的庄稼，尽可能多地消灭兔子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪn] - ,
In 1850 ,
在 - ,

1850年，

[sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ]
some enterprising citizens of Brooklyn imported a hundred English
一些 进取 公民 的 布鲁克林 进口 一个 百 英语
['spæroʊz; 'sperоʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['sɪti] [er] .
sparrows and gave them to the free city air .
麻雀 和 给予 他们 到 这 自由的 城市 空气 .

布鲁克林一些有进取心的市民进口了一百只英国麻雀，并将它们放生到这座自由的城市空气中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜːrdz][ænd; ənd]

New	York	City	imported	two	hundred	and	twenty	of	the	noisy	birds	and
新的	约克	城市	进口	二	百	和	二十	的	这	嘈杂	鸟类	和

['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

liberated	them	in	the	parks	of	the	metropolis	.
解放	他们	在	这	公园	的	这	都会	.

纽约市引进了220只这种吵闹的鸟类，并将它们放生到这座大都市的公园里。

['rɑːtʃɪstər] [ɪm'pɔːrtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs]

Rochester	imported	one	hundred	of	the	birds	,	and	Philadelphia	,	with	generous
罗切斯特	进口	一	百	的	这	鸟类	,	和	费城	,	和	慷慨的

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

public	spirit	,
民众	精神	,

罗切斯特进口了100只这种鸟，而费城则本着慷慨的公共精神，

['oʊpənd][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz]

opened	the	bosom	of	brotherly	love	to	one	thousand	of	the	little	strangers
打开	这	怀	的	兄弟般的	爱	到	一	千	的	这	小的	陌生人

[huːz] [pər'petʃuəl] ['tʃætər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kwaɪət] [dɪr]

whose	perpetual	chatter	formed	a	striking	contrast	to	the	worshipful	quiet	dear
谁	永久	喋喋不休	形成	一个	引人注目	对比	到	这	崇拜的	安静的	亲爱的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] .

to	the	heart	of	the	Quaker	City	.
到	这	心	的	这	贵格会	城市	.

一千个素不相识的小家伙敞开了兄弟般的爱的怀抱，他们不停的喧闹与贵格会城市心中珍视的虔诚宁静形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] ,

In	the	parks	,	among	the	trees	,	and	in	the	streets	of	these	cities	,
在	这	公园	,	之中	这	树木	,	和	在	这	街道	的	这些	城市	,

在这些城市的公园里、树林间和街道上，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] — [æt; ət][hoʊm] ['evriwer] — ['twɪtə] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ɪn][ðer; ðər]

the	sparrows	—	at	home	everywhere	—	twittered	and	quarreled	in	their
这	麻雀	—	在	家	到处	—	推特	和	争吵	在	他们的

['frendli] [weɪ] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

friendly	way	,	and	multiplied	.
友好的	方式	,	和	乘以	.

麻雀——它们在任何地方都能找到自己的家——用它们友好的方式叽叽喳喳、争吵不休，数量也随之增多。

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd]

In	twenty	-	five	years	the	children	of	these	birds	had	spread	over	five	hundred
在	二十	-	五	年	这	孩子们	的	这些	鸟类	有	传播	超过	五	百

[skwer] [maɪlz] .

square	miles	.
正方形	英里	.

二十五年间，这些鸟的后代已经遍布五百平方英里。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðer; ðər][doʊ'meɪn]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

Ten	years	later	they	had	flung	their	domain	over	fifteen	thousand	square	miles	,
十	年	之后	他们	有	扔	他们的	领域	超过	十五	千	正方形	英里	,

十年后，他们的领地扩张到了超过一万五千平方英里。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd]
and **men** **were** **beginning** **to** **doubt** **the** **wisdom** **of** **those** **who** **had** **invited**
和 男人 是 开始 到 怀疑 这 智慧 的 那些 WHO 有 受邀
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
them **to** **our** **shores** **.**
他们 到 我们的 海岸 .

人们开始怀疑那些邀请他们来到我们海岸的人的智慧。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['spæroʊ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Since **then** **the** **ubiquitous** **sparrow** **has** **about** **completed** **the** **conquest** **of** **the**
自从 然后 这 无处不在 麻雀 有 关于 完全的 这 征服 的 这
['kɑːntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

从那时起，无处不在的麻雀几乎完成了对整个大陆的征服。

[dɑːtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'mʌŋst] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ɔːr] ['dɑːdʒɪŋ] ['hʌriŋ] ['ɔːtəməbilz] ,
Darting **like** **an** **arrow** **amongst** **horses** **'** **feet** **,** **or** **dodging** **hurrying** **automobiles** **,**
飞镖 喜欢 一个 箭 在 马匹 - 脚 , 或者 躲避 匆忙 汽车 ,

像箭一样穿梭在马蹄之间，或者躲避疾驰的汽车，

[hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [saɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['bɪzi] [striːts] .
his **legions** **are** **familiar** **sights** **among** **the** **traffic** **of** **busy** **streets** **.**
他的 军团 是 熟悉的 景点 之中 这 交通 的 忙碌的 街道 .

在熙熙攘攘的街道上，他的军队是常见的景象。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [ruːd] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
He **builds** **his** **rude** **nest** **under** **the** **eaves** **of** **houses** **,**
他 建造 他的 粗鲁的 巢 在下面 这 檐 的 房屋 ,

他在屋檐下筑起简陋的巢穴，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pɑːkəts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
and **in** **the** **architectural** **pockets** **around** **the** **roofs** **of** **public** **buildings** **,**
和 在 这 建筑 口袋 大约 这 屋顶 的 民众 建筑物 ,

以及公共建筑屋顶周围的建筑凹槽中，

[ænd; ənd] [θraivz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['weri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mæn] .
and **thrives** **and** **multiplies** **through** **his** **wary** **association** **with** **man** **.**
和 蓬勃发展 和 乘 通过 他的 警惕 协会 和 男人 .

它通过与人类保持谨慎的联系而繁荣发展并不断繁衍。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'sperooz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ]
The **phenomenal** **increase** **in** **the** **number** **of** **sparrows** **in** **North** **America** **during**
这 非凡的 增加 在 这 数字 的 麻雀 在 北 美国 期间
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪ'geriəs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
a **period** **of** **seventy** **years** **has** **been** **due** **to** **the** **gregarious** **habit** **of** **these**
一个 时期 的 七十 年 有 到过 到期的 到 这 群居 习惯 的 这些
[bɜːrdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .
birds **and** **to** **the** **favorable** **character** **of** **the** **environment** **.**
鸟类 和 到 这 有利 特点 的 这 环境 .

北美麻雀数量在七十年间出现了惊人的增长，这归功于这些鸟类的群居习性和有利的环境条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [dʒoʊ][ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət] [hoʊm] .

43	.	—	Joe	and	Sallie	at	Home	.
-	.	一	乔	和	萨莉	在	家	.

43.——乔和萨莉在家。

[ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

A	Chimpanzee	couple	of	Edward's	Zoological	Exhibition	.
一个	黑猩猩	夫妻	的	爱德华的	动物学	展览	.

爱德华动物展览馆的一对黑猩猩夫妇。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pɔːl] - “ [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][mæn] .

From	Dr	.	Paul	Carus's	“	The	Rise	of	Man	.
从	博士	.	保罗	-	“	这	上升	的	男人	.

摘自保罗·卡鲁斯博士的《人类的崛起》。

” ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

”	Courtesy	of	The	Open	Court	Publishing	Co	.
”	礼貌	的	这	打开	法庭	出版	合作	.

“承蒙开放法庭出版社惠允。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [tend] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ten] [foʊld][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ]

Some	animals	tend	to	multiply	ten	fold	in	a	generation	;	some	would	multiply
一些	动物	趋向	到	乘	十	折叠	在	一个	一代	;	一些	会	乘

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] ,

to	a	hundred	fold	,
到	一个	百	折叠	,

有些动物一代就能繁殖十倍；有些动物甚至能繁殖一百倍。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

and	others	to	ten	thousand	fold	.
和	其他的	到	十	千	折叠	.

还有一些人则被放大到一万倍。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['eni] [lænd]['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

Not	only	could	the	progeny	of	any	land	animal	,	if	given	the	right	of	way	,
不是	仅有的	可以	这	后代	的	任何	土地	动物	,	如果	给定	这	正确的	的	方式	,

任何陆地动物的后代，如果拥有通行权，不仅可能.....

[suːn] [kraʊd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ]

soon	crowd	the	earth	,	but	the	fishes	,	under	favorable	conditions	,	would	,	in	a
很快	人群	这	地球	,	但	这	鱼	,	在下面	有利	状况	,	会	,	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

很快就会遍布地球，但鱼类在有利条件下，在短时间内就会.....

['lɪtərəli] [fɪl] [ðə; ði] [siː] .

literally	fill	the	sea	.
字面上地	充满	这	海	.

完全填满大海。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [egz] [ɑːr; ər] [spɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [tuː] [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ]

A	million	eggs	are	spawned	by	the	cod	-	fish	in	order	that	two	cod	-	fish
一个	百万	鸡蛋	是	已生成	经过	这	鳕鱼	-	鱼	在	命令	那	二	鳕鱼	-	鱼

[meɪ] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] .

may	reach	maturity	.
可能	抵达	到期	.

鳕鱼一次产卵一百万枚，只为让两条鳕鱼能够发育成熟。

[ðə; ði] [iːl] ['ɔːlsoʊ] [spɔːnz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['oʊvə] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːlz] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] [eɪdʒ]

The	eel	also	spawns	millions	of	ova	that	a	few	eels	may	reach	the	spawning	age
这	鳗鱼	还	生成	百万	的	卵	那	一个	很少	鳗鱼	可能	抵达	这	产卵	年龄

.

:

.

鳗鱼还会产下数百万个卵，但只有少数鳗鱼能达到产卵年龄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [egz] [prə'duːst] ['fɪʃɪz] ,

It	is	clear	,	therefore	,	that	if	all	these	eggs	produced	fishes	,
它	是	清除	,	所以	,	那	如果全部		这些	鸡蛋	生产	鱼	,

因此很明显，如果所有这些卵都孵化出了鱼，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lævɪʃ]

and	if	these	reached	maturity	and	in	their	turn	multiplied	with	such	lavish
和	如果	这些	达到	到期	和	在	他们的	转动	乘以	和	这样的	奢华的

[ˌprɑːdɪ'gæləti] ,

prodigality	,
挥霍无度	,

如果这些物种成熟，并以如此挥霍无度的方式繁衍后代，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] .

a	few	generations	would	suffice	to	transform	the	ocean	into	a	solid	mass	.
一个	很少	几代人	会	足够了	到	转换	这	海洋	进入	一个	坚硬的	大量的	.

只需几代人的时间，海洋就会变成一块固体。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [əb'teinz] [ɪn][ðə; ði][plænt][wɜːrld] .

The	same	phenomenon	obtains	in	the	plant	world	.
这	相同的	现象	获得	在	这	植物	世界	.

同样的现象也存在于植物界。

['evri] [plænt] ['gɪvz] [ɪts] [siːdz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz] ['ɔtəmz] ['spendθrɪft] [hænd] ['gɪvz] [ɪts]

Every	plant	gives	its	seeds	to	the	soil	as	Autumn's	spendthrift	hand	gives	its
每一个	植物	给予	它是	种子	到	这	土壤	作为	秋天的	败家子	手	给予	它是

['wɪðərd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

withered	leaves	to	the	wind	,
干枯	树叶	到	这	风	,

就像秋天挥霍无度地将枯叶抛向风中一样，每一种植物都将种子播撒到土壤里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [siːdz] [ðʌs] ['skætərd] ,

but	of	the	millions	of	seeds	thus	scattered	,
但	的	这	百万	的	种子	因此	疏散	,

但是，在如此散播的数百万颗种子中，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪnd] .

comparatively	few	take	root	and	mature	and	reproduce	their	kind	.
比较	很少	拿	根	和	成熟	和	复制	他们的	种类	.

相对而言，只有少数物种能够生根发芽、成熟并繁衍后代。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['neɪtʃɚz] [trə'mendəs] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Notwithstanding	Nature's	tremendous	efforts	to	overwhelm	the	earth	with	the
虽然	自然的	巨大的	努力	到	压倒	这	地球	和	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] ,

creatures	of	every	species	,
生物	的	每一个	物种	,

尽管大自然竭尽全力让地球上充满各种各样的生物，

[ðə; ði] [tʃeks] [ə'pɑ:n]['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæt] ,

the	checks	upon	over	-	population	are	so	numerous	and	so	effective	that	,
这	检查	之上	超过	-	人口	是	所以	很多的	和	所以	有效的	那	,

['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

speaking	generally	,
请讲	一般来说	,

遏制人口过剩的措施如此之多、如此有效，以至于总的来说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['eriə] [wer] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]

the	number	of	animals	and	plants	in	any	given	area	where	the	conditions	are
这	数字	的	动物	和	植物	在	任何	给定	区域	在哪里	这	状况	是

在任何特定区域内，满足特定条件的动植物数量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['ferli] ['kɑ:nstənt] .

unchanging	remains	fairly	constant	.
不变	遗迹	相当	持续的	.

不变的意味着基本保持不变。

[ðɪs] ['relətɪvli] ['rɪdʒɪd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ɪn] ['eni]

This	relatively	rigid	limitation	of	the	number	of	creatures	that	shall	survive	in	any
这	相对地	死板的	局限性	的	这	数字	的	生物	那	将	存活	在	任何

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃi:nəri] [hu:z] [grɪm]

environment	is	due	to	the	operation	of	Nature's	efficient	machinery	whose	grim
环境	是	到期的	到	这	手术	的	自然的	高效的	机械	谁	严峻

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

function	is	the	destruction	of	life	.
功能	是	这	破坏	的	生活	.

任何环境中能够生存的生物数量都受到相对严格的限制，这是由于大自然的高效机制运作所致，而大自然的残酷功能就是毁灭生命。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

Millions	of	creatures	live	only	by	devouring	other	creatures	.
百万	的	生物	居住	仅有的	经过	吞噬	其他	生物	.

数以百万计的生物只能靠吞噬其他生物为生。

[ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r'bɪvərəs] .

The	carnivorous	animals	eat	the	flesh	and	drink	the	blood	of	the	herbivorous	.
这	食肉的	动物	吃	这	肉	和	喝	这	血	的	这	草食性	.

食肉动物吃食草动物的肉，喝食草动物的血。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [kɑ:nivɔ:z] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] .

The	larger	carnivores	feed	upon	the	smaller	.
这	更大的	食肉动物	喂养	之上	这	较小的	.

体型较大的食肉动物以体型较小的食肉动物为食。

[ðæt] [ðə; ði]['bædʒər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nest][ʌv; əv] [bi:z] [mʌst; məst][bi:; bi]

That	the	badger	may	make	a	meal	,	a	whole	nest	of	bees	must	be
那	这	獾	可能	制作	一个	一顿饭	,	一个	所有的	巢	的	蜜蜂	必须	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

獾要想饱餐一顿，就必须摧毁整个蜂巢。

[ðə; ði][ænt] - ['i:tər] ['swɔləuz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [loʊd][ʌv; əv][ænts][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌlp] .

The	ant	-	eater	swallows	a	tongue	load	of	ants	at	a	single	gulp	.
这	蚂蚁	-	食客	燕子	一个	舌头	加载	的	蚂蚁	在	一个	单身的	咕噜	.

食蚁兽一口吞下满满一舌头的蚂蚁。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] [daɪn][ɑ:n][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

The	eagle	and	the	hawk	dine	on	doves	and	other	birds	.
这	鹰	和	这	鹰	用餐	在	鸽子	和	其他	鸟类	.

老鹰和隼以鸽子和其他鸟类为食。

[tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['smɔ:lər][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sækrifaist][wə:mz, vɔ:rms] , ['ɪnsekts][ænd; ənd]

To	the	appetite	of	smaller	birds	are	sacrificed	worms	,	insects	and
到	这	食欲	的	较小的	鸟类	是	牺牲	蠕虫	,	昆虫	和

['lɑ:rvi:] .

larvae	.
幼虫	.

蠕虫、昆虫和幼虫是小型鸟类的食物。

[bɪg] ['fɪʃɪz] [i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [bɪgə(r)] ['fɪʃɪz] [i:t] [ðə; ði] ['i:tər] [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][ɑ:r; ər] ['i:tn] .

Big	fishes	eat	the	little	ones	;	bigger	fishes	eat	the	eaters	and	in	turn	are	eaten	.
大的	鱼	吃	这	小的	一个	;	大	鱼	吃	这	食客	和	在	转动	是	吃	.

大鱼吃小鱼；大鱼吃小鱼，而小鱼又吃小鱼，反过来它们也会被大鱼吃掉。

[ɑ:n][lænd] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ['proʊsi:dz]

On	land	,	in	the	air	,	and	in	the	sea	the	incalculable	sacrifice	of	life	proceeds
在	土地	,	在	这	空气	,	和	在	这	海	这	不可估量	牺牲	的	生活	收益

[wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

without	cessation	.
没有	停止	.

陆地、空中和海洋中，无数生命的牺牲从未停止。

[pər'su:t][ænd; ənd] [flaɪt] , ['kæptʃər][ænd; ənd] [deθ] — [ə; eɪ]['trædʒədi][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['nevər]

Pursuit	and	flight	,	capture	and	death	—	a	tragedy	on	which	the	curtain	never
追逐	和	航班	,	捕获	和	死亡	—	一个	悲剧	在	哪个	这	窗帘	绝不

[fɔ:lz] !

falls	!
瀑布	!

追逐与逃亡，俘虏与死亡——一场永不落幕的悲剧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

This	is	the	struggle	for	existence	.
这	是	这	斗争	为了	存在	.

这就是生存斗争。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][test][ʌv; əv] [skɪl] ,

In	this	struggle	which	,	in	a	sense	,	is	a	constant	test	of	skill	,
在	这	斗争	哪个	,	在	一个	感觉	,	是	一个	持续的	测试	的	技能	,

在这场从某种意义上说是对技能的持续考验中，

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [preɪ]

the	most	highly	qualified	creatures	are	the	ones	best	adapted	to	catch	their	prey
这	最多	高度	合格的	生物	是	这	一个	最好的	改编	到	抓住	他们的	猎物

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['enəmi] .

or	to	escape	their	enemies	.
或者	到	逃脱	他们的	敌人	.

最优秀的生物是那些最能适应捕猎或躲避敌人的生物。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['nu:mərəs] [,veəri:'eiʃənz] ,

Differing	from	their	parents	and	from	one	another	in	numerous	variations	,
不同	从	他们的	父母	和	从	一	其他	在	很多的	变体	,

它们与父母不同，彼此之间也存在诸多差异，

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪk'sel] ['ʌðər] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] — [ɪn] ['hævɪŋ]
some animals excel others in important respects — in having
一些 动物 Excel 其他的 在 重要的 尊重 — 在 拥有
[strɔ:ŋgər] [legz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][rʌn] ,
stronger legs with which to run ,
更强 腿 和 哪个 到 跑步 ,

有些动物在某些重要方面优于其他动物——例如，它们拥有更强壮的腿，便于奔跑。

['betər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ] ['ki:nər] [sens] [ʌv; əv] [smel] , ['hɪrɪŋ] [mɔ:r] [ə'kju:t] ,
better eyes with which to see , a keener sense of smell , hearing more acute ,
更好的 眼睛 和 哪个 到 看 , 一个 更敏锐 感觉 的 闻 , 听力 更多的 急性 ,

视力更好，嗅觉更灵敏，听力更敏锐。

[ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ['betər]
and teeth and claws better
和 牙齿 和 爪子 更好的

牙齿和爪子更好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['fɪtɪd] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd][rend][ðer; ðər] [preɪ] .
fitted to hold and rend their prey .
适配 到 抓住 和 撕裂 他们的 猎物 .

适于捕获和撕裂猎物。

[tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [əb'teɪn] [fu:d] [ɔ:r][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] ,
To the animal that would obtain food or avoid being eaten ,
到 这 动物 那 会 获得 食物 或者 避免 存在 吃 ,

对动物而言，这关乎获取食物或避免被捕食。

[sʌm; səm][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [praɪm] [ɪ'senʃlz] .
some or all of these characters are prime essentials .
一些 或者全部 的 这些 人物 是 主要的 必需品 .

这些角色中有些或全部是至关重要的。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pə'zesɪŋ] [ði:z] [ə'trɪbju:ts] [ɪn][su:'pɪriər][fɔ:rm]
In the struggle for existence the animals possessing these attributes in superior form
在 这 斗争 为了 存在 这 动物 拥有 这些 属性 在 优越的 形式
[wɪl] [sər'vaɪv] [waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [dɪ'veləpt] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
will survive while those in which they are less developed must perish .
将要 存活 尽管 那些 在 哪个 他们 是 较少的 发达 必须 沦 .

在生存竞争中，那些具备这些特性且发育较为完善的动物将会生存下来，而那些发育较差的动物则注定要灭绝。

['hɑ:rmləs] ['kri:tʃərz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['hɑ:rmf(ə)l] ,
Harmless creatures , no less than harmful ,
无害 生物 , 不 较少的 比 有害 ,

无害的生物，与有害的生物并无二致。

[sər'vaɪv] [θru:] ['feɪvərəbl] ['kærəktərz] — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][wɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]
survive through favorable characters — some by the wit with which they elude the
存活 通过 有利 人物 — 一些 经过 这 有 和 哪个 他们 躲避 这
[pər'su:ər] ,
pursuer ,
追击者 ,

凭借有利的性格得以幸存——有些人凭借机智摆脱追捕者。

[sʌm; səm][baɪ] [flaɪt] , [sʌm; səm][baɪ] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ;
some by flight , some by protective coloration ;
一些 经过 航班 , 一些 经过 保护的 着色 ;

有的靠飞行逃脱，有的靠保护色逃脱；

[laɪk] [ðə; ði] [her] [huːz] ['sʌmər] [koʊt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [huːz] ['wɪntər] ['gɑːrmənt]
like **the** **hare** **whose** **summer** **coat** **resembles** **the** **ground** **and** **whose** **winter** **garment**
喜欢 这 野兔 谁 夏天 外套 类似 这 地面 和 谁 冬天 服装
['raɪvlz] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,
rivals **the** **whiteness** **of** **the** **snow** **,**
竞争对手 这 白人 的 这 雪 ,

就像野兔一样，它的夏季皮毛像大地一样，而冬季的皮毛却像雪一样洁白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] ,
and **the** **gorgeous** **butterfly** **,**
和 这 华丽的 蝴蝶 ,

还有那只美丽的蝴蝶，

[huːz] ['foʊldɪd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
whose **folded** **wings** **are** **a** **perfect** **simulation** **of** **the** **form** **and** **color** **of** **a**
谁 折叠 翅膀 是 一个 完美的 模拟 的 这 形式 和 颜色 的 一个
[ded] [liːf] .
dead **leaf** **.**
死的 叶子 .

其折叠的翅膀完美地模拟了枯叶的形状和颜色。

[wer] [ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ə'pɑːn]
Where **the** **herbivorous** **food** **was** **insufficient** **for** **the** **mouths** **that** **would** **feed** **upon**
在哪里 这 草食性 食物 曾是 不足的 为了 这 嘴 那 会 喂养 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当食草动物的食物不足以满足以其为食的动物的需求时，

[ænd; ənd] [wer] ['ænɪmlz] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] ,
and **where** **animals** **devoured** **one** **another** **,** **it** **was** **inevitable** **that** **the** **weak** **,**
和 在哪里 动物 吞噬 一 其他 , 它 曾是 不可避免的 那 这 虚弱的 ,
[ðə; ði] ['stuːpɪd] ,
the **stupid** **,**
这 愚蠢的 ,

在动物互相吞噬的地方，弱小、愚蠢的人必然会生存下来。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
the **ill** **-** **favored** **,** **the** **incompetent** **,** **should** **fail** **in** **the** **struggle** **for** **existence** **,**
这 患病的 - 受青睐 , 这 不称职的 , 应该 失败 在 这 斗争 为了 存在 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
and **that** **the** **strong** **,**
和 那 这 强的 ,

那些天之骄子、能力不足者，理应在生存竞争中失败；而强者，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [hænd] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə]
the **cunning** **,** **the** **efficient** **should** **survive** **and** **hand** **their** **superior** **qualities** **to**
这 狡猾 , 这 高效的 应该 存活 和 手 他们的 优越的 品质 到
[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
their **offspring** **.**
他们的 后代 .

狡猾、高效的人应该生存下来，并将他们的优秀品质遗传给后代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
And **this** **survival** **of** **the** **fittest** **by** **right** **of** **might** **that** **has** **been** **the**
和 这 生存 的 这 最强 经过 正确的 的 可能 那 有 到过 这
[su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] [sɪns] [laɪf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,
supreme **law** **of** **the** **animal** **world** **since** **life** **appeared** **upon** **this** **globe** **,**
最高 法律 的 这 动物 世界 自从 生活 出现 之上 这 地球 ,

而这种凭借力量取胜的适者生存法则，自生命出现在地球上以来，一直是动物世界的最高法则。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [,veəriː'eiʃənz] ,

was	bound	to	result	in	the	accumulation	of	favorable	variations	,
曾是	边界	到	结果	在	这	积累	的	有利	变体	,

必然会导致有利变化的积累，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

in	the	consequent	production	of	an	ever	increasing	wealth	of	species	,
在	这	后果	生产	的	一个	曾经	增加	财富	的	物种	,

由此产生了物种日益丰富的丰富性，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['evər] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

and	in	the	development	of	ever	higher	forms	of	life	.
和	在	这	发展	的	曾经	更高	表格	的	生活	.

以及在更高层次生命形式的发展中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

44	.	—	The	Genealogical	Tree	of	Humanity	.
-	.	—	这	家谱	树	的	人类	.

44.—人类的族谱树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrmz][hæz; həz] [bɪn] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] ['diːlɪŋ] [tiːθ]

The	fitness	of	the	present	forms	has	been	moulded	by	the	death	dealing	teeth
这	健康	的	这	展示	表格	有	到过	模制	经过	这	死亡	处理	牙齿

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

现今形态的适应性是由过去致命的利齿塑造而成的。

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'loʊn] .

Though	not	by	this	means	alone	.
尽管	不是	经过	这	方法	独自的	.

但并非仅通过这种方式。

[ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nt]['fæktər] [ðæt] [hæz; həz] [rɔːt] [trə'mendəsli] [fɔːr; fər][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

Another	potent	factor	that	has	wrought	tremendously	for	evolution	has	been
其他	强效	因素	那	有	锻	非常	为了	进化	有	到过

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	changing	environment	.
这	变化	环境	.

另一个对进化产生巨大影响的强大因素是环境的变化。

[wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] .

We	may	briefly	consider	the	character	of	its	work	.
我们	可能	简要地	考虑	这	特点	的	它是	工作	.

我们可以简要地探讨一下它的工作性质。

[fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] , [sʌm; səm] [ten]

For	millions	of	years	before	the	close	of	the	Carboniferous	period	,	some	ten
为了	百万	的	年	前	这	关闭	的	这	石炭纪	时期	,	一些	十

['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

million	years	ago	,
百万	年	前	,

在石炭纪末期之前的数百万年里，大约一千万年前，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] .

the	whole	earth	enjoyed	a	perpetual	summer	.
这	所有的	地球	享受	一个	永久	夏天	.

整个地球永远处于夏季状态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['ɪrə] , [waɪl] [ðə; ði] [dens] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs]

During	the	last	million	years	or	more	of	that	vast	era	,	while	the	dense	Carboniferous
期间	这	最后的	百万	年	或者	更多的	的	那	广阔的	时代	,	尽管	这	稠密	石炭纪

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

在漫长历史的最后百万年或更长时间里，茂密的石炭纪森林……

[ˌoʊvər'welmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sɔɪl] , [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [koʊl]

overwhelmed	again	and	again	by	the	growing	soil	,	were	forming	the	coal
不堪重负	再次	和	再次	经过	这	生长	土壤	,	是	成型	这	煤炭

[di'pɔzits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

deposits	of	the	earth	,
存款	的	这	地球	,

不断被不断增长的土壤所淹没，最终形成了地球上的煤炭矿藏。

['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [æm'fɪbɪənz] [ænd; ənd] [loʊ] ['reptaɪlz] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [maːʃiz] [ænd; ənd]

many	kinds	of	amphibians	and	low	reptiles	wandered	over	the	marshes	and
许多	种类	的	两栖动物	和	低的	爬行动物	漫步	超过	这	沼泽	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

许多种类的两栖动物和低矮爬行动物在沼泽地和树林间游荡。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['pɪriəd] — [ðə; ði] ['pɜːrmiən] — [ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['koʊldɚ] .

Then	in	the	succeeding	period	—	the	Permian	—	the	climate	began	to	be	colder	.
然后	在	这	成功	时期	—	这	二叠纪	—	这	气候	开始	到	是	更冷	.

随后，在二叠纪时期，气候开始变冷。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ɪn'kriːst] .

For	a	hundred	thousand	years	or	thereby	the	cold	increased	.
为了	一个	百	千	年	或者	从而	这	寒冷的	增加	.

十万年左右的时间里，寒冷加剧。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪs] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	last	the	summit	of	an	ice	age	was	reached	,
在	最后的	这	首脑	的	一个	冰	年龄	曾是	达到	,

冰河时代终于达到了顶峰。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːr] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk]

and	some	four	million	square	miles	of	the	earth's	surface	lay	beneath	a	thick
和	一些	四	百万	正方形	英里	的	这	地球的	表面	躺	下面	一个	厚的

['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .

mantle	of	ice	and	snow	.
地幔	的	冰	和	雪	.

地球表面约有 400 万平方英里被厚厚的冰雪覆盖。

[ðæt] [aɪs] [ʃiːt] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [ðen] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

That	ice	sheet	covered	a	continent	that	then	extended	from	India	to	Australia	,
那	冰	床单	涵盖	一个	大陆	那	然后	扩展	从	印度	到	澳大利亚	,

那片冰盖覆盖了当时从印度延伸到澳大利亚的整个大陆。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['æfrɪkə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	one	hand	,	and	to	Africa	on	the	other	.
在	这	一	手	,	和	到	非洲	在	这	其他	.

一方面是，另一方面是非洲。

[ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

The	ice	age	,	which	was	due	,	probably	,	to	the	gradual	elevation	of	the	land
这	冰	年龄	,	哪个	曾是	到期的	,	大概	,	到	这	逐渐地	海拔	的	这	土地

,

,

,

冰河时期很可能是由于地势逐渐抬升造成的。

[rɔːt] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lænd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd]

wrought	fearful	havoc	among	the	land	animals	,	and	with	a	ruthless	hand
锻	可怕	混乱	之中	这	土地	动物	,	和	和	一个	无情	手

[pʊʃt] [ˌevə'luːʃ(ə)n]['fɔːrwərd] .

pushed	evolution	forward	.
推动	进化	向前	.

给陆地动物带来了可怕的灾难，并以残酷的手段推动了进化。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd][plænts]['ɔːlsoʊ] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][daɪ] .

It	compelled	animals	—	and	plants	also	—	to	change	or	die	.
它	被迫	动物	—	和	植物	还	—	到	改变	或者	死	.

它迫使动物（以及植物）改变，否则就会死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['klaɪmət] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][koʊld] - ['blʌdɪd] ,

In	the	warm	climate	that	preceded	the	ice	age	,	all	animals	were	cold	-	blooded	,
在	这	温暖的	气候	那	之前	这	冰	年龄	,	全部	动物	是	寒冷的	-	血腥	,

在冰河时代之前的温暖气候中，所有动物都是冷血动物。

— [wɔːrm] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] — [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [left][ðer; ðər] [egz]

—	warm	blood	was	not	needed	—	and	amphibians	and	reptiles	left	their	eggs
—	温暖的	血	曾是	不是	需要	—	和	两栖动物	和	爬行动物	左边	他们的	鸡蛋

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['ɪnkjəˌbeɪtid][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [er] .

on	the	earth	to	be	incubated	by	the	genial	air	.
在	这	地球	到	是	孵育	经过	这	和蔼可亲	空气	.

——不需要温血——两栖动物和爬行动物把卵留在地上，让温暖的空气孵化。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][koʊld] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɔːrm] [blʌd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ,

But	in	the	awful	cold	that	followed	warm	blood	was	required	,	and	,
但	在	这	可怕	寒冷的	那	随后	温暖的	血	曾是	必需的	,	和	,

但随之而来的严寒需要温暖的血液，而且，

[æz; əz][ðə; ði][koʊld] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [egz] ,

as	the	cold	destroyed	their	eggs	,
作为	这	寒冷的	损毁	他们的	鸡蛋	,

寒冷摧毁了它们的卵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [miːnz] [ʌv; əv] [wuː] [ðer; ðər] [jʌŋ]

it	was	necessary	for	animals	to	develop	means	of	wooing	their	young
它	曾是	必要的	为了	动物	到	发展	方法	的	求爱	他们的	年轻的

[tuː; tə][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .

to	life	within	their	bodies	.
到	生活	之内	他们的	身体	.

动物必须发展出各种方法来吸引幼崽在体内孵化。

[əˈnʌðər] [rɪˈkwaɪərd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [ˈreptaɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [biː; bi] [əˈbændənd] [fɔːr; fər]

Another	required	change	was	that	the	cold	reptile	covering	be	abandoned	for
其他	必需的	改变	曾是	那	这	寒冷的	爬虫	覆盖	是	弃	为了

[ə; eɪ][wɔːrm][koʊt][ʌv; əv] [her] .

a	warm	coat	of	hair	.
一个	温暖的	外套	的	头发	.

另一个必要的改变是，要舍弃冰冷的爬行动物皮毛，换上温暖的毛发。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] [əˈdʒʌstmənts] .

Only	a	few	animals	could	make	these	adjustments	.
仅有的	一个	很少	动物	可以	制作	这些	调整	.

只有少数动物能够做出这些调整。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɒslz] [ˈprevələnt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]

Accordingly	,	as	calculations	based	upon	the	fossils	prevalent	before	and	after	the
因此	,	作为	计算	基于	之上	这	化石	流行	前	和	后	这

[aɪs][eɪdʒ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

ice	age	have	shown	,
冰	年龄	有	所示	,

因此，根据冰河时代前后盛行的化石进行的计算表明，

“ [ˈθɜːrti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɑːn]

“	thirty	-	nine	out	of	every	forty	of	all	the	species	of	animals	and	plants	on
“	三十	-	九	出去	的	每一个	四十	的	全部	这	物种	的	动物	和	植物	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [ˈfɔːrɪst][eɪdʒ][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .

the	earth	during	the	coal	forest	age	were	destroyed	.
这	地球	期间	这	煤炭	森林	年龄	是	损毁	.

“在煤炭森林时代，地球上每 40 种动植物中就有 39 种遭到破坏。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [səˈvaɪvd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ˈmaɪˌgretɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪvərəbl]

”	Of	the	animals	that	survived	,	some	were	saved	by	migrating	to	favorable
”	的	这	动物	那	幸存下来	,	一些	是	已保存	经过	迁移	到	有利

[ˈriːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

“在幸存的动物中，有些是通过迁徙到适宜的地区而得救的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][əˈdæptɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

and	some	by	adapting	themselves	to	the	rigors	of	the	environment	.
和	一些	经过	适应	他们自己	到	这	严酷	的	这	环境	.

有些动物通过适应严酷的环境而生存下来。

[ðiːz] [dɪˈveləpt] [fɔːr] - [ˈtʃeɪmbərd] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [blʌd] [wɔːrm] ;

These	developed	four	-	chambered	hearts	to	keep	their	blood	warm	;
这些	发达	四	-	膛室	心	到	保持	他们的	血	温暖的	;

为了保持血液温度，这些生物进化出了四腔心脏；

[ðeɪ] [dɪˈveləpt] [koʊts][ʌv; əv] [her] [ɔːr][fɜːr][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ;

they	developed	coats	of	hair	or	fur	to	retain	the	heat	of	their	bodies	;
他们	发达	外套	的	头发	或者	毛皮	到	保持	这	热	的	他们的	身体	;

它们进化出了毛发或皮毛来保持体温；

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]
they **made** **such** **changes** **in** **their** **internal** **economy** **as** **enabled** **the** **young** **to**
他们 制成 这样的 变化 在 他们的 内部的 经济 作为 已启用 这 年轻的 到
[dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
develop **in** **the** **body** **of** **the** **mother** **.**
发展 在 这 身体 的 这 母亲 .

它们对自身内部经济进行了这样的改变，使得幼体能够在母亲体内发育。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['neɪtʃər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌveəri:'eiʃənz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]
To **produce** **these** **changes** **,** **Nature** **preserved** **the** **favorable** **variations** **that** **appeared** **in**
到 生产 这些 变化 , 自然 保存完好 这 有利 变体 那 出现 在
['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .
different **animals** **.**
不同的 动物 .

为了产生这些变化，大自然保留了不同动物身上出现的有利变异。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ðiːz] [ˌveəri:'eiʃənz] [ə'lɔːŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [laɪnz][wɜːr; wər][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
From **age** **to** **age** **these** **variations** **along** **advantageous** **lines** **were** **accumulated** **,**
从 年龄 到 年龄 这些 变体 沿着 有利 线条 是 积累 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

随着时代更迭，这些有利的变化不断积累，因此，

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] .
in **time** **,** **the** **new** **creatures** **were** **evolved** **.**
在 时间 , 这 新的 生物 是 进化 .

随着时间的推移，新的生物进化而来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl]
The **result** **was** **obtained** **through** **natural**
这 结果 曾是 获得 通过 自然的

该结果是通过自然途径获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .
selection **of** **the** **fittest** **.**
选择 的 这 最强 .

选择最强者。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'roʊz][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['veriənt] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
In **this** **manner** **arose** **the** **mammals** **,** **and** **,** **through** **a** **variant** **line** **of** **development**
在 这 方式 出现 这 哺乳动物 , 和 , 通过 一个 变体 线 的 发展
,
,
,

哺乳动物就是这样出现的，并且通过一条不同的进化路线，

[ðə; ði][bɜːrdz] ; [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [laɪk] ['mæm(ə)lz] , [hæv; həv] [fɔːr] - ['tʃeɪmbərd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]
the **birds** **;** **for** **birds** **,** **like** **mammals** **,** **have** **four** **-** **chambered** **hearts** **,** **and**
这 鸟类 ; 为了 鸟类 , 喜欢 哺乳动物 , 有 四 - 膛室 心 , 和
['fɛðɚz] , [laɪk] [her] ,
feathers **,** **like** **hair** **,**
羽毛 , 喜欢 头发 ,

鸟类；因为鸟类和哺乳动物一样，都有四腔心脏，而且它们的羽毛和头发一样，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [skeɪlz] ;

are	but	a	modification	of	primitive	scales	;
是	但	一个	修改	的	原始	秤	;

只不过是原始尺度的变体;

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['hætʃɪz] [hɜːr; hər] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

while	the	bird	hatches	her	eggs	with	the	warmth	of	her	body	.
尽管	这	鸟	孵化	她	鸡蛋	和	这	温暖	的	她	身体	.

鸟儿用自身体温孵化鸟蛋。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðæt] ['ɜːrli] [aɪs][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ɔːl] [mə'meɪliən] [ænd; ənd][bɜːrd]

So	we	may	thank	that	early	ice	age	for	the	gift	of	all	mammalian	and	bird
所以	我们	可能	感谢	那	早期的	冰	年龄	为了	这	礼物	的	全部	哺乳动物	和	鸟

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，我们应该感谢早期冰河时代，是它为我们带来了所有哺乳动物和鸟类的生命。

[ðə; ðɪ][əˈridʒənəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [huːz] [dɪ'veləpmənt] ['kʌlmineitid] [ɪn][mæn] ,

The	originals	of	those	animals	whose	development	culminated	in	man	,
这	原件	的	那些	动物	谁	发展	达到顶峰	在	男人	,

那些最终进化成人类的动物的祖先，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [baɪ] [ðæt]

and	of	our	feathered	friends	of	the	air	,	were	fashioned	by	that
和	的	我们的	羽毛	朋友们	的	这	空气	,	是	造型	经过	那

[ɪn'kɑːmprəbl] ['skʌlptər] — [ɪn'vaɪrənmənt] .

incomparable	sculptor	—	environment	.
无与伦比	雕塑家	—	环境	.

我们空中那些长着羽毛的朋友，都是由那位无与伦比的雕塑家——环境——塑造的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrmiən][aɪs][eɪdʒ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	gradual	passing	of	the	Permian	ice	age	,	through	the	lowering	of
和	这	逐渐地	通过	的	这	二叠纪	冰	年龄	,	通过	这	降低	的

[ðə; ðɪ][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

随着二叠纪冰河时代的逐渐结束，地壳逐渐下降，

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['bækwərd] [sprɪŋ] ['sloʊli] ['mɜːdʒd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌmər] [ðæt] [kən'tɪnjuːd]

the	long	backward	spring	slowly	merged	into	another	universal	summer	that	continued
这	长的	落后	春天	缓慢地	合并	进入	其他	普遍的	夏天	那	持续

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪljən] ['jɪrz] .

for	several	million	years	.
为了	一些	百万	年	.

漫长的逆向春天逐渐融入了另一个持续数百万年的普遍夏季。

[ɪn] [ðɪs] [maɪld] ['pɪriəd] , [wen] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

In	this	mild	period	,	when	Europe	was	,	for	the	most	part	,	a	group	of
在	这	温和的	时期	,	什么时候	欧洲	曾是	,	为了	这	最多	部分	,	一个	团体	的

['skætərd] ['aɪləndz] ,

scattered	islands	,
疏散	岛屿	,

在这个气候温和的时期，当时的欧洲大部分地区还是由一些零散的岛屿组成。

[wen] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

when	a	continent	extended	from	America	to	Scotland	,
什么时候	一个	大陆	扩展	从	美国	到	苏格兰	,

当一块大陆从美洲一直延伸到苏格兰时，

[ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['mʌltiˌfɔːrmd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [ɜːrθ] ;

a	new	garment	of	multiformed	vegetation	appeared	upon	the	low	-	lying	earth	;
一个	新的	服装	的	多形	植被	出现	之上	这	低的	-	说谎	地球	;

低洼的土地上出现了一片由各种形态的植物组成的新天地；

[hjuːdʒ] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [siː] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

huge	sharks	and	reptiles	dominated	the	sea	;	while	on	the	land	,
巨大的	鲨鱼	和	爬行动物	占主导地位	这	海	;	尽管	在	这	土地	,

巨大的鲨鱼和爬行动物主宰着海洋；而在陆地上，

[wɪrd] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['mɒnstəz] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] .

weird	and	prodigious	monsters	basked	in	the	brilliant	sun	.
诡异的	和	惊人	怪物	晒太阳	在	这	杰出的	太阳	.

奇形怪状、体型庞大的怪物沐浴在灿烂的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['reptaɪlz] , — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][seɪl] - [laɪk] [wɪŋz] ,

It	was	the	age	when	the	giant	reptiles	,	—	some	with	sail	-	like	wings	,
它	曾是	这	年龄	什么时候	这	巨大的	爬行动物	,	—	一些	和	帆	-	喜欢	翅膀	,

那是一个巨型爬行动物的时代，有些爬行动物长着帆状的翅膀。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [tiːθ] — [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [ˌvedʒɪ'teəriːənz][held][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	all	with	frightful	teeth	—	and	ponderous	vegetarians	held	the	earth
和	全部	和	可怕	牙齿	—	和	沉重的	素食者	握住	这	地球

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

their	own	and	led	in	the	struggle	for	existence	.
他们的	自己的	和	引领	在	这	斗争	为了	存在	.

而且它们都长着可怕的牙齿——而行动迟缓的素食者则守护着地球，并在生存斗争中处于领先地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [tuː] [pɪgz] .

45	.	—	Two	Pigs	.
-	.	—	二	猪	.

45.——两只猪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [koʊld] ['pɪriəd] , [les] ['dræstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Then	came	another	cold	period	,	less	drastic	than	the	former	,
然后	来了	其他	寒冷的	时期	,	较少的	剧烈	比	这	以前的	,

随后又经历了一段寒冷时期，但程度不及前一次那么严重。

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['fɔːrwərd][ɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

but	severe	enough	to	give	a	signal	forward	urge	to	the	work	of	evolution	.
但	严重	足够的	到	给	一个	信号	向前	敦促	到	这	工作	的	进化	.

但其严重程度足以发出推动进化进程的信号。

[ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪlz] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] .

The	great	reptiles	disappeared	forever	.
这	伟大的	爬行动物	消失	永远	.

这些巨型爬行动物永远消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [huːz] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

And	now	the	primitive	birds	and	mammals	whose	evolution	had	been
和	现在	这	原始	鸟类	和	哺乳动物	谁	进化	有	到过

[rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['enəmi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [rep'tɪliən] [eɪdʒ]

retarded	by	their	numerous	enemies	and	by	the	climate	in	the	warm	reptilian	age
弱智	经过	他们的	很多的	敌人	和	经过	这	气候	在	这	温暖的	爬行动物	年龄

，

，

，

而如今，那些原始鸟类和哺乳动物，由于众多天敌和温暖爬行动物时代的气候，它们的进化进程受到了阻碍。

['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] .

entered	upon	a	period	of	more	rapid	development	.
进入	之上	一个	时期	的	更多的	迅速的	发展	.

进入快速发展期。

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [koʊld] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['muːvmənt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə] [ək'seləreɪt]

The	bracing	cold	that	required	movement	served	as	a	stimulant	to	accelerate
这	支撑	寒冷的	那	必需的	移动	服务	作为	一个	兴奋剂	到	加速

[ðer; ðər][ˌevə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] ['veriəs] [fɔːrmz] .

their	evolution	into	various	forms	.
他们的	进化	进入	各种各样的	表格	.

刺骨的寒冷迫使它们活动，这刺激了它们加速进化成各种形态。

[sɪns] [ðæt] [rɪ'moʊt] [taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['gleɪʃ(ə)l] [pɪrɪədz] — [pɪrɪədz] [wen] [greɪt]

Since	that	remote	time	there	have	been	several	glacial	periods	—	periods	when	great
自从	那	偏僻的	时间	那里	有	到过	一些	冰川	时期	—	时期	什么时候	伟大的

[aɪs][kæps] ['kʌvərd] [væst] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [pɪrɪədz] [huːz] [trə'mendəs] [koʊld][wʌz; wəz]

ice	caps	covered	vast	areas	of	the	earth	—	periods	whose	tremendous	cold	was
冰	帽子	涵盖	广阔的	区域	的	这	地球	—	时期	谁	巨大的	寒冷的	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz] ['tempərət] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .

followed	by	ages	when	the	climate	was	temperate	and	benign	.
随后	经过	年龄	什么时候	这	气候	曾是	温带	和	良性	.

自远古时期以来，地球经历了数个冰河时期——巨大的冰盖覆盖了地球的广大地区——这些时期极其寒冷，之后又经历了气候温和宜人的时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图解进化史(The illustrated story of evolution)
第4/4页

[ðiːz] ['meɪdʒər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
These major changes in the environment , and the numberless other changes of
这些 主要的 变化 在 这 环境 , 和 这 无数 其他 变化 的
[les] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] ,
less striking character ,
较少的 引人注目 特点 ,

这些重大的环境变化，以及无数其他不太引人注目的变化，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
have been among the leading factors in the work of evolution .
有 到过 之中 这 领导 因素 在 这 工作 的 进化 .

一直是进化过程中的主要因素之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] , [ðoʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Among the lesser , though important , environmental changes ,
之中 这 较少 , 尽管 重要的 , 环境的 变化 ,

在其他一些较小但同样重要的环境变化中，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
may be mentioned the gradual submergence of land beneath the water ,
可能 是 提及 这 逐渐地 淹没 的 土地 下面 这 水 ,

可以提及陆地逐渐被水淹没的现象。

[ə'keɪʒənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [maɪ'greɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːks] ;
occasioning animal migrations which resulted in the mixing of stocks ;
导致 动物 迁移 哪个 结果 在 这 混合 的 股票 ;

导致动物迁徙，从而造成种群混杂；

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['swɑːmpi] ['riːdʒənz] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [plænt] [laɪf] ;
the drying up of swampy regions bringing new plant life ;
这 烘干 向上 的 沼泽地 地区 带来 新的 植物 生活 ;

沼泽地区的干涸带来了新的植物生命；

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ɔːr] [kaːnivɔːz] , [ɔːr]
changes in the food supply transforming animals into vegetarians or carnivores , or
变化 在 这 食物 供应 转变 动物 进入 素食者 或者 食肉动物 , 或者
['ʌðərwaɪz] ['mɔdifaiŋ] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,
otherwise modifying their habits ,
否则 修改 他们的 习惯 ,

食物供应的变化使动物转变为素食动物或肉食动物，或以其他方式改变其习性。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .
and in consequence , their structure .
和 在 结果 , 他们的 结构 .

因此，它们的结构也受到影响。

[ɪn] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In these changes that have succeeded one another in the lapse of the
在 这些 变化 那 有 成功了 一 其他 在 这 失效 的 这
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
innumerable ages ,
无数 年龄 ,

在无数个世纪的流逝中，这些变化接踵而至。

['kaʊntləs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][hæv; həv] [bɪn]

countless	species	of	animals	and	plants	have	been
无数	物种	的	动物	和	植物	有	到过

无数种动植物都曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 113]

[页 -]

[第113页]

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ˌɔːltə'geðər] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdi][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'dæptɪd]

exterminated	altogether	;	of	others	,	only	a	few	hardy	or	otherwise	adapted
灭绝	共	;	的	其他的	,	仅有的	一个	很少	耐寒的	或者	否则	改编

['spesɪmənz] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ;

specimens	have	survived	;
标本	有	幸存下来	;

全部灭绝；其余的，只有少数耐寒或适应性强的个体幸存下来；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [bred][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz]

from	these	have	been	bred	the	animals	and	plants	of	the	succeeding	ages
从	这些	有	到过	繁殖	这	动物	和	植物	的	这	成功	年龄

,

,

,

后世的动植物都是由此繁衍而来。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr]

which	,	in	turn	,	have	had	to	adapt	themselves	to	their	environment	or
哪个	,	在	转动	,	有	有	到	适应	他们自己	到	他们的	环境	或者

[ˌdɪsə'pɪr] ;

disappear	;
消失	;

而这些生物又不得不适应环境，否则就会消失；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	everywhere	the	struggle	,	whether	with	the	environment	or	with	other
和	到处	这	斗争	,	无论	和	这	环境	或者	和	其他

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

living	things	,
活的	事物	,

处处都存在着斗争，无论是与环境的斗争，还是与其他生物的斗争。

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

has	resulted	in	the	survival	of	the	fittest	and	the	slow	improvement	of
有	结果	在	这	生存	的	这	最强	和	这	慢的	改进	的

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	fauna	and	the	flora	of	the	world	.
这	动物	和	这	植物	的	这	世界	.

这导致了适者生存，以及世界动植物群的缓慢改善。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [fitist] [tuː; tə] [briːd] [frʌm; frəm] ,

The	process	of	selecting	the	fittest	to	breed	from	,
这	过程	的	选择	这	最强	到	品种	从	,

从中挑选最适宜繁殖的个体进行繁育的过程

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][blaɪnd] [weɪ] , [ɪz] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

as	it	is	carried	on	by	Nature	in	her	blind	way	,	is	called	natural	selection	;
作为	它	是	携带	在	经过	自然	在	她	瞎的	方式	,	是	称为	自然的	选择	;

自然界以其盲目的方式进行的这种过程，被称为自然选择；

[ænd; ənd] [wen] [men] , [ɪn] ['bri:dɪŋ] [stɑ:k] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['spesimənz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

and	when	men	,	in	breeding	stock	,	select	the	specimens	possessing	the	most
和	什么时候	男人	,	在	选育	库存	,	选择	这	标本	拥有	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][,veəri:'eiʃənz][tu:; tə] [bri:d] [frʌm; frəm] ,

desirable	variations	to	breed	from	,
理想	变体	到	品种	从	,

当人们在挑选种畜时，会选择那些具有最理想性状变异的个体进行繁殖。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [neɪmd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

the	process	is	named	artificial	selection	.
这	过程	是	命名	人造的	选择	.

这个过程被称为人工选择。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	great	variety	of	our	domestic	animals	and	plants	we	owe	to	artificial
这	伟大的	种类	的	我们的	国内的	动物	和	植物	我们	欠	到	人造的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

我们家畜和植物种类繁多，这要归功于人工选择。

[noʊt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [pɪgz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

Note	,	for	example	,	the	two	pigs	shown	in	Fig	.	45	.
笔记	,	为了	例子	,	这	二	猪	所示	在	如图	.	-	.

例如，请注意图 45 中所示的两头猪。

[ðə; ði] ['grɪzli] [wʌn] , [ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	grizzly	one	,	the	wild	boar	,	is	the	remote	ancestor	of	the	other	,
这	灰熊	一	,	这	荒野	公猪	,	是	这	偏僻的	祖先	的	这	其他	,

灰熊和野猪是另一种动物的远古祖先。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] , ['feɪvərɪt] [də'mestɪk] ['pɔ:rkər] .

the	modern	,	favorite	domestic	porker	.
这	现代的	,	最喜欢的	国内的	猪肉	.

现代最受欢迎的家猪品种。

[baɪ] ['bri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][pɪgz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

By	breeding	for	many	generations	from	pigs	possessing	the	most	desirable
经过	选育	为了	许多	几代人	从	猪	拥有	这	最多	理想

['di:teɪlz][ʌv; əv][fɔ:rm] ,

details	of	form	,
细节	的	形式	,

通过多代培育，从拥有最理想体型特征的猪开始，

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] ,

the	legs	and	snout	of	the	animal	have	been	shortened	,
这	腿	和	鼻子	的	这	动物	有	到过	缩短	,

这种动物的腿和吻部都变短了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	body	has	been	made	more	shapely	and	greatly	enlarged	,	and	his
他的	身体	有	到过	制成	更多的	优美	和	非常	放大	,	和	他的

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] .

commercial	value	enormously	increased	.
商业的	价值	非常	增加	.

他的体型变得更加健美，体格也大大增大，商业价值也大幅提升。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- ['pɑːrʃəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][dɔːgz] .

46	partially	illustrates	the	diversity	of	dogs	.
-	部分	图示	这	多样性	的	狗	.

46 部分地说明了狗的多样性。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][wʊlf] .

The	dog	is	a	civilized	wolf	.
这	狗	是	一个	文明	狼	.

这只狗是一只文明的狼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌgz] [ænd; ənd] ['puːdlz] , [ðə; ði] ['spænjəl] [ænd; ənd] ['setəz] , [ðə; ði]

And	the	pugs	and	poodles	,	the	spaniels	and	setters	,	the
和	这	巴哥犬	和	贵宾犬	,	这	西班牙猎犬	和	二传手	,	这

还有巴哥犬和贵宾犬，西班牙猎犬和塞特犬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['herləs] [dɔːgz][ænd; ənd] [haʊndz] , [ðə; ði] ['teriːəz] [ænd; ənd] ['mæstɪfs] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kɔliz] , [ðə; ði]

hairless	dogs	and	hounds	,	the	terriers	and	mastiffs	,	the	faithful	collies	,	the
无毛	狗	和	猎犬	,	这	梗犬	和	獒犬	,	这	忠实	柯利犬	,	这

['noʊb(ə)l][ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] ,

noble	St	.	Bernards	,
高贵	英石	.	伯纳德	,

无毛犬和猎犬，梗犬和獒犬，忠诚的柯利犬，高贵的圣伯纳犬，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd][fɔːrm] ,

and	all	the	other	dogs	of	every	size	and	form	,
和	全部	这	其他	狗	的	每一个	尺寸	和	形式	,

以及其他各种体型和外形的狗，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['perənts][wɪð; wɪθ] [ə'pruːvd] [ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd]

have	been	developed	by	selecting	parents	with	approved	variations	and
有	到过	发达	经过	选择	父母	和	得到正式认可的	变体	和

['briːdɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'lɔːŋ] ['tʃoʊzn] [laɪnz] .

breeding	for	desirable	results	along	chosen	lines	.
选育	为了	理想	结果	沿着	选定	线条	.

是通过选择具有已批准变异的亲本，并沿着选定的血统进行繁育以获得理想结果而培育出来的。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [faʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] .

In	like	manner	,	the	barnyard	fowls	have	been	developed	by	selective	breeding	.
在	喜欢	方式	,	这	农场	家禽	有	到过	发达	经过	选择性	选育	.

同样，家禽也是通过选择性育种培育出来的。

[ðə; ði] ['leghɔːrn] [ænd; ənd] [mɪ'nɔːrkə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔmz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] ,

The	Leghorns	and	Minorcas	,	with	their	beautiful	combs	and	wattles	,
这	来航鸡	和	米诺卡斯岛	,	和	他们的	美丽的	梳子	和	金合欢	,

来亨鸡和米诺卡鸡，它们有着美丽的鸡冠和肉垂，

[ðə; ði]['goʊldən] ['spæŋgld] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['spæŋgld] ['krestɪd] ['hæmbɜːrg] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	Golden	Spangled	and	the	Silver	Spangled	Crested	Hamburgs	,	with	their
这	金的	闪闪发光的	和	这	银	闪闪发光的	冠状	汉堡	,	和	他们的

['kraʊnɪŋ] [hʊdz] ,

crowning	hoods	,
加冕	引擎盖	,

金斑汉堡和银斑汉堡，头戴冠冕，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['plɪməθ] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːrd] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪt]

the	noble	Plymouth	Rocks	,	with	their	barred	bodies	,	the	magnificent	Light
这	高贵	普利茅斯	岩石	,	和	他们的	禁止	身体	,	这	壮丽	光

['brɑːmə] [ænd; ənd] [bʌf] ['kəutʃin] ,

Brahmas	and	Buff	Cochins	,
梵天	和	巴夫	科钦人	,

高贵的普利茅斯岩马，它们身上有条纹，还有壮丽的浅色婆罗门马和黄褐色科钦马。

[ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - [laɪk] ['feðəri] [groʊθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [toʊz] , [ðə; ði] [geɪm] [faʊlz] [ʌv; əv]

arrayed	with	wing	-	like	feathery	growths	to	their	very	toes	,	the	game	fowls	of
排列	和	翼	-	喜欢	羽毛状的	增长	到	他们的	非常	脚趾	,	这	游戏	家禽	的

[ðə; ði] ['veriəs] [və'raɪətiz] — [ðoʊz] [sliːk] ,

the	various	varieties	—	those	sleek	,
这	各种各样的	品种	—	那些	光滑	,

各种斗鸡，从脚趾到脚背都长满了像翅膀一样的羽毛状突起——那些光滑的、

[trɪm] [bɜːrdz] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [ʌv; əv] ['evri]

trim	birds	that	would	rather	fight	than	eat	—	and	the	little	Bantams	of	every
修剪	鸟类	那	会	相当	斗争	比	吃	—	和	这	小的	矮脚鸡	的	每一个

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

那些宁愿打架也不愿进食的瘦弱鸟类——以及各种小型矮脚鸡，

[praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd]

proud	and	beautiful	in	their	bearing	—	all	these	are	the	children	of	the	rude
自豪的	和	美丽的	在	他们的	轴承	—	全部	这些	是	这	孩子们	的	这	粗鲁的

['dʒʌŋg(ə)l] [faʊlz] [huːz] [meɪl] [bɜːrdz] [stɪl] [ʃriːk] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm]

jungle	fowls	whose	male	birds	still	shriek	a	welcome	to	the	morning	sun	from
丛林	家禽	谁	男性	鸟类	仍然	尖叫	一个	欢迎	到	这	早晨	太阳	从

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['melei] ['aɪləndz] .

the	wilds	of	India	and	the	Malay	Islands	.
这	荒野	的	印度	和	这	马来语	岛屿	.

它们姿态骄傲而美丽——它们都是粗野丛林鸡的后代，这些丛林鸡的雄鸟至今仍在印度和马来群岛的荒野中，向晨曦发出尖锐的鸣叫。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

Likewise	,	the	hundred	and	fifty	varieties	of	our	pigeons	—	the	graceful
同样地	,	这	百	和	五十	品种	的	我们的	鸽子	—	这	优美

[moʊ'denə] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [rʌnt] ,

Modena	,	the	large	Runt	,
摩德纳	,	这	大的	矮子	,

同样，我们鸽子的一百五十个品种——优雅的摩德纳鸽、体型较大的朗特鸽、

[ðə; ði] [tɔːl] ['kæriər] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kuː] , [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [hed] , [hɪz; ɪz]

the	tall	Carrier	,	the	Trumpeter	with	his	strange	coo	,	his	hooded	head	,	his
这	高的	载体	,	这	小号手	和	他的	奇怪的	酷	,	他的	连帽的	头	,	他的

[wɪŋd] [legz] ,

winged	legs	,
有翅膀的	腿	,

高大的运输者，发出奇怪咕咕声的号角手，他有兜帽的脑袋，长着翅膀的腿，

[ðə; ði] [frɪl] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['kɜːrlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['paʊtər] , [wɪð; wɪθ]

the	Frill	-	back	with	his	feathers	curling	towards	his	head	,	the	Pouter	,	with
这	褶边	-	后退	和	他的	羽毛	冰壶	向	他的	头	,	这	嘟嘴	,	和

[hɪz; ɪz][tɔːl] ,

his	tall	,
他的	高的	,

褶背鸭的羽毛卷曲向头部，高大的波特鸭，

['slendər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn'fleɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feðərd] ['fʊtbɔːl] [wɜːr; wər] [pɪntʃt]
slender **body** **,** **and** **throat** **inflated** **as** **though** **a** **feathered** **football** **were** **pinched**
苗条 身体 , 和 喉 膨胀 作为 尽管 一个 羽毛 足球 是 捏
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [brest] ,
between **his** **beak** **and** **breast** **,**
之间 他的 喙 和 胸部 ,

身形纤细，喉咙鼓胀，仿佛一个带羽毛的橄榄球被夹在喙和胸脯之间。

[ðə; ði][kəm'pækt]['fænˌteɪl] ,
the **compact** **Fantail** **,**
这 袖珍的 扇尾 ,

紧凑型的扇尾飞机

['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn]
leaning **back** **with** **pride** **in** **his** **beautiful** **tail** **that** **rises** **above** **his** **head** **like** **a** **screen**
倾斜 后退 和 自豪 在 他的 美丽的 尾巴 那 上升 多于 他的 头 喜欢 一个 屏幕
,
,
,

他骄傲地向后靠去，美丽的尾巴高高翘起，像一道屏风。

[ðə; ði] ['tʌmblər] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [haɪt] ['tʌmblz] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'bændən] [θruː] [ðə; ði]
the **Tumbler** **,** **that** **from** **a** **lofty** **height** **tumbles** **with** **utter** **abandon** **through** **the**
这 不倒翁 , 那 从 一个 高远 高度 翻滚 和 说出 放弃 通过 这
[er] — [ɔːl] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] ,
air **—** **all** **these** **pigeons** **,**
空气 — 全部 这些 鸽子 ,

那只从高处纵身跃下、肆意翻滚的鸽子——所有这些鸽子，

[wət'evər] [ðer; ðər] [saɪz] , [ðer; ðər] [fɔːrm] , [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋz] , [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,
whatever **their** **size** **,** **their** **form** **,** **their** **markings** **,** **their** **habits** **,**
任何 他们的 尺寸 , 他们的 形式 , 他们的 标记 , 他们的 习惯 ,

无论它们的大小、形状、斑纹、习性如何，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [bluː] [rɑːk]
have **been** **developed** **during** **the** **last** **few** **centuries** **from** **the** **modest** **blue** **rock**
有 到过 发达 期间 这 最后的 很少 几个世纪 从 这 谦虚的 蓝色的 岩石
['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [koʊst] ([fɪg] . -) .
pigeons **of** **the** **European** **coast** **(** **Fig** **.** **47** **)** **.**
鸽子 的 这 欧洲的 海岸 (如图 . -) .

在过去的几个世纪里，它们是由欧洲海岸不起眼的蓝岩鸽发展而来的（图 47）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [dɔːgz] .
46 **.** **—** **Dogs** **.**
- . — 狗 .

46.—狗。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['daʊnwərdz] : [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['blʌdhaʊnd] , ['greɪhaʊnd] ,

Reading	from	the	top	downwards	:	St	.	Bernard	,	Bloodhound	,	Greyhound	,
阅读	从	这	顶部	向下	:	英石	.	伯纳德	,	寻血猎犬	,	灰狗	,

['ɪŋglɪʃ] ['setər] , ['aɪrɪʃ] ['spænjəl] , [dæl'meɪʃn] , [pʌg] , [skaɪ] ['teriər] .

English	Setter	,	Irish	Spaniel	,	Dalmatian	,	Pug	,	Skye	Terrier	.
英语	塞特	,	爱尔兰	西班牙猎犬	,	达尔马提亚犬	,	哈巴狗	,	斯凯	梗犬	.

从上到下依次是：圣伯纳犬、寻血猎犬、格雷伊猎犬、英国雪达犬、爱尔兰猎犬、达尔马提亚犬、巴哥犬、斯凯梗犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [raʊndz] [ðə; ði][væst] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][laɪf] .

Such	is	the	story	that	rounds	the	vast	circumference	of	life	.
这样的	是	这	故事	那	回合	这	广阔的	圆周	的	生活	.

这就是环绕人生广阔轨迹的故事。

[ɔːl] [laɪf][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ɪts] ['verid] ['ɛndz][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

All	life	is	one	,	and	by	the	same	means	its	varied	ends	have	been	attained	.
全部	生活	是	一	,	和	经过	这	相同的	方法	它是	多种多样	结束	有	到过	已达到	.

一切生命都是一体的，其各种不同的目的都是通过相同的方式实现的。

[baɪ] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][sər'vaɪv][ɪn]

By	breeding	from	those	creatures	whose	qualifications	enabled	them	to	survive	in
经过	选育	从	那些	生物	谁	资格	已启用	他们	到	存活	在

[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

their	environment	,
他们的	环境	,

通过对那些具备在各自环境中生存能力的生物进行繁育，

['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

Nature	,	without	knowing	why	,
自然	,	没有	会心	为什么	,

自然，在不知为何的情况下，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [fitist] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

selected	the	fittest	to	become	the	parents	of	the	creatures	that	were
已选	这	最强	到	变得	这	父母	的	这	生物	那	是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

挑选出最强壮的个体作为后代的父母。

[ðʌs] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['evər] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

Thus	,	of	necessity	,	the	life	of	the	world	,	ever	branching	into	an	increasing
因此	,	的	必要性	,	这	生活	的	这	世界	,	曾经	分枝	进入	一个	增加

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

diversity	of	species	,
多样性	的	物种	,

因此，世界生命必然会不断演化出越来越多样化的物种。

['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][fɔːrm] , ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

gradually	improved	in	form	,	function	and	intelligence	.
逐步地	改进	在	形式	,	功能	和	智力	.

在形态、功能和智能方面逐步改进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə][test] ['evri]
And **with** **millions** **of** **ages** **in** **which** **to** **try** **every** **experiment** **,** **to** **test** **every**
和 和 百万 的 年龄 在 哪个 到 尝试 每一个 实验 , 到 测试 每一个
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

而我们拥有数百万年的时间来尝试每一项实验，测试每一个细节，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [siːk] [sək'ses] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər] [laɪnz] ,
to **destroy** **her** **failures** **and** **seek** **success** **along** **other** **lines** **,**
到 破坏 她 失败 和 寻找 成功 沿着 其他 线条 ,

为了消除过去的失败，并寻求其他方面的成功，

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]
Nature **was** **bound** **to** **reach** **our** **day** **with** **an** **array** **of** **living** **creatures**
自然 曾是 边界 到 抵达 我们的 天 和 一个 大批 的 活的 生物
[ʌv; əv]['faɪnər] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt]
of **finer** **development** **than** **those** **that** **perished** **in** **the** **struggles** **of** **the** **vanished**
的 更精细 发展 比 那些 那 遇难 在 这 斗争 的 这 消失了
['jɪrz] .
years **.**
年 .

大自然注定会为我们这个时代带来比那些在逝去岁月的斗争中消亡的生物更加进化完善的生物。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]
The **laws** **in** **accordance** **with** **which** **the** **humbler** **creatures** **have** **been** **developed**
这 法律 在 根据 和 哪个 这 谦逊 生物 有 到过 发达
[frʌm; frəm] [stɪl] ['loʊər] [fɔːrmz][hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
from **still** **lower** **forms** **have** **presided** **over** **the** **evolution** **of** **man** **from** **the**
从 仍然 降低 表格 有 主持 超过 这 进化 的 男人 从 这
[biːst] ;
beast **;**
兽 ;

按照这些规律，从更低等的生物进化而来的生物也遵循着同样的规律，人类从野兽进化而来；

[ænd; ənd] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ,
and **,** **never** **pausing** **in** **their** **action** **,**
和 , 绝不 暂停 在 他们的 行动 ,

而且，他们的行动从未停止，

[ðiːz] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] ['sloʊli] ['fæʃnd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]
these **forces** **have** **slowly** **fashioned** **the** **glories** **of** **civilization** **from** **the** **dark**
这些 力量 有 缓慢地 造型 这 荣耀 的 文明 从 这 黑暗的
['kruːdəti][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [θɔːt] .
crudity **of** **savage** **thought** **.**
粗俗 的 野蛮的 想法 .

这些力量逐渐将野蛮思想的黑暗粗糙塑造成了文明的辉煌。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][kən'tɪnjuːz][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [mæn]
The **story** **of** **man** **but** **continues** **in** **another** **form** **the** **story** **of** **life** **before** **man**
这 故事 的 男人 但 继续 在 其他 形式 这 故事 的 生活 前 男人
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

人类的故事以另一种形式延续，那就是人类出现之前的生命故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['pɪdʒɪns] .
47 . **—** **Pigeons** .
- . — 鸽子 .

47.—鸽子。

[moʊ'denə] - , [rʌnt] - , ['kæriər] [wʌn] , ['trʌmpɪtər] [fɔːr] , [frɪl] - [bæk] - , ['paʊtər] [ˌtuː'tuː] , ['fænˌteɪl] [sɪks] , ['tʌmblər] - .
Modena **10** , **Runt** **19** , **Carrier** **1** , **Trumpeter** **4** , **Frill** - **back** **37** , **Pouter** **2** , **Fantail** **6** , **Tumbler** **15** .
摩德纳 - , 矮子 - , 载体 1 , 小号手 4 , 褶边 - 后退 - , 嘟嘴 2 , 扇尾 6 , 不倒翁 - .

摩德纳 10、小号 19、载体 1、号手 4、褶边 37、包口 2、扇尾 6、不倒翁 15。

[rɑːk] [dʌvz; doʊvz][ɪn] ['sentər] .
Rock **Doves** **in** **Centre** .
岩石 鸽子 在 中心 .

中心岩鸽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði][plænt] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk][ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
The **plant** **creations** **of** **Luther** **Burbank** **are** **renowned** **throughout** **the** **world** .
这 植物 作品 的 路德 伯班克 是 著名 自始至终 这 世界 .

卢瑟·伯班克的植物培育作品享誉全球。

[ðə; ði]['bɜːrˌbæŋk][pə'teɪtoʊ] , [ðə; ði]['bɜːrˌbæŋk][roʊz] , [ðə; ði] [nuː] ['wɔːlnʌt] [triːz] , [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [plʌmz] [ænd; ənd] [pruːnz] ,
The **Burbank** **potato** , **the** **Burbank** **rose** , **the** **new** **walnut** **trees** , **the** **varieties** **of** **plums** **and** **prunes** ,
这 伯班克 土豆 , 这 伯班克 玫瑰 , 这 新的 核桃 树木 , 这 品种 的 李子 和 西梅 ,

伯班克土豆、伯班克玫瑰、新栽种的核桃树、各种李子和西梅，

[ðə; ði]['paɪnæp(ə)l] [kwɪns] , [ðə; ði] ['spaɪnləs] ['kæktəs] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liliz] — [ðə; ði] ['meni] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
the **pineapple** **quince** , **the** **spineless** **cactus** , **the** **everlasting** **flower** , **the** **beautiful** **lilies** **—** **the** **many** **new** **species** **of** **vegetables** ,
这 菠萝 榅 , 这 没骨气的 仙人掌 , 这 永恒 花 , 这 美丽的 百合花 — 这 许多 新的 物种 的 蔬菜 ,

菠萝榲桲、无刺仙人掌、永生花、美丽的百合——许多新的蔬菜品种，

[plænts] ,
plants ,
植物 ,

植物，

[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['bɜːr,bæŋk][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɪn'fɪriər] [fɔːrmz][ænd; ənd]

fruits	**and**	**flowers**	**which**	**Burbank**	**has**	**created**	**by**	**crossing**	**inferior**	**forms**	**and**
水果	和	花朵	哪个	伯班克	有	创建	经过	过境	下	表格	和

['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [rɪ'zʌltɪŋ] ['spesimənz] — [ðiːz] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði]

breeding	**from**	**the**	**best**	**resulting**	**specimens**	**—**	**these**	**experimental**	**triumphs**	**in**	**the**
选育	从	这	最好的	结果	标本	—	这些	实验	胜利	在	这

[plænt][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

plant	**world**	**are**	**indubitable**	**proofs**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**evolution**	**.**
植物	世界	是	毋庸置疑	证明	的	这	真相	的	进化	.

伯班克通过杂交劣质品种，并从中选出最佳品种进行培育，创造出了果实和花卉——这些植物界的实验性胜利，无可辩驳地证明了进化论的真理。

['mɪstər] . ['bɜːr,bæŋk][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [plænt][laɪf][ɪz][nɑːt] [fɪkst] [ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət]['plæstɪk][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Burbank**	**has**	**shown**	**that**	**plant**	**life**	**is**	**not**	**fixed**	**in**	**form**	**,**	**but**	**plastic**	**and**
先生	.	伯班克	有	所示	那	植物	生活	是	不是	固定的	在	形式	,	但	塑料	和

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

ever	**-**	**changing**	**,**
曾经	-	变化	,

伯班克先生已经证明，植物的生命形态并非一成不变，而是具有可塑性和不断变化的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ,

and	**that**	**by**	**breeding**	**and**	**selecting**	**in**	**accordance**	**with**	**Nature's**	**laws**	**,**
和	那	经过	选育	和	选择	在	根据	和	自然的	法律	,

并且通过按照自然规律进行育种和选育，

[mæn][kæn; kən]['kʌvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

man	**can**	**cover**	**the**	**earth**	**with**	**new**	**vegetables**	**,**	**fruits**	**and**	**flowers**	**and**
男人	能	覆盖	这	地球	和	新的	蔬菜	,	水果	和	花朵	和

[vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['graːsiz] ,

vines	**and**	**trees**	**and**	**grasses**	**,**
藤蔓	和	树木	和	草	,

人类可以使地球遍布新的蔬菜、水果、花卉、藤蔓、树木和草类。

[mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt][ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

more	**luxuriant**	**and**	**more**	**wonderful**	**than**	**any**	**found**	**in**	**an**	**uncultivated**	**condition**	**.**
更多的	茂盛的	和	更多的	精彩的	比	任何	成立	在	一个	未开垦的	状况	.

比任何未经栽培的植物都更加茂盛、更加美丽。

[laɪf] , [laɪk] [kleɪ] , [ɪz]['mæliəb(ə)l] .

Life	**,**	**like**	**clay**	**,**	**is**	**malleable**	**.**
生活	,	喜欢	黏土	,	是	可塑性	.

生命如同黏土，具有可塑性。

['sloʊli] , ['ʌndər] [ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] ,

Slowly	**,**	**under**	**the**	**urge**	**of**	**Nature**	**,**	**rapidly**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**man**	**,**
缓慢地	,	在下面	这	敦促	的	自然	,	快速	在	这	双手	的	男人	,

缓慢地，在自然的驱使下；迅速地，在人类的掌控下。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ɪt'self]['ɪntuː] [nuː] ['məʊldz] .

it	**shapes**	**itself**	**into**	**new**	**moulds**	**.**
它	形状	本身	进入	新的	模具	.

它会塑造成新的模样。

[ə; eɪ]['praːbləm][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] .

A	**problem**	**in**	**mathematics**	**is**	**known**	**to**	**be**	**solved**	**when**	**it**	**can**	**be**	**proved**	**.**
一个	问题	在	数学	是	已知	到	是	已解决	什么时候	它	能	是	已证实	.

数学问题如果能够被证明，就被认为是已经解决的。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [sɪns] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [lɔːz]

In	like	manner	,	evolution	is	known	to	be	certainly	true	,	since	,	by	following	its	laws
在	喜欢	方式	,	进化	是	已知	到	是	当然	真的	,	自从	,	经过	下列的	它是	法律

,

,

,

同样，进化论的正确性也已被证实，因为遵循其规律，

[mæn] [naʊ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] [ðæt] [dɪd] [nɑːt]

man	now	brings	into	the	world	new	species	of	animals	and	plants	that	did	not
男人	现在	带来	进入	这	世界	新的	物种	的	动物	和	植物	那	做过	不是

[ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] .

exist	before	.
存在	前	.

人类现在为世界带来了以前不存在的新动植物物种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

A	wonderful	panorama	is	the	story	of	evolution	.
一个	精彩的	全景	是	这	故事	的	进化	.

进化的故事宛如一幅壮丽的全景图。

[frʌm; frəm] ['nebjələ] [tuː; tə] ['krʌstɪd] [ɜːrθ] , [tuː; tə] ['laɪfs] [fɜːrst] [spɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [siː] ,

From	nebula	to	crusted	earth	,	to	life's	first	spark	in	the	primal	sea	,
从	星云	到	结壳	地球	,	到	生活的	第一的	火花	在	这	原始	海	,

从星云到坚硬的地球，再到原始海洋中生命的最初火花，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] [fɔːrmz] [ðæt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɪn] ['fɔːrɪst] [waɪldz] ,

to	the	myriad	forms	that	fought	with	teeth	and	claws	in	forest	wilds	,
到	这	无数	表格	那	战斗	和	牙齿	和	爪子	在	森林	荒野	,

致森林荒野中无数用利齿和利爪搏斗的生物，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] - [b'raʊd] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɜːrθ] [fɜːrst] [nuː] [æz; əz] ['hjuːmən] ,

to	the	fierce	-	browed	creature	that	earth	first	knew	as	human	,
到	这	凶猛的	-	眉毛	生物	那	地球	第一的	知道	作为	人类	,

致地球上第一个被称为人类的、眉宇间透着凶狠气息的生物，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn]

to	the	warmth	of	love	and	the	glow	of	thought	in	the	heart	and	brain
到	这	温暖	的	爱	和	这	辉光	的	想法	在	这	心	和	脑

[ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [mæn] ,

of	finished	man	,
的	完成的	男人	,

献给成熟之人心中和脑海中爱的温暖和思想的光芒，

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	forces	of	Nature	have	shaped	existence	and	crowned	it	with	the
这	力量	的	自然	有	形状	存在	和	加冕	它	和	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] .

power	of	the	human	brain	.
力量	的	这	人类	脑	.

自然之力塑造了生命，并赋予人类大脑以至高无上的力量。

[mæn] [ðə; ði] ['bɪldər] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Man	the	builder	,	so	long	the	victim	of	ignorance	and	fear	,
男人	这	建筑商	,	所以	长的	这	受害者	的	无知	和	害怕	,

建设者之人，长期以来都是无知和恐惧的受害者。

[meɪ] [naʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['destiniz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ['fæʃnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

may	now	shape	his	destinies	in	a	world	fashioned	to	his	choice	.
可能	现在	形状	他的	命运	在	一个	世界	造型	到	他的	选择	.

如今，他可以在一个按照自己的选择塑造的世界里，塑造自己的命运。

[ðə; ði]['dezərt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ;

The	desert	has	been	made	to	blossom	like	the	rose	;
这	沙漠	有	到过	制成	到	开花	喜欢	这	玫瑰	;

沙漠也绽放出玫瑰般的光彩;

['sɪtiz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['meɪsənri] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [swɑːmp] ;

cities	of	solid	masonry	have	arisen	from	the	noisome	swamp	;
城市	的	坚硬的	石工	有	出现	从	这	令人厌恶的	沼泽	;

从污浊的沼泽中拔地而起的是坚固的砖石城市;

['ɪndəstriz] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən]['wɒnts] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][saɪts] [wer] [waɪld] [biːsts]

industries	supplying	a	thousand	human	wants	now	occupy	the	sites	where	wild	beasts
行业	供应	一个	千	人类	想要	现在	占据	这	网站	在哪里	荒野	野兽

[wʌns] [fɪld] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sævɪdʒ] ['rɔrz] ;

once	filled	the	jungle	with	their	savage	roars	;
一次	已填	这	丛林	和	他们的	野蛮的	咆哮	;

如今，满足人类各种需求的工业设施占据了曾经野兽咆哮充斥丛林的地方;

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt]

the	ocean	,	earth	and	air	have	yielded	to	the	conquering	power	of	thought
这	海洋	,	地球	和	空气	有	产生	到	这	征服	力量	的	想法

;
;
;

海洋、大地和天空都屈服于思想的征服力量;

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ɑːrt] , [dɪ'skʌvəri] , [hæv; həv] [tæpt] [ɪg'zɔːstlɪs] ['stɔrz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ;

invention	,	art	,	discovery	,	have	tapped	exhaustless	stores	of	wealth	and	culture	;
发明	,	艺术	,	发现	,	有	轻敲	无排气	商店	的	财富	和	文化	;

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [pres] ,

literature	,	the	press	,
文学	,	这	按	,

发明、艺术、发现，都挖掘了取之不尽的财富和文化宝库；文学、报刊，

[skuːlz] , [dɪ'semɪneɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɜːrθ] ,

schools	,	disseminate	intelligence	;	and	,	rising	above	earth	,
学校	,	传播	智力	;	和	,	上升	多于	地球	,

学校传播知识；并且，升腾于大地之上，

[mæn] [naʊ] [sɔlvz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]['kælkjuleɪts][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðer; ðər]

man	now	solves	the	secrets	of	the	stars	and	calculates	with	precision	their
男人	现在	解决	这	秘密	的	这	明星	和	计算	和	精确	他们的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['muːvmənts] .

changing	movements	.
变化	移动	.

人类现在已经解开了星辰的奥秘，并能精确地计算出它们不断变化的运动轨迹。

[mæn] , ['neɪtʃɚz] ['gɪftɪd] [sʌn] , [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['kɑːŋkərər] !

Man	,	Nature's	gifted	son	,	is	Nature's	conqueror	!
男人	,	自然的	天才	儿子	,	是	自然的	征服者	!

人，大自然的恩赐之子，却是大自然的征服者!

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [lɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Let	him	then	learn	the	means	by	which	to	further	improve	his	life	.
让	他	然后	学习	这	方法	经过	哪个	到	更远	提升	他的	生活	.

然后让他学习如何进一步改善自己的生活。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪ'kwɪp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

Let	**him**	**equip**	**his**	**mind**	**with**	**truth**	**.**
让	他	装备	他的	头脑	和	真相	.

让他用真理充实自己的思想。

[let] [hɪm; ɪm] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləms] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl]

Let	**him**	**solve**	**his**	**problems**	**in**	**the**	**light**	**of**	**knowledge**	**and**	**enjoy**	**a**	**rational**
让	他	解决	他的	问题	在	这	光	的	知识	和	享受	一个	合理的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] [wɜːrld] .

existence	**in**	**a**	**well**	**ordered**	**world**	**.**
存在	在	一个	出色地	订购	世界	.

让他运用知识解决问题，在一个秩序井然的世界里享受理性生活。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

The	**illustrations**	**have**	**been**	**moved**	**so**	**that**	**they**	**do**	**not**	**break**	**up**	**paragraphs**	**and**
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

so	**that**	**they**	**are**	**next**	**to**	**the**	**text**	**they**	**illustrate**	**.**
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	和	标点	错误	有	到过	默默	已更正	.

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神